



GEWONE ZITTING 2018-2019  
20 FEBRUARI 2019

## **BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
betreffende het roerend en  
immaterieel cultureel erfgoed van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

### **Memorie van toelichting**

#### **I. Inleiding**

De Staatshervorming van 1970 heeft de bevoegdheid inzake « culturele aangelegenheden » en in het bijzonder voor de schone kunsten en het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen overgeheveld naar de Gemeenschappen (artikel 4 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup>).

Nochtans stelden reeds vanaf 1980 zowel de Grondwet (artikel 127, § 1) als de bijzondere wet beperkingen op het uitoefenen van de gemeenschapsbevoegdheden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in de mate dat zij slechts van toepassing waren in het Franse taalgebied respectievelijk het Nederlandse taalgebied, « alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

De Gemeenschappen en Gewesten waren voorts bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek in het kader van hun respectieve bevoegdheden (artikel 6bis van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, § 1), maar de federale overheid behield « het wetenschappelijk onderzoek dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden » (§ 2, 1<sup>o</sup>), en « de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten

SESSION ORDINAIRE 2018-2019  
20 FÉVRIER 2019

## **PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**PROJET D'ORDONNANCE  
relative au patrimoine culturel  
mobilier et immatériel de la  
Région de Bruxelles-Capitale**

### **Exposé des motifs**

#### **I. Introduction**

La réforme de l'État de 1970 a transféré aux Communautés la compétence pour les « matières culturelles » et plus précisément pour les beaux-arts et le patrimoine culturel, les musées et autres institutions scientifiques culturelles (art. 4 de loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>).

Toutefois, dès 1980, tant la Constitution (article 127 § 1<sup>er</sup>) que la loi spéciale ont prévu des limites à l'exercice de ces compétences communautaires sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale dans la mesure où elles ne s'appliquent respectivement que dans la région de langue française ou dans la région de langue néerlandaise, « ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

Les Communautés et Régions étaient par ailleurs compétentes pour la recherche scientifique dans le cadre de leurs compétences respectives (article 6bis de la loi spéciale du 8 août 1980 § 1<sup>er</sup>), mais le fédéral conservait « la recherche scientifique nécessaire à l'exercice de ses propres compétences » (§ 2, 1<sup>o</sup>), et « les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public de ces derniers »

en hun activiteiten van openbare dienstverlening » (§ 2, 4°). Deze instellingen staan vermeld in het Koninklijk Besluit van 30 oktober 1996.

Op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gold aldus geen enkele bepaling met betrekking tot het beheer en de uitoefening van de culturele bevoegdheden die niet onder de bevoegdheid van federale diensten vallen en die niet worden uitgeoefend door instellingen die uitsluitend van de ene of de andere Gemeenschap afhangen. Bij gebrek aan toewijzing, kwam het aan de federale Staat toe om de bevoegdheden inzake culturele aangelegenheden die niet waren overgedragen aan de Gemeenschappen uit te oefenen, uit hoofde van haar residuele bevoegdheden.

In 2014, in het kader van de parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de zesde Staatshervorming, stelden de parlementsleden vast dat « met uitzondering van het beheer van de culturele instellingen met nationale of internationale uitstraling (De Munt, Het Paleis voor Schone Kunsten, enz.) [...] het federale niveau zijn bevoegdheid inzake biculturele aangelegenheden in Brussel niet uit[oefent]. Het is dan ook wenselijk om de bevoegdheid over de biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang naar het Brussels Hoofdstedelijke Gewest over te hevelen, uitgezonderd de federale culturele instellingen. »<sup>(1)</sup>.

De aanneming van artikel 135bis van de Grondwet ter gelegenheid van de laatste staatshervorming machtigt de wetgever om, bij bijzondere wet, « voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bevoegdheden toe [te] wijzen die niet zijn toegewezen aan de gemeenschappen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid, 1° ».

Artikel 4bis, ingevoerd door de Bijzondere Wet met betrekking tot de Brusselse instellingen van 12 januari 1989, in werking getreden op 1 juli 2014, bepaalt voortaan : « Onverminderd de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, oefent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de volgende bevoegdheden uit inzake de culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, en, wat betreft deze aangelegenheden, 3°, van de Grondwet : [...] ».

3° wat de schone kunsten, het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen bedoeld in artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet betreft, de biculturele aangelegenheden voor zover deze van gewestelijk belang zijn. ».

Overwegende dat het onroerend cultureel erfgoed al door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 tot hervorming

(1) Voorstel van bijzondere wet met betrekking tot de zesde Staatshervorming, *Parlementaire stukken van de Senaat*, zitting 2012-2013, 5-2232/1, pp. 185 en 186

(§ 2, 4°). Ces établissements sont énumérés dans l'arrêté royal du 30 octobre 1996.

Rien n'était donc prévu, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, pour la gestion et la prise en charge des matières culturelles qui ne relèvent pas des établissements fédéraux et qui ne sont pas exercées par des institutions relevant exclusivement de l'une ou l'autre communauté. À défaut d'attribution, les compétences non dévolues aux Communautés dans ces matières culturelles devaient être exercées par l'État fédéral, au titre de ses compétences résiduelles.

En 2014, dans le cadre des travaux parlementaires de la sixième réforme de l'État, les parlementaires ont constaté que « mise à part la gestion des institutions culturelles d'envergure nationale ou internationale (La Monnaie, Le Palais des Beaux-Arts, etc.), le niveau fédéral n'exerce pas sa compétence relative aux matières biculturelles à Bruxelles. Il est dès lors opportun de transférer la compétence relative aux matières biculturelles d'intérêt régional à la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des institutions culturelles fédérales. »<sup>(1)</sup>.

L'adoption de l'article 135bis de la Constitution lors de la dernière réforme de l'État habilite le législateur, par une loi spéciale, à « attribuer, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, à la Région de Bruxelles-Capitale, des compétences non dévolues aux communautés dans les matières visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° ».

L'article 4bis, inséré dans la loi spéciale des institutions bruxelloises du 12 janvier 1989 et entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2014, précise dorénavant ceci : « Sans préjudice des compétences de la Communauté française et de la Communauté flamande, la Région de Bruxelles-Capitale exerce les compétences suivantes dans les matières culturelles visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et, pour ce qui concerne ces matières, au 3<sup>o</sup>, de la Constitution : [...] »

3° en ce qui concerne les beaux-arts, le patrimoine culturel, les musées et autres institutions scientifiques culturelles visées à l'article 4, 3° et 4°, de la loi spéciale (du 8 août 1980), les matières biculturelles pour autant que celles-ci soient d'intérêt régional. ».

Considérant que le patrimoine culturel immobilier était déjà attribué aux Régions par la loi de réforme institution-

(1) Proposition de loi spéciale relative à la sixième réforme de l'État, *Documents parlementaires du Sénat*, session 2012-2013, 5-2232/1, pp. 185 et 186

der instellingen als «Monumenten en Landschappen» werd toegewezen aan de Gewesten, heeft deze ordonnantie betrekking op het beheer van het roerend en immaterieel cultureel erfgoed, dat voortaan toekomt aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de andere overgedragen culturele aangelegenheden, namelijk de schone kunsten, de musea en de wetenschappelijke instellingen, zullen afzonderlijke bepalingen worden ingevoerd.

Het ontwerp van ordonnantie komt, en met inachtneming van de regels van de bevoegdheidsverdeling, tegemoet aan de vastgestelde lacune in de wetgeving en het verzuim van de federale overheid wat het roerend en immaterieel cultureel erfgoed betreft op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op deze manier wil de Regering haar verantwoordelijkheid nemen en deze bevoegdheden, die voor vele jaren in het Brussels Gewest verwaarloosd zijn geweest, op zich nemen met inachtneming van de grenzen bepaald door de Grondwet.

## **II. De bevoegdheden van het Gewest in biculturele aangelegenheden**

In haar advies over het voorontwerp van ordonnantie merkt de afdeling wetgeving van de Raad van State op dat men uit meerdere bepalingen van het voorontwerp zou kunnen afleiden dat de tekst geldt voor het volledig roerend en immaterieel cultureel erfgoed in het Brussels Gewest, zonder dat daarbij rekening wordt gehouden met de grenzen van de bevoegdheden van het Gewest in die aangelegenheden. Volgens de afdeling wetgeving zou artikel 4bis van de bijzondere wet de bevoegdheid van het Gewest niet alleen beperken tot «het erfgoed dat zich op zijn grondgebied bevindt, maar tot het patrimonium dat ook een bicultureel karakter heeft en in dat opzicht onder de bevoegdheid van geen enkele Gemeenschap valt en van gewestelijk belang is», in tegenstelling tot erfgoed met nationaal of internationaal belang of zelfs gemeentelijk belang dat niet onder de bevoegdheid van het Gewest zou vallen.

De Regering deelt die strenge visie op de bevoegdheden van het Gewest niet.

In de eerste plaats is het belangrijk om het doel niet uit het oog te verliezen van de grondwetgever en de bijzondere wetgever toen ze de bevoegdheden over biculturele aangelegenheden aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toewezten. Zoals werd uiteengezet tijdens de voorbereidende werken voor de zesde Staatshervorming en zoals hierboven al werd herhaald, vloeit de toekenning van bevoegdheden op cultureel vlak aan het Gewest voort uit het verzuim van de federale overheid om die bevoegdheden

nelle du 8 août 1988 en tant que «Monuments et Sites», la présente ordonnance porte sur la gestion du patrimoine culturel mobilier et immatériel telle que nouvellement impartie à la Région de Bruxelles-Capitale.

Les autres matières culturelles transférées, à savoir les beaux-arts, les musées et les institutions scientifiques feront l'objet de dispositions distinctes.

L'ordonnance en projet permettra de combler, dans le respect de la répartition des compétences, le vide législatif et la carence de l'autorité fédérale constatés en matière de patrimoine culturel mobilier et immatériel sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement entend ainsi prendre ses responsabilités pour la prise en charge de ces compétences délaissées depuis de nombreuses années sur le territoire de la Région bruxelloise, dans le respect des limites du prescrit constitutionnel.

## **II. Les compétences de la Région en matière biculturelle**

Dans son avis sur l'avant-projet d'ordonnance, la section de législation du Conseil d'État a fait observer que plusieurs dispositions de l'avant-projet laisseraient à penser que le texte s'applique à l'ensemble du patrimoine culturel mobilier et immatériel en Région bruxelloise sans tenir compte des limites qui s'attachent aux compétences de la Région en la matière. Selon la section de législation, l'article 4bis de la loi spéciale limiterait la compétence de la Région «non pas simplement au patrimoine se trouvant sur son territoire, mais au patrimoine qui à la fois, revêt un caractère biculturel et à ce titre, ne relève pas de l'une ou l'autre Communauté, et qui est d'intérêt régional», par rapport aux patrimoines qui seraient d'intérêt national ou international, voire même d'intérêt communal, et qui échapperait à la compétence de la Région.

Le Gouvernement ne partage pas cette vision stricte des compétences de la Région.

Tout d'abord, il convient de garder à l'esprit l'objectif poursuivi par le constituant et le législateur spécial lorsqu'ils ont attribué des compétences à la Région de Bruxelles-Capitale en matière biculturelle. Comme exposé lors des travaux préparatoires de la sixième réforme de l'État et comme déjà rappelé ci-dessus, l'attribution à la Région de compétences en matière culturelle résulte de la carence de l'autorité fédérale à exercer ses attributions en la matière sur le territoire bruxellois. Or, si l'on suit l'interprétation

op dit vlak op het Brusselse grondgebied uit te oefenen. Als men de strenge interpretatie volgt van de gewestelijke bevoegdheid, die de Raad van State in zijn advies hanteert, is het risico groot dat de biculturele sector in Brussel aan zijn lot wordt overgelaten, aangezien volgens deze interpretatie het Gewest slechts op een beperkte manier zou kunnen tussenkomen, terwijl de federale overheid ook in de toekomst naar alle waarschijnlijkheid haar bevoegdheden voor biculturele aangelegenheden niet zou benutten (met uitzondering van de grote federale culturele instellingen zoals de Munt, het Paleis voor Schone Kunsten en het Nationaal Orkest van België). Met andere woorden, het wettelijke vacuüm en het verzuim die aan de basis liggen van de overdracht van bevoegdheden naar het Gewest, zouden in hoge mate blijven bestaan. Dat zou een gevolg zijn dat de grondwetgever en de bijzondere wetgever ongetwijfeld niet voor ogen hadden.

De analyse van de Raad van State veronderstelt bovendien dat men een onderscheid kan maken naarmate de betreffende elementen van gewestelijk, nationaal, internationaal of gemeentelijk belang zijn. De doctrine onderstreept nochtans dat « het onderscheid maken tussen het internationale, nationale, gewestelijke of plaatselijke belang zal in veel concrete gevallen moeilijk zijn. Wanneer kan een museum worden bestempeld als van gewestelijk in plaats van plaatselijk belang ? Hoe zal men een onderscheid maken tussen een kunstenfestival van gewestelijk belang en een kunstenfestival van internationaal belang?... Op dit punt ontbreekt duidelijkheid... »<sup>(2)</sup>. Bovendien lijkt het criterium dat door sommigen wordt voorgesteld - en dan meer bepaald de doelgroep - nauwelijks te kunnen worden toegepast op bepaalde aangelegenheden, waaronder het roerend cultuurgoed. Welk criterium zou men dan moeten toepassen om te beslissen of het belang van een goed gemeentelijk, gewestelijk, nationaal of internationaal is ?

De interpretatie waarvoor de afdeling wetgeving kiest, dreigt dus tot een eindeloze reeks onduidelijkheden te leiden.

Nog fundamenteel is de opmerking dat krachtens de tekst zelf van artikel 4bis van de bijzondere wet, de termen « van gewestelijk belang » niet rechtstreeks verwijzen naar een manifestatie, een evenement, een instelling of een goed, maar wel naar de betreffende « aangelegenheden ». Dit betekent dat het Gewest mag tussenkomen zodra de aangelegenheden een gewestelijk belang hebben. Als dat het geval is, kan het Gewest wetten maken voor deze aangelegenheden zonder zich bij elk geval te moeten afvragen of het gewestelijke belang al dan niet van toepassing is.

In dat opzicht verdedigen andere auteurs een pragmatisch standpunt, dat het volgende stelt :

(2) J. VELAERS, « Bruxelles dans la sixième réforme de l'État, A.P.T., 2014, p. 178, nr. 55

stricte de la compétence régionale telle qu'elle est retenue par le Conseil d'État dans son avis, le risque est grand que le secteur biculturel reste délaissé à Bruxelles, puisque selon cette interprétation la Région ne pourrait intervenir que de manière limitée alors que l'autorité fédérale continuerait, quant à elle, par hypothèse, à ne pas exercer ses attributions dans les matières biculturelles (à l'exception des grandes institutions culturelles fédérales que sont La Monnaie, le Palais des Beaux-Arts et l'Orchestre National de Belgique). En d'autres termes, le vide législatif et la carence qui sont à l'origine du transfert de compétences à la Région, persisteraient dans une mesure importante. Ce serait là une conséquence que le constituant et le législateur spécial n'ont certainement pas voulu.

L'analyse du Conseil d'État suppose, en outre, que l'on puisse faire la différence selon que les éléments concernés sont d'intérêt régional, national, international ou encore communal. La doctrine souligne pourtant que « la distinction à opérer entre l'intérêt international, national, régional ou local sera souvent malaisée *in concreto*. Quand un musée peut-il être qualifié d'intérêt régional plutôt que local ? Comment différenciera-t-on un festival artistique d'intérêt régional d'un festival artistique d'intérêt national ?... La clarté manque sur ce point... »<sup>(2)</sup>. De surcroît, le critère proposé par certains - à savoir le public visé - ne semble guère pouvoir être appliqué à certaines matières, dont le patrimoine culturel mobilier. Quel critère faudrait-il alors utiliser pour décider que l'intérêt d'un bien est communal, régional, national ou international ?

L'interprétation retenue par la section de législation risque donc de donner lieu à des interrogations sans fin.

Plus fondamentalement encore, en vertu du texte même de l'article 4bis de la loi spéciale, les termes « d'intérêt régional » se rapportent, non pas directement à une manifestation, un événement, une institution ou encore un bien, mais bien aux « matières » concernées. Pour que la Région puisse intervenir, il suffit donc que la matière réglée soit d'intérêt régional. Si elle l'est, la Région peut légiférer en cette matière sans devoir s'interroger lors de chaque cas d'application sur l'intérêt régional qui serait ou non en jeu.

En ce sens, d'autres auteurs défendent un point de vue pragmatique, suivant lequel :

(2) J. VELAERS, « Bruxelles dans la sixième réforme de l'État, A.P.T., 2014, p. 178, n° 55

« men zou moeten beschouwen dat het concept « biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang » betrekking heeft op alle biculturele aangelegenheden die geen duidelijke internationale dimensie hebben of die niet in de eerste plaats een nationaal belang vertegenwoordigen. » Pragmatisch beken zullen we ervan uitgaan dat dit internationaal of nationaal belang niet aanwezig is in het geval van een langdurig verzuim van de federale Staat. Op materieel plan herinneren we eraan dat dit zeker betrekking heeft op zowel de schone kunsten, als het roerend cultureel erfgoed, het immaterieel cultureel erfgoed, de musea en de culturele instellingen in de brede betekenis van het woord »<sup>(3)</sup>.

De Regering is het eens met deze interpretatie. Hiermee kan de tekst van de bijzondere wet - namelijk de toewijzing van bevoegdheden over biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang aan het Gewest - worden verzoend met het doel dat door de grondwetgever en de bijzondere wetgever werd nagestreefd - namelijk het verzuim van de federale overheid bij het beheer van deze aangelegenheden opvangen.

Toegepast op de aangelegenheden van het roerend en immaterieel cultureel vastgoed, leidt deze interpretatie tot de vaststelling dat dit aangelegenheden betreffen waarin de federale overheid haar bevoegdheden niet heeft uitgeoefend. Zo gelden de artikelen 17 tot 20 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen op het vlak van het roerend cultureel erfgoed slechts voor de roerende voorwerpen die toebehoren aan de Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen. Bovendien werden die bepalingen nauwelijks toegepast en worden ze in ieder geval tegenwoordig niet meer toegepast. Ook de wet van 16 mei 1960 betreffende 's Lands roerend cultureel patrimonium, die de Koning in staat stelt om de uitvoer van kunstwerken te reglementeren, heeft nooit het voorwerp uitgemaakt van het vereiste koninklijke uitvoeringsbesluit en werd dus ook nooit toegepast. Dezelfde vaststelling van verzuim geldt voor het immaterieel cultureel erfgoed, waarvoor de federale Staat nooit een initiatief heeft genomen.

Daaruit volgt dat het wel degelijk alle aangelegenheden met betrekking tot het roerend en immaterieel cultureel erfgoed zijn die van gewestelijk belang moeten worden gekwalificeerd in de betekenis van artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989. Het Gewest kan dus alle wetten opstellen voor deze aangelegenheden, zonder dat het zijn wetgeving hoeft te beperken tot de goederen die een gewestelijk belang zouden vertegenwoordigen in tegenstelling tot de goederen die een nationaal of internationaal belang zouden vertegenwoordigen.

(3) C. ROMAINVILLE, « Transfert des matières biculturelles d'intérêt régional à la Région de Bruxelles-Capitale », in *Dictionnaire de la sixième réforme de l'État*, p. 880

« il faudrait considérer que le concept de « matière biculturelle d'intérêt régional » recouvre l'ensemble des matières biculturelles qui n'ont pas une évidente dimension internationale ou qui n'apparaissent pas de prime abord comme présentant une importance d'intérêt national. De façon pragmatique, on considérera ainsi que cet intérêt international ou national n'est pas présent dans les cas de carence prolongée de la part de l'État fédéral. Au plan matériel, rappelons que sont certainement concernés à la fois les beaux-arts, le patrimoine culturel mobilier, le patrimoine culturel immatériel, les musées et les institutions culturelles au sens large du terme »<sup>(3)</sup>.

Le Gouvernement rejoint cette interprétation. Elle permet de concilier le texte de la loi spéciale - à savoir l'attribution à la Région des matières biculturelles d'intérêt régional - avec l'objectif poursuivi par le constituant et le législateur spécial - à savoir pallier la carence de l'autorité fédérale dans la prise en charge de ces matières.

Appliquée à la matière du patrimoine culturel mobilier et immatériel, cette interprétation conduit à constater qu'il s'agit d'une matière dans laquelle l'autorité fédérale n'a pas exercé ses attributions. Ainsi, en matière de patrimoine culturel mobilier, les articles 17 à 20 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et sites ne s'appliquent qu'aux objets mobiliers appartenant à l'État, aux provinces, aux communes et aux établissements publics. En outre, ces dispositions n'ont guère été appliquées et ne le sont en tout cas plus aujourd'hui. De même, la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation, qui permet au Roi de réglementer l'exportation des œuvres d'art, n'a jamais fait l'objet de l'arrêté royal d'exécution requis et n'a donc elle aussi jamais été appliquée. Le même constat de carence s'impose s'agissant du patrimoine culturel immatériel, pour lequel l'État fédéral n'a jamais pris aucune initiative.

Il en résulte que c'est bien la matière du patrimoine culturel mobilier et immatériel dans son ensemble qui doit être qualifiée comme étant d'intérêt régional au sens de l'article 4bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989. La Région peut donc légiférer de manière complète en cette matière sans devoir limiter sa législation aux biens qui présenteraient un intérêt régional par opposition aux biens qui présenteraient un intérêt national ou international.

(3) C. ROMAINVILLE, « Transfert des matières biculturelles d'intérêt régional à la Région de Bruxelles-Capitale », in *Dictionnaire de la sixième réforme de l'État*, p. 880

In tegenstelling tot wat de Raad van State onderstreept, leidt het ontwerp overigens tot geen enkele verwarring tussen de bevoegdheden van het Gewest op het vlak van monumenten en landschappen enerzijds en het roerend cultureel erfgoed anderzijds. Een roerend cultuurgoed (bijvoorbeeld een goed afkomstig van archeologische opgravingen of een goed dat integraal deel uitmaakt van een monument) kan immers zowel vanuit de invalshoek van de gewestelijke bevoegdheid met betrekking tot monumenten en landschappen als vanuit de invalshoek van de bevoegdheid op het vlak van het roerend cultureel erfgoed worden opgevat. We verwijzen hierbij naar de commentaren bij artikelen 9 en 10 van het ontwerp.

Niettemin is ook de bevoegdheid van het Gewest in deze aangelegenheden uiteraard niet onbeperkt.

Zo schaadt ze bijvoorbeeld uiteraard niet de bevoegdheden van de Gemeenschappen.

Teneinde elke vorm van bevoegdheidsoverschrijding door het Gewest te voorkomen, werd artikel 2 van het voorontwerp, dat het toepassingsgebied van de ordonnantie definieert, aangepast om te verduidelijken dat deze laatste van toepassing is op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed dat onder de bevoegdheid van het Gewest valt. De overige bepalingen van het voorontwerp die door de Raad van State worden onderstreept, moeten worden gelezen in het licht van die verduidelijking. Dit geldt meer bepaald voor de definities van de « cultuурgoederen » en de « beschermd cultureel erfgoed » die in artikel 5 zijn opgenomen.

### **III. De beginselen van de ordonnantie**

Het voorstel van het Gewest om zich over het Brussels roerend en immaterieel cultureel erfgoed te ontfermen vertoont een gelijkaardige aanpak als de zorg over het onroerend cultureel erfgoed (Monumenten en Landschappen), die sinds 1989 aan het Gewest toekomt : het bijhouden van een inventaris, de bescherming, de documentatie en de bewustmaking van het publiek voor het behoud van het cultureel erfgoed, de opvolging van het behoud van deze goederen of verzamelingen, en hun eventuele verplaatsing.

Dit is het voorwerp van dit ontwerp van ordonnantie.

De aangelegenheden inzake enerzijds, het roerend cultureel erfgoed en anderzijds, het immaterieel cultureel erfgoed, worden behandeld in twee onderscheiden hoofdstukken.

Contrairement à ce que souligne le Conseil d'État, le projet n'emporte par ailleurs aucune confusion entre les compétences de la Région en matière de monuments et sites, d'une part, de patrimoine culturel mobilier, d'autre part. Un bien culturel mobilier (par exemple, un bien issu de fouilles archéologiques ou un bien qui fait partie intégrante d'un monument) peut, en effet, être appréhendé à la fois sous l'angle de la compétence régionale en matière de monuments et sites et sous l'angle de la compétence en matière de patrimoine culturel mobilier. Il est renvoyé sur ce point aux commentaires des articles 9 et 10 du projet.

Ceci étant, la compétence de la Région en la matière n'est évidemment pas sans limite.

Plus particulièrement, elle ne préjudicie pas bien entendu aux compétences des Communautés.

Dès lors, afin d'éviter un quelconque excès de compétence dans le chef de la Région, l'article 2 de l'avant-projet, qui définit le champ d'application de l'ordonnance, a été modifié afin de préciser que cette dernière s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel qui relève de la compétence de la Région. Les autres dispositions de l'avant-projet épinglees par le Conseil d'État doivent être lues à la lumière de cette précision. Il en va ainsi notamment des définitions des « biens culturels » et des « trésors » reprises à l'article 5.

### **III. Les principes de l'ordonnance**

La proposition de prise en charge du patrimoine culturel mobilier et immatériel bruxellois s'inscrit dans une démarche similaire à celle que la Région exerce depuis 1989 dans le domaine du patrimoine culturel immobilier (Monuments et Sites) : la tenue d'inventaires, la protection, la documentation et la sensibilisation des publics à la conservation du patrimoine culturel, ainsi que le suivi de la conservation de ces biens ou collections, et de leurs éventuels déplacements.

C'est l'objet du présent projet d'ordonnance.

Les matières du patrimoine culturel mobilier, d'une part, et immatériel d'autre part, sont abordées dans deux chapitres distincts.

Om de overheid te begeleiden bij het beheer van roerende en immateriële cultureel erfgoed, werd een Commissie voor het cultureel erfgoed opgericht.

### **III.1. Het roerend erfgoed**

Zoals voor het onroerend erfgoed, oefent het Gewest haar bevoegdheid uit onafhankelijk van de eigendom van de goederen. Dit geldt zowel voor privé- als voor publieke eigenaars.

Het toepassingsgebied van deze bevoegdheid kan op drie niveaus worden geanalyseerd : territoriaal, materieel en tijdelijk.

#### *Territoriaal toepassingsgebied*

Alle cultuugoederen die op een wettelijke en definitieve manier op het gewestelijke grondgebied zijn gelegen, vallen binnen het toepassingsgebied van deze ordonnantie zodra de goederen onder de bevoegdheid van het Gewest vallen conform artikel 2.

#### *Materieel toepassingsgebied*

Het roerend cultureel erfgoed van het Gewest omvat alle « cultuugoederen » die zich op het Brussels grondgebied bevinden, al dan niet beschermd als cultuugoed, en al dan niet opgenomen in de inventaris.

Het begrip « cultuugoed » zoals omschreven in de Verordening (EG) nr. 116/2009 wordt in België gehanteerd sedert de bekraftiging door de Belgische Staat van het UNESCO-verdrag van 14 november 1970 met betrekking tot de ongeoorloofde invoer, uitvoer en eigendomsoverdracht van cultuugoederen (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2009) : « Voor België, moet de notie cultuugoederen geïnterpreteerd worden als beperkt tot de goederen bedoeld in de bijlage van de Verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad van 9 december 1992 betreffende de uitvoer van cultuugoederen, zoals gewijzigd, en de bijlage van de Richtlijn 93/7/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de terugval van cultuugoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Lidstaat zijn gebracht, zoals gewijzigd. ».

De categorieën cultuugoederen vermeld in bijlage I.A. van Verordening (EG) nr. 116/2009 blijven relevant voor het Brussels Gewest aangezien deze lijst gemeenschappelijk is voor de Europese landen van de Schengenzone en algemeen gekend is in de praktijk.

Pour accompagner l'autorité dans la gestion du patrimoine culturel mobilier et immatériel, une Commission du patrimoine culturel est mise en place.

### **III.1. Le patrimoine mobilier**

Comme pour le patrimoine immobilier, la compétence de la Région s'exerce indépendamment de la propriété des biens. Ceci vaut tant pour les propriétaires privés que publics.

Le champ d'application de cette compétence s'analyse à trois niveaux : territorial, matériel et temporel.

#### *Champ d'application territorial*

Tous les biens culturels situés de manière légale et définitive sur le territoire régional entrent dans le champ d'application de la présente ordonnance, dès lors que les biens relèvent de la compétence de la Région conformément à l'article 2.

#### *Champ d'application matériel*

Le patrimoine culturel mobilier de la Région comprend tous les « biens culturels » situés sur le territoire bruxellois, qu'ils soient classés comme trésor ou non, et qu'ils soient repris à l'inventaire ou non.

La notion de « bien culturel » est celle énoncée par le Règlement UE 116/2009 et appliquée en Belgique depuis la ratification par l'État belge de la convention UNESCO du 14 novembre 1970 sur le trafic illicite d'œuvres d'art (*Moniteur Belge* du 19 juin 2009) : « Pour la Belgique, l'expression « biens culturels » doit être interprétée comme se limitant aux objets énumérés à l'annexe du règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil, du 9 décembre 1992, tel que modifié, concernant l'exportation de biens culturels ainsi qu'à l'annexe de la directive du Conseil n° 93/7/CEE du 15 mars 1993, telle que modifiée, relative à la restitution des biens culturels ayant illicitemment quitté le territoire d'un État membre. ».

Les catégories de biens culturels énumérées dans l'annexe I.A. du Règlement UE 116/2009 restent pertinentes pour la Région bruxelloise dans la mesure où la liste est commune aux pays européens de l'espace Schengen et est bien connue par la pratique.

De Verordening (EG) nr. 116/2009 treft een regeling omtrent de verplaatsing van cultuурgoederen buiten de grenzen van de Europese Unie. Dergelijke verplaatsingen worden onderworpen aan de toelating van de Regering.

Zoals voorzien in de EU Verordening, beschouwt het ontwerp van ordonnantie eveneens als « cultuурgoederen » de beschermden cultuурgoederen die niet onder de omschreven categorieën vallen. Het Brussels Gewest kan immers ook goederen beschermen die niet aan de in de Verordening omschreven ancienniteits- of waardecriteria voldoen. Deze goederen dienen eveneens te beantwoorden aan de strengste beperkingen die van toepassing zijn op het grondgebied gezien hun erfgoedwaarde.

De uitvoerprocedures vermeld in de Verordening zijn aldus ook van toepassing op deze goederen.

Het « roerend cultureel erfgoed van het Gewest » omvat daarentegen alle goederen die opgenomen zijn in de inventaris. Het betreft roerende goederen of verzamelingen die, zelfs als ze geen « cultuурgoed » in de zin van de Verordening (EG) nr. 116/2009, of geen beschermd cultuурgoed (een goed dat als zeldzaam en essentieel moet worden beschouwd) uitmaken, een historisch, archeologisch, artistiek, esthetisch, wetenschappelijk, sociaal, technisch of folkloristisch belang vertonen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

#### *Tijdelijk toepassingsgebied*

Enkel goederen die zich wettig en definitief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevinden vallen onder het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie.

Een goed dat zich slechts tijdelijk op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt valt dus nooit onder de bevoegdheid van het Gewest.

De aandacht van de wetgever wordt echter gevestigd op de noodzaak te voorkomen dat cultuурgoederen die de overheid wenst aan te wijzen als cultureel erfgoed worden verplaatst van het ene Gewest naar het andere, of van de ene Gemeenschap naar de andere, met als enig doel te ontsnappen aan de bevoegdheid van deze overheid, met het risico dat dit potentieel cultureel erfgoed voor het Gewest of de Gemeenschap waar het goed historisch mee verbonden is, verloren gaat.

Bij de aanneming van het decreet van 2002 heeft de Raad van State kritiek geuit op de bepalingen voorgesteld door de Franse Gemeenschap, die voorzien dat zij nog gedurende drie jaar na een eventuele verplaatsing van het betrokken goed buiten het grondgebied van de Gemeenschap van

Le Règlement UE 116/2009 organise le déplacement de ces biens culturels en dehors des frontières de l'Union européenne. Ces déplacements sont soumis à l'autorisation du Gouvernement.

Comme le prévoit le règlement UE, l'ordonnance en projet considère également comme « biens culturels » les biens classés comme trésors qui ne relèveraient éventuellement pas des catégories précitées. La Région bruxelloise pourrait en effet souhaiter classer des biens qui ne répondent pas aux critères d'ancienneté ou de valeur énoncés par le règlement UE. Ces biens doivent pourtant répondre aux contraintes les plus fortes appliquées sur le territoire en regard de leur intérêt patrimonial.

Les procédures d'exportation énoncées dans le règlement UE s'appliquent dès lors également à ces biens.

Le patrimoine culturel mobilier de la Région comprend par ailleurs tous les biens repris à l'inventaire. Il s'agit des biens mobiliers ou des collections qui, même sans être un « bien culturel » au sens du règlement UE 116/2009 ni un trésor (c'est-à-dire remplissant les conditions de rareté et de caractère essentiel), présentent un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique ou folklorique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

#### *Champ d'application temporel*

Seuls les biens situés de manière légale et définitive sur le territoire bruxellois sont concernés par l'ordonnance en projet.

Un bien qui ne se trouve sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale que temporairement, ne tombera donc jamais sous la compétence de la Région.

L'attention du législateur est toutefois attirée sur la nécessité d'éviter que des biens culturels que l'autorité souhaiterait identifier comme patrimoine culturel soient déplacés d'une Région ou Communauté à l'autre pour échapper à la compétence de cette autorité avec le risque de perte de ce patrimoine culturel potentiel pour la Région ou Communauté à laquelle le bien était historiquement lié.

Lors de l'adoption de son décret de 2002, le Conseil d'État a critiqué les dispositions proposées par la Fédération Wallonie-Bruxelles qui prévoient que celles-ci continuaient de s'appliquer pendant trois ans après l'éventuel déplacement du bien concerné hors du territoire de la

toepassing zijn. De Raad van State was van oordeel dat dergelijke bepalingen een samenwerkingsovereenkomst tussen de betrokken gefedereerde entiteiten vereisen.

Hoewel het ontwerp van ordonnantie geen dergelijke bepalingen in verband met de verplaatsing van een cultuурgoed voorziet, blijft het vereiste van een samenwerkingsovereenkomst tussen de gefedereerde entiteiten met het oog op een regeling van de verplaatsing van goederen binnen het Belgisch grondgebied actueel.

#### *De omschrijving van het cultureel erfgoed*

De omschrijving van het gewestelijk cultureel erfgoed is een essentiële opdracht ter bevordering van de kennis van het erfgoed en voor de bewustmaking van het publiek van de waarde en het behoud ervan.

Het Gewest stelt een inventaris op van cultuурgoederen die zich op zijn grondgebied bevinden. De inventaris bevat de roerende goederen of verzamelingen die van historisch, archeologisch, artistiek, esthetisch, wetenschappelijk, sociaal, technisch of folkloristisch belang zijn voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze inventaris heeft een uitsluitend documentaire waarde, hij is evolutief en creëert als zodanig geen rechtsgevolgen.

Hij is echter essentieel om de identificatie en de opvolging te verzekeren ingeval van diefstal of ongeoorloofde handel van cultuурgoederen.

#### *Oprichting van een erfgoeddepot*

Overeenkomstig de internationale verdragen betreffende het behoud van cultureel erfgoed ingeval van een gewapend conflict (het Haags Verdrag inzake de bescherming van cultuурgoederen in geval van een gewapend conflict van 1954 en de twee protocollen van 1954 en 1999), moet het Gewest zijn verplichtingen opnemen inzake het materiële behoud van het cultureel erfgoed.

Het Gewest zal bijgevolg een gewestelijk erfgoeddepot inrichten bestemd om goederen die onder bijzondere bescherming vallen krachtens het Haags Verdrag te bewaren.

Met dit oogmerk kunnen ook andere depots door het Gewest worden erkend.

Het regionale depot kan bovendien als bewaarplaats dienen voor :

Communauté. Le Conseil d'État estimait que de telles dispositions nécessitaient un accord de coopération entre les entités fédérées concernées.

Bien que l'ordonnance en projet ne prévoie pas de telles dispositions liées au déplacement d'un bien culturel, la pertinence d'un accord de coopération entre les autorités fédérées concernées reste d'actualité pour régler le sort de biens qui seraient déplacés sur le territoire belge.

#### *L'identification du patrimoine culturel*

L'identification du patrimoine culturel régional est une mission essentielle pour connaître ce patrimoine et sensibiliser les publics à son intérêt et sa conservation.

La Région dresse un inventaire des biens culturels situés sur son territoire. L'inventaire répertorie les biens mobiliers ou les collections qui présentent un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique ou folklorique pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet inventaire a une valeur uniquement documentaire, est évolutif et ne génère pas d'effet légal en tant que tel.

Il est toutefois essentiel pour assurer l'identification et le suivi en cas de vol ou de trafic illicite de biens culturels.

#### *Création d'un dépôt patrimonial*

En vertu notamment des conventions internationales relatives à la conservation du patrimoine culturel en cas de conflit armé (Convention de la Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé de 1954 et ses deux protocoles de 1954 et de 1999), la Région doit assumer ses obligations en matière de conservation physique du patrimoine culturel.

La Région organisera dès lors un dépôt patrimonial régional destiné à conserver les biens à placer sous protection spéciale en vertu de la Convention de la Haye.

D'autres dépôts peuvent également être agréés par la Région dans ce but.

Le dépôt régional pourra par ailleurs abriter :

- bewaarde elementen die niet langer deel uitmaken van een monument ;
- te bergen goederen bij een schadegeval of andere ramp.

Verder stelt het ontwerp van ordonnantie voor dat archeologische voorwerpen, die voortkomen uit archeologische opgravingen en peilingen ondernomen of volledig gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, definitief verworven worden door, en dus toevertrouwd worden aan, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat het behoud en de ontsluiting ervan verzekert volgens de regels van de kunst.

Deze verwerving zal slechts uitwerking hebben indien de eigenaar of een museum binnen de negen maanden na de ontdekking niet te kennen hebben gegeven dat zij de hoede over het goed wensen te verkrijgen en het Gewest hebben vergoed voor de kosten van de opgraving.

Aangezien ze nauw verbonden zijn met het grondgebied, de identiteit en de geschiedenis van Brussel, is hun belang voor het Gewest ontegensprekelijk en is het dan ook verboden deze goederen definitief buiten het Brussels grondgebied te brengen.

Anderzijds kunnen beheerscontracten worden gesloten met de vinders/eigenaars van voorwerpen die voortkomen uit opgravingen die niet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden ondersteund, om het behoud en de ontsluiting ervan te verzekeren.

#### *De bescherming van cultuurgoederen*

In toepassing van de bepalingen van het Verdrag van Rome betreffende de werking van de Europese Unie, en in het bijzonder artikel 36, kan het Gewest voortaan cultuurgoederen (voorwerpen of verzamelingen) – dit begrip moet in de ruime zin worden opgevat, d.w.z. niet beperkt tot de categorieën in de bijlage van de verordening (EG) nr. 116/2009 – beschermen en aanwijzen als beschermd cultuurgoed. Beschermd cultuurgoederen vertonen een historisch, archeologisch, artistiek, esthetisch, wetenschappelijk, sociaal, technisch of folkloristisch belang, en worden beschouwd als zeldzaam en essentieel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Onder « essentieel » wordt verstaan :

- een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen, als duidelijke herinnering onder meer aan personen, instellingen, gebeurtenissen of tradities die belangrijk zijn voor de cultuur, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;

- des éléments conservés de biens patrimoniaux immobiliers démembrés ;
- des biens culturels à protéger en cas de sinistre ou autre catastrophe.

Par ailleurs, l'ordonnance en projet propose que les objets archéologiques, résultant de fouilles et découvertes prises en charge ou financées à 100 % par la Région de Bruxelles-Capitale, soient dévolus, c'est-à-dire confiés, définitivement à la Région de Bruxelles-Capitale qui en assurera la conservation dans les règles de l'art et la valorisation.

Cette dévolution ne sera effective que si le propriétaire ou un musée ne se sont pas manifestés dans un délai de neuf mois après la découverte pour en obtenir la garde et ont remboursé à la Région les frais investis dans la fouille.

Étant liés intimement au territoire et à l'identité et l'histoire bruxelloise, leur intérêt pour la Région est en effet indiscutable et la sortie définitive de ces objets du territoire bruxellois est interdite.

Des contrats de gestion pourraient par ailleurs être conclus avec des découvreurs/propriétaires d'objets issus de fouilles non prises en charge par la Région de Bruxelles-Capitale pour en assurer la conservation et la valorisation.

#### *Protection de biens culturels comme trésors*

En application des dispositions du Traité de Rome fixant le fonctionnement de l'Union européenne, et particulièrement son article 36, la Région peut désormais protéger des biens culturels (objets ou collections) – cette notion devant être considérée dans son sens large c-à-d non limitée par les catégories dans l'annexe au règlement UE 116/2009 - et les identifier comme trésors. Ces trésors présentent une valeur historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, sociale, technique ou folklorique, et sont considérés comme rares et essentiels pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Par « essentiel », on entend :

- une valeur particulière pour la mémoire collective, souvenir marqué de personnes, d'institutions, d'événements ou de traditions qui sont importantes pour la culture, l'histoire ou la pratique de la science ;

- een schakelfunctie, als relevante schakel in een ontwikkeling die belangrijk is voor de evolutie van de kunst, de cultuurgeschiedenis, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
- een ijkwaaier, als belangrijke bijdrage aan het onderzoek of de kennis van andere belangrijke voorwerpen van de kunst, de cultuur, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschap ;
- een bijzondere artistieke waarde in vergelijking met de bekende kunstproductie.

De procedures van bescherming en beheer van beschermd cultuuronderwerp is gebaseerd op deze voor de bescherming van het onroerend erfgoed : het meervoudig initiatiefrecht, en de beschermingsprocedure, waarbij de gevolgen van de definitieve bescherming van toepassing zijn (behalve met betrekking tot de toelagen) gedurende een periode van twaalf maanden.

De beschermd cultuuronderwerp worden ingeschreven in een register en opgenomen in de inventaris.

Een gemachtigde ambtenaar is aangewezen door de Regering om fysieke ingrepen met betrekking tot het beschermd cultuuronderwerp te vergunnen. Deze werken kunnen worden betoelaagd.

Om beschermd cultuuronderwerp te kunnen opsporen, moet elke wijziging van de rechtstoestand van het goed worden meegedeeld aan het bestuur (door de eigenaars, notarissen, veilinghuizen). De misknelling van deze bepaling wordt gesanctioneerd.

#### *Het buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/de EU brengen van cultuuronderwerp*

De overdracht van de bevoegdheid voor het roerend cultureel erfgoed aan het Brussels Gewest houdt in dat het Brussels Gewest eveneens bevoegd is voor het afleveren van uitvoervergunningen voor cultuuronderwerp buiten het grondgebied van de Europese Unie.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan bijgevolg de tijdelijke of definitieve uitvoer toelaten van elk cultuuronderwerp (in de zin van Verordening (EG) nr. 116/2009) buiten de Europese Unie.

Gezien hun erfgoedbelang voor het Brussels Gewest, is het tijdelijk of definitief buiten het grondgebied van een beschermd cultuuronderwerp te brengen, onderworpen aan een toelating. Een dergelijke verplaatsing kan door de Regering worden geweigerd als ze ernstige nadelen kan veroorzaken aan het cultureel erfgoed van het BHG en als de voorwaarden die kunnen worden opgelegd, niet in staat zijn om dat risico op nadelen te voorkomen.

- une fonction de maillon pertinent dans un développement important pour l'évolution de l'art, l'histoire de la culture, l'archéologie, l'histoire ou la pratique de la science ;
- une valeur d'étalon, contribution importante à l'étude ou la connaissance d'autres objets importants de l'art, de la culture, de l'archéologie, de l'histoire ou de la science ;
- une valeur artistique particulière par rapport à la production artistique connue.

Les procédures de protection et de gestion des biens culturels ainsi classés sont calquées sur celles de la protection du patrimoine immobilier : pouvoir d'initiative multiple, procédure de classement avec effets du classement définitif qui s'appliquent (sauf subvention) pendant une période déterminée de douze mois.

Les biens classés sont répertoriés dans un registre et figurent à l'inventaire.

Un fonctionnaire délégué est désigné par le Gouvernement pour autoriser les interventions sur le trésor. Ces interventions peuvent être subventionnées.

Pour permettre une traçabilité des trésors, tout changement de statut juridique du bien doit être communiqué à l'administration (par les propriétaires, notaires, salles de vente). Le non-respect de cette disposition est assorti de sanctions.

#### *Sortie des biens culturels hors de Région de Bruxelles-Capitale/EU*

Le transfert de compétence du patrimoine culturel mobilier à la Région bruxelloise implique que la Région bruxelloise est également compétente pour octroyer les autorisations d'exportation des biens culturels hors du territoire de l'Union européenne.

La Région de Bruxelles-Capitale peut ainsi autoriser la sortie temporaire ou définitive de tout bien culturel (au sens du Règlement UE 116/2009) hors Union européenne (exportation).

Par ailleurs, vu leur importance patrimoniale pour la Région bruxelloise, la sortie, temporaire ou définitive, d'un trésor hors du territoire de la Région est également soumise à autorisation. Un tel déplacement pourra être refusé par le Gouvernement s'il risque de causer un préjudice grave au patrimoine culturel de la Région de Bruxelles-Capitale et si les conditions qui peuvent être imposées ne sont pas en mesure d'éviter la réalisation de ce risque de préjudice.

Ingeval van verkoop van een beschermd cultuурgoed of van een cultuурgoed, kan het Gewest een voorkooprecht uitoefenen met betrekking tot dat cultuурgoed.

De eigenaar van een beschermd cultuурgoed is ertoed gehouden het Gewest in kennis te stellen van zijn intentie het goed te verkopen, om het Gewest in staat te stellen, in voorkomend geval, zijn voorkooprecht uit te oefenen.

### **III.2. Het immaterieel erfgoed**

Het ontwerp van ordonnantie regelt eveneens het beheer van het immaterieel cultureel erfgoed.

Het immaterieel cultureel erfgoed, internationaal erkend door het Verdrag inzake de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed aangenomen door UNESCO in 2003, heeft betrekking op de levende tradities en uitingen die van generatie op generatie worden overgeleverd, zoals orale tradities, podiumkunsten, sociale gewoonten, rituelen en feestelijke gebeurtenissen, kennis en praktijken betreffende de natuur en het universum of kennis en vaardigheden die nodig zijn voor de traditionele ambachten.

Het immaterieel cultureel erfgoed, hoewel broos, wordt erkend als een belangrijke factor in het behoud van de culturele diversiteit in het licht van de toenemende globalisering. De kennis en de ontsluiting ervan bevorderen de interculturele dialoog en stimuleren het respecteren van andermands levenswijzen.

Het belang van het immaterieel cultureel erfgoed ligt niet zozeer in de culturele manifestatie zelf, maar in de rijkdom van de kennis en de vaardigheden die het overlevert van generatie op generatie.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt bijgevolg voor om het geheel van de praktijken, voorstellingen, uitdrukkingen, kennis en vaardigheden van de erfgoedgemeenschappen die op het Brussels grondgebied levendig worden gehouden, te ontsluiten.

Deze ontsluiting is gestoeld op volgende beginselen :

- de uitwerking van een inventaris met de elementen van het immaterieel cultureel erfgoed, in nauwe samenwerking met de erfgoedgemeenschappen. De inventaris heeft een documentaire waarde en vormt een instrument voor kennisoverdracht en bewustmaking ;
- de opneming van bepaalde elementen in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de vaststelling van bewaringsmaatregelen ;
- de accreditatie van expertisecentra belast met het levendig houden en het ontsluiten van deze elementen ;

Lors d'une vente d'un bien culturel classé, la Région peut exercer un droit de préemption sur ce bien.

Le propriétaire d'un bien classé comme trésor est tenu d'informer la Région de sa volonté de le mettre en vente, permettant à cette dernière d'exercer éventuellement son droit de préemption.

### **III.2. Le patrimoine immatériel**

La gestion du Patrimoine culturel immatériel de la Région est également visée par l'ordonnance en projet.

Reconnu au niveau international par la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel adoptée par l'UNESCO en 2003, il concerne les traditions ou les expressions vivantes héritées de nos ancêtres et transmises à nos descendants, comme les traditions orales, les arts du spectacle, les pratiques sociales, rituels et événements festifs, les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ou les connaissances et le savoir-faire nécessaires à l'artisanat traditionnel.

Bien que fragile, le patrimoine culturel immatériel est reconnu comme facteur important du maintien de la diversité culturelle face à la mondialisation croissante. Sa connaissance et sa valorisation participent au dialogue interculturel et encouragent le respect d'autres modes de vie.

L'importance du patrimoine culturel immatériel ne réside pas tant dans la manifestation culturelle elle-même que dans la richesse des connaissances et du savoir-faire qu'il transmet d'une génération à une autre.

La Région de Bruxelles-Capitale propose dès lors de valoriser l'ensemble des pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire des communautés patrimoniales qui sont maintenues vivantes sur le territoire bruxellois.

Cette valorisation s'appuie sur les principes suivants :

- l'élaboration d'un inventaire des éléments du patrimoine culturel immatériel en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales. L'inventaire présente un intérêt documentaire, et constitue un outil de connaissance et de sensibilisation ;
- l'inscription de certains éléments sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale et l'adoption de mesures de sauvegarde ;
- l'accréditation d'associations consultatives chargées de maintenir ces éléments vivants et les valoriser ;

- het indienen van kandidaturen bij de UNESCO met het oog op de erkenning van bepaalde elementen op internationaal niveau ;
- ter verzekering van de bewaring van dit immaterieel cultureel erfgoed, voorziet het ontwerp van ordonnantie in de organisatie van financiële steun voor studies, de oprichting en ondersteuning van documentatiecentra, de erkenning van erfgoedplaatsen, de oprichting en subsidiëring van beschermingsplannen, maar ook de ondersteuning en invoering van opleidings- en informatiecampagnes voor de betrokken groepen.

### **III.3. De commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed**

Teneinde een algemene en strategische visie uit te werken die het volledige culturele erfgoed van Brussel omvat en de Regering ondersteunt in de bepaling van een beschermingsbeleid aan de hand van adviezen van transversale deskundigen, wordt een Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed in het leven geroepen.

Deze commissie zal bestaan uit zes deskundigen aangeduid op voorstel van het Parlement en de representatieve verenigingen van de gebruikers die door de Regering zijn erkend conform het pluralismebeginsel dat door artikel 7 van de Cultuurpactwet wordt opgelegd.

Behalve de adviserende opdrachten die door deze ordonnantie worden toegekend, beschikt de commissie over een advies- of aanbevelingsbevoegdheid voor elke vraag met betrekking tot een goed dat behoort tot het roerend of immaterieel cultureel erfgoed of dat valt onder het algemene beleid over de problematiek van het behoud van dat erfgoed.

Rekening houdend met de banden die bestaan tussen de aangelegenheden, worden banden tussen de Commissie en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) gesmeed. In een streven om administratieve diensten te rationaliseren, zal de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed gebruik kunnen maken van de diensten van hetzelfde permanente secretariaat als de KCML. Een lid van elke commissie zal met een raadgevende stem in de andere commissie zetelen. Ten slotte zal elke commissie bij de uitoefening van haar respectievelijke bevoegdheden advies kunnen vragen aan de andere commissie.

### **III.4. Misdrijven en strafbepalingen**

De bescherming van het roerend cultureel erfgoed kan slechts uitgevoerd worden door de hantering van een lijst van het geheel van de handelingen die een misdrijf vormen en door in bijhorende sancties te voorzien.

- le dépôt de candidatures auprès de l'UNESCO pour une reconnaissance de certains éléments au niveau international ;
- pour assurer la sauvegarde de ce patrimoine culturel immatériel, l'avant-projet d'ordonnance prévoit également l'organisation du soutien financier d'études, l'établissement et le soutien d'institutions de documentation ; la reconnaissance de lieux ; la fixation des mesures de sauvegarde, l'établissement et le subventionnement de plans de sauvegarde ; mais aussi le soutien et l'instauration de campagnes de formation et d'information des publics concernés.

### **III.3. La Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel**

Afin de développer une vision générale et stratégique, qui permette d'embrasser l'ensemble du patrimoine culturel bruxellois et de soutenir le Gouvernement dans la détermination d'une politique de protection par un avis d'expert transversal, il est institué une Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel.

Cette Commission sera composée de six experts désignés sur proposition du Parlement et des organisations représentatives des utilisateurs agréées par le Gouvernement conformément au principe de pluralisme imposé par l'article 7 de la loi sur le Pacte culturel.

Outre les missions consultatives attribuées par la présente ordonnance, la Commission dispose d'une compétence d'avis ou de recommandation sur toute question se rapportant à un bien relevant du patrimoine culturel mobilier ou immatériel ou de politique générale sur la problématique de la conservation.

Compte tenu des liens qui existent entre les matières, des rapports sont créés entre la Commission et la Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS). Dans un souci de rationalisation des services administratifs, la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel bénéficiera des services du même secrétariat permanent que la CRMS. Un membre de chaque Commission siégera avec voix consultative au sein de l'autre Commission. Enfin, dans l'exercice de leurs compétences respectives, chaque Commission pourra demander l'avis de l'autre.

### **III.4. Infractions et sanctions**

La protection du patrimoine culturel mobilier ne pourra s'accomplir qu'en établissant une liste de l'ensemble des actes constitutifs d'infractions et en prévoyant les sanctions y afférentes.

Met het oog op de meeste doeltreffende beteugeling van de inbreuken op de bepalingen van deze ordonnantie, worden aan de overtreders strafrechtelijke sancties opgelegd.

Naast de gevangenisstraf en de strafrechtelijke boete, kan de gemachtigde ambtenaar, in het kader van de strafvordering, de geadieerde rechter verzoeken de overtreder te veroordelen tot een burgerlijke maatregel om een einde te stellen aan het geschil.

Bovendien, op maat van het systeem zoals ingesteld door de ordonnantie van 3 april 2014 inzake stedenbouw en de bescherming van het onroerend erfgoed<sup>(4)</sup>, voorziet hoofdstuk IV « Misdrijven en strafbepalingen » in een subsidiaire procedure van administratieve geldboetes. Administratieve geldboetes kunnen evenwel nooit worden opgelegd wanneer het Openbaar Ministerie heeft besloten de overtreder strafrechtelijk te vervolgen.

De gerechtelijke achterstand, de overbelasting van de strafrechters, het strafbeleid gehandhaafd door het Openbaar Ministerie en de duur van de gerechtelijke procedures kunnen ertoe leiden dat deze gerechtelijke instrumenten zelden worden gebruikt, terwijl de bescherming van het roerend erfgoed daarentegen snelle en soms relatief eenvoudige oplossingen vergt.

Alleen al de procesduur kan als gevolg hebben dat de inbreukmakende situatie tijdens de procedure aanhoudt, en het gebeurt vaak dat in de loop van de procedure, het betrokken goed verplaatst wordt of van eigenaar verandert, wat de terugkeer of het herstel in oorspronkelijke staat van het beschermd cultuurgooed bemoeilijkt.

Bovendien blijkt de strafrechtelijke sanctie, in vele gevallen, niet de beste oplossing te bieden als het over de bescherming van het roerend erfgoed gaat. Het doel van dergelijke reglementering is niet om overtreders de gevangenis in te sturen, maar om *a priori*, en als het moet *a posteriori*, onder een bepaalde vorm van dwang, de naleving van zowel de gemeenrechtelijke voorschriften als deze voor het roerend erfgoed te verzekeren.

Naast het oogmerk om de rechtmatige situatie te herstellen en indien nodig een einde te stellen aan de inbreuk, beoogt de administratieve geldboete eveneens een preventieve doelstelling om ernstige en onherstelbare schade aan het roerend erfgoed te voorkomen. Zo kunnen de ambtenaren van de gerechtelijke politie en de daartoe gemachtigde ambtenaren en beambten preventieve dwang-

(4) Ordonnantie tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

En vue de réprimer de la manière la plus efficace possible les infractions aux dispositions de la présente ordonnance, celle-ci commine des peines pénales à l'égard des auteurs d'infractions.

Outre la peine d'emprisonnement et l'amende pénale, le fonctionnaire délégué peut, dans le cadre d'une action pénale, solliciter du tribunal saisi la condamnation du contrevenant à une mesure civile pour mettre fin au litige.

De plus, à l'instar de ce qui a été mis en place par l'ordonnance du 3 avril 2014 en matière d'urbanisme et de protection du patrimoine immobilier<sup>(4)</sup>, le chapitre IV « Infractions et sanctions » organise une procédure, subsidiaire, d'amende administrative. Les amendes administratives ne peuvent jamais être infligées lorsque le Parquet a décidé de poursuivre pénalement le contrevenant.

En effet, l'arriéré judiciaire, l'encombrement du rôle des tribunaux correctionnels, la politique pénale suivie par le Parquet et la durée des procédures en justice peuvent avoir pour conséquence que ces outils judiciaires soient rarement utilisés alors que la protection du patrimoine mobilier appelle au contraire à des solutions rapides et parfois relativement simples.

La seule durée des procédures a pour conséquence que durant celles-ci, la situation infractionnelle perdure et il arrive souvent qu'en cours de procédure, le bien concerné soit déplacé ou change de propriétaire, ce qui compliquerait encore le retour ou la remise en état du trésor.

Par ailleurs, la sanction pénale n'apparaît, dans beaucoup de cas, pas constituer la meilleure réponse à apporter en matière de protection du patrimoine mobilier. Le but d'une telle réglementation n'est pas de mettre des contrevenants en prison mais de tenter d'assurer *a priori*, et s'il le faut *a posteriori* sous une certaine forme de contrainte, le respect des règles communes et celui du patrimoine mobilier. La procédure pénale n'a dès lors de sens, en cette matière, que pour les situations les plus graves et reconnues comme telles par le Parquet.

Outre le but de rétablir la légalité et de mettre fin aux infractions si nécessaire, la procédure d'amende administrative poursuit également un objectif de prévention afin d'éviter de graves et irréparables atteintes au patrimoine mobilier. Ainsi, les officiers, fonctionnaires et agents habilités pourront prendre certaines mesures préventives de coercition, à savoir l'ordre d'interrompre les actes et

(4) Ordonnance du 3 avril 2014 modifiant le Code bruxellois de l'aménagement du territoire et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

maatregelen nemen, namelijk het bevel tot staking van de handelingen en werken, de inbeslagname of de verzegeling van de betrokken beschermd cultuurgoederen.

De opbrengst van de geldboetes gaat naar het Erfgoedfonds.

Tot slot wordt er voorzien in een mechanisme van borgstelling om de correcte uitvoering van de herstelmaatregelen gevorderd door de gemachtigde ambtenaar te verzekeren. Bij gebreke van betaling van de borgsom, voorziet het ontwerp van ordonnantie dat het Gewest het beschermd cultuurgoed in bewaring neemt en na vijf jaar er eigenaar van kan worden.

### **III.5. Toepassing van de cultuurpactwet**

De wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, concretiseert op juridisch vlak het Cultuurpact dat op 24 februari 1972 werd ondertekend. Op basis van de artikelen 11 en 131 van de Grondwet is de zogenaamde Cultuurpactwet bedoeld om de ideologische en filosofische strekkingen te beschermen in de gemeenschappen die in 1970 werden opgericht en die bevoegd zijn voor culturele aangelegenheden. Het is hierbij de bedoeling om elke ideologische of filosofische discriminatie te voorkomen.

Volgens artikel 2 van de wet van 16 juli 1973 zijn alle handelingen van de voor culturele aangelegenheden bevoegde overheden onderworpen aan de bepalingen van het Cultuurpact.

In haar advies over het voorontwerp van ordonnantie merkt de afdeling wetgeving van de Raad van State terecht op dat het ontwerp een biculturele aangelegenheid regelt die bedoeld is in artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989, d.w.z. een aangelegenheid die binnen het toepassingsgebied van de Cultuurpactwet valt. Het ontwerp van ordonnantie is daarom onderworpen aan die wet en dan meer bepaald aan de artikelen 6 tot 9 met betrekking tot de samenstelling van de advies- en beheer- of administratieorganen, en aan de artikelen 10 en volgende met betrekking tot de toekenning van toelagen en hulp.

De Regering heeft daarom het ontwerp van ordonnantie herzien in het licht van de opmerkingen die de Raad van State hierover maakt.

#### *Over de samenstelling en de raadpleging van de advies- en beheerorganen*

Het ontwerp van ordonnantie voert één enkel adviesorgaan in - de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed, die bestaat uit zes deskundigen die

travaux, la confiscation ou la mise sous scellés des trésors concernés.

Le produit des amendes alimentera le Fonds du Patrimoine.

Enfin, un mécanisme de cautionnement est prévu pour garantir la bonne exécution des mesures de réparation demandées par le fonctionnaire délégué. À défaut, l'ordonnance en projet prévoit que le trésor est gardé par la Région qui peut en devenir propriétaire au bout de cinq ans.

### **III.5. L'application de la loi du Pacte culturel**

La loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques concrétise sur le plan juridique le Pacte culturel signé le 24 février 1972. Fondée sur les articles 11 et 131 de la Constitution, la loi dite du Pacte culturel vise à protéger les tendances idéologiques et philosophiques minoritaires au sein des communautés créées en 1970 et compétentes dans les matières culturelles. L'objectif est d'éviter toute discrimination idéologique ou philosophique.

Selon l'article 2 de la loi du 16 juillet 1973, l'ensemble des actes des pouvoirs publics compétents dans les matières culturelles sont soumis aux dispositions du Pacte culturel.

Dans son avis sur l'avant-projet d'ordonnance, la section de législation du Conseil d'État a fait observer à juste titre que le projet règle une matière biculturelle visée à l'article 4bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989, soit une matière qui entre dans le champ d'application de la loi du Pacte culturel. Le projet d'ordonnance est donc soumis à cette loi, plus particulièrement, aux articles 6 à 9 relatifs à la composition des organes d'avis et de gestion ou d'administration, ainsi qu'aux articles 10 et suivants relatifs à l'octroi des subsides et aides.

Le Gouvernement a revu en conséquence le projet d'ordonnance à la lumière des observations formulées sur ce point par le Conseil d'État.

#### *Sur la composition et la consultation des organes d'avis et de gestion*

Le projet d'ordonnance met en place un seul organe d'avis, la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel, composée de six experts désignés confor-

worden aangeduid conform het pluralismebeginsel dat wordt opgelegd door artikel 7 van de wet van 16 juli 1973, die de bescherming van ideologische en filosofische strekkingen beschermt, van wie drie leden worden aangeduid door de Regering op voorstel van het Parlement en drie andere leden op voorstel van de representatieve organisaties van de gebruikers die door de Regering erkend zijn. Het ontwerp van ordonnantie voorziet ook dat de adviezen die door de commissie worden bezorgd, een nota van de minderheid kunnen omvatten. Daardoor wordt het pluralismebeginsel in de samenstelling van het adviesorgaan door het ontwerp van ordonnantie gerespecteerd.

Wat het gewestelijke depot betreft, waarvan de onderwerping aan de bepalingen van het Cultuurpact het voorwerp uitmaakt van vragen van de Raad van State, wordt verduidelijkt dat het depot geen rechtspersoonlijkheid heeft : dit is een fysieke locatie (een depot), die rechtstreeks door het bestuur wordt beheerd. De bepalingen van het Cultuurpact (zowel de artikelen 8 en 9 met betrekking tot de organen van de culturele instellingen als de artikelen 10 en 11 met betrekking tot de financiering van de erkende instellingen) worden niet toegepast op het regionale depot.

#### *Over de wettelijkheid van de toelagen voor regelmatige culturele activiteiten, de gelijkheid en de transparantie bij de toekenning van geïndividualiseerde aanmoedigingen*

Het ontwerp van ordonnantie voert diverse hulpmaatregelen of toelagen in waarvan sommige onderworpen zijn aan de bepalingen van de Cultuurpactwet. Wanneer de tekst een bevoegdverklaring voor de Regering voorziet, moet het legaliteitsbeginsel, dat door artikel 23 van de Grondwet wordt bevestigd, ook worden toegepast, zoals opgemerkt in het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

De bepalingen van het ontwerp werden dan ook herzien op basis van die bepalingen en beginselen. Wanneer de Regering meer bepaald door de ordonnantie wordt belast met het vastleggen van algemene regels voor de toekenning van toelagen, werden verduidelijkingen aangebracht in overeenstemming met het legaliteitsbeginsel met betrekking tot het doel, de criteria van toekenning en de begunstigden van de hulpmaatregelen.

We verwijzen hierbij naar de verschillende betreffende bepalingen en de bijbehorende commentaren.

### **Commentaar bij de artikelen**

#### *Artikel 1*

Het eerste artikel vereist geen bijzondere commentaar.

mément au principe de pluralisme imposé par l'article 7 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, trois membres sont ainsi désignés par le Gouvernement sur proposition du Parlement et trois autres membres sur proposition des organisations représentatives des utilisateurs agréées par le Gouvernement. Le projet d'ordonnance prévoit également que les avis transmis par la Commission peuvent comporter une note de la minorité. En sorte que le principe de pluralisme dans la composition de l'organe d'avis est respecté par le projet d'ordonnance.

Concernant le dépôt régional dont la soumission aux dispositions du Pacte culturel fait l'objet de questions du Conseil d'État, il est précisé que le dépôt régional n'a pas la personnalité juridique : il s'agit d'un lieu physique (un dépôt) qui est géré directement par l'administration. Dès lors, les dispositions du Pacte culturel (qu'il s'agisse des articles 8 et 9 relatifs à la composition des organes des institutions culturelles ou des articles 10 et 11 relatifs au financement des organismes reconnus) ne trouvent pas à s'appliquer au dépôt régional.

#### *Sur la légalité des subsides aux activités culturelles régulières, l'égalité et la transparence dans l'octroi des encouragements individualisés*

Le projet d'ordonnance met en place diverses aides ou subventions soumises pour certaines d'entre elles aux dispositions de la loi sur le Pacte culturel. Lorsque le texte prévoit une habilitation au Gouvernement, le principe de légalité, consacré par l'article 23 de la Constitution, trouve également à s'appliquer comme l'a observé la section de législation du Conseil d'État dans son avis.

Les dispositions du projet ont été revues sur la base de ces dispositions et principes. Plus particulièrement, lorsque le Gouvernement est chargé par l'ordonnance de fixer les règles générales d'octroi des subventions, des précisions ont été apportées conformément au principe de légalité quant à l'objectif, aux critères d'octroi et aux bénéficiaires des aides.

Il est renvoyé sur ce point aux différentes dispositions concernées et à leurs commentaires.

### **Commentaire des articles**

#### *Article 1<sup>er</sup>*

L'article premier n'appelle pas de commentaire particulier.

*Artikel 2*

Het ontwerp van ordonnantie zet artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 om, die op 1 juli 2014 in werking is getreden, en waarin wordt bepaald dat :

« Onverminderd de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, oefent het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de volgende bevoegdheden uit inzake de culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, en, wat betreft deze aangelegenheden, 3°, van de Grondwet : [...]».

3° wat de schone kunsten, het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen bedoeld in artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet betreft (van 8 augustus 1980), de biculturele aangelegenheden voor zover deze van gewestelijk belang zijn. ».

Deze ordonnantie heeft voor wat betreft de naar het Gewest overgedragen bevoegdheden inzake culturele aangelegenheden uitsluitend betrekking op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed. Het onroerend cultureel erfgoed werd reeds onder de noemer « Monumenten en Landschappen » toegewezen aan de Gewesten door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming der instellingen.

Voor de overige overgedragen bevoegdheden inzake culturele aangelegenheden, met name de schone kunsten, de musea en de wetenschappelijke instellingen, gelden afzonderlijke bepalingen.

Zoals hierboven al werd uitgelegd, geldt de ordonnantie voor de elementen van het roerend en onroerend cultureel erfgoed die vallen onder de bevoegdheid van het Gewest, wat algemeen gesteld het geval zal zijn afhankelijk van de ligging van het goed of van het evenement op het grondgebied van het Gewest. In dit verband wordt verwezen naar de algemene opmerkingen in de memorie van toelichting.

Deze definitie van het toepassingsgebied van de ordonnantie zou niet tot bevoegdheidsconflicten moge leiden, aangezien enerzijds de bevoegdheden van de Gemeenschappen in Brussel tot bepaalde instellingen zijn beperkt (de instellingen die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd als behorend tot de ene of de andere Gemeenschap) en anderzijds de federale Staat geen wetten maakt met betrekking tot de bescherming van het roerend en immaterieel cultureel erfgoed. Wat er ook van zij, willen we hier ook herinneren dat de moeilijkheden met betrekking tot de verdeling van de bevoegdheden tussen de verschillende entiteiten niet voortvloeien uit dit project, maar wel uit de regels die deze verdeling definiëren.

*Article 2*

L'avant-projet d'ordonnance met en œuvre l'article 4bis, 3° de la loi spéciale du 12 janvier 1989, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2014, qui stipule :

« Sans préjudice des compétences de la Communauté française et de la Communauté flamande, la Région de Bruxelles-Capitale exerce les compétences suivantes dans les matières culturelles visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et, pour ce qui concerne ces matières, au 3°, de la Constitution : [...]».

3° en ce qui concerne les beaux-arts, le patrimoine culturel, les musées et autres institutions scientifiques culturelles visées à l'article 4, 3° et 4°, de la loi spéciale (du 8 août 1980), les matières biculturelles pour autant que celles-ci soient d'intérêt régional. ».

La présente ordonnance ne concerne, parmi les matières culturelles transférées à la Région, que le patrimoine culturel mobilier et immatériel. Le patrimoine culturel immobilier avait déjà été attribué aux Régions par la loi de réforme institutionnelle du 8 août 1988 en tant que « Monuments et Sites ».

Les autres matières culturelles transférées, à savoir les beaux-arts, les musées et les institutions scientifiques feront l'objet de dispositions spécifiques.

Comme déjà explicité ci-dessus, l'ordonnance s'appliquera aux éléments du patrimoine culturel mobilier et immobilier qui relèvent de la compétence de la Région, ce qui en règle générale sera le cas en fonction de la localisation du bien ou de l'événement sur le territoire de la Région. Il est sur ce point renvoyé aux observations générales contenues dans l'exposé des motifs.

Cette définition du champ d'application de l'ordonnance ne devrait pas engendrer de conflits de compétences puisque, d'une part, les compétences des Communautés à Bruxelles sont limitées à certaines institutions (celles qui doivent être considérées, en raison de leurs activités, comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté) et que, d'autre part, l'État fédéral ne légifère pas en matière de protection du patrimoine culturel mobilier et immatériel. Quoi qu'il en soit, il faut également rappeler que les difficultés en matière de répartition des compétences entre les différentes entités ne résultent pas du présent projet, mais bien des règles mêmes qui définissent cette répartition.

*Artikel 3*

In artikel 3 worden de in dit ontwerp van ordonnantie vermelde instellingen opgesomd en gedefinieerd.

*Artikel 4*

Naar aanleiding van het advies van de KCML betreffende het voorontwerp van ordonnantie dat wijst op het afzonderlijke karakter van de aangelegenheden met betrekking tot het onroerend erfgoed enerzijds en het roerend en immaterieel erfgoed anderzijds en met het oog op een doeltreffend beheer van het gewestelijk cultureel erfgoed en een rationalisatie van de administratieve diensten, werd afgezien van het uitbreiden van de huidige bevoegdheden van de KCML tot het roerend en immaterieel cultureel erfgoed en werd beslist om in plaats daarvan een onafhankelijke commissie voor het cultureel erfgoed op te richten. Die commissie zal gebruikmaken van de diensten van het permanente secretariaat van de KCML en zal belast zijn met de formulering van de adviezen die door de ordonnantie worden voorzien.

De nieuwe commissie bestaat uit zes deskundigen roerend en immaterieel cultureel erfgoed met naleving van het grondbeginsel van pluralisme dat door artikel 7 van het Cultuurpact wordt opgelegd : drie leden worden door de Regering aangeduid op voorstel van het Parlement en de drie andere worden aangeduid op voorstel van de door de Regering erkende representatieve organisaties van de gebruikers.

Er werd beslist om één enkele commissie op te richten die zich aan het roerend en immaterieel cultureel erfgoed zal wijden, die de gewestelijke overheid in staat moet stellen om haar cultureel erfgoed in al zijn diversiteit te bevatten en te beheren. Het is de bedoeling dat de commissie een algemene en strategische visie uitwerkt, die het volledige culturele erfgoed van Brussel omvat en de Regering ondersteunt in de bepaling van een beschermingsbeleid aan de hand van transversale adviezen van deskundigen.

De commissie bestaat uit personen die een knowhow op het vlak van het cultureel patrimonium verantwoorden.

Er worden ook bruggen geslagen tussen beide commissies (de KCML en de commissie voor cultureel erfgoed). Er werd ook voorzien dat een lid van elke commissie met een raadgevende stem in de andere commissie zetelt. Bovendien kan elke commissie het advies van de andere vragen wanneer dat nuttig lijkt. Dat zal bijvoorbeeld het geval zijn voor onderwerpen op de grens tussen de respectievelijke bevoegdheden van de twee commissies, zoals gebouwen per bestemming of erfgoedruimten waar volksmanifestaties plaatsvinden.

*Article 3*

L'article 3 énumère et définit les institutions citées dans le projet d'ordonnance..

*Article 4*

Suite à l'avis de la CRMS sur l'avant-projet d'ordonnance faisant état du caractère distinct des matières relatives au patrimoine immobilier d'une part et mobilier et immatériel, d'autre part et soucieux tout à la fois d'une gestion efficace du patrimoine culturel régional et d'une rationalisation des services administratifs, il a été renoncé à étendre les compétences actuelles de la CRMS au patrimoine culturel mobilier et immatériel pour privilégier la création d'une Commission du patrimoine culturel indépendante. Cette Commission bénéficiera des services du secrétariat permanent de la CRMS et sera chargée d'émettre les avis prévus par l'ordonnance.

La nouvelle Commission est composée de six experts en patrimoine culturel mobilier et immatériel dans le respect du principe de pluralisme imposé par l'article 7 du Pacte culturel : trois membres sont désignés par le Gouvernement sur proposition du Parlement et les trois autres sur proposition des organisations représentatives des utilisateurs agréées par le Gouvernement.

Il a été fait le choix de créer une seule Commission dédiée au patrimoine culturel mobilier et immatériel, ce qui permettra à l'autorité régionale d'appréhender et de gérer son patrimoine culturel dans toute sa diversité. L'idée est que la Commission développe une vision générale, stratégique, qui permette d'embrasser l'ensemble du patrimoine culturel bruxellois et de soutenir le Gouvernement dans la détermination d'une politique de protection par un avis transversal d'experts.

La Commission est composée de personnes justifiant d'une expertise en patrimoine culturel.

Des ponts sont également créés entre les deux Commissions : la CRMS et la Commission du patrimoine culturel. Il est ainsi prévu qu'un membre de chaque Commission siège avec voix consultative au sein de l'autre Commission. En outre, chaque Commission peut demander l'avis de l'autre lorsque cela s'avère utile. Tel sera le cas pour les sujets qui se situent à la frontière entre les compétences respectives des deux Commissions, tels que des immeubles par destination ou des espaces patrimoniaux accueillant des manifestations populaires.

De commissie van het cultureel erfgoed zal uiteraard ook het advies kunnen inwinnen van elke persoon met een relevante knowhow met betrekking tot het voorwerp waarop de commissie wordt geacht zich uit te spreken.

### *Artikel 5*

Artikel 5 van het ontwerp omvat de definitie van de verschillende begrippen die in hoofdstuk II worden gebruikt met betrekking tot het roerend cultureel erfgoed. Daar worden bijvoorbeeld de begrippen « cultureel goed », « roerend cultureel erfgoed van het Gewest », « beschermd cultuурgoed » en « uitvoer » gedefinieerd.

In tegenstelling tot wat de Kamer van de Antiquairs van België in haar advies onderstreept, zijn deze definities nauwkeurig en geven ze geen aanleiding tot dubbelzinnigheden. Ze getuigen van de wil van het Gewest om zijn roerend erfgoed op een doeltreffende manier te beschermen.

De definitie van « cultuурgoed » in de zin van deze ordonnantie verwijst, enerzijds, naar de definitie van « cultuugoederen » in Verordening (EG) nr. 116/2009, volgens de gedetailleerde categorieën opgenomen in de bijlage van de verordening, en anderzijds, naar de beginselen van de nieuwe Richtlijn 2014/60/EU, die lidstaten toestaat goederen aan te wijzen en te beschermen als « nationaal bezit » volgens de beschermingscriteria bepaald in artikel 11, paragraaf 1 van dit ontwerp van ordonnantie.

De notie « cultuugoed », in de zin van de verordening (EG) nr. 116/2009, wordt in België eenvormig gebruikt sinds de bekraftiging van het UNESCO Verdrag van 14 november 1970 door de wet van 13 mei 2003 (BS 19/6/2009) : de notie « cultuugoederen moet geïnterpreteerd worden als beperkt tot de goederen bedoeld in de bijlage van de Verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad van 9 december 1992 betreffende de uitvoer van cultuugoederen, zoals gewijzigd, en de bijlage van de Richtlijn 93/7/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de terugval van cultuugoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Lidstaat zijn gebracht, zoals gewijzigd ».

De verordening van 9 december 1992 werd vervangen door de verordening (EG) nr. 116/2009 van de Raad van 18 december 2008, waarvan de lijst quasi identiek is (behoudens minnieme wijzigingen).

De notie van cultuugoed per categorie, zoals omschreven in bijlage I.A van de verordening (EU) nr. 116/2009 is relevant aangezien zij gemeenschappelijk is in de Europese landen van de Schengenzone en in de praktijk gekend is, wat de leesbaarheid bevordert.

De in bijlage I.B. omschreven financiële drempels vinden hun rechtvaardiging in de douanevoorschriften

La Commission du patrimoine culturel pourra bien entendu également solliciter l'avis de toute personne dont l'expertise serait pertinente au regard du sujet sur lequel elle est appelée à se prononcer.

### *Article 5*

L'article 5 du projet comprend la définition des différentes notions utilisées dans le chapitre II relatif au patrimoine culturel mobilier. Sont ainsi définies les notions de « bien culturel », de « patrimoine culturel mobilier de la Région », de « trésor » et d'« exportation ».

Contrairement à ce que souligne la chambre des antiquaires dans son avis, ces définitions sont précises et ne prêtent pas à ambiguïté. Elles témoignent de la volonté de la Région d'assurer une protection efficace de son patrimoine mobilier.

La définition de « bien culturel » au sens de la présente ordonnance se réfère, d'une part, à la définition de « biens culturels » du règlement UE 116/2009, par catégories détaillées dans l'annexe du règlement, et d'autre part, aux principes de la nouvelle directive 2014/60/UE qui permet aux États de désigner et de classer comme trésor les biens selon les critères de classement définis à l'article 11 § 1<sup>er</sup> du présent projet d'ordonnance.

La notion de « bien culturel », au sens du règlement UE 116/2009, est commune en Belgique depuis la ratification de la convention UNESCO du 14 novembre 1970, par la loi du 13 mai 2003 (MB 19/6/2009) : l'expression « biens culturels doit être interprétée comme se limitant aux objets énumérés à l'annexe du règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil, du 9 décembre 1992, tel que modifié, concernant l'exportation de biens culturels ainsi qu'à l'annexe de la directive du Conseil n° 93/7/CEE du 15 mars 1993, telle que modifiée, relative à la restitution des biens culturels ayant quitté illicitemente le territoire d'un État membre ».

Le règlement du 9 décembre 1992 a été remplacé par le règlement 116/2009 du Conseil du 18 décembre 2008, dont la liste est quasi identique (modifications mineures).

La notion de bien culturel par catégorie, telle que détaillée dans l'annexe I.A. du règlement UE 116/2009 est pertinente dans la mesure où elle est commune aux pays européens de l'espace Schengen et est bien connue par la pratique, ce qui offre une meilleure lisibilité.

Les seuils financiers repris à l'annexe I.B. trouvent plutôt leur justification dans les règles douanières de l'ex-

voor de uitvoer en zijn minder relevant in de context van de vrijwaring en het behoud van het roerend cultureel erfgoed, derhalve wordt het toepassingsgebied beperkt tot deel I.A van de bijlage van de verordening.

Overigens werd de Richtlijn van 15 maart 1993 herschikt door de Richtlijn 2014/60/EU van 15 mei 2014. Zij bevat geen lijst, meer die als te restrictief werd beschouwd, en haar toepassingsgebied strekt zich uit tot « alle cultuurgoederen die uit hoofde van nationale wetgeving of van nationale administratieve procedures door een lidstaat zijn aangemerkt of omschreven als nationaal artistiek, historisch of archeologisch bezit in de zin van artikel 36 VWEU ».

Deze ontwikkeling volgt uit de vaststelling dat een definitie volgens categorieën en de ouderdomsdrempels te restrictief blijkt te zijn (zoals bijvoorbeeld, de kostuums van Manneken Pis, bepaalde industriële goederen,...). Het was derhalve noodzakelijk om de notie van « cultuурgoed » uit te breiden tot goederen en verzamelingen die, omwille van hun artistieke, historische, archeologische of wetenschappelijke waarde, als zeldzaam en essentieel kunnen worden beschouwd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (cf. de beschermscriteria bedoeld in artikel 11, paragraaf 1).

Het « roerend cultureel erfgoed van het Gewest » omvat het geheel van de bovengenoemde cultuugoederen alsook de goederen die zijn opgenomen in de inventaris van het roerend erfgoed van het Brussels Gewest.

Deze bepaling is geënt op de definitie zelf van Richtlijn 2014/60, die in haar artikel 2 bepaalt :

« Voor de toepassing van deze richtlijn gelden de volgende definities :

1) « cultuugoed » : een goed dat door een lidstaat, voordat of nadat het op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van die lidstaat is gebracht, uit hoofde van de nationale wetgeving of van nationale administratieve procedures is aangemerkt of omschreven als behorend tot het « nationaal artistiek, historisch of archeologisch bezit » in de zin van artikel 36 VWEU ; ».

Deze bepaling, die van kracht is in de gehele Europese Unie, laat een lidstaat toe een goed te beschermen, zelfs al heeft het zijn grondgebied onrechtmatig verlaten, zonder noodzaak om een vermoeden van localisatie aan te wenden.

De decreten van de Vlaamse en Duitstalige Gemeenschappen schrijven geen formele termijnen voor.

portation et sont moins pertinents dans un contexte de préservation et de conservation du patrimoine culturel mobilier, d'où la limitation du champ d'application à la partie I.A de l'annexe au règlement.

Par ailleurs, la directive du 15 mars 1993 a été refondue dans la directive 2014/60/UE du 15 mai 2014. Elle ne contient plus de liste, jugée trop restrictive, et étend son champ d'application « à tout bien culturel classé ou défini par un État membre, conformément à la législation ou aux procédures administratives nationales, comme un trésor national ayant une valeur artistique, historique ou archéologique au sens de l'article 36 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ».

Cette évolution vient du constat qu'une définition par catégories présente des limites et les seuils d'ancienneté peuvent s'avérer trop restrictifs (par exemple, les costumes de Manneken Pis, certains biens industriels,...). Il convenait dès lors d'élargir la notion de « bien culturel » à des biens et collections qui, en raison de leur valeur artistique, historique, archéologique ou scientifique, peuvent être considérés comme rares et essentiels pour la Région de Bruxelles-Capitale (cf. les critères de classement à l'article 11, § 1<sup>er</sup>).

Le « patrimoine culturel mobilier de la Région » regroupe quant à lui l'ensemble des biens culturels précités auxquels s'ajoutent les biens inscrits à l'inventaire du patrimoine mobilier bruxellois.

Cette disposition trouve son fondement dans le dispositif même de la directive 2014/60, qui prévoit dans son article 2 :

« Aux fins de la présente directive, on entend par :

1) « bien culturel » : un bien classé ou défini par un État membre, avant ou après avoir quitté illicitemente le territoire de cet État membre, comme faisant partie des « trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique » conformément à la législation ou aux procédures administratives nationales au sens de l'article 36 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ; ».

Cette disposition, en vigueur dans toute l'Union européenne, permet à un État membre de classer un bien même s'il a déjà quitté illégalement son territoire, sans devoir recourir à une présomption de localisation ou autre.

Les décrets des Communautés flamande et germanophone ne prévoient pas de manière formelle ces délais.

De « definitieve » aanwezigheid van een goed in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een essentiële voorwaarde voor de bevoegdheid van het Gewest. Een goed dat zich tijdelijk op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, valt nooit onder de bevoegdheid van het Gewest.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn « beschermd cultuugoederen » de goederen die beschermd werden overeenkomstig het Verdrag van Rome.

Voor de toepassing van de bepalingen in een internationale context is het immers belangrijk om internationaal erkende noties op te nemen in de nationale normen. Dit geldt voor het begrip « trésor » (dat in het Nederlands wed vertaald als « nationaal bezit ») dat afkomstig is uit het Europees Verdrag, en voor het begrip « cultuugoed » dat opgenomen is in de Richtlijn 2014/60/EU van 15 mei 2014 betreffende de teruggeven van cultuugoederen.

De beginselen opgenomen in deze richtlijn moeten in het nationaal recht worden omgezet : het Gewest heeft derhalve de bevoegdheid te bepalen zij wenst te beschermen als haar « nationaal bezit ». Om praktische, taalkundige redenen wordt de Nederlandse uitdrukking « beschermd cultuugoed » verkozen boven « nationaal bezit ».

De Franse Gemeenschap heeft eveneens gekozen voor het gebruik van deze terminologie met internationale connotatie.

De Vlaamse Gemeenschap heeft in het decreet van 2003 de notie « topstukken » ingevoerd waarvan de selectiecriteria omschreven zijn in het nieuwe artikel 2bis, ingevoerd bij het decreet van 25 april 2014, en kan worden gelijkgesteld met de notie van « beschermd cultuugoed ».

Deze benaming is voornamelijk relevant op internationaal niveau en in het bijzonder voor de toepassing van internationale instrumenten gericht op de uitvoer van, de teruggeven van, of de ongeoorloofde handel in cultuugoederen.

De criteria om een cultuugoed te beschermen, worden duidelijk gedefinieerd in artikel 11 van het ontwerp waarnaar wordt verwezen. Als antwoord op de vraag van de Raad van State om voorbeelden te geven die de band illustreren die kan bestaan tussen het sociale en technische belang van een goed dat als beschermd goed op cultuurvlak wordt beschouwd, kan men bijvoorbeeld naar de collecties van het Brussels Museum voor Arbeid en Industrie (la Fonderie) verwijzen. In dit museum worden technische en industriële voorwerpen getoond die zowel van het industriële verleden als van het maatschappelijke verleden

La présence « à titre définitif » en Région de Bruxelles-Capitale du bien est une condition essentielle pour rendre la Région compétente. Un bien qui ne se trouve que temporairement sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ne tombera donc jamais sous la compétence de la Région.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale, les « trésors » sont les biens culturels classés par référence au Traité de Rome.

Il est en effet important pour l'application des dispositions dans le contexte international d'intégrer dans les normes internes les notions qui y sont reconnues. C'est le cas du terme « trésor » qui vient du Traité européen et est repris dans la directive 2014/60/UE du 15 mai 2014 relative à la restitution des biens culturels.

Les principes de cette directive doivent être transposés en droit interne : la Région a donc le pouvoir de définir ce qu'elle entend protéger comme « trésor ».

La Communauté flamande a également choisi d'utiliser cette terminologie à connotation internationale.

En Communauté flamande, le décret de 2003 introduit la notion de « *topstukken* », dont les critères de sélection sont précisés dans le nouvel article 2bis introduit par le décret du 25 avril 2014 et peuvent être assimilés à la notion de « trésor ».

L'importance de cette dénomination se révélera surtout au niveau international et spécialement pour l'application des instruments internationaux qui visent l'exportation, la restitution ou le trafic illicite de biens culturels.

Les critères de classement comme trésor sont clairement définis à l'article 11 du projet auquel il est renvoyé. Pour répondre à l'invitation du Conseil d'État de citer des exemples illustrant le lien qui peut exister entre l'intérêt social et technique d'un bien considéré comme trésor et la matière culturelle, on peut citer les collections du Musée bruxellois des Industries et du Travail (la Fonderie) par exemple. Ce musée abrite des objets techniques et industriels qui témoignent tant du passé industriel que du passé social de la Région bruxelloise. Les collections présentent un caractère culturel au titre de témoin de

van het Brussels Gewest getuigen. De collecties geven een cultureel karakter weer als getuigenis van de maatschappelijke en de industriële geschiedenis van het Gewest.

Wat de opmerkingen van de Raad van State betreft over het te ruime karakter van de definities die in artikel 5 worden opgenomen met betrekking tot de bevoegdheden van het Gewest, verwijzen we naar de algemene toelichting van de memorie van toelichting waaruit blijkt dat de interpretatie die de Raad van State geeft van de bevoegdheden van het Gewest in biculturele aangelegenheden te beperkend is. Er wordt ook aan herinnerd dat de definities die in artikel 5 worden opgenomen, moeten worden begrepen in het licht van artikel 2 van het ontwerp, dat verduidelijkt dat de ordonnantie van toepassing is op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed, dat onder de bevoegdheid van het Gewest valt.

Met uitvoer wordt bedoeld het buiten het Europees douanegebied (Schengen) brengen van cultuurgoederen, en is gereglementeerd bij Verordening (EG) nr. 116/2009 en de uitvoeringsverordening daarvan die de formulieren en procedures voorschrijft die nageleefd dienen te worden.

### *Artikel 6*

Ter bevordering van de doeltreffendheid, wordt voorgesteld dat, zoals in het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO), de Regering een gemachtigde ambtenaar aanwijst voor de afgifte van toelatingen in toepassing van deze ordonnantie : toelating voor de restauratie, het verplaatsen of het verlaten van het Gewest (verzending of uitvoer),...

Er wordt voorzien in een systeem van administratieve sancties voor de vervolging van misdrijven ingeval van niet-vervolging door de Procureur des Konings, wat de aanstelling van een sanctionerende ambtenaar vereist.

Zijn rol, gelijkgesteld met die van een magistraat, impliceert een analyse van de voorschriften inzake onverenigbaarheden.

### *Artikel 7*

De inventaris is een instrument van kennisoverdracht en publieke bewustmaking van de rijkdom van het roerend cultureel erfgoed van het Brussels Gewest.

Door zijn documentaire waarde, kan hij ook een traceerbaarheidsinstrument zijn ingeval van ongeoorloofde handel, verlies of diefstal van het betrokken voorwerp.

Hij is een indicatief en evolutief instrument.

l'histoire sociale et industrielle de la Région.

Quant aux remarques formulées par le Conseil d'État sur le caractère trop large des définitions reprises à l'article 5 eu égard aux compétences de la Région, il est renvoyé au commentaire général de l'exposé des motifs dont il résulte que l'interprétation donnée par le Conseil d'État des compétences de la Région dans les matières biculturelles est trop restrictive. Il est aussi rappelé que les définitions reprises à l'article 5 doivent s'entendre à la lumière de l'article 2 du projet qui précise que l'ordonnance s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel qui relève de la compétence de la Région.

Par « exportation », on entend le fait de déplacer des biens culturels hors de la zone douanière européenne (Schengen), telle que réglementée par le règlement (CE) n° 116/2009 et son règlement d'exécution prescrivant les formulaires et procédures à mettre en œuvre.

### *Article 6*

Pour une plus grande efficacité, il est proposé, à l'instar de ce qui existe dans le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (CoBAT), que le Gouvernement désigne un fonctionnaire délégué pour délivrer les autorisations en application de la présente ordonnance : il s'agit des autorisations de « restauration », de déplacement ou sortie (expédition et exportation),...

Un régime de sanctions administratives est prévu également pour la poursuite des infractions en cas de non-poursuite par le procureur du Roi, ce qui nécessite la désignation d'un fonctionnaire sanctionnateur.

Son rôle assimilé à celui d'un magistrat implique une analyse de règles d'incompatibilité.

### *Article 7*

L'inventaire constitue avant tout un outil de connaissance et de sensibilisation des publics à la richesse du patrimoine mobilier bruxellois.

Par la documentation qu'il contient, il constitue ensuite aussi un outil de traçabilité en cas de trafic illicite, de perte ou de vol du bien concerné.

Il est indicatif et évolutif.

*Artikel 8*

Deze bepaling voorziet, logischerwijze, in de ambtshalve opname van een beschermd cultuурgoed in de inventaris.

Daarentegen, om te voorkomen dat een eigenaar het ontbreken van een cultuурgoed in de inventaris zal aanwenden om de bescherming te betwisten, is het niet noodzakelijk dat een cultuурgoed in de inventaris opgenomen is om beschermd te worden als beschermd cultuурgoed.

Bovendien betekent de opname van een goed in de inventaris niet noodzakelijk dat het als cultuурgoed wordt beschouwd in zin van de Europese verordening of dat het voldoet aan de criteria van een beschermd cultuурgoed overeenkomstig deze ordonnantie. Andersom, een goed dat (nog) niet in de inventaris is opgenomen, kan als beschermd goed worden gekwalificeerd en het voorwerp vormen van een beschermingsprocedure overeenkomstig de bepalingen van deze ordonnantie.

Paragraaf 2 van deze bepaling heeft in het bijzonder betrekking op de roerende goederen die integraal deel uitmaken van onroerende goederen die beschermd of bewaard zijn krachtens de internationale instrumenten en artikel 206 van het BWRO, en voorziet in de opname ervan in de inventaris als roerende goederen. Deze goederen dienen in essentie als cultuурgoederen te worden beschouwd en vereisen als zodanig een bijzondere aandacht. Merk op dat § 2 alleen betrekking heeft op de daadwerkelijk beschermd of in de bewaarlijst opgenomen roerende goederen als element die integraal deel uitmaken van een monument.

In tegenstelling tot wat de Raad van State onderstreept in zijn advies over het voorontwerp, is hier geen verwarring mogelijk over het onderscheid tussen de aangelegenheden van de monumenten en landschappen en de biculturele aangelegenheden. Het is immers niet omdat een roerend goed het voorwerp uitmaakt van een bescherming in het kader van de gewestelijke wetgeving die van toepassing is op de monumenten, dat het niet kan worden bedoeld door de wetgeving die van toepassing is op het vlak van roerend cultureel erfgoed. Integendeel, dit is een volwaardig cultuурgoed, waardoor men ervan kan uitgaan dat het voldoende belangrijk is om in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed te worden opgenomen.

De inventaris van het roerend erfgoed dient zo nauwkeurig en volledig mogelijk te zijn en te verduidelijken of het omschreven voorwerp wordt beschouwd als beschermd samen met het monument waarin het zich bevindt.

*Article 8*

Cette disposition prévoit, assez logiquement, qu'un bien classé est d'office repris à l'inventaire.

Par contre, pour éviter qu'un propriétaire prenne argument de l'absence d'un objet à l'inventaire pour attaquer son classement, il n'est pas nécessaire qu'un bien culturel soit répertorié à l'inventaire pour être éventuellement classé comme trésor.

Par ailleurs, ce n'est pas parce qu'un bien est repris à l'inventaire qu'il doit nécessairement être considéré comme un bien culturel au sens du règlement européen ou qu'il répond aux critères d'un trésor conformément à la présente ordonnance. Inversement, un bien qui n'est pas (encore) repris dans l'inventaire peut parfaitement être qualifié de trésor et faire l'objet d'une procédure de classement conformément aux dispositions de la présente ordonnance.

Le § 2 de cette disposition vise spécifiquement les biens mobiliers faisant partie intégrante des biens immobiliers classés ou sauvagardés en vertu des textes internationaux et de l'article 206 du CoBAT et prévoit leur inscription à l'inventaire des objets mobiliers. Ces biens doivent en effet être considérés comme des biens culturels à part entière et faire l'objet d'une attention particulière en tant que tel également. Il est à noter que seuls les biens mobiliers effectivement classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde en tant qu'élément faisant partie intégrante d'un monument, sont visés par le § 2.

Contrairement à ce que souligne le Conseil d'État dans son avis sur l'avant-projet, il n'y a pas ici de confusion entre la matière des monuments et sites et les matières biculturelles. En effet, ce n'est pas parce qu'un bien mobilier fait l'objet d'une protection dans le cadre de la législation régionale applicable aux monuments qu'il ne peut pas être visé par la législation applicable en matière de patrimoine culturel mobilier. Bien au contraire, il s'agit d'un bien culturel à part entière et on peut en déduire qu'il présente l'intérêt requis pour être inscrit à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier.

L'inventaire du patrimoine mobilier doit être le plus précis et le plus complet possible, et préciser si l'objet décrit est considéré comme classé avec le monument qui l'abrite.

Overigens verwijst de definitie van cultuурgoed in het Europese kader naar « delen die integrerend deel hebben uitgemaakt van artistieke, historische of religieuze monumenten die niet in hun geheel bewaard zijn gebleven, ouder dan 100 jaar ».

Artikel 98, 11°, van het BWRO staat het verplaatsen van beschermd delen door middel van een toelating toe. Deze bepaling maakt dus eveneens de tijdelijke verplaatsing mogelijk van roerende elementen die beschermd zijn als integraal deel van een onroerend goed.

Ten slotte en als antwoord op het advies van de afdeling wetgeving wordt het begrip « elementen die integraal deel uitmaken van een monument » in artikel 206, 1°, a) van het BWRO opgenomen. Dit hoeft hier niet te worden verduidelijkt. De rechtspraak van het Grondwettelijk Hof, van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en de Hoge Raad is in dit opzicht overigens duidelijk genoeg (CC, arrest nr. 25/2010 van 17 maart 2010 ; C.E., arrest nr. 210.958 van 2 februari 2011, Stoclet ; Cass., 13 juni 2013, C.12.0091.F).

#### *Artikel 9*

In artikel 9 wordt een onderscheid gemaakt tussen twee categorieën depots : een gewestelijk depot (§ 1) en de depots die door de Regering kunnen worden erkend (§ 2).

Krachtens § 1 wordt een gewestelijk cultureel-erfgoed-depot opgericht voor de tijdelijke of definitieve bewaring van cultuурgoederen die aan het toezicht van het Brussels Gewest onderworpen zijn.

Het depot moet in dit opzicht worden beschouwd als een « reserve » voor de gewestelijke cultuурgoederen.

In zijn advies stelt de Raad van State zich vragen over de juridische aard van het gewestelijk depot met betrekking tot de mogelijke toepassing van de bepalingen van het Cultuurpact - niet alleen op organisch niveau, maar ook op het vlak van de financiering. In dit verband wordt verduidelijkt dat het gewestelijk depot geen rechtspersoonlijkheid heeft : dit is een fysische plaats (een depot) die rechtstreeks door het bestuur wordt beheerd. De bepalingen van het Cultuurpact (zowel de artikelen 8 en 9 met betrekking tot de organen van de culturele instellingen als de artikelen 10 en 11 met betrekking tot de financiering van de erkende instellingen) zijn niet van toepassing op het regionale depot dat in § 1 van artikel 9 wordt bedoeld.

De Raad van State merkt in zijn advies ook op dat de tekst van artikel 9 geen verband zou kunnen leggen tussen de bevoegdheid van het Gewest op het vlak van biculturele aangelegenheden en de goederen die in het gewestelijk depot worden bewaard. Als antwoord op die opmerking willen we herhalen dat het roerende cultuурgoederen betreft,

Par ailleurs, dans la définition de bien culturel par référence au cadre européen, on trouve « les éléments qui en leur qualité de partie intégrante de monuments d'intérêt artistique, historique ou religieux, proviennent du démembrément de ceux-ci, ayant plus de 100 ans ».

L'article 98, 11°, du CoBAT permet déjà le déplacement éventuel d'éléments classés moyennant autorisation. Cette disposition permet donc aussi le déplacement temporaire d'éléments mobiliers classés comme partie intégrante d'un bien immobilier.

Enfin et en réponse également à l'avis de la section de législation, la notion d'« éléments faisant intégrante d'un monument » est reprise de l'article 206, 1°, a), du CoBAT. Il n'y a pas lieu de la préciser ici. La jurisprudence de la Cour constitutionnelle, de la section du contentieux administratif du Conseil d'État et de la Cour de cassation est d'ailleurs suffisamment explicite à cet égard (CC, arrêt n° 25/2010 du 17 mars 2010 ; C.E., arrêt n° 210.958 du 2 février 2011, Stoclet ; Cass., 13 juin 2013, C.12.0091.F).

#### *Article 9*

Deux catégories de dépôts sont visées par l'article 9 : un dépôt régional (§ 1<sup>er</sup>) et des dépôts qui peuvent être agréés par le Gouvernement (§ 2).

En vertu du § 1<sup>er</sup>, un dépôt régional du patrimoine culturel est créé pour conserver temporairement ou définitivement des biens culturels dont la garde relève de la Région.

Ce dépôt doit à ce titre être considéré comme une « réserve » de biens culturels régionaux.

Dans son avis, le Conseil d'État s'est interrogé sur la nature juridique du dépôt régional en liaison avec la possible application des dispositions du Pacte culturel, tant au niveau organique que sur le plan du financement. Il est précisé sur ce point que le dépôt régional n'a pas la personnalité juridique : il s'agit d'un lieu physique (un dépôt) qui est géré directement par l'administration. Dès lors, les dispositions du Pacte culturel (qu'il s'agisse des articles 8 et 9 relatifs à la composition des organes des institutions culturelles ou des articles 10 et 11 relatifs au financement des organismes reconnus) ne trouvent pas à s'appliquer au dépôt régional visé au § 1<sup>er</sup> de l'article 9.

Dans son avis, le Conseil d'État a également fait observer que le texte de l'article 9 ne permettrait pas de faire le lien entre la compétence de la Région dans les matières biculturelles et les biens conservés au sein du dépôt régional. En réponse à cette remarque, il faut rappeler qu'il s'agit de biens culturels mobiliers qui doivent être protégés

die moeten worden beschermd krachtens de internationale akkoorden op het vlak van roerend cultureel erfgoed. Dergelijke goederen (die worden begrepen in het licht van artikel 2 van het ontwerp) vallen onder de bevoegdheid van het Gewest. Dit geldt meer bepaald voor de archeologische goederen waarover het Gewest waakt krachtens artikel 248 van het BWRO. Die goederen worden vermeld in bijlage I A.1 van de Verordening EU 116/2009. Dit betreft dus ook roerende cultuurgoederen waarvoor het Gewest bevoegd is uit hoofde van haar bevoegdheden op het vlak van roerend cultureel erfgoed. In navolging van de opmerking die hierboven werd geformuleerd met betrekking tot artikel 8, § 2 van het ontwerp, belet de omstandigheid dat die archeologische goederen ook worden bedoeld door het BWRO uit hoofde van de bevoegdheid van het Gewest met betrekking tot opgravingen, de tussenkomst van het Gewest niet uit hoofde van haar bevoegdheden op het vlak van biculturele aangelegenheden. De wetgevingen van de drie Gemeenschappen bedoelen overigens ook de archeologische goederen - hetzij uitdrukkelijk (artikel 1, § 1, a), 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap, hetzij impliciet door te verwijzen naar bijlage I van de Verordening 116/2009 (decreten van de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap).

Bijlage I A. 2. van de Verordening (EG) nr. 116/2009 beschouwt als cultuurgoederen de elementen die niet langer deel uitmaken van een monument voor zover ze meer dan 100 jaar oud zijn.

Dit begrip moet daarom wel degelijk worden begrepen in de zin van fysische onthechting van het oorspronkelijke bouwwerk en niet in de notariële zin van eigendom.

Als antwoord op de opmerking in het advies van de KCML dient de verwijzing naar de Europese verordening hier uitsluitend om het begrip uit te leggen en in geen geval om uitdrukkelijk de bedoelde goederen te beperken op basis van hun ouderdom.

Krachtens § 2 van artikel 9 kunnen andere depots die voldoen aan de voorwaarden die in het uitvoeringsbesluit worden opgesomd, door het Gewest worden goedgekeurd. De tekst van deze paragraaf werd herzien en er werd een § 3 toegevoegd, om rekening te houden met de opmerkingen die door de Raad van State werden geformuleerd met betrekking tot de mogelijke toepassing van het Cultuurpact en het legaliteitsbeginsel, dat wordt bevestigd door artikel 23 van de Grondwet.

De depots bedoeld in § 2 zijn afhankelijk van personen met een andere rechtspersoonlijkheid dan het Gewest. Dit kunnen publiekrechtelijke rechtspersonen (bijvoorbeeld gemeenten of gemeenteregies) of privaatrechtelijke rechtspersonen zijn. Daarom betreft het geen culturele instellingen in de betekenis van de artikelen 8 en 9 van het Cultuurpact. De depots zijn immers niet toegankelijk voor

en vertu des conventions internationales en matière de patrimoine culturel mobilier. De tels biens (compris à la lumière de l'article 2 du projet) relèvent de la compétence de la Région. Il en va ainsi notamment des biens archéologiques dont la Région a la garde en vertu de l'article 248 du CoBAT. Ces biens sont repris à l'annexe IA.1 du règlement UE 116/2009. Il s'agit donc également de biens culturels mobiliers pour lesquels la Région est compétente au titre de ses attributions en matière de patrimoine culturel mobilier. À l'instar de la remarque formulée ci-dessus quant à l'article 8, § 2, du projet, la circonstance que ces biens archéologiques soient également visés par le CoBAT au titre de la compétence de la Région en matière de fouilles n'empêche pas l'intervention de la Région au titre de ses compétences en matière biculturelle. Les législations des trois Communautés visent d'ailleurs également les biens archéologiques, soit expressément (article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 1, du décret de la Communauté française), soit implicitement en renvoyant à l'annexe I du règlement 116/2009 (décrets de la Communauté flamande et de la Communauté germanophone).

L'Annexe I A. 2. du Règlement UE 116/2009 identifie comme biens culturels les éléments démembrés sous réserve d'un seuil d'ancienneté de 100 ans.

La notion de démembrément doit donc bien être comprise au sens de détachement de l'immeuble d'origine et non pas au sens notarial de propriété.

Pour répondre à l'observation formulée sur ce point par la CRMS dans son avis, la référence au règlement européen sert uniquement ici à expliquer la notion de démembrément, et nullement à limiter explicitement les biens visés selon leur ancienneté.

En vertu du § 2 de l'article 9, d'autres dépôts, qui répondent aux conditions énumérées par arrêté d'application, peuvent être agréés par la Région. Le texte de ce § a été revu et un § 3 a été ajouté afin de tenir compte des observations formulées par le Conseil d'État quant à la possible application du Pacte culturel et du principe de légalité consacré par l'article 23 de la Constitution.

Les dépôts visés au § 2 dépendent de personnes qui ont une personnalité juridique distincte de celle de la Région. Il peut s'agir de personnes morales de droit public (communes ou régies communales par exemple) ou de droit privé. Pour autant, il ne s'agit pas d'institutions culturelles au sens des articles 8 et 9 du Pacte culturel. En effet, les dépôts ne sont pas accessibles au public. En tout état de cause, les dépôts

het publiek. In elk geval worden de depots bedoeld in § 2 niet door het Gewest gecreëerd en vallen ze ook niet onder de bevoegdheid van het Gewest. Om dezelfde redenen zijn dit geen « erkende instellingen die activiteiten uitoefenen die op de gehele cultuurgemeenschap gericht zijn » in de betekenis van de artikelen 10 en 11 van het Cultuurpact.

De bepalingen van dit Pact zijn hier dus niet van toepassing. Maar, zoals de Raad van State in zijn advies onderstreept, dient men wel rekening te houden met het legaliteitsbeginsel dat door artikel 23 van de Grondwet wordt bevestigd. § 2 van artikel 9 verduidelijkt dan ook de essentiële regels die van toepassing zijn op het vlak van de erkenning van de depots. § 3, die de Regering de mogelijkheid biedt om overeenkomsten te sluiten met de erkende depots, legt het voorwerp van die overeenkomsten vast, evenals de essentiële elementen die erdoor moeten worden geregeld - en dan meer bepaald met betrekking tot de toelagen.

#### *Artikel 10*

Artikel 248 van het BWRO bepaalt dat de archeologische goederen die naar aanleiding van peilingen of opgravingen, of als gevolg van een toevallige ontdekking, aan het licht werden gebracht, toevertrouwd worden aan de bewaring van het Gewest tot aan hun definitieve devolutie

Artikel 10 van het ontwerp regelt de uiteindelijke rechtsovergang van de goederen afkomstig uit opgravingen die door het Gewest worden gefinancierd of die het resultaat zijn van een toevallige ontdekking.

Aangezien de reglementering van deze vraag tot de bevoegdheden van het Gewest behoort, wordt verwezen naar het commentaar van artikel 9 hierboven. Ter herinnering : goederen afkomstig uit opgravingen vormen roerende cultuugoederen zoals bedoeld in bijlage I van Verordening 116/2009. Die goederen kunnen dus worden beschouwd vanuit de invalshoek van de bevoegdheid met betrekking tot het roerend cultureel erfgoed.

Doordat ze nauw verbonden zijn met het grondgebied, de identiteit en de geschiedenis van Brussel, bestaat geen twijfel over het belang van die goederen en is het definitief buiten het Brusselse grondgebied brengen van deze goederen die definitief aan het Gewest zijn toegewezen, verboden.

Naast de goederen die ambtshalve werden toegewezen aan het Gewest, kunnen beheersovereenkomsten worden gesloten met de vinders en eigenaars van voorwerpen uit opgravingen die niet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten laste worden genomen, met het oog op hun behoud en waardering.

visés au § 2 ne sont pas créés par la Région et ne ressortissent pas à celle-ci. Pour les mêmes motifs, il ne s'agit pas non plus d'« organismes reconnus, exerçant des activités destinées à l'ensemble d'une communauté culturelle » au sens des articles 10 et 11 du Pacte culturel.

Les dispositions de ce Pacte ne s'appliquent donc pas ici. Par contre, comme le souligne le Conseil d'État dans son avis, il faut tenir compte du principe de légalité consacré par l'article 23 de la Constitution. Dès lors, le § 2 de l'article 9 précise les règles essentielles qui sont applicables en matière d'agrément des dépôts. De même, le § 3, qui permet au Gouvernement de conclure des conventions avec les dépôts agréés, fixe l'objet de ces conventions ainsi que les éléments essentiels qui devront être réglés par celles-ci, notamment en matière de subventions.

#### *Article 10*

L'article 248 du CoBAT prévoit que les biens archéologiques mis à jour à l'occasion de sondages ou fouilles, ou suite à une découverte fortuite, sont confiés à la garde de la Région jusqu'à leur dévolution finale.

L'article 10 du projet règle la dévolution finale des biens issus de fouilles financées par la Région ou résultant d'une découverte fortuite.

S'agissant de la compétence de la Région pour réglementer cette question, il est renvoyé au commentaire de l'article 9 ci-dessus. Pour rappel, les biens issus des fouilles constituent des biens culturels mobiliers visés à l'annexe I du règlement 116/2009. Ces biens peuvent donc être appréhendés sous l'angle de la compétence en matière de patrimoine culturel mobilier.

Étant liés intimement au territoire, à l'identité et à l'histoire bruxelloise, l'intérêt de ces biens est indiscutable et la sortie définitive du territoire bruxellois des biens dévolus définitivement à la Région doit être interdite.

En dehors des biens dévolus d'office à la Région, des contrats de gestion peuvent également être conclus avec les découvreurs et propriétaires d'objets issus de fouilles non prises en charge par la Région de Bruxelles-Capitale pour en assurer la conservation et la valorisation.

Deze beheersovereenkomsten kunnen door het Gewest financieel worden ondersteund.

Voor de verwerving moet rekening gehouden worden met artikel 716 van het Burgerlijk Wetboek dat bepaalt : « De eigendom van een schat behoort aan wie hem in zijn eigen erf vindt ; wordt de schat in een anders erf gevonden, dan behoort hij voor de ene helft toe aan de vinder en voor de andere helft aan de eigenaar van het erf. Een schat is iedere verborgen of bedolven zaak waarop niemand zijn recht van eigendom kan bewijzen en die door louter toeval ontdekt wordt. ».

### *Artikel 11*

Dit artikel legt de criteria vast voor de indeling van cultuurgoederen als beschermd cultuurgoederen. Die criteria zijn enerzijds geïnspireerd op de criteria die in het BWRO zijn vastgelegd voor de bescherming van onroerende goederen en anderzijds het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 24 januari 2003 en in het bijzonder artikel 2bis ingevoerd bij decreet van 25 april 2014.

De criteria « zeldzaam » en « essentieel » zijn cumulatief van toepassing op de « artistieke, historische of archeologische of wetenschappelijke... » waarden die een voorwerp of verzameling moet vertonen om door het Gewest te worden beschermd.

De beschermingsprocedure is gestoeld op de procedure voor het onroerend erfgoed in het BWRO (artikel 222 en volgende).

De bijzondere aard van de betrokken cultuurgoederen leent er zich toe om het initiatiefrecht voor hun bescherming ook aan de overheden verantwoordelijk voor het behoud van dergelijke goederen en verzamelingen toe te kennen (beheerders van musea, bibliotheken, archieven en religieuze instellingen).

Met betrekking tot het publiek initiatiefrecht (§ 2, 5°), kan het verzoek uitgaan van een vereniging zonder winstoogmerk (VZW) of een openbare of private stichting die geen winstoogmerk nastreeft en die de handtekeningen van 150 personen heeft verzameld.

De VZW of stichting moet als maatschappelijk doel de bescherming van het cultureel erfgoed hebben om te waarborgen dat zij een project van gemeenschappelijk belang ondersteunt dat de behartiging van individuele belangen overstijgt.

### *Artikel 12*

De beschermingsprocedure bestaat uit twee fasen :

- de inleiding van de procedure ;

Ces contrats de gestion peuvent être soutenus financièrement par la Région.

Pour la dévolution, il faut tenir compte de l'article 716 du Code civil qui prévoit que : « La propriété d'un trésor appartient à celui qui le trouve dans son propre fonds : si le trésor est trouvé dans le fonds d'autrui, il appartient pour moitié à celui qui l'a découvert, et pour l'autre moitié au propriétaire du fonds. Dans le Code civil, le trésor est toute chose cachée ou enfouie sur laquelle personne ne peut justifier sa propriété, et qui est découverte par le pur effet du hasard. ».

### *Article 11*

Cet article établit les critères de classement des biens culturels comme trésor. Ces critères sont inspirés d'une part des critères établis dans le CoBAT pour la protection de biens immobiliers et, d'autre part, du décret de la Communauté flamande du 24 janvier 2003, et en particulier l'article 2bis inséré par le décret du 25 avril 2014.

Les critères « rares » et « essentiels » s'appliquent de façon cumulative avec les valeurs « artistique, historique ou archéologique ou scientifique.... » que doit présenter un objet ou une collection pour être classé par la Région.

La procédure de classement est calquée sur la procédure prévue pour le patrimoine immobilier par le CoBAT (articles 222 et suivants).

Le caractère spécifique des biens culturels concernés invite à proposer également l'initiative d'un tel classement aux autorités responsables de la conservation de ces biens et collections (conservateurs de musées, bibliothèques, centres d'archives et institutions religieuses).

Concernant le droit d'initiative du public (§ 2, 5°), la demande peut émaner d'une association sans but lucratif (ASBL) ou d'une fondation, publique ou privée, qui poursuit un but non lucratif et qui a recueilli la signature de 150 personnes.

Ces ASBL ou fondations doivent avoir pour objet social la sauvegarde du patrimoine culturel pour garantir qu'elles soutiennent un projet d'intérêt collectif dépassant les intérêts individuels.

### *Article 12*

La procédure de classement comprend deux étapes :

- l'entame de la procédure ;

- de definitieve bescherming.

Zoals voor het onroerend erfgoed, strekken de gevolgen van de bescherming zich uit tot de beslissing tot inleiding van de procedure, teneinde het goed te beschermen en te vermijden dat het goed het grondgebied verlaat.

De twee-stappenprocedure moet de belanghebbenden toelaten zich te laten horen. De tekst voorziet in de kennisgeving of het doen kennisgeven aan elke partij die beweert over een zakelijk recht (eigenaar), een contractueel recht (houder), of fysische controle (bezitter) op het goed te beschikken.

De inleidingsperiode van de procedure maakt het mogelijk om de instanties die direct betrokken zijn bij de bescherming en de Commissie te raadplegen.

### *Artikel 13*

De Regering dient haar beslissing tot het al dan niet inleiden van de beschermingsprocedure te nemen binnen een termijn van maximum zes maanden, op straffe van verval.

Dit is een korte en strikte termijn teneinde een snelle opvolging door de Regering te waarborgen, om te vermijden dat het goed voor een te lange termijn wordt geïmmobiliseerd bij een verzoek tot verplaatsing. Als antwoord op de opmerking van de KCML over dit punt, kunnen we stellen dat de termijn van zes maanden rekening houdt met de ervaring en de realiteit op het terrein.

Krachtens de bepalingen betreffende de ongeoorloofde handel in kunstwerken en de bestrijding van diefstal, bepaalt de ordonnantie uitdrukkelijk dat het bestuur de autoriteiten belast met deze aangelegenheden ter kennis moet stellen van het besluit tot voorlopige bescherming als beschermd cultuurgooed. In Brussel betreft het de politiezones en het bestuur belast met het coördineren van hun acties, Brussel Preventie & Veiligheid (BPV).

De verschillende partijen die ter kennis werden gesteld van de inleiding van de beschermingsprocedure, hebben de mogelijkheid om hun opmerkingen aan het bestuur belast met de procedure over te maken.

Indien de opmerkingen buiten de wettelijke termijn worden overgemaakt, kan het bestuur hier rekening mee houden bij de analyse, maar is hiertoe niet wettelijk verplicht : de procedure kan verdergezet worden zonder de opmerkingen in acht te nemen.

Paragraaf 4 bepaalt uitdrukkelijk dat alle gevolgen van de bescherming, met uitzondering van de bepalingen

- le classement définitif.

Comme pour le patrimoine immobilier, les effets du classement s'appliqueront dès la décision d'entame de la procédure afin de protéger le bien et éviter qu'il ne quitte le territoire régional.

La procédure en deux temps doit permettre aux parties intéressées de se faire entendre. Le texte prévoit de notifier ou de faire notifier toute partie qui peut prétendre à un droit réel (propriétaire) ou contractuel (détenteur) soit au contrôle matériel (possession) du bien.

La période d'entame de la procédure permet aussi de consulter les instances directement concernées par le classement et la Commission du patrimoine culturel.

### *Article 13*

Le Gouvernement doit prendre sa décision d'entamer ou non la procédure de classement dans un délai de six mois maximum, sous peine de caducité.

Il s'agit d'un délai de rigueur court afin de garantir un suivi rapide du Gouvernement, sous peine de voir le bien immobilisé trop longtemps en cas de demande de déplacement. Pour répondre à l'observation de la CRMS sur ce point, le délai de six mois tient compte de l'expérience et de la réalité de terrain.

Dans le cadre des dispositions relatives au trafic illicite d'œuvres d'art et de la lutte contre le vol, l'ordonnance prévoit explicitement que l'administration notifie l'arrêté de classement provisoire aux autorités en charge de ces matières. En Région bruxelloise il s'agira des zones de police et de l'administration en charge de la coordination de leurs actions, Bruxelles Prévention & Sécurité (BPS).

Les différents interlocuteurs auxquels l'entame de la procédure est notifiée ont la possibilité de faire connaître leurs observations à l'administration.

Si des observations sont introduites en dehors du délai légal, l'administration peut en tenir compte dans son analyse mais elle n'y est pas tenue légalement : la procédure peut se poursuivre sans en tenir compte.

Le § 4 prévoit expressément que tous les effets liés au classement, à l'exception des dispositions traitant des

betreffende de toelagen, ook van toepassing zijn op goederen die het voorwerp vormen van een voorlopige bescherming.

Zo worden de goederen waarvoor de beschermingsprocedure loopt, ook onderworpen aan de toelating om buiten het grondgebied te worden gebracht (zie hiervoor afdeling 6 van dit hoofdstuk), wat moet verhinderen dat de procedure wordt doorkruist door het buiten het Brusselse grondgebied brengen van het goed tijdens die tussenperiode en wat misbruiken moet voorkomen.

#### *Artikel 14*

Deze procedure is geënt op deze die van toepassing is op het onroerend erfgoed in het Brussels Gewest (artikel 222 en volgende van het BWRO). Zij behoeft geen bijzondere commentaar.

De Regering kan bijzondere behoudsvoorwaarden voor het goed definiëren. Conform het advies van de Raad van State werd de aard van die voorwaarden in § 2 van artikel 14 verduidelijkt.

#### *Artikel 15*

De beschermd cultuурgoederen worden ingeschreven in een register dat ter beschikking gesteld wordt van het publiek en dat regelmatig wordt bijgewerkt.

Het register moet de datum van elke bijwerking aangeven om misverstanden te vermijden indien een beslissing wordt genomen tussen twee actualiseringen.

#### *Artikel 16*

De procedure tot opheffing van de bescherming moet een zekere flexibiliteit in het erfgoedbeschermingsbeleid toelaten, waardoor de Regering, na gunstig advies van de Commissie, de mogelijkheid heeft om de bescherming voor goederen die niet meer voldoen aan de beschermingscriteria op te heffen, bijvoorbeeld ten gevolge van een schadegeval of een natuurramp waardoor het goed ernstig zou zijn beschadigd en aan belang inboeten.

Als antwoord op de opmerking van de KCML kunnen we verduidelijken dat de term « vervalt » in § 3 betekent dat het goed in geval van weigering van bescherming niet meer als beschermd cultuurgoed wordt beschermde.

#### *Artikel 17*

Artikel 17 bepaalt de gevolgen van de bescherming, onder meer de actieve en passieve behoudsverplichtingen verbonden aan de bescherming van een cultuurgoed.

subventions, s'appliquent également aux biens qui font l'objet d'un classement provisoire.

Ainsi, les biens en cours de classement seront également soumis à l'autorisation de sortie (voy. la section 6 du présent chapitre), ce qui doit assurer que la procédure de classement ne sera pas entravée par une sortie du bien du territoire bruxellois durant cette période intermédiaire et permet d'éviter des abus.

#### *Article 14*

Cette procédure est calquée sur celle qui s'applique aux patrimoine immobilier en Région bruxelloise (art 222 et suivants du CoBAT). Elle n'appelle pas de commentaire particulier.

Le Gouvernement peut définir des conditions particulières de conservation du bien. Conformément à l'avis du Conseil d'État, la nature de ces conditions a été précisée au § 2 de l'article 14.

#### *Article 15*

Les biens classés comme trésors sont répertoriés dans un registre qui est mis à disposition du public et actualisé régulièrement.

Le registre devra préciser la date de sa mise à jour pour éviter tout malentendu en cas de décision prise entre deux actualisations.

#### *Article 16*

La procédure de déclassement doit permettre une certaine souplesse dans la politique de protection patrimoniale, laissant la possibilité au Gouvernement, après avis favorable de la Commission, de déclasser des biens culturels qui ne répondraient plus aux critères, suite par exemple à un sinistre ou à une catastrophe naturelle qui aurait profondément endommagé le bien qui aurait du coup perdu complètement son intérêt.

Pour répondre à l'observation de la CRMS, le terme « caduc » figurant au § 3 signifie qu'en cas de déclassement, le bien cesse d'être protégé comme trésor.

#### *Article 17*

L'article 17 énonce les différents effets, parmi lesquels les devoirs de conservation actifs et passifs liés au classement d'un bien culturel.

*Artikel 18*

Elke verplaatsing van een beschermd cultuурgoed, zelfs binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vereist de principiële toelating van de gemachtigde ambtenaar.

*Artikel 19*

Dit artikel machtigt de Regering om in een systeem van toelagen te voorzien om de eigenaars (bezitters of houders) van een beschermd cultuурgoed aan te zetten het behoud en de restauratie van hun goed te verzekeren.

Het door de Regering aan te nemen uitvoeringsbesluit kan zal rekening moeten houden met de criteria omschreven in § 2 (aard van het goed, staat van behoud van het goed en statuut van de verzoeker).

De Regering moet ook de gevallen en voorwaarden bepalen voor een eventuele, volledige of gedeeltelijke, teruggave van de toelagen. Aldus in de hypothese van een latere verkoop van het beschermd cultuурgoed.

*Artikel 20*

De verplichting om de verkrijger en de Regering in kennis te stellen in geval van vervreemding van een beschermd cultuурgoed is gekoppeld aan de burgerlijke sanctie van nietigheid van de overeenkomst tot overdracht. Deze sanctie verzekert de doeltreffendheid van de verplichting, ook al lijkt ze drastisch. Het is primordiaal dat de verkrijger van een beschermd cultuурgoed zich bewust is van het beschermingsstatuut van het goed en de gevolgen ervan aanvaardt. Het is even belangrijk dat de Regering over de gegevens van de nieuwe eigenaar beschikt om haar in staat te stellen de bevoegdheden als toezichthoudende overheid uit te oefenen.

Inzake cultuурgoederen is het gangbaar op de internationale markt om te verifiëren wat het beschermingsstatuut is van een goed, of het goed voorzien of vrijgesteld is van alle nodige vergunningen en toelatingen enz., vooraleer het goed aan potentiële kopers aan te bieden of te verwerven.

*Artikel 21*

De artikelen 21 en 22 van het ontwerp regelen de kwestie van het brengen van de beschermd cultuурgoederen buiten het grondgebied en de uitvoer van beschermd cultuурgoederen en cultuурgoederen. Conform artikel 5, d, van het ontwerp wordt uitvoer hier begrepen in de betekenis van het brengen van een goed buiten het grondgebied van de Europese Unie. Deze uitvoer is onderworpen aan Verordening nr. 116/2009. In dat kader is het voortaan het Gewest dat de exportvergunningen zal toekennen.

*Article 18*

Tout déplacement d'un trésor, même à l'intérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, requiert en principe l'autorisation du fonctionnaire délégué.

*Article 19*

Cet article habilite le Gouvernement à prévoir un régime de subventions pour aider les propriétaires (déteintes ou possesseurs) d'un trésor à en assurer la bonne conservation et la restauration.

L'arrêté d'application à adopter par le Gouvernement devra tenir compte des critères énoncés au § 2 (nature du bien, état de conservation, statut du demandeur). Le Gouvernement devra aussi prévoir les cas et conditions de restitution éventuelle, totale ou partielle, des subventions.

On pense par exemple aux hypothèses de vente ultérieure du trésor.

*Article 20*

L'obligation de notifier le cessionnaire et le Gouvernement en cas d'aliénation d'un trésor est assortie de la sanction civile de nullité de la convention de cession. Même si cette sanction peut paraître drastique, elle permet toutefois de rendre l'obligation efficace. Il est en effet primordial que l'acquéreur d'un trésor soit conscient du statut de protection du bien et en assume les conséquences. Il est tout aussi important que le Gouvernement dispose des coordonnées du nouveau propriétaire afin de pouvoir exercer ses pouvoirs en tant qu'autorité de surveillance.

En matière de biens culturels, il est devenu courant dans le marché international de vérifier au préalable le statut de protection d'un bien, si le bien est muni ou dispensé de toutes licences et autorisations nécessaires etc., avant de le présenter à des acheteurs potentiels ou de l'acquérir.

*Article 21*

Les articles 21 et 22 du projet règlent la question de la sortie des trésors du territoire régional et de l'exportation des trésors et des biens culturels. Conformément à l'article 5, d, du projet, l'exportation est ici entendue au sens de sortie d'un bien hors du territoire de l'Union européenne. Elle est soumise au règlement n° 116/2009. Dans ce cadre, c'est dorénavant la Région qui accordera les autorisations d'exportation.

Artikel 21 heeft betrekking op de beschermd cultuurgoederen. Wegens hun belang voor het Brusselse culturele erfgoed wordt voorzien dat het brengen van een beschermd cultuurgoed buiten het gewestelijke grondgebied (naar een andere deel van het Belgische grondgebied, in de Europese Unie of buiten de Europese Unie) onderworpen is aan de toelating van de Regering. Naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State over dit punt werd beslist om het definitieve brengen van het beschermd cultuurgoed buiten het grondgebied niet eenvoudigweg te verbieden, maar wel om dit definitief buiten het grondgebied brengen aan de toelating van de Regering te onderwerpen. Artikel 21 betreft dus beide veronderstellingen (tijdelijk en definitief buiten het grondgebied brengen). De vraag om een beschermd cultuurgoed (buiten de EU) uit te voeren, zal bovendien worden onderworpen aan de procedure die door de Europese voorschriften is voorzien.

Om onder meer het bewaren van het beschermd cultuurgoed te verzekeren, zal de Regering tijdens de periode dat het goed zich buiten het grondgebied bevindt, voorwaarden voor het bewaren kunnen vastleggen. Conform het advies van de Raad van State worden de aard en het voorwerp van die voorwaarden in de tekst van de ordonnantie verduidelijkt.

Ten slotte en ook in lijn met het advies van de Raad van State, zal de Regering het (tijdelijke of definitieve) brengen van het cultuurgoed buiten het grondgebied weigeren als dit een ernstig nadeel zou kunnen veroorzaken voor het cultureel erfgoed van het Gewest en als de voorwaarden die door de Regering kunnen worden opgelegd, niet van aard zijn om dat risico te vermijden.

### *Artikel 22*

Verordening (EG) nr. 116/2009 van de Raad en uitvoeringsverordening nr. 1081/2012 van 9 november 2012 betreffende de uitvoer van cultuurgoederen zijn rechtstreeks toepasselijk in onze rechtsorde. De bepalingen van deze ordonnantie dienen hieraan conform te zijn en kunnen alleen de bepalingen van de Europese verordeningen verduidelijken of aanvullen. Dit is de strekking van dit artikel 22.

Het toepassingsgebied is de bijlage van de verordening bedoeld in artikel 3, paragraaf 1, a), van deze ordonnantie.

### *Artikel 23*

Met het oog op de aanvulling van zijn verzamelingen en het waarborgen van het behoud van zeer belangrijk cultuurgoed op het Brusselse grondgebied, wordt aan het Brusselse Gewest het voorkeurrecht toegekend met betrekking tot een beschermd cultuurgoed waarvan de verwerving gerechtvaardigd zou zijn door hun aanzienlijk belang voor het cultureel erfgoed van Brussel. Dit voor-

L'article 21 concerne les trésors. Au vu de leur importance pour l'héritage culturel bruxellois, il est prévu que la sortie d'un trésor du territoire régional (vers une autre partie du territoire belge, dans l'Union européenne ou hors Union européenne) est soumise à l'autorisation du Gouvernement. Suite aux observations du Conseil d'État sur ce point, il a été décidé de ne pas interdire purement et simplement la sortie définitive d'un trésor, mais de soumettre cette sortie définitive à l'autorisation du Gouvernement. L'article 21 s'applique donc aux deux hypothèses de sortie (temporaire et définitive). La demande d'exportation (donc hors UE) d'un trésor sera de surcroît soumise à la procédure prévue par les règlements européens.

Aux fins d'assurer notamment la conservation du trésor, le Gouvernement pourra fixer des conditions de conservation durant le temps de sa sortie. Conformément à l'avis du Conseil d'État, la nature et l'objet de ces conditions sont précisées dans le texte de l'ordonnance.

Enfin et toujours en suivant l'avis du Conseil d'État, le Gouvernement pourra refuser la sortie (temporaire ou définitive, selon le cas) lorsque cette sortie risque de causer un préjudice grave pour le patrimoine culturel de la Région et que les conditions qui peuvent être imposées par le Gouvernement ne sont pas de nature à éviter la réalisation de ce risque de préjudice.

### *Article 22*

Le règlement 116/2009 du Conseil (européen) et son règlement d'exécution 1081/2012 du 9 novembre 2012 concernant l'exportation des biens culturels, sont d'application directe dans notre ordre juridique. Les dispositions de la présente ordonnance doivent s'y conformer et ne peuvent que préciser ou compléter les dispositions des règlements européens. C'est exactement ce que vise le présent article 22.

Le champ d'application est l'annexe du règlement qui est visée à l'art. 3, § 1<sup>er</sup>, a), de la présente ordonnance.

### *Article 23*

En vue de compléter ses collections et de garantir le maintien sur le territoire bruxellois d'un bien majeur, la Région bruxelloise s'octroie le droit d'acquérir par préemption un trésor dont l'acquisition serait justifiée par son intérêt majeur pour le patrimoine culturel bruxellois. Ce droit de préemption s'exerce d'initiative par la Région au gré des informations qu'elle détiendrait (via les salles de

kooprecht wordt uitgeoefend op initiatief van het Gewest in functie van de informatie die zij inwint (voornamelijk via veilinghuizen).

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State zal dit voorkooprecht alleen van toepassing zijn op beschermd goederen en niet op cultuurgoederen die niet het voorwerp uitmaken van een beschermingsprocedure. Beschermd goederen daarentegen - ongeacht of ze voorlopig of definitief worden beschermd - vallen wel onder deze regeling.

Conform het advies van de Raad van State en artikel 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn ook de goederen die tot het federale openbare of private domein behoren, uitgesloten van het voorkooprecht.

Ingeval van verkoop van een door het Gewest beschermd cultuurgoed, is de eigenaar gehouden het Gewest voorafgaandelijk te verwittigen, zodat deze tevens haar voorkooprecht kan uitoefenen volgens een bijzondere procedure die hier beschreven wordt.

In geval van onwetendheid van het voorkooprecht, d.w.z. als de verkoper van het goed niet de procedure naleeft die werd vastgelegd door § 2 van artikel 23, kan het Gewest vragen om in de plaats van de koper te worden gesteld. Als dit het Gewest niet in staat stelt om het goed te recupereren, dient de verkoper een schadevergoeding te betalen. Het ontwerp houdt op dit punt rekening met de opmerkingen die door de Raad van State werden geformuleerd.

Dit artikel beoogt het voorkooprecht eveneens toe te kennen aan een andere overhedsinstantie die van het Gewest afhankelijk is, waarvan de opdracht zou overeenstemmen met het te koop gestelde voorwerp (openbare musea, gemeenten,...).

#### *Artikel 24*

Het immaterieel cultureel erfgoed, overgedragen van generatie op generatie, wordt permanent herschapen door gemeenschappen en groepen in functie van hun omgeving, hun interactie met de natuur en hun geschiedenis, en brengt hun gevoel van identiteit en continuïteit aan, waardoor het bijdraagt tot de bevordering van het respect voor de culturele diversiteit en de menselijke creativiteit.

De definities van het immaterieel erfgoed zijn rechtstreeks gestoeld op deze van het verdrag inzake de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van 2003 van UNESCO en de kaderconventie over de waarde van cultureel erfgoed voor de samenleving (2005).

ventes notamment).

Comme suite à l'avis du Conseil d'État, le droit de préemption ne s'appliquera qu'aux biens classés et non aux biens culturels qui ne font pas l'objet d'une procédure de classement. Par contre, sont visés tous les biens classés, que ce soit à titre provisoire ou définitif.

Conformément à l'avis du Conseil d'État et à l'article 14 de la loi spéciale du 8 août 1980, sont également exclus du droit de préemption les biens qui appartiennent au domaine public ou privé fédéral.

En cas de vente d'un trésor classé par la Région, le propriétaire est tenu d'en avertir préalablement la Région qui peut mettre en œuvre un droit de préemption selon une procédure particulière qui est ici décrite.

En cas de méconnaissance du droit de préemption, c'est-à-dire si le vendeur du bien ne respecte pas la procédure fixée par le § 2 de l'article 23, la Région peut exiger d'être subrogée à l'acquéreur. Si cette subrogation ne permet pas à la Région de récupérer le bien, le vendeur est alors tenu au paiement d'une indemnité. Le projet tient compte sur ce point des observations formulées par le Conseil d'État.

Cet article propose également que le droit de préemption s'applique au bénéfice d'une autre autorité administrative publique qui dépend de la Région et dont la mission coïnciderait avec l'objet en vente (musées publics, communes,...).

#### *Article 24*

Le patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire, et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine.

Les définitions relatives au patrimoine immatériel sont directement inspirées de celles de la convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine immatériel de 2003 et la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (2005).

In het kader van het immaterieel erfgoed spelen de gemeenschappen die deze tradities en gebruiken valoriseren een essentiële rol. Zonder die gemeenschappen bestaan deze niet.

De erkenning van het immaterieel erfgoed als onderdeel van de identiteit van de volkeren werd door UNESCO op internationaal niveau erkend. De wetgevende teksten van de lidstaten zijn hier logisch op geïnspireerd.

Net zoals de erfgoedgemeenschappen waarvan de taak erin bestaat om tradities en gebruiken levendig te houden, zijn de uit te vaardigen bewaringsmaatregelen om deze in stand te houden eveneens essentieel.

Het UNESCO-verdrag voorziet in de erkenning van expertisecentra. Zij dienen dan ook in de plaatselijke wetgeving erkend te worden.

#### *Artikel 25*

Het artikel 25 vereist geen bijzondere commentaar.

#### *Artikel 26*

Om een actief of passief publiek bewustzijn te verzekeren, is het noodzakelijk om elementen te identificeren en te inventariseren die het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest uitmaken.

Deze inventaris wordt voornamelijk gevormd op basis van enquêtes uitgevoerd in coördinatie met de gemeenschappen die houder zijn van het immaterieel cultureel erfgoed, en in samenwerking met de gemeenten, onderzoeksorganisaties of culturele verenigingen.

Deze inventaris creëert geen enkele juridische gevolgen. Hij heeft een documentaire waarde en is onontbeerlijk op het vlak van kennisoverdracht en bewustmaking van het publiek.

#### *Artikel 27*

Eenmaal opgenomen in de lijst van de inventaris, kunnen bepaalde elementen door de Regering, worden erkend als representatief voor het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest, nadat zij voor advies aan de Commissie zijn voorgelegd.

De inschrijving in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest kan moet rechtstreeks worden aangevraagd door de leden van de erfgoedgemeenschap die verantwoordelijkheid draagt op het vlak van het immaterieel cultureel erfgoed.

Dans le cadre du patrimoine immatériel, le rôle des communautés qui valorisent ces traditions et pratiques est essentiel. Sans ces communautés, elles n'existent pas.

La reconnaissance du patrimoine immatériel comme partie essentielle de l'identité des peuples a d'abord été reconnue au niveau international, par l'UNESCO. Les textes législatifs des États parties s'en inspirent donc logiquement.

Tout comme les communautés patrimoniales dont la mission est de maintenir vivantes les traditions et pratiques visées, les mesures de sauvegarde à mettre en place pour les perpétuer sont également essentielles.

La convention de l'UNESCO prévoit la reconnaissance d'associations consultatives. Elles doivent donc également être reconnues dans la législation locale.

#### *Article 25*

L'article 25 n'appelle pas de commentaire particulier.

#### *Article 26*

Pour assurer une sensibilisation des publics actifs ou passifs, il est nécessaire d'identifier et de recenser les éléments constituant le patrimoine culturel immatériel de la Région.

Cet inventaire est alimenté notamment sur la base d'enquêtes réalisées en coordination avec les communautés détentrices de patrimoine culturel immatériel, en partenariat avec les communes, des organismes de recherche ou des associations culturelles.

Cet inventaire ne génère pas d'effet juridique particulier. Il est avant tout documentaire et indispensable à la connaissance et à la sensibilisation des publics.

#### *Article 27*

Une fois répertoriés sur la liste d'inventaire, certains éléments peuvent être reconnus par le Gouvernement comme représentatifs du patrimoine culturel immatériel de la Région, après avoir été soumis à l'avis de la Commission.

L'inscription sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région doit être demandée directement par les membres de la communauté patrimoniale porteuse de patrimoine culturel immatériel.

De opnamecriteria worden in de tekst opgesomd. Ze zijn rechtstreeks geïnspireerd op de regels die op internationaal niveau worden gehanteerd.

De Regering zal de erkenningsprocedure bepalen. Ze zal ook voor elk element dat in de lijst is opgenomen, maatregelen voor bescherming kunnen omschrijven. Het voorwerp en de aard van die maatregelen worden gedefinieerd in artikel 24 van de ordonnantie op basis van de regels die op internationaal niveau gelden. Als antwoord op de opmerking van de Raad van State over dit punt kunnen we stellen dat het hier in geen geval de bedoeling is om rechten en vrijheden aan te tasten. Integendeel, de maatregelen voor bescherming zullen in nauwe samenwerking met de erfgoedgemeenschappen moeten worden gedefinieerd.

#### *Artikel 28*

Ter verzekering van de leefbaarheid van gebruiken en gewoonten die het immaterieel cultureel erfgoed uitmaken, is het essentieel te voorzien in bewaringsmaatregelen. Deze kunnen verschillende vormen aannemen : de omschrijving, de documentatie, het onderzoek, de bewaring, de bescherming, de bevordering, de versterking, de overlevering ervan, in het bijzonder door formeel en niet-formeel onderwijs, en het herlanceren van verschillende aspecten van dat erfgoed.

Deze maatregelen van bescherming worden door artikel 27, § 3, van het ontwerp voorzien.

Artikel 28 machtigt de Regering om algemene regels op te stellen met betrekking tot de opvolging van de bescherming van de elementen die in de representatieve lijst zijn opgenomen. Die algemene regels kunnen meer bepaald de indiening van verslagen omvatten.

Periodieke verslaggeving is vereist door UNESCO in het kader van de implementering van haar verdrag van 2003. Deze verslaggeving maakt het mogelijk om de leefbaarheid van de tradities en gebruiken te beoordelen en passende maatregelen voor te stellen om hun duurzaamheid te waarborgen.

#### *Artikel 29*

In het kader van haar activiteiten ter bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed, dient het Gewest een zo groot mogelijke participatie bewerkstelligen van de gemeenschappen, de groepen en, in voorkomend geval, de individuen die dit erfgoed creëren, onderhouden en overdragen, en hen actief betrekken bij het beheer ervan.

Gezien het soms gevoelige karakter van bepaalde manifestaties, dienen de verschillende acties die de Regering

Les critères d'inscription sont énumérés par le texte. Ils sont directement inspirés des règles applicables au niveau international.

Le Gouvernement arrêtera la procédure de reconnaissance. Il pourra également, pour chaque élément inscrit sur la liste, définir des mesures de sauvegarde. L'objet et la nature de ces mesures sont définis à l'article 24 de l'ordonnance sur la base des règles applicables au niveau international. Pour répondre à l'observation du Conseil d'État sur ce point, il ne s'agit ici en aucun cas de porter atteinte à des droits et libertés. Bien au contraire, les mesures de sauvegarde devront être définies en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales.

#### *Article 28*

Pour assurer la viabilité des pratiques et coutumes du patrimoine culturel immatériel il est essentiel de prévoir des mesures de sauvegarde. Celles-ci peuvent prendre différentes facettes : l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, par l'éducation formelle et non formelle, et la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.

Ces mesures de sauvegarde sont prévues par l'article 27, § 3, du projet.

L'article 28 habilite le Gouvernement à fixer les règles générales de suivi de l'état de sauvegarde des éléments inscrits sur la liste représentative. Ces règles générales pourront notamment comporter la remise de rapports.

La réalisation de rapports périodiques est exigée par l'UNESCO dans le cadre de la mise en œuvre de sa convention de 2003. Ces rapports permettent d'évaluer la viabilité des traditions et pratiques et de proposer des mesures adéquates pour les pérenniser.

#### *Article 29*

Dans le cadre de ses activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, la Région doit s'assurer de la plus large participation possible des communautés, des groupes et, le cas échéant, des individus qui créent, entretiennent et transmettent ce patrimoine, et de les impliquer activement dans sa gestion.

Vu le caractère parfois sensible de certaines manifestations, les différentes actions que le Gouvernement

kan ondersteunen krachtens dit artikel, gevoerd te worden in overeenstemming met de gebruikelijke praktijken die hierbij betrokken kunnen zijn.

Een openstelling voor het groot publiek van bepaalde manifestaties lopen bijvoorbeeld het risico om de gevoeligheid of intimiteit van de gemeenschappen die garant staan voor de voortzetting van die gebruiken en gewoontes, te schenden. Bewustmakings- en verspreidingsacties moeten bijgevolg in beschouwing genomen worden met het grootste respect voor de betrokken gebruiken en gewoontes.

Zoals de Raad van State in zijn advies onderstreept, zal de Regering in het kader van deze bevoegdheid uiteraard de beginselen moeten naleven die door de artikelen 13 en 14 van het Cultuurpact zijn vastgelegd - en dan meer bepaald de gelijkheids- en de transparantiebeginselen.

Merk op dat dit - net als bij artikel 30 - voornamelijk tijdelijke hulpmaatregelen betreft waarvoor geen algemene regels kunnen worden opgesteld. De modaliteiten voor de toekenning van hulp moeten immers aan de specifieke kenmerken van elke situatie kunnen worden aangepast.

#### *Artikel 30*

Met hetzelfde doel als het voorgaande artikel en met naleving van dezelfde regels en beginselen kan de Regering informatiecampagnes voeren en opleidingsmaatregelen nemen teneinde het begrip van de waarde van het immaterieel cultureel erfgoed, en de gevaren waarmee het geconfronteerd wordt, bij het publiek aan te wakkeren en te ontwikkelen.

Opleiding en informatie van het publiek worden in het UNESCO-verdrag bijzonder beklemtoond.

Deze benadering ligt overigens in de lijn van de aanbevelingen op Europees niveau door het Faro-Verdrag, dat in 2012 door België, en in 2017 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd bekraftigd.

#### *Artikel 31*

Er wordt uitdrukkelijk voorzien dat de Regering de bescherming van de elementen die op de representatieve lijst van het immateriële culturele erfgoed van het Gewest zijn opgenomen, financieel kan ondersteunen. De modaliteiten voor de toekenning van toelagen zullen worden gedefinieerd per besluit van de Regering met naleving van de algemene regels die in de ordonnantie zijn vastgelegd.

#### *Artikel 32*

Het UNESCO-verdrag voorziet in de erkenning van expertisecentra. Zij dienen dan ook in de plaatselijke wetgeving te worden erkend.

peut soutenir en vertu de cet article doivent être menées en respect des pratiques coutumières éventuellement concernées.

Une ouverture au grand public de certaines manifestations risquerait par exemple de heurter la sensibilité ou l'intimité des communautés qui sont garantes de la pérennité des pratiques et coutumes. Les actions de sensibilisation et de diffusion doivent donc être envisagées dans le plus grand respect des pratiques et communautés concernées.

Comme le souligne le Conseil d'État dans son avis, le Gouvernement devra bien entendu, dans le cadre de cette compétence, respecter les principes fixés par les articles 13 et 14 du Pacte culturel, tout particulièrement les principes d'égalité et de transparence.

On notera qu'il s'agit ici, tout comme pour l'article 30, d'aides essentiellement ponctuelles qui ne se prêtent pas à la définition de règles générales. Les modalités d'octroi de l'aide doivent, en effet, pouvoir être adaptées aux spécificités de chaque situation.

#### *Article 30*

Dans le même objectif que l'article précédent et dans le respect des mêmes règles et principes, le Gouvernement peut mener des campagnes d'information et des mesures de formation afin de susciter et de développer auprès du public la compréhension de la valeur qu'a le patrimoine culturel immatériel et des dangers qu'il court.

La formation et l'information des publics sont particulièrement mis en exergue dans la convention de l'UNESCO.

Ces démarches s'inscrivent par ailleurs dans celles prônées eu niveau européen par la Convention de Faro, ratifiée par la Belgique en 2012 et par la Région de Bruxelles-Capitale en 2017.

#### *Article 31*

Il est explicitement prévu que le Gouvernement puisse soutenir financièrement la sauvegarde des éléments inscrits sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région. Les modalités d'attributions des subventions seront définies par arrêté du Gouvernement dans le respect des règles générales fixées dans l'ordonnance.

#### *Article 32*

La convention de l'UNESCO prévoit la reconnaissance d'associations consultatives. Elles doivent donc également être reconnues dans la législation locale.

Die verenigingen zullen onderzoeken kunnen uitvoeren en initiatieven op het vlak van bewustmaking, onderwijs en expertise kunnen nemen bij de commissie van het culturele erfgoed.

#### *Artikel 33*

Sinds 2003 heeft UNESCO het belang van het immaterieel cultureel erfgoed op internationaal niveau erkend. Verschillende elementen betreffen tevens het Brusselse Gewest en zijn reeds erkend als erfgoed van de mensheid (Meiboom, beiaardcultuur, biercultuur, etc.).

#### *Artikel 34*

De inbreuken op de bepalingen van deze ordonnantie maken strafrechtelijke inbreuken uit onderworpen aan strafrechtelijke sancties (misdrijven).

Door het aannemen van deze ordonnantie, wenst het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te voldoen aan de verplichtingen gesteld in het verdrag van de Raad van Europa betreffende misdrijven met betrekking op cultuugoederen (Nicosia, 3 mei 2017). Het verdrag staat sinds 19 mei 2017 open voor de ondertekening door de lidstaten.

Artikel 6 van het verdrag beveelt de lidstaten aan dat de uitvoer van roerende cultuugoederen, indien dit verboden is of onderworpen is aan een machtiging krachtens nationale wetgeving, strafbaar zou worden gesteld, indien zij werd gepleegd met een intentioneel oogmerk.

Artikel 10 beveelt de lidstaten aan volgende gedragingen strafbaar te stellen, indien ze gepleegd werden met een intentioneel oogmerk :

- de ongeoorloofde vernietiging of beschadiging van roerende of onroerende cultuugoederen, ongeacht wie er eigenaar van is ;
- de ongeoorloofde verwijdering van het geheel of een deel van elementen van een roerend of onroerend cultuugoed, met het oog op de invoer, de uitvoer of het in de handel brengen ervan, volgens de omstandigheden omschreven in de artikelen 5, 6 en 8 van het verdrag.

#### *Artikel 35*

Gespecialiseerde vaststellende ambtenaren zullen worden aangewezen binnen het bestuur, onverminderd de handelingen van gerechtelijke overheden en de politie.

Samenwerkingen met de politiezones en Brussel Preventie & Veiligheid (BPV) dienen te worden aangegaan om een effectieve controle te verzekeren, tevens in verband met de illegale handel op internationale schaal.

Ces associations peuvent réaliser des recherches, prendre des initiatives en matière de sensibilisation, d'éducation et d'expertise auprès de la Commission du patrimoine culturel.

#### *Article 33*

L'UNESCO reconnaît depuis 2003 l'importance et l'intérêt du patrimoine culturel immatériel au niveau international. Plusieurs éléments concernant notamment la Région bruxelloise ont déjà été reconnus patrimoine de l'humanité par ce biais (Meyboom, culture des carillons, culture de la bière, etc.).

#### *Article 34*

Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance sont des infractions pénales passibles de sanctions pénales (délits).

Par l'adoption de cette ordonnance, la Région de Bruxelles-Capitale souhaite s'inscrire dans les obligations de la convention du Conseil de l'Europe sur les infractions visant les biens culturels (Nicosie, 3 mai 2017). Le traité est ouvert à la signature des États membres depuis le 19 mai 2017.

L'article 6 de la convention recommande aux États membres que l'exportation de biens culturels meubles, si elle est interdite ou soumise à autorisation en droit interne, soit érigée en infraction pénale, lorsqu'elle est commise intentionnellement.

L'article 10 recommande aux États membres d'ériger en infractions pénales, lorsqu'ils sont commis intentionnellement, les comportements suivants :

- la destruction ou la détérioration illégales de biens culturels meubles ou immeubles, quelle que soit la propriété de ces biens ;
- le prélèvement illégal de tout ou partie d'éléments d'un bien culturel meuble ou immeuble, en vue d'importer ces éléments, de les exporter ou de les mettre sur le marché, selon les circonstances prévues aux articles 5, 6 et 8 de la présente convention.

#### *Article 35*

Des agents constataateurs spécialisés seront désignés au sein de l'administration, sans préjudice des actions des autorités judiciaires et de la police.

Des collaborations avec les zones de police et Bruxelles Prévention & Sécurité (BPS) devraient être mises en place pour assurer un véritable contrôle, en lien également avec les trafics illicites à l'échelle internationale.

Artikel 15 van de Grondwet bepaalt dat « de woning is onschendbaar ; geen huiszoeking kan plaatshebben dan in de gevallen die de wet bepaalt en in de vorm die zij voorschrijft ».

De wet laat huiszoeken toe zonder het bevel van een rechter, indien de persoon of personen die over het effectieve genotsrecht van de plaats beschikken daarvoor toestemming hebben gegeven. De toestemming moet vrij en met volledige kennis van zaken worden gegeven.

### *Artikel 36*

Dit artikel beschrijft een systeem waarmee een alternatieve en subsidiaire boete ten opzichte van de strafrechtelijke vervolging kan worden opgelegd.

Dit systeem stelt de gelijkheids- en niet-discriminatiebeginselen niet in vraag wanneer de Procureur des Konings geval per geval bekijkt en daarbij telkens rekening houdt met de bijzondere omstandigheden als de ernst van de misdrijven waarvan hij kennis neemt, het instellen van strafrechtelijke vervolging verantwoordt. De alternatieve en subsidiaire boete (naar keuze van de Procureur des Konings) is een straf die in talrijke reglementeringen vaak wordt toegepast.

De termijn van tien dagen waarin het proces-verbaal aan de Procureur des Konings wordt bezorgd, volstaat. Ter informatie : het BWRO voorziet in zijn artikel 300/1 een identieke termijn van vijftien dagen voor de bezorging van het proces-verbaal met vaststelling van overtreding aan de Procureur des Konings.

De termijn waarbinnen de Procureur des Konings moet beslissen en laten weten of hij een persoon voor wie een proces-verbaal van vaststelling werd opgemaakt, al dan niet vervolgt, is vastgesteld op vijfenvijftig dagen. De werkingssfeer van de te nemen beslissing is immers beperkt tot de loutere intentie om al dan niet te vervolgen op basis van het medegedeelde proces-verbaal.

Voormalde termijn is in verhouding tot de te volbrengen taak, en vermijdt vertragingen bij het instellen van een eventuele procedure voor de administratieve geldboete. De voormalde termijn kan worden opgeschorst op verzoek van het Openbaar Ministerie indien zij een nader onderzoek vereist voor de beslissing of het al dan niet noodzakelijk is de overtreder strafrechtelijk te vervolgen of om een minnelijke schikking voor te stellen of een beroep te doen op de bemiddelingsprocedure met het oog op de vergoeding en het herstel van de door het misdrijf veroorzaakte schade, overeenkomstig artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van strafvordering.

Ter informatie, het BWRO voorziet ook een termijn van vijfenvijftig dagen in zijn artikel 300/1, lid 3, voor de

L'article 15 de la Constitution énonce que « le domicile est inviolable : aucune visite domiciliaire ne peut avoir lieu que dans les cas prévus par la loi et dans la forme qu'elle prescrit ».

La loi autorise les visites domiciliaires, sans mandat d'un juge, si celui ou ceux qui ont la jouissance effective des lieux y ont consenti. Le consentement doit être donné par écrit et préalablement à la visite domiciliaire. Il doit être donné librement et en connaissance de cause.

### *Article 36*

Cet article consacre un système d'imposition d'une amende administrative alternative et subsidiaire aux poursuites pénales.

Ce système ne remet pas en question les principes d'égalité et de non-discrimination dès lors que le procureur du Roi apprécie au cas par cas et tenant compte des circonstances particulières de l'espèce si la gravité des infractions dont il a à connaître justifie l'intentement de poursuites pénales. L'amende administrative alternative et subsidiaire au choix du procureur du Roi est courante dans de nombreuses réglementations.

Le délai de dix jours endéans lequel le procès-verbal est transmis au procureur du Roi est suffisant. À titre indicatif, le CoBAT prévoit en son article 300/1 un délai identique de quinze jours pour la communication du procès-verbal de constat d'infraction au procureur du Roi.

Le délai endéans lequel le procureur du Roi doit décider et faire savoir s'il entend ou non poursuivre la personne à charge de laquelle un procès-verbal d'infraction a été dressé est fixé à quarante-cinq jours dès lors que la portée de la décision à prendre est limitée à la seule intention ou non d'engager des poursuites au vu du procès-verbal communiqué.

Le délai précité est bien proportionné à la tâche à accomplir, tout en évitant de retarder, le cas échéant, l'intentement de la procédure d'amende administrative. Le délai précité peut encore être suspendu à la demande du Parquet lorsque celui-ci ordonne un complément d'enquête afin de lui permettre de se forger une opinion définitive quant à la nécessité de poursuivre pénalement le contrevenant ou afin de lui proposer une transaction ou le recours à la procédure de médiation visant la réparation du dommage causé par l'infraction, en application des articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle.

À titre indicatif, le CoBAT prévoit également un délai de quarante-cinq jours en son article 300/1, alinéa 3, pour

kennisgeving van de uitspraak tot vervolging of ontbreken van vervolging van de veronderstelde overtreder aan de sanctionerende ambtenaar.

Om te voorkomen dat de termijn van vijfenveertig dagen bedoeld in § 2 voor onbepaalde tijd wordt opgeschorst, is een maximale termijn van zes maanden voorzien waarna de rest van de termijn van vijfenveertig dagen begint te lopen.

#### *Artikel 37*

Op het ogenblik van vaststelling kan het noodzakelijk zijn om onmiddellijk preventieve dwangmaatregelen te nemen gelet op het risico van beschadiging en/of verdwijning van het beschermd cultuурgoed. Daarom kunnen de ambtenaren van gerechtelijke politie, de ambtenaren en de beambten bedoeld in artikel 35, eerste lid, mondeling ter plaatse de onmiddellijke staking bevelen van de handelingen die een misdrijf vormen overeenkomstig deze ordonnantie.

Om de toepassing van het stakingsbevel te verzekeren, kunnen de ambtenaren van gerechtelijke politie, de ambtenaren en de beambten, naar keuze, het beschermde cultuурgoed verzegelen, in beslag nemen of verbeurdverklaren. De gekozen maatregel moet op een efficiënte en proportionele manier worden uitgevoerd.

Aangezien deze maatregelen ernstige gevolgen kunnen hebben, dienen zij door de gemachtigde ambtenaar bekrachtigd te worden. De bekrachtigingsbeslissing moet samen met het proces-verbaal van vaststelling van het misdrijf binnen de tien dagen ter kennis worden gebracht van de eigenaar van het beschermde cultuурgoed.

#### *Artikel 38*

De bepalingen van deze afdeling betreffen de strafrechtelijke vervolgingen. Ze verduidelijken meer bepaald de herstelmaatregelen die de gemachtigde ambtenaar kan vorderen, op dezelfde wijze als deze in het BWRO voor stedenbouwkundige misdrijven zijn voorzien (herstel in vorige staat, inrichtingswerken of een geldsom te betalen gelijk aan de meerwaarde).

De maatregelen zijn geïnspireerd op deze voorzien in het Vlaams topstukkendecreet en het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 20 februari 2017 *ter* bescherming van roerende cultuурgoederen van uitzonderlijk belang (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 2017 – *Parl. St.* nr 158 (2016-2017), waaronder het beginsel van een borgsom die de uitvoering van de herstelmaatregelen moet waarborgen. Bij gebreke daarvan, dient het beschermde cultuурgoed als borg en kan het in eigendom overgedragen worden aan het Gewest bij niet-naleving van de maatregelen.

la notification de la décision de poursuite ou d'absence de poursuite du contrevenant présumé au fonctionnaire sanctionnant.

Pour éviter de suspendre indéfiniment le délai de quarante-cinq jours visé au § 2, un délai maximum de six mois est prévu à l'échéance duquel le solde du délai de quarante-cinq jours recommence à courir.

#### *Article 37*

Lors du constat, la prise immédiate de mesures préventives de coercition peut être nécessaire au vu du risque de détérioration et/ou de disparition du trésor. C'est pourquoi les officiers, fonctionnaires et agents visés à l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup> peuvent ordonner verbalement et sur place l'arrêt immédiat d'actes qui pourraient être constitutifs d'infraction à la présente ordonnance.

Pour assurer l'application de l'ordre d'interrompre, les officiers, fonctionnaires et agents peuvent, au choix, mettre sous scellés, saisir ou confisquer le trésor. La mesure choisie doit être réalisée de façon efficace et proportionnée.

Ces mesures pouvant être lourdes de conséquences, elles doivent faire l'objet d'une décision de confirmation par le fonctionnaire délégué. La décision doit être notifiée dans les dix jours au propriétaire du trésor concomitamment au procès-verbal de constat d'infraction.

#### *Article 38*

Les dispositions de cette section concernent les poursuites pénales. Elles précisent, notamment, les mesures de réparation que le fonctionnaire délégué peut demander, à l'instar de ce qui existe dans le CoBAT pour les infractions urbanistiques (remise en état des lieux, travaux d'aménagement ou somme représentative de la plus-value).

Les mesures retenues s'inspirent de celles prévues dans le décret flamand (*topstukkendecreet*) et le décret de la Communauté germanophone du 20 février 2017 visant la protection des biens culturels mobiliers particulièrement remarquables (*Moniteur Belge* du 7 avril 2017 – *Document parlementaire* n° 158 (2016-2017)), dont le principe du cautionnement qui permet de garantir la réalisation des mesures de réparation. À défaut, le trésor sert de cautionnement, et peut devenir la propriété de la Région en cas de non-respect des mesures.

Artikel 38 omschrijft de toepasselijke straffen. De bedragen zijn gelijkwaardig aan deze vastgesteld door de voormalde decreten van de Vlaamse en Duitstalige Gemeenschappen.

De straffen worden verdubbeld voor vakmensen en daders van misdrijven die hiermee met opzet fraude wilden plegen.

De geldboetebedragen dienen vermeerderd te worden met de wettelijke opdecijfers (momenteel een coëfficiënt van 5,5).

#### *Artikel 39*

Artikel 39 bepaalt dat de rechter één of meer maatregelen beveelt, gekozen door de gemachtigde ambtenaar na een opportunitetsbeoordeling. De door de administratieve overheid gekozen maatregel en, op zijn verzoek, door de rechter bevolen maatregel, vormt geen eigenlijke straf. Het betreft een burgerlijke maatregel die deel uitmaakt van de strafvordering en die normaal bevolen wordt door de strafrechter als verplichte aanvulling op de strafrechtelijke veroordeling.

#### *Artikel 40*

Artikel 40, paragraaf 3, heeft betrekking op misdrijven betreffende de niet-nakoming van de verplichtingen inzake de uitoefening van het voorkoophrecht toegekend aan het Gewest, zoals bepaald in artikel 23.

#### *Artikel 41*

De beperking van de rechten van de burgerlijke partij wat betreft het rechtstreeks herstel, voorzien in artikel 41, lijkt gepaard te gaan met de bevoegdheid toegekend aan de gemachtigde ambtenaar om de meest geschikte maatregel te nemen om het voortduren van de situatie te vermijden.

#### *Artikel 42*

De organisatie van de procedure voor de administratieve geldboete ingeval van niet-vervolging door het Openbaar Ministerie is grotendeels geënt op de procedure vastgesteld in de ordonnantie van 3 april 2014 die deze procedure in het BWRO invoert voor de vervolging van stedenbouwkundige misdrijven (artikelen 313/1 en volgend).

Artikel 39 bepaalt het beginsel van de toepassing van een administratieve geldboete voor elk in artikel 34 bedoeld misdrijf dat niet strafrechtelijk wordt vervolgd.

Het bedrag van de boete dat door de sanctionerende ambtenaar kan worden opgelegd, wordt vastgelegd binnen een marge van 250 tot 100.000 euro teneinde hem in staat te stellen alle bijzondere omstandigheden van de zaak.

L'article 38 définit les peines applicables. Les montants retenus sont équivalents à ceux retenus par les décret des Communautés flamande et germanophone précités.

Les peines sont doublées pour les professionnels et les auteurs d'infractions qui ont adopté une attitude volontairement frauduleuse.

En ce qui concerne le montant des amendes, il est souligné que celles-ci sont affectées d'un coefficient correcteur qui est actuellement de 5,5.

#### *Article 39*

L'article 39 prévoit que le juge ordonne une ou plusieurs mesures choisies par le fonctionnaire délégué au terme d'une appréciation d'opportunité. La mesure qui est choisie par l'autorité administrative et ordonnée, à sa demande, par le juge, ne constitue pas une peine à proprement dite. Il s'agit d'une mesure civile qui ressortit à l'action publique et qui est normalement ordonnée par le juge pénal à titre de complément obligé de la condamnation pénale.

#### *Article 40*

L'article 40, § 3, vise les infractions concernant le non-respect des obligations liées à l'exercice du droit de préemption reconnu à la Région, prévu à l'article 23.

#### *Article 41*

La limitation des droits de la partie civile en ce qui concerne la réparation directe, prévue par l'article 41, apparaît comme le corolaire de la compétence reconnue au fonctionnaire délégué de choisir la mesure la plus apte à empêcher le maintien de la situation.

#### *Article 42*

L'organisation de la procédure d'amendes administratives en cas de non poursuite par le Parquet est très largement calquée sur la procédure mise en place par l'ordonnance du 3 avril 2014 intégrant cette procédure dans le CoBAT pour la poursuite des infractions urbanistiques (articles 313/1 et suivants).

L'article 39 pose le principe de l'application d'une amende administrative pour toute infraction visée à l'article 34 non poursuivie pénalement.

Le montant de l'amende qui peut être infligée par le fonctionnaire sanctionneur est fixé dans une fourchette qui est précisée au § 1<sup>er</sup> et qui est établie pour chaque type d'infraction. Cette fourchette est destinée à permettre au

Die marge is bedoeld om de sanctionerende ambtenaar in staat te stellen om rekening te houden met alle bijzondere omstandigheden van het specifieke geval en dan meer bepaald de ernst van het misdrijf of het aantal ervan, en om enerzijds een afraadende rol te spelen en om anderzijds een oplossing te zoeken waarmee een einde wordt gemaakt aan het misdrijf.

#### *Artikel 43*

De administratieve boete wordt opgelegd door een gemachtigde ambtenaar aangesteld door de Regering (artikel 6).

#### *Artikel 44*

De procedure wordt ingesteld door de sanctionerende ambtenaar.

Er wordt geen fase van voorafgaande verwittiging voorzien, aangezien in de praktijk de overtreder reeds voorafgaand aan de procedure het voorwerp geweest is van herhaalde waarschuwingen van de gewestelijke ambtenaren belast met de controle, of zelfs ter gelegenheid van het opstellen van een proces-verbaal van vaststelling.

De procedure is tegensprekelijk. De overtreder wordt bijgevolg in kennis gesteld van de tegen hem ingestelde procedure en uitgenodigd om zijn verweermiddelen te doen gelden in antwoord op een nauwkeurige argumentenlijst van de sanctionerende ambtenaar waarin de misdrijven staan vermeld die verantwoorden dat een procedure wordt ingesteld, alsook de nauwkeurige risico's op bestraffing.

De overtreder kan het tegen hem geopende dossier raadplegen en beroep doen op een advocaat of eender welke lasthebber om hem bij te staan of te vertegenwoordigen.

De verdediging verloopt via een schriftelijke procedure. Evenwel kan elke overtreder die dit wenst, in zijn schriftelijk verweer, verzoeken om persoonlijk of via zijn advocaat of lasthebber door de sanctionerende ambtenaar gehoord te worden. In dat geval wordt hem een officiële oproeping tot de hoorzitting gericht. Bij gebreke van antwoord op de oproeping, wordt een proces-verbaal van verzuim opgesteld en wordt de procedure voortgezet.

#### *Artikelen 45 tot 47*

Teneinde de overtreder aan te sporen om de inbreukmakende toestand zo snel mogelijk te doen ophouden, laat artikel 45 de sanctionerende ambtenaar toe om zijn tussenkomst aan te passen aan de omstandigheden : aldus kan hij de procedure opschorten met een termijn die hij bepaalt om de overtreder de kans te geven een eind te stellen aan het misdrijf.

fonctionnaire sanctionnateur de tenir compte de toutes les circonstances particulières du cas d'espèce et notamment du degré de gravité de l'infraction ou de leur nombre ainsi que d'assurer un rôle dissuasif d'une part et déterminant dans la recherche d'une solution visant à mettre fin à l'infraction d'autre part.

#### *Article 43*

L'amende administrative est infligée par un fonctionnaire sanctionnateur, désigné par le Gouvernement (article 6).

#### *Article 44*

La procédure est entamée par le fonctionnaire sanctionnateur.

Si une phase d'avertissement préalable n'est pas prévue, c'est pour la raison qu'en amont de la procédure, le contrevenant a déjà fait l'objet, en pratique, d'avertissements répétés de la part des agents régionaux chargés des contrôles, voire même à l'occasion de l'établissement d'un procès-verbal de constat.

La procédure est bien entendu contradictoire. Le contrevenant sera dès lors averti de l'intentement de la procédure à son encontre et invité à faire valoir ses moyens de défense en réponse à un argumentaire du fonctionnaire sanctionnateur énumérant notamment les infractions justifiant l'intentement de la procédure et les risques précis de sanction encourue.

Le contrevenant peut consulter le dossier ouvert à son encontre et faire appel à un avocat ou à tout autre mandataire pour l'assister ou le représenter.

La défense est prévue dans le cadre d'une procédure écrite. Toutefois, tout contrevenant qui le souhaite peut solliciter, dans sa défense écrite, d'être entendu personnellement ou par la voie de son avocat ou de son mandataire par le fonctionnaire sanctionnateur. En ce cas, une convocation officielle est adressée en vue de cette audience. À défaut de réponse à la convocation, il sera établi un procès-verbal de carence et la procédure sera poursuivie.

#### *Articles 45 à 47*

Afin d'inciter le contrevenant à mettre au plus vite un terme à la situation infractionnelle, l'article 45 permet au fonctionnaire sanctionnateur de moduler son intervention au vu des circonstances : ainsi peut-il décider de suspendre la procédure durant le délai qu'il fixe afin de permettre au contrevenant, durant ce délai, de mettre fin à l'infraction.

De hypothese van een opschorting van de procedure om de voornoemde redenen sluit niet uit dat na verloop van die termijn en zelfs indien het misdrijf binnen deze termijn is stopgezet, de sanctionerende ambtenaar een administratieve boete kan opleggen.

Het « sanctie » luik is inderdaad te onderscheiden van het luik « stopzetting van de overtreding ». Het spreekt echter voor zich dat de sanctionerende ambtenaar, bij de vaststelling van het bedrag van de op te leggen boete, rekening zal houden met het feit of de overtreder de overtreding al dan niet stopgezet heeft. In zekere zin kan het gedrag van de overtreder tijdens de procedure worden beoordeeld als een van de elementen waar rekening mee wordt gehouden bij de vaststelling van het bedrag van de op te leggen boete.

In gevallen van overmacht kan de sanctionerende ambtenaar een verlenging van de termijn vastgesteld in zijn initiele beslissing toestaan. Deze mogelijkheid dient echter restrictief te worden opgevat en kan slechts door de sanctionerende ambtenaar worden toegepast in gevallen waar de oorsprong totaal buiten de overtreder zelf omgaat. De overtreder moet overmacht als motief aanvoeren.

Tot slot, volgens de doctrine die volgt uit het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 44/2011 van 30 maart 2011, wordt uitdrukkelijk voorzien dat de sanctionerende ambtenaar verzachtende omstandigheden in acht kan nemen die kunnen leiden tot een vermindering van het geldboetebedrag onder de vastgestelde minima. Deze bepaling is noodzakelijk om de overtreder gelijk te behandelen naargelang hij onderworpen is aan een strafrechtelijke vervolging of een administratieve geldboeteprocedure.

In geval van strafrechtelijke vervolging biedt artikel 85 van het Wetboek van strafrecht aan de rechter de mogelijkheid om bij verzachtende omstandigheden de gevangenisstraffen of de boetes onder het minimum van de straffen die door de wetgever werden vastgelegd, te verlagen.

Om dezelfde redenen wordt voorzien dat de sanctionerende ambtenaar gebruik kan maken van een opschortingsmechanisme voor de volledige of een deel van de straf.

#### *Artikel 46*

Zie artikel 45.

#### *Artikel 47*

Zie artikel 45.

#### *Artikel 48*

Het instellen van een strafprocedure of een procedure voor een administratieve geldboete doet geen afbreuk aan de burgerlijke vordering tot herstel in de oorspronke-

L'hypothèse d'une suspension de la procédure pour les motifs précités n'exclut toutefois pas qu'après l'expiration du délai et même en cas de cessation de l'infraction sous le bénéfice de ce délai, le fonctionnaire sanctionnateur inflige une amende administrative.

Le volet « *sanction* » est en effet distinct du volet « *cessation de l'infraction* ». Il va cependant de soi que le fonctionnaire sanctionnateur, dans l'appréciation du montant de l'amende à infliger, tiendra compte du fait que le contrevenant a, ou non, mis fin à l'infraction. En quelque sorte, le comportement du contrevenant durant la procédure pourra être apprécié comme un des éléments dont il pourra être tenu compte au moment de la fixation du montant de l'amende infligée.

En cas de force majeure, le fonctionnaire sanctionnateur peut accorder une prolongation du délai fixé dans sa décision initiale. Cette possibilité n'est toutefois entendue que de manière restrictive et ne pourra être retenue par le fonctionnaire sanctionnateur que dans les seuls cas dont l'origine serait totalement étrangère au contrevenant lui-même. Le contrevenant doit motiver la force majeure.

Enfin, et suivant l'enseignement qui découle de larrêt de la Cour Constitutionnelle n° 44/2011 du 30 mars 2011, il est expressément prévu que le fonctionnaire sanctionnateur puisse prendre en compte des circonstances atténuantes pouvant l'amener à réduire le montant de l'amende en dessous des minima fixés. Cette disposition est également nécessaire pour assurer une identité de traitement d'un contrevenant selon que celui-ci fait l'objet d'une poursuite pénale ou d'une procédure d'amende administrative.

En cas de poursuites pénales, l'article 85 du Code pénal permet au juge pénal, s'il existe des circonstances atténuantes, de réduire les peines d'emprisonnement ou d'amende en dessous du minimum des peines fixées par le législateur.

Pour les mêmes raisons, il est prévu que le fonctionnaire sanctionnateur puisse avoir recours au mécanisme du sursis pour tout ou partie de la peine.

#### *Article 46*

Voir article 45.

#### *Article 47*

Voir article 45.

#### *Article 48*

L'intentement d'une procédure pénale ou l'entame d'une procédure d'amende administrative ne porte pas préjudice à l'action civile de remise en état visée à

lijke staat, voorzien in artikel 48 van deze ordonnantie. In het bijzonder bij een procedure voor een administratieve geldboete kan een burgerlijke vordering aanvullend zijn. Aldus, wanneer een overtreder nalaat een inbreuk stop te zetten, kan een burgerlijke procedure worden ingesteld op basis van artikel 48 teneinde de overtreder te veroordelen tot het uitvoeren van bepaalde werken of om het beschermd goed te herstellen in zijn oorspronkelijke staat, onafhankelijk van de betaling van een administratieve geldboete uit hoofde van het plegen van de inbreuk.

Indien de schadeloosstelling van de inbreuk uitsluitend aan de strafvordering gekoppeld zou zijn, zou de schadeloosstelling aan dezelfde uitdovingsgronden als de strafvordering onderworpen zijn. Daarom geeft artikel 48 aan de aangewezen ambtenaar en aan de benadeelde derde de mogelijkheid om het herstel in de oorspronkelijke staat van het beschermd goed voor de burgerlijke rechtbank te vorderen.

#### *Artikel 49*

Dit artikel biedt de gemachtigde ambtenaar de mogelijkheid om de herstelling van het beschermd cultuurgoed te eisen voordat in voorkomend geval de maatregelen van ambtswege worden getroffen.

De structuur van deze bepaling maakt een onderscheid tussen de fase van het verplichte herstel van het beschermd cultuurgoed in zijn oorspronkelijke staat, ingevolge een bevel van de hiervoor aangewezen ambtenaar, en de fase van de ambtshalve uitvoering van de werken door het bestuur.

Voorafgaand aan het dwangbevel, wint de aangewezen ambtenaar de opmerkingen van de betrokkenen in teneinde het tegensprekelijk karakter van de procedure te vrijwaren

Het ontbreken van uitvoeringsmaatregelen van ambtswege zou de autoriteit verplichten om het misdrijf vast te stellen en om de herstelling van de locatie in haar oorspronkelijke staat te vervolgen op basis van de artikelen 34 en volgende van de ordonnantie, d.w.z. vóór de strafrechter of de civiele rechter. Door deze ambtshalve uitvoeringsmaatregel kan de openbare overheid overgaan tot het onmiddellijk herstel in de oorspronkelijke staat van het beschermd cultuurgoed, zonder de uitkomst van de gerechtelijke procedure te hoeven af te wachten.

#### *Artikel 50*

Artikel 50 legt een geheimhoudingsplicht op aan alle personen die, in het kader van de toepassing van deze ordonnantie, kennis hebben of krijgen van vertrouwelijke informatie.

l'article 48 de la présente ordonnance. Tout particulièrement en ce qui concerne la procédure d'amende administrative, cette action civile peut au contraire en constituer un complément. Ainsi, à défaut pour un contrevenant de mettre fin à l'infraction, une procédure civile pourra être intentée sur la base de l'article 48 afin d'obtenir la condamnation du contrevenant à réaliser certains travaux ou à remettre le trésor dans son pristin état, indépendamment du paiement d'une amende administrative du fait de la commission de l'infraction.

Lier exclusivement la réparation de l'infraction à l'action pénale fait subir à cette réparation les causes d'extinction frappant l'action pénale. C'est pourquoi l'article 48 accorde au fonctionnaire délégué et au tiers lésé la faculté de postuler la remise en état du trésor par action intentée devant la juridiction civile.

#### *Article 49*

Cet article permet au fonctionnaire délégué de requérir la remise en état du trésor avant de prendre, le cas échéant, des mesures d'office.

La structure de la disposition distingue la phase de l'obligation de remise du trésor en pristin état ensuite d'une réquisition du fonctionnaire délégué à cet effet de celle de la réalisation des travaux d'office par l'administration.

Préalablement à la réquisition, le fonctionnaire délégué recueille les observations de l'intéressé afin de garantir à la procédure un caractère contradictoire.

L'absence de mesures d'exécution d'office obligerait l'autorité publique à constater l'infraction et poursuivre la remise en état des lieux sur la base des articles 34 et suivants de l'ordonnance, c'est-à-dire devant le juge pénal ou civil. Par cette mesure d'exécution d'office, l'autorité publique pourra procéder à la remise en état immédiat du trésor sans devoir attendre le résultat de la procédure judiciaire.

#### *Article 50*

L'article 50 impose le secret à toutes les personnes qui, dans le cadre de l'application de cette ordonnance, ont eu ou pris connaissance de données confidentielles.

Diverse gegevens met betrekking tot de toepassing van deze ordonnantie (zoals de identiteit van de eigenaar, de eigendomssituatie en de verblijfplaats van de beschermd voorwerpen) zijn duidelijk vertrouwelijk. Met dit artikel worden de nodige garanties ingebouwd voor een correct beheer van deze vertrouwelijke informatie.

De sancties op overtreding van deze geheimhoudingsplicht zijn die van artikel 458 van het Strafwetboek.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenzaken, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

Plusieurs données relatives à l'application de l'ordonnance (comme l'identité du propriétaire, la situation de la propriété et le lieu des objets protégés) sont clairement confidentielles. Cet article offre les garanties nécessaires pour une gestion correcte de ces informations confidentielles.

Les sanctions en cas d'infraction au secret sont celles de l'article 458 du Code pénal.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,

Rudi VERVOORT

# VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

## VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

### **betreffende het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister-President, met name belast voor de biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang,

Na beraadslaging,

#### BESLUIT :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenzaken, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, is belast met de voorstelling, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, van de ordonnantie die volgt :

#### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

#### HOOFDSTUK I Algemeen

##### *Afdeling 1 – Toepassingsgebied*

#### *Artikel 2*

Deze ordonnantie is van toepassing op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

##### *Afdeling 2 – Algemene definities*

#### *Artikel 3*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- a) het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- b) de Commissie : de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en voor het cultureel erfgoed ;
- c) het Bestuur : het bestuur bevoegd voor het cultureel erfgoed van het Gewest ;
- d) BWRO : het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.

# AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

## AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

### **relatif au patrimoine culturel mobilier et immatériel en Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé notamment des matières biculturelles d'intérêt régional,

Après délibération,

#### ARRÊTE :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

#### *Article 1<sup>e</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup> Généralités

##### *Section 1<sup>re</sup> – Champ d'application*

#### *Article 2*

La présente ordonnance s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel en Région de Bruxelles-Capitale.

##### *Section 2 – Définitions générales*

#### *Article 3*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- a) la Région : la Région de Bruxelles-Capitale ;
- b) la Commission : La Commission royale des monuments et sites et du patrimoine culturel ;
- c) l'Administration : l'administration en charge du patrimoine culturel de la Région ;
- d) CoBAT : le Code bruxellois de l'aménagement du territoire.

*Afdeling 3 – Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en voor het cultureel erfgoed*

*Artikel 4*

De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, opgericht bij artikel 11 van het BWRO, is bevoegd voor de in deze ordonnantie toegewezen taken en wordt voortaan de « Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en voor het cultureel erfgoed » genoemd.

De Regering stelt de aanvullende bepalingen betreffende de samenstelling, organisatie en onverenigbaarheden van de Commissie vast voor de toepassing van deze ordonnantie. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

**HOOFDSTUK II  
Roerend cultureel erfgoed van het Gewest**

*Afdeling 1 – Definities*

*Artikel 5*

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

- a) Cultuурgoed : een roerend goed dat, of een verzameling die, hetzij behoort tot één of meer van de categorieën zoals bedoeld in bijlage I.A van de Verordening (EG) nr. 116/2009, hetzij door de Regering werd beschermd als beschermd cultuурgoed overeenkomstig de procedure van artikel 12, § 1 van deze ordonnantie.
- b) Roerend cultureel erfgoed van het Gewest : het geheel van de cultuурgoederen en de goederen opgenomen in de inventaris zoals bedoeld in artikel 8 en die zich wettig en definitief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevinden.
- c) Beschermd cultuурgoed : een cultuурgoed dat beschermd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig de bepalingen van afdeling 5 (artikelen 12 en volgende) van deze ordonnantie.
- d) Uitvoer : het definitief of tijdelijk buiten het douanegebied van de Europese Unie brengen van een cultuурgoed.

*Afdeling 2 – Machtiging*

*Artikel 6*

§ 1. De Regering duidt de ambtenaren aan van het Bestuur, welke gemachtigd worden voor de in deze ordonnantie nader omschreven doelstellingen.

Ze worden « gemachtigde ambtenaren », « sanctionerende ambtenaren » of « aangewezen ambtenaren » genoemd.

§ 2. De Regering bepaalt, in voorkomend geval, de onverenigbaarheden en de verboden op belangenconflicten die zouden wegen op de sanctionerende ambtenaren.

*Section 3 – La Commission royale des monuments et sites et du patrimoine culturel*

*Article 4*

La Commission royale des monuments et sites instituée par l'article 11 du CoBAT est compétente pour remplir les missions attribuées par la présente ordonnance et est rebaptisée « Commission royale des monuments et sites et du patrimoine culturel ».

Le Gouvernement arrête les dispositions complémentaires concernant la composition, l'organisation et les règles d'incompatibilité de la Commission pour l'application de la présente ordonnance. [arrêté d'exécution n° •]

**CHAPITRE II  
Patrimoine culturel mobilier de la Région**

*Section 1<sup>e</sup> – Définitions*

*Article 5*

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

- a) Bien culturel : un bien mobilier ou une collection qui, soit appartient à une ou plusieurs des catégories visées à l'annexe I.A du Règlement (CE) n° 116/2009, soit est classé comme trésor par le Gouvernement conformément à la procédure énoncée à l'article 11, § 1<sup>e</sup> de la présente ordonnance.
- b) Patrimoine culturel mobilier de la Région : l'ensemble des biens culturels et des biens repris à l'inventaire visé à l'article 8 qui se situent, légalement et à titre définitif, en Région de Bruxelles-Capitale
- c) Trésor : un bien culturel classé par la Région de Bruxelles-Capitale conformément aux dispositions de la section 5 (articles 12 et suivants) de la présente ordonnance.
- d) Exportation : la sortie temporaire ou définitive d'un bien culturel hors du territoire douanier de l'Union européenne.

*Section 2 – Délégations*

*Article 6*

§ 1<sup>e</sup>. Le Gouvernement désigne les fonctionnaires de l'Administration qui sont délégués aux fins précisées par la présente ordonnance.

Ils sont dénommés « fonctionnaires délégués », « fonctionnaires sanctionnateurs » ou « fonctionnaires désignés ».

§ 2. Le Gouvernement détermine, le cas échéant, les incompatibilités et les interdictions de conflits d'intérêts qui pèseraient sur les fonctionnaires sanctionnateurs.

*Afdeling 3 – De inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest*

*Artikel 7*

§ 1. De Regering stelt een beschrijvende en fotografische inventaris op van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest en houdt deze bij.

§ 2. De inventaris omvat roerende goederen of verzamelingen die van historisch, archeologisch, artistiek, esthetisch, wetenschappelijk, sociaal, technisch of folkloristisch belang zijn voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De inventaris heeft een documentaire waarde en is tevens van belang voor de kennisoverdracht en bewustmaking.

*Artikel 8*

§ 1. De cultuurgoederen die beschermd zijn overeenkomstig de procedures van afdeling 5 van dit hoofdstuk, worden van rechtswege opgenomen in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest.

§ 2. De roerende goederen die zich bevinden in monumenten die ingeschreven zijn op de bewaarlijst of die beschermd zijn overeenkomstig de bepalingen van titel V van het BWRO, en die beschermd zijn als integrerend deel van een monument, worden eveneens opgenomen in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest.

*Afdeling 4 – Bijzondere maatregelen voor het behoud van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest*

*Onderafdeling 1 – Cultureel-erfgoeddepots*

*Artikel 9*

§ 1. Het Gewest organiseert een regionaal cultureel-erfgoeddepot om cultuurgoederen op te slaan, met inbegrip van :

- archeologische goederen onder het toezicht van het Gewest krachtens artikel 248 van het BWRO ; de elementen die een integrerend deel hebben uitgemaakt van artistieke, historische of religieuze monumenten die niet in hun geheel bewaard zijn gebleven ;
- te bergen goederen bij een schadegeval of andere ramp ;
- goederen die onder bijzondere bescherming (bergingsplaats) vallen in geval van een gewapend conflict, volgens het Verdrag van 1954 inzake de bescherming van cultuurgoederen in geval van een gewapend conflict ;
- andere goederen die door de Regering zouden worden aangeduid.

§ 2. De Regering organiseert de erkenning van andere cultureel-erfgoed depots.

Zij bepaalt de voorwaarden van de erkenning, waaronder de toegankelijkheids-, beheer- en opslagvoorwaarden van dergelijke depots. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

*Section 3 – L'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région*

*Article 7*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement établit et tient à jour un inventaire descriptif et photographique du patrimoine culturel mobilier de la Région.

§ 2. Sont repris à l'inventaire, les biens mobiliers ou les collections qui présentent un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique ou folklorique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'inventaire a un intérêt documentaire, de connaissance et de sensibilisation.

*Article 8*

§ 1<sup>er</sup>. Les biens classés comme trésors conformément aux procédures prévues à la section 5 du présent chapitre sont repris de plein droit à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région.

§ 2. Les biens mobiliers se trouvant dans des monuments inscrits sur la liste de sauvegarde ou classés conformément aux dispositions du titre V du CoBAT, et protégés comme faisant partie intégrante d'un monument, sont également repris à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région.

*Section 4 – Mesures particulières de préservation du patrimoine culturel mobilier de la Région*

*Sous-section 1<sup>re</sup> – Dépôts du patrimoine culturel*

*Article 9*

§ 1<sup>er</sup>. La Région organise un dépôt régional du patrimoine culturel destiné à accueillir des biens culturels, dont notamment :

- les biens archéologiques dont la Région a la garde en vertu de l'article 248 du CoBAT ; les éléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux et provenant du démembrement de ceux-ci ;
- les biens à protéger en cas de sinistre ou autre catastrophe ;
- les biens à placer sous protection spéciale (refuge) en cas de conflit armé, en application de la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé ;
- d'autres biens, à déterminer par le Gouvernement.

§ 2. Le Gouvernement organise l'agrément d'autres dépôts du patrimoine culturel.

Il arrête les modalités de l'agrément, qui comporte notamment l'accèsibilité, la gestion et les conditions de conservation de ces dépôts. [arrêté d'exécution n° •]

*Onderafdeling 2 – De verwerving van goederen  
door opgravingen en ontdekkingen*

*Artikel 10*

§ 1. De goederen die voortkomen uit archeologische opgravingen en peilingen gefinancierd door het Gewest of door een toevallige ontdekking, zijn definitief verworven door het Gewest, die de bewaring en het behoud ervan waarborgt. Het besluit van de Regering tot vaststelling van de verwerving wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1, indien een natuurlijk persoon of rechtspersoon binnen negen maanden na de in paragraaf 1 bedoelde bekendmaking bewijst dat hij de eigenaar was van het goed op het moment van de ontdekking, kan hij het eigendomsrecht terug opeisen.

De Regering kan de eigendom overdragen aan de natuurlijke persoon of rechtspersoon bedoeld in het eerste lid nadat deze de kosten vergoedt die werden gemaakt met het oog op het behoud van het goed.

§ 3. Indien het goed niet wordt opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig paragraaf 2, kan de Regering de eigendom van het goed overgedragen aan een overhedsdienst, een instelling van openbaar nut of een erkend museum die hebben te kennen gegeven dat zij eigenaar wensen te worden van het goed, nadat zij de kosten vergoeden die werden gemaakt met het oog op het behoud van het goed.

§ 4. In afwijking van paragraaf 2, tweede lid, kan de Regering de eigendom opgeëist door een natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig paragraaf 2, eerste lid, overdragen aan een overhedsdienst, een instelling van openbaar nut of een erkend museum die hebben te kennen gegeven dat zij eigenaar van het goed wensen te worden, nadat zij de natuurlijk persoon of rechtspersoon voor de waarde van het goed, waarvan het bedrag in onderling akkoord bepaald wordt, vergoed hebben.

Indien er geen overeenstemming kan worden bereikt over het bedrag van de vergoeding bedoeld in het eerste lid, kan de Regering de eigendom overdragen aan de natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig paragraaf 2, tweede lid.

§ 5. Goederen die voortkomen uit opgravingen en ontdekkingen, die niet worden opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig paragraaf 2, eerste lid, en waarvan geen overhedsdienst, geen instelling van openbaar nut of een erkend museum eigenaar wensen te worden overeenkomstig paragraaf 3 of 4, zijn definitief verworven door het Gewest.

Het is verboden deze goederen definitief buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te brengen.

§ 6. De Regering kan :

- 1° overeenkomsten sluiten met cultureel-erfgoeddepots bedoeld in artikel 10, paragraaf 2.
- 2° beheerscontracten sluiten met de eigenaar van de site, de vinder en de opgravers betreffende verwerving van de cultuurgoederen die zijn gevonden tijdens opgravingen, peilingen en archeologische vondsten die financieel niet ondersteund werden door het Gewest.

§ 7. De Regering kan toelagen toekennen in het kader van de beheers-overeenkomsten en beheerscontracten die zij krachtens de vorige paragraaf heeft gesloten, en bepaalt de modaliteiten daarvan. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

*Sous-section 2 – La dévolution des biens résultant de fouilles et de découvertes*

*Article 10*

§ 1<sup>er</sup>. Les biens issus de fouilles et sondages archéologiques financés par la Région ou résultant d'une découverte fortuite sont dévolus définitivement à la Région qui en assure la garde et la conservation. L'arrêté du Gouvernement constatant la dévolution est publiée par mention au *Moniteur belge*.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, si une personne physique ou morale prouve dans les neuf mois suivant la publication visée au § 1<sup>er</sup>, qu'elle était la propriétaire du bien au moment de la découverte, elle peut revendiquer le droit de propriété.

Le Gouvernement peut transférer la propriété du bien à la personne physique ou morale visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après que celle-ci ait remboursé les frais engagés en vue de la préservation du bien.

§ 3. Si le bien n'est pas réclamé par une personne physique ou morale conformément au § 2, le Gouvernement peut transférer la propriété du bien à une administration publique, un organisme d'intérêt public ou un musée agréé qui ont fait savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaire et après qu'ils aient remboursé les frais engagés en vue de la préservation du bien.

§ 4. Par dérogation au § 2, alinéa 2, le Gouvernement peut transférer la propriété revendiquée par une personne physique ou morale conformément au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'administration publique, à l'organisme d'intérêt public ou au musée agréé qui ont fait savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaire, après qu'ils aient indemnisé la personne physique ou morale à concurrence de la valeur du bien, dont le montant est fixé de commun accord.

En cas de désaccord sur le montant de l'indemnisation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut transférer la propriété à la personne physique ou morale conformément au § 2, alinéa 2.

§ 5. Les biens résultant de fouilles et de découvertes, dont aucune personne physique ou morale ne réclame la propriété conformément au § 2, et dont aucune administration publique, aucun organisme d'intérêt public ou aucun musée agréé ne souhaite devenir propriétaire conformément au § 3 ou § 4, sont dévolus définitivement à la Région.

La sortie définitive de ces biens hors de la Région de Bruxelles-Capitale est interdite.

§ 6. Le Gouvernement peut :

- 1° conclure des conventions avec les dépôts de patrimoine culturel visés à l'article 9 § 2 ;
- 2° conclure des contrats de gestion avec le propriétaire du site, l'inventeur et les fouilleurs relatifs à la dévolution des biens culturels trouvés lors des fouilles, sondages et découvertes archéologiques fortuites qui n'ont pas été pris en charge financièrement par la Région.

§ 7. Le Gouvernement peut accorder des subventions dans le cadre des conventions et des contrats de gestion qu'il a conclu en vertu du paragraphe précédent, et en arrêter les modalités. [arrêté d'exécution n° •]

*Afdeling 5 – De bescherming van cultuurgoederen**Onderafdeling 1 – Bescheratingsprocedure**Artikel 11*

§ 1. De Regering kan, met het oog op de bescherming ervan, roerende goederen en verzamelingen die omwille van hun historische, archeologische, artistieke, esthetische, wetenschappelijke, sociale, technische of folkloristische waarde, als zeldzaam en essentieel beschouwd moeten worden voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aanwijzen als beschermd cultuurgoederen.

In paragraaf 1, wordt verstaan onder :

- 1° zeldzaam : een cultuurgoed waarvan slechts enkele exemplaren – identiek of soortgelijk – in dezelfde staat aanwezig zijn binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 2° essentieel : een cultuurgoed dat ten minste een of meer van de volgende eigenschappen heeft :
  - a) een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen, waaronder wordt verstaan de functie als duidelijke herinnering onder meer aan personen, instellingen, gebeurtenissen of tradities die belangrijk zijn voor de cultuur, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
  - b) een schakelfunctie, waaronder wordt verstaan de functie als relevante schakel in een ontwikkeling die belangrijk is voor de evolutie van de kunst, de cultuurgeschiedenis, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
  - c) een ijkwaarde, waaronder wordt verstaan de functie als belangrijke bijdrage aan het onderzoek of de kennis van andere belangrijke voorwerpen van de kunst, de cultuur, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschap ;
  - d) een bijzondere artistieke waarde, waaronder wordt verstaan het artistieke belang in vergelijking met de bekende kunstproductie.

§ 2. De beschermingsprocedure wordt opgestart :

- 1° hetzij op eigen initiatief ;
- 2° hetzij op voorstel van de Commissie ;
- 3° hetzij op verzoek van de eigenaar of de beheerder (directeurs van musea, bibliotheken, archieven en kerkelijke instellingen) ;
- 4° hetzij op verzoek van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar het goed is gelegen ;
- 5° hetzij op verzoek van een vereniging zonder winstoogmerk of stichting die de handtekeningen ingezameld heeft van honderdvijftig personen die ten minste achttien jaar oud zijn en hun woonplaats in het Gewest hebben. De vereniging of stichting moet het behoud van het cultureel erfgoed als maatschappelijk doel hebben en haar statuten moeten minstens drie jaar eerder in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn.

§ 3. Het voorstel of het verzoek tot bescherming vermeldt de beschermingscriteria waaraan het goed of de verzameling moet voldoen, overeenkomstig de criteria in paragraaf 1, tweede lid.

§ 4. De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de in paragraaf 2, 3°, 4° en 5° bedoelde verzoeken. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

*Artikel 12*

§ 1. Binnen de twintig dagen na de ontvangst van het verzoek tot bescherming, stuurt het Bestuur een ontvangstbewijs naar de verzoeker indien het dossier volledig is. In het tegenovergestelde geval, verwittigt

*Section 5 – Le classement des biens culturels**Sous-section 1 – La procédure de classement**Article 11*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement peut procéder, en vue de leur protection, au classement comme trésors des biens mobiliers et des collections qui, en raison de leur valeur, historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, sociale, technique ou folklorique, doivent être considérés comme rares et essentiels pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans l'alinéa premier, on entend par :

- 1° rare : un bien culturel dont peu d'exemplaires – identiques ou semblables – sont présents dans le même état au sein de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 2° essentiel : un bien culturel qui a au moins une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :
  - a) une valeur particulière pour la mémoire collective, par laquelle on entend la fonction de souvenir marqué, entre autres de personnes, d'institutions, d'événements ou de traditions qui sont importantes pour la culture, l'histoire ou la pratique de la science ;
  - b) une fonction de maillon, par laquelle on entend la fonction de maillon pertinent dans un développement important pour l'évolution de l'art, l'histoire de la culture, l'archéologie, l'histoire ou la pratique de la science ;
  - c) une valeur d'étalon, par laquelle on entend la fonction de contribution importante à l'étude ou la connaissance d'autres objets importants de l'art, de la culture, de l'archéologie, de l'histoire ou de la science ;
  - d) une valeur artistique particulière, par laquelle on entend l'importance artistique par rapport à la production artistique connue.

§ 2. La procédure de classement peut être entamée, soit :

- 1° d'initiative ;
- 2° sur proposition de la Commission ;
- 3° à la demande du propriétaire ou de gestionnaire (directeurs de musées, bibliothèques, archives et institutions ecclésiastiques) ;
- 4° à la demande du collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle le bien est situé ;
- 5° à la demande d'une association sans but lucratif ou d'une fondation qui a recueilli la signature de cent cinquante personnes âgées de dix-huit ans au moins et domiciliées dans la Région. Cette association ou fondation doit avoir pour objet social la sauvegarde du patrimoine culturel et ses statuts doivent être publiés au *Moniteur belge* depuis au moins trois ans.

§ 3. La proposition ou la demande de classement précise les critères de classement auxquels satisfait le bien ou la collection, par référence aux critères énoncés au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa.

§ 4. Le Gouvernement arrête la forme et le contenu des demandes visées au § 2, 3<sup>°</sup>, 4<sup>°</sup> et 5<sup>°</sup>. [arrêté d'exécution n° •]

*Article 12*

§ 1<sup>er</sup>. Dans les vingt jours de la réception de la demande de classement, l'administration adresse au demandeur un accusé de réception si le dossier est complet. Dans le cas contraire, elle l'informe dans les mêmes

het Bestuur hem onder dezelfde voorwaarden dat het dossier onvolledig is met vermelding van de ontbrekende documenten en inlichtingen; het Bestuur levert het ontvangstbewijs af binnen de twintig dagen na de ontvangst van deze documenten en inlichtingen.

§ 2. Binnen de dertig dagen volgend op de aflevering van het ontvangstbewijs voor een volledig dossier, legt het Bestuur het dossier voor advies voor aan de Commissie, als deze niet de verzoeker is, en in voorkomend geval, aan de andere instanties en besturen die het nuttig acht te raadplegen.

Het Bestuur geeft de verzoeker kennis van de lijst van de geraadpleegde instanties en besturen.

§ 3. De Commissie en de geraadpleegde instanties en besturen geven advies binnen de dertig dagen volgend op de adviesaanvraag. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure verdergezet.

#### *Artikel 13*

§ 1. De Regering beslist tot het al dan niet instellen van de beschermingsprocedure binnen de zes maanden na de ontvangstbevestiging van het volledige dossier. Na verloop van deze termijn vervalt de aanvraag.

§ 2. De Regering brengt haar besluit tot voorlopige bescherming ter kennis van :

- 1° de Commissie ;
- 2° de eigenaar ;
- 3° de verzoeker, in de gevallen bedoeld in artikel 12, paragraaf 2, 3°, 4° en 5° ;
- 4° de overheden bevoegd voor de bestrijding van diefstal en de ongeoordelde handel in kunstwerken ;
- 5° elke andere persoon die het de Regering raadzaam acht in te lichten.

Indien de Regering de eigenaar niet kent, wordt de bezitter of de houder hiervan op de hoogte gebracht. Indien de Regering noch de eigenaar, noch de bezitter, noch de houder kent, informeert de Regering een derde waarvan wordt vermoed dat zij kennis heeft van de rechtstoestand van het goed, en verzoekt deze om zo snel mogelijk de eigenaar, de bezitter of de houder in te lichten van de voorlopige bescherming. De derde is gehouden een kopie van deze kennisgeving aan de Regering toe te zenden. De Regering bevestigt aan de eigenaar, bezitter of houder, de voorlopige bescherming van het betrokken goed.

§ 4. Binnen de vijftien dagen na de kennisgeving is de eigenaar, bezitter of houder gehouden, naar gelang het geval, de eigenaar, bezitter of houder te informeren. Een kopie van deze kennisgevingen wordt aan het Bestuur toegezonden. Deze verplichting moet vermeld worden in de akte van kennisgeving van de beslissing.

Het besluit van de Regering tot het instellen van de beschermingsprocedure wordt voorts gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. Alle gevolgen die verbonden zijn aan de bescherming, met uitzondering van het toekennen van toelagen, zijn eveneens van toepassing op cultuurgoederen die het voorwerp vormen van een voorlopige bescherming, en gelden vanaf de publicatie van het beschermingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad* of van de kennisgeving aan de eigenaar, indien deze van vroegere datum is.

§ 6. Binnen de vijfenvierzig dagen na de kennisgeving bedoeld in paragraaf 2 van dit artikel, kunnen de aangeschreven partijen de Regering

conditions que son dossier n'est pas complet en indiquant les documents ou renseignements manquants ; l'Administration délivre l'accusé de réception dans les vingt jours de la réception de ces documents ou renseignements.

§ 2. Dans les trente jours de l'accusé de réception de dossier complet, l'Administration sollicite l'avis de la Commission, lorsque la demande n'émane pas de celle-ci, et, le cas échéant, d'autres instances ou administrations qu'elle estime utile de consulter.

L'Administration notifie la liste des instances et administrations consultées au demandeur.

§ 3. La Commission ainsi que les instances ou administrations consultées donnent leur avis dans les trente jours de la demande dont elles sont saisies. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

#### *Article 13*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement prend la décision d'entamer ou non la procédure de classement dans les six mois de l'accusé de réception de dossier complet. Passé ce délai, la demande est caduque.

§ 2. Le Gouvernement notifie l'arrêté de classement provisoire :

- 1° à la Commission ;
- 2° au propriétaire ;
- 3° au demandeur, dans les cas prévus à l'article 11, § 2, 3°, 4° et 5° ;
- 4° aux autorités en charge de la lutte contre le vol et le trafic illicite d'œuvres d'art ;
- 5° à toute autre personne que le Gouvernement juge opportun d'informer.

Si le Gouvernement ne connaît pas le propriétaire, le possesseur ou le détenteur est mis au courant. Si le Gouvernement ne connaît ni le propriétaire, ni le possesseur, ni le détenteur, il informe une tierce personne dont il suppose qu'elle connaît la situation juridique du bien, et lui demande d'informer le plus tôt possible le propriétaire, possesseur ou détenteur du classement provisoire. La tierce personne est tenue de transmettre au Gouvernement copie de sa notification. Le Gouvernement confirme au propriétaire, possesseur ou détenteur, le classement provisoire du bien concerné.

§ 4. Dans les quinze jours suivant la notification, le propriétaire, possesseur ou détenteur est tenu d'en informer, selon le cas, le propriétaire, possesseur ou détenteur. Une copie de ces notifications doit être transmise à l'Administration. Mention de cette obligation doit apparaître dans l'acte de notification de la décision.

L'arrêté du Gouvernement entamant la procédure de classement est en outre publiée par mention au *Moniteur belge*.

§ 5. Tous les effets liés au classement, à l'exception de l'octroi de subventions, s'appliquent également aux biens culturels qui font l'objet d'un classement provisoire, à compter de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté de classement provisoire ou de sa notification au propriétaire, si elle est antérieure.

§ 6. Dans les 45 jours de la notification visée au § 2 du présent article, les parties notifiées peuvent faire connaître au Gouvernement par

schriftelijk hun opmerkingen betreffende het beschermingsvoorstel mededelen. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure verdergezet.

#### *Artikel 14*

§ 1. Na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 13, paragraaf 6, legt de Regering het beschermingsvoorstel ter advies voor aan de Commissie en deelt zij de opmerkingen van de aangeschreven partijen mee.

De Commissie brengt binnen de vijfenviertig dagen na de aanvraag haar advies uit. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure verdergezet.

§ 2. De Regering neemt het definitieve beschermingsbesluit als beschermd cultuурgoed binnen de twaalf maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* of de kennisgeving aan de eigenaar, indien deze van vroegere datum is, van het voorlopige beschermingsbesluit. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de procedure.

Het beschermingsbesluit als beschermd cultuурgoed kan bijzondere behoudsmaatregelen voorschrijven.

§ 3. De kennisgeving van het definitieve beschermingsbesluit geschiedt overeenkomstig artikel 13, paragraaf 2. Het definitieve beschermingsbesluit wordt bij wege van vermelding in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 4. Het beschermingsbesluit is bindend vanaf de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Ten aanzien van de aangeschreven partijen bedoeld in paragraaf 2, is het besluit verbindend vanaf de kennisgeving indien deze voorafgaat aan de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

#### *Onderafdeling 2 – Het Register*

##### *Artikel 15*

Het Bestuur maakt een register van beschermd cultuурgoederen op en houdt dit register bij.

Cultuурgoederen die het voorwerp uitmaken van een beschermingsprocedure worden ingeschreven in het register als beschermd cultuурgoederen tot de definitieve beslissing over de bescherming.

Indien de Regering definitief beslist om het cultuурgoed niet te beschermen, wordt het uit het register verwijderd.

Het register is toegankelijk voor het publiek via de website van het Bestuur.

Goederen die niet definitief beschermd werden blijven niettemin in de inventaris opgenomen.

#### *Onderafdeling 3 – De procedure tot opheffing van de bescherming*

##### *Artikel 16*

§ 1. Indien vaststaat dat nieuwe omstandigheden sedert de datum van de ondertekening van het beschermingsbesluit de waarde van het cultuурgoed verminderd volgens de criteria vastgesteld in artikel 11, paragraaf 1, kan de Regering na gunstig advies van de Commissie, de bescherming van het goed opheffen.

écrivent leurs observations au sujet du projet de classement. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

#### *Article 14*

§ 1<sup>er</sup>. À l'expiration du délai visé à l'article 13, § 6, le Gouvernement soumet, pour avis, le projet de classement à la Commission et lui communique les observations éventuelles des parties notifiées.

La Commission donne son avis dans les 45 jours de la demande. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

§ 2. Le Gouvernement prend l'arrêté de classement définitif comme trésor dans les 12 mois de la publication au *Moniteur belge* ou de la notification au propriétaire, si elle est antérieure, de l'arrêté de classement provisoire. Passé ce délai, la procédure est caduque.

L'arrêté de classement comme trésor peut contenir de conditions particulières de conservation.

§ 3. La notification de l'arrêté de classement définitif se fait conformément à l'article 13, § 2. L'arrêté de classement définitif est publié au *Moniteur belge* par mention.

§ 4. L'arrêté de classement est obligatoire dès le jour de sa publication au *Moniteur belge*. À l'égard des parties notifiées visées au § 2, l'arrêté est obligatoire dès sa notification si celle-ci précède la publication au *Moniteur belge*.

#### *Sous-section 2 – Le Registre*

##### *Article 15*

L'Administration établit et tient à jour un registre des trésors.

Les biens culturels en cours de procédure de classement sont inscrits au registre des trésors jusqu'à décision de classement définitif.

Si le Gouvernement décide de ne pas classer définitivement le bien culturel concerné, celui-ci est rayé du registre.

Ce registre est accessible au public via le site internet de l'Administration.

Les biens non classés définitivement restent toutefois documentés à l'inventaire.

#### *Sous-section 3 – La procédure de déclassement*

##### *Article 16*

§ 1<sup>er</sup>. S'il est établi que des circonstances nouvelles intervenues depuis la date de l'arrêté de classement ont eu pour effet de diminuer l'intérêt du bien culturel selon les critères définis à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut, après avis favorable de la Commission, déclasser le bien.

Een goed waarvan de bescherming is opgeheven, wordt uit het register verwijderd.

§ 2. De Regering bepaalt de modaliteiten van de procedure tot opheffing van de bescherming. [uitvoeringsbesluit nr. ]

§ 3. Het besluit tot opheffing van de bescherming wordt gepubliceerd bij wege van vermelding in het *Belgisch Staatsblad*. Vanaf de publicatie vervalt de bescherming.

#### *Onderafdeling 4 – Gevolgen van de bescherming*

##### *Artikel 17 – Behoud*

§ 1. De eigenaars van beschermde cultuурgoederen zijn verplicht deze in goede staat te behouden en de voorgeschreven bijzondere behoudsmaatregelen te respecteren.

§ 2. Het is verboden een beschermd cultuурgoed definitief buiten het grondgebied van het Gewest te brengen.

##### *Artikel 18 – Toelatingen*

§ 1. Elke restauratie, wijziging of verplaatsing van een beschermd cultuурgoed binnen het grondgebied van het Gewest vereist de toelating van de gemachtigde ambtenaar.

De Regering bepaalt de toelatingssprocedure. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

§ 2. In noedsituaties en ter verzekering van het behoud van het beschermd cultuурgoed, kunnen dringende en voorlopige maatregelen genomen worden zonder de voorafgaande toelating bedoeld in paragraaf 1. Deze maatregelen moeten onmiddellijk gemeld worden aan de gemachtigde ambtenaar.

§ 3. Cultuурgoederen die een integrerend deel uitmaken van het onroerend erfgoed beschermde krachtens artikel 206 van het BWRO, blijven onderworpen aan de door het BWRO vastgestelde procedures.

##### *Artikel 19 – Toelagen*

§ 1. Indien onderhouds- en herstelmaatregelen noodzakelijk zijn voor het behoud van een beschermd cultuурgoed, kan de Regering toelagen verlenen binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten.

§ 2. De Regering bepaalt de toekenningsvooraarden, de samenstelling van het aanvraagdossier en de procedure. Bij de bepaling van de criteria voor het verlenen van een toelage, kan er rekening gehouden worden met de aard van het beschermd cultuурgoed, de staat van behoud van het goed en de juridische staat van de eigenaar, bezitter of houder ervan. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

3. Deze toelage komt toe aan de eigenaar of, met instemming van laatstgenoemde, aan de bezitter of wettige houder van het beschermd cultuурgoed die de kosten voor het behoud en/of de restauratie draagt en aan de toekenningsvooraarden voldoet.

§ 4. De Regering bepaalt de gevallen waarin de terugval, geheel of gedeeltelijk, van de toegekende toelagen kan worden aangevraagd. Zij bepaalt eveneens de voorwaarden en de modaliteiten van de terugval. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

Un bien déclassé est rayé du registre.

§ 2. Le Gouvernement arrête les modalités de la procédure de déclassement. [arrêté d'exécution n° •]

§ 3. L'arrêté de déclassement est publié au *Moniteur belge* par mention. Dès cette publication, le classement est caduc.

#### *Sous-section 4 – Les effets du classement*

##### *Article 17 – Conservation*

§ 1<sup>er</sup>. Les propriétaires des trésors sont tenus de les conserver en bon état et de respecter les mesures particulières de conservation qui auraient été prescrites.

§ 2. La sortie définitive d'un trésor du territoire de la Région est interdite.

##### *Article 18 – Autorisations*

§ 1<sup>er</sup>. Toute restauration, transformation ou déplacement au sein du territoire de la Région d'un trésor requiert une autorisation du fonctionnaire délégué.

Le Gouvernement arrête la procédure d'autorisation. [arrêté d'exécution n° •]

§ 2. En cas d'urgence, et pour garantir la bonne conservation du trésor, des mesures urgentes et provisoires peuvent être prises sans l'autorisation préalable visée au § 1<sup>er</sup>. Ces interventions doivent cependant être signalées immédiatement au Fonctionnaire Délégué.

§ 3. Les biens culturels faisant partie intégrante d'un élément du patrimoine immobilier protégé en vertu au sens de l'article 206 du CoBAT restent soumis aux procédures définies par ce code.

##### *Article 19 – Subventions*

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque des mesures d'entretien et de restauration sont nécessaires à la conservation d'un trésor, le Gouvernement peut octroyer des subventions dans les limites des crédits budgétaires disponibles.

§ 2. Le Gouvernement fixe les conditions d'octroi, la composition du dossier de demande et la procédure. Dans la fixation des critères qu'il retient pour l'octroi d'une subvention, il peut tenir compte, notamment, de la nature du trésor, de son état de conservation et du statut juridique de son propriétaire, possesseur ou détenteur. [arrêté d'exécution n° •]

§ 3. Cette subvention revient au propriétaire ou, avec l'accord de ce dernier, au possesseur ou détenteur légitime du trésor qui supporte les frais de conservation et/ou de restauration et qui remplit les conditions d'octroi.

§ 4. Le Gouvernement détermine les cas dans lesquels la restitution, totale ou partielle, des subventions accordées peut être demandée. Il arrête également les conditions et modalités de restitution. [arrêté d'exécution n° •]

*Artikel 20*

§ 1. Onverminderd artikel 18, paragraaf 1, is de eigenaar van een beschermd cultuengoed ertoe gehouden het Bestuur op de hoogte brengen van elke wijziging van de rechtstoestand van het goed, elke wijziging in de fysische staat, van elke wijziging van de ligging of nog, van de verdwijning ervan.

§ 2. De eigenaar van een beschermd cultuengoed moet, alvorens zakelijke rechten te vervreemden, ongeacht dit kosteloos of tegen vergoeding gebeurt :

- 1° de begünstigte van de vervreemding in kennis stellen van de bescherming van het goed en de gevolgen die hieruit voortvloeien ;
- 2° het Bestuur in kennis stellen van de identiteit en het adres van de begünstigte van de vervreemding.

De bescherming is in ieder geval tegenstelbaar aan de begünstigte van de vervreemding en aan elke houder van een recht op het goed.

Overeenkomsten, gesloten in strijd met deze bepaling, zijn van rechtsweg nietig.

**Afdeling 6 – Het buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest brengen van cultuugoederen**

*Onderafdeling 1 – Beschermd cultuugoederen*

*Artikel 21*

§ 1. Onverminderd artikel 18, paragraaf 1, is het verboden een beschermd cultuengoed tijdelijk buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te brengen zonder toelating van de Regering.

§ 2. De Regering verleent de toelating binnen de twee maanden na ontvangst van de volledige aanvraag. De toelating is geldig gedurende een jaar vanaf de afgifte ervan. Het ontbreken van een toelating geldt als een weigering overeenkomstig paragraaf 56.

§ 3. De toelating kan onderworpen worden aan bepaalde voorwaarden of modaliteiten. De toelating geeft de periode aan waarbinnen het beschermd cultuengoed moet terugkeren naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 4. De aanvraag tot tijdelijke uitvoer van een beschermd cultuengoed wordt behandeld overeenkomstig de procedures van Verordening (EG) nr. 116/2009.

§ 5. De Regering kan de uitvoer van een beschermd cultuengoed weigeren indien zij van oordeel is dat het tijdelijk buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest brengen van het beschermd cultuengoed, het cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ernstig kan schaden.

*Onderafdeling 2 – Andere cultuugoederen*

*Artikel 22*

§ 1. De uitvoer van een ander dan een beschermd cultuengoed, dat deel uitmaakt van het cultureel erfgoed van het Gewest en behoort tot één of meer van de categorieën in bijlage I.A van de Verordening (EG) nr. 116/2009, vereist een toelating van de Regering.

*Article 20*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 18 § 1<sup>er</sup> le propriétaire d'un trésor est tenu d'avertir l'Administration de toute modification apportée à la situation juridique du bien, de toute altération physique subie par celui-ci, de tout changement apporté à sa localisation ou encore, de sa disparition.

§ 2. Tout propriétaire d'un trésor doit, avant d'aliéner des droits réels sur ce bien, que ce soit à titre gracieux ou onéreux, informer :

- 1° l'aliénataire du classement du bien et des conséquences qui en découlent ;
- 2° l'Administration de l'identité et l'adresse de l'aliénataire.

Le classement est, en toute hypothèse, opposable à l'aliénataire et à tout détenteur de droit sur le bien.

Toute convention conclue en méconnaissance de cette disposition est nulle de plein droit.

**Section 6 – Sortie des biens culturels du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale**

*Sous-section 1 – Des trésors*

*Article 21*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 18 § 1<sup>er</sup>, il est interdit de sortir temporairement un trésor hors de la Région de Bruxelles-Capitale sans l'autorisation du Gouvernement.

§ 2. Le Gouvernement donne l'autorisation de sortie temporaire dans les deux mois après la réception de la demande complète. L'autorisation est valable pendant un an dès sa délivrance. L'absence d'autorisation vaut refus, conformément au paragraphe 5.

§ 3. L'autorisation peut être soumise à certaines conditions ou modalités. L'autorisation spécifie le délai dans lequel le trésor doit retourner en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. La demande d'exportation temporaire d'un trésor est en outre traitée conformément aux procédures prévues par le Règlement (CE) n° 116/2009.

§ 5. Le Gouvernement peut refuser l'exportation d'un trésor lorsqu'il estime que sa sortie temporaire hors de la Région de Bruxelles-Capitale risquerait de causer un préjudice grave au patrimoine culturel de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Sous-section 2 – Des autres biens culturels*

*Article 22*

§ 1<sup>er</sup>. Toute demande d'exportation d'un bien culturel, autre que les trésors, faisant partie du patrimoine culturel de la Région et appartenant à une ou plusieurs des catégories visées à l'annexe I.A du Règlement (CE) n° 116/2009, est soumise à l'autorisation du Gouvernement.

§ 2. De Regering bepaalt de vorm en inhoud van de aanvraag tot uitvoer om volledig te zijn, overeenkomstig Verordening (EG) nr. 116/2009. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

§ 3. Een aanvraag is niet ontvankelijk indien het cultuурgoed waarvoor een vergunning wordt aangevraagd onder de bevoegdheid van een andere gefedereerde entiteit valt.

§ 4. De uitvoervergunning wordt door de Regering toegekend binnen de twintig dagen na de ontvangst van een volledige en ontvankelijke aanvraag. Deze termijn kan door de Regering eenmalig met twintig dagen verlengd worden indien zij van mening is dat een grondiger onderzoek van de aanvraag vereist is.

§ 5. De Regering kan de uitvoerprocedure opschorten met maximum één maand na het verstrijken van de in paragraaf 4 bedoelde termijn, indien zij van mening is dat het cultuурgoed voldoet aan de beschermingscriteria bedoeld in artikel 11, paragraaf 1.

§ 6. De beslissing van de Regering om haar voorkooprecht in te roepen overeenkomstig artikel 23 of een beschermingsprocedure op te starten tijdens de opschortingstermijn bedoeld in paragraaf 6, wordt geacht een uitvoerweigering uit te maken overeenkomstig artikel 21, paragraaf 5.

§ 7. Indien de Regering haar intentie tot het inroepen van het voorkooprecht of tot het opstarten van een beschermingsprocedure niet kenbaar heeft gemaakt binnen de opschortingstermijn, wordt de uitvoervergunning van rechtswege toegekend.

#### *Onderafdeling 4 – Voorkooprecht*

##### *Artikel 23*

§ 1. Ingeval een goed dat voldoet aan de beschermingscriteria van artikel 11, paragraaf 1, beschermd of niet beschermd, wordt verkocht, kan de Regering een voorkooprecht uitoefenen. Bij een openbare verkoop wordt dit recht uitgeoefend aan de prijs van het laatste bod.

§ 2. De eigenaar van een beschermd cultuурgoed, mag dit slechts verkopen nadat hij de Regering de kans heeft gegeven haar voorkooprecht uit te oefenen. Hiertoe stelt de verkoper of zijn gemachtigde de Regering in kennis, ofwel van de voorwaarden voor een toewijzing bij openbare verkoop, ofwel van de akte opgesteld onder de opschortende voorwaarde van niet-uitoefening van het voorkooprecht bij een onderhandse verkoop. Deze kennisgeving geldt als verkoopaanbod, waarop de Regering moet antwoorden, door binnen een maand haar belangstelling te laten gelden voor het cultuурgoed. Na verloop van deze termijn kan zij haar recht op voorkoop niet langer uitoefenen.

Indien de Regering haar belangstelling heeft laten gelden binnen de voormelde termijn en nadien beslist het aanbod te aanvaarden, dient zij haar aanvaarding ter kennis te brengen van de verkoper of diens gemachtigde binnen de zestig dagen na de kennisgeving bedoeld in het eerste lid. De verkoop is gesloten tussen de partijen zodra de aanvaarding van de Regering ter kennis is gebracht van de verkoper.

Als het aanbod niet is aanvaard binnen de voormelde termijn, dan kan de eigenaar niet verkopen aan een derde tegen een lagere prijs of aan betere voorwaarden, zonder de goedkeuring van de Regering.

Wanneer een goed dat wordt aangeboden aan de Regering met het oog op de eventuele uitoefening van het voorkooprecht, niet wordt verkocht door de eigenaar binnen een tijdsspanne van een jaar te rekenen vanaf het aanvankelijk voorstel om het voorkooprecht uit te oefenen, kan de

§ 2. Le Gouvernement fixe la forme et le contenu de la demande d'exportation pour être complète, conformément au Règlement (CE) n° 116/2009. [arrêté d'exécution n° •] (y compris son éventuellement délégation)

§ 3. Une demande est irrecevable lorsque le bien culturel pour lequel une autorisation est demandée relève de la compétence d'une autre entité fédérée.

§ 4. L'autorisation d'exportation est octroyée par le Gouvernement dans les vingt jours après la réception d'une demande complète et recevable. Ce délai peut être prolongé une seule fois de vingt jours supplémentaires, lorsque le Gouvernement estime qu'une étude plus approfondie de la demande est requise.

§ 5. Le Gouvernement peut suspendre la procédure d'exportation pendant maximum un mois après l'écoulement du délai prévu au paragraphe 4, s'il estime que le bien culturel dont il s'agit, répond aux critères de classement énoncés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

§ 6. La décision du Gouvernement d'exercer son droit de préemption conformément à l'article 23 ou d'entamer une procédure de classement pendant le délai de suspension visé au paragraphe 5, vaut refus de la demande d'exportation en vertu de l'article 21, § 5.

§ 7. Si le Gouvernement n'a pas notifié son intention d'exercer son droit de préemption ni entamé une procédure de classement à l'issue du délai de suspension, l'autorisation d'exportation est octroyée de plein droit.

#### *Sous-section 4 – Droit de préemption*

##### *Article 23*

§ 1<sup>er</sup>. En cas de vente d'un bien qui répond aux critères de classement énoncés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, classé ou non, le Gouvernement peut exercer un droit de préemption sur ce bien. En cas de vente publique, ce droit s'exerce au prix de la dernière offre.

§ 2. Le propriétaire d'un bien classé comme trésor ne peut vendre son bien qu'après avoir mis le Gouvernement en mesure d'exercer son droit de préemption. À cet effet, le vendeur ou son mandataire notifie au Gouvernement, soit les conditions de l'adjudication en cas de vente publique, soit le contenu de l'acte établi sous la condition suspensive de non-exercice du droit de préemption en cas de vente de gré à gré. Cette notification vaut offre de vente, à laquelle le Gouvernement doit répondre, en marquant son intérêt pour le bien, dans un délai d'un mois, à peine de ne plus pouvoir exercer son droit de préemption.

Si le Gouvernement a marqué son intérêt dans le délai précité et décide d'accepter l'offre, il notifie son acceptation au vendeur ou à son mandataire dans les soixante jours de la notification visée au premier alinéa. La vente est parfaite entre parties dès que l'acceptation du Gouvernement est arrivée à la connaissance du vendeur.

Si l'offre n'est pas acceptée dans le susdit délai, aucune vente ne peut être consentie par le propriétaire à un tiers à un prix inférieur ou à des conditions plus favorables, sans l'accord du Gouvernement.

Lorsqu'un bien proposé au Gouvernement en vue d'un éventuel exercice du droit de préemption, n'est pas vendu par son propriétaire à l'issue d'une période d'un an à compter de la proposition initiale d'exercer le droit de préemption, le propriétaire ne peut le vendre, ultérieurement,

eigenaar het goed niet verkopen dan nadat achteraf de Regering hiervan opnieuw op de hoogte wordt gebracht, teneinde haar in staat te stellen haar voorkooprecht uit te oefenen.

§ 3. Ingeval een verkoop wordt gesloten met miskenning van het voorkooprecht van de Regering, kan deze laatste eisen om, hetzij in de rechten van de koper gesubrogeerd te worden, hetzij door de verkoper vergoed te worden ten belope van de helft van de verkoopprijs.

Ingeval van subrogatie, betaalt de Regering de koper de aankoopprijs terug die deze betaald heeft, zonder hem verdere verplichtingen of vergoedingen schuldig te zijn.

De vordering tot subrogatie of vergoeding verjaart vanaf het ogenblik dat de Regering kennis heeft genomen van de toewijzing in geval van een openbare verkoop, hetzij van de kennisgeving van de verkoop aan de Regering in het geval van een onderhandse verkoop.

§ 4. Het voorkooprecht van de Regering kan eveneens uitgeoefend worden in naam van en voor rekening van een andere administratieve overheid die valt onder het toepassingsgebied van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

### HOOFDSTUK III Immaterieel cultureel erfgoed

#### *Afdeling I – Définitions*

##### *Artikel 24*

Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt verstaan onder :

- a) Immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest : de praktijken, voorstellingen, uitdrukkingen, kennis en vaardigheden – evenals de instrumenten, objecten, artefacten en culturele ruimtes die daarmee worden geassocieerd – die zich situeren in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die erfgoedgemeenschappen, groepen en in sommige gevallen, individuen erkend worden als deel van het cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- b) Erfgoedgemeenschappen : het geheel van de personen die een bijzondere waarde hechten aan specifieke aspecten van het cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die zij willen behouden en doorgeven aan toekomstige generaties.
- c) Lijsten van immaterieel cultureel erfgoed : lijsten van elementen van het immaterieel cultureel erfgoed opgesteld door de UNESCO krachtens het Verdrag betreffende de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van 2003. Het bestaat uit de representatieve lijst van het immaterieel erfgoed van de mensheid ; de lijst van immaterieel cultureel erfgoed dat dringend bescherming nodig heeft, alsook uit programma's, projecten en activiteiten voor de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed.
- d) Bewaring : maatregelen die erop gericht zijn de leefbaarheid van het immaterieel cultureel erfgoed te verzekeren, met inbegrip van de omschrijving, de documentatie, het onderzoek, de bewaring, de bescherming, de bevordering, de versterking, de overlevering ervan, in het bijzonder door formeel en niet-formeel onderwijs, en het herlanceren van verschillende aspecten van dat erfgoed.
- e) Expertisecentra : de verenigingen of andere rechtspersonen zonder winstoogmerk die expertise hebben in het domein van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

sans à nouveau en aviser le Gouvernement, afin de le mettre en mesure d'exercer son droit de préemption.

§ 3. En cas de vente faite en méconnaissance du droit de préemption du Gouvernement, celui-ci peut exiger soit d'être subrogé à l'acquéreur, soit de recevoir du vendeur le versement d'une indemnité correspondant à 50 % du prix de vente que le Gouvernement aurait payé en cas d'exercice de son droit.

En cas de subrogation, le Gouvernement rembourse à l'acquéreur le prix d'achat payé par lui, sans être tenu à son égard d'autres obligations ou indemnités.

L'action en subrogation et l'action en indemnisation se prescrivent à partir de la date à laquelle le Gouvernement a connaissance soit de l'adjudication en cas de vente publique, soit de la notification de la vente faite au Gouvernement en cas de vente de gré à gré.

§ 4. Le droit de préemption du Gouvernement peut également s'exercer au nom et pour compte d'une autre autorité administrative entrant dans le champ d'application de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

### CHAPITRE III Patrimoine culturel immatériel

#### *Section 1<sup>re</sup> – Définitions*

##### *Article 24*

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

- a) Patrimoine culturel immatériel de la Région : les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire - ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés - ayant lieu sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et que les communautés patrimoniales, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie du patrimoine culturel de la Région de Bruxelles-Capitale.
- b) Communauté patrimoniale : l'ensemble des personnes qui attachent de la valeur à des aspects spécifiques du patrimoine culturel de la Région de Bruxelles-Capitale qu'elles souhaitent maintenir et transmettre aux générations futures.
- c) Listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité : listes des éléments du patrimoine immatériel établies par l'UNESCO en vertu de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine immatériel de 2003. Il s'agit de la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité ; la liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente, ainsi que les programmes, projets et activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.
- d) Sauvegarde : les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, essentiellement par l'éducation formelle et non formelle, ainsi que la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.
- e) Associations consultatives : les associations ou autres entités sans but lucratif qui possèdent des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Afdeling 2 – Voorwerp en toepassingsgebied**Artikel 25*

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Gewest.

§ 2. Het immaterieel cultureel erfgoed situeert zich voornamelijk in de volgende domeinen :

- a) de orale tradities en uitingen, inclusief taal als een vehikel van het immaterieel cultureel erfgoed en de literatuur ;
- b) podiumkunsten, zoals de muziek, de dans en de spelen ;
- c) sociale gewoonten, rituelen en feestelijke gebeurtenissen ;
- d) kennis en praktijken betreffende de natuur en het universum ;
- e) traditionele ambachtelijke vaardigheden, vaardigheden van de architectuur en andere kunsten ;
- f) traditionele communicatie- en informatievormen.

*Afdeling 3 – Beschrijving van het immaterieel cultureel erfgoed : Inventaris en representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed.**Artikel 26*

§ 1. Om de identificatie en de beschrijving van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzekeren, stelt het Bestuur in samenwerking met de erfgoedgemeenschappen een beschrijvende inventaris op van het immaterieel cultureel erfgoed en houdt deze bij.

De inventaris heeft een documentaire waarde en vormt een instrument voor kennisoverdracht en bewustmaking.

§ 2. De elementen die zich bevinden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en die zijn opgenomen in een van de lijsten van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid (UNESCO), worden automatisch opgenomen in de inventaris.

*Artikel 27*

§ 1. Op verzoek van een erfgoedgemeenschap en na het advies van de Commissie te hebben ingewonnen, kan de Regering elementen van het immaterieel cultureel erfgoed erkennen en op de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest plaatsen.

§ 2. De Regering bepaalt de te volgen erkenningsprocedure.

*Afdeling 3 – De bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest**Artikel 28*

De Regering stelt de regels vast voor de bewaring van elementen van het immaterieel cultureel erfgoed zoals opgenomen in de representatieve lijst, in het bijzonder door middel van periodieke verslaggeving.

*Section 2 – Objet et champ d'application**Article 25*

§ 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre s'applique au patrimoine culturel immatériel de la Région bruxelloise.

§ 2. Le patrimoine culturel immatériel se manifeste notamment dans les domaines suivants :

- a) les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel et la littérature ;
- b) les arts du spectacle, comme la musique, la danse et les jeux ;
- c) les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- d) les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;
- e) les savoir-faire traditionnels de l'artisanat, de l'architecture et d'autres arts ;
- f) les formes traditionnelles de communication et d'information.

*Section 3 – Recensement du patrimoine culturel immatériel : Inventaire et liste représentative du patrimoine culturel immatériel**Article 26*

§ 1<sup>er</sup>. Pour assurer le recensement et l'identification du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Administration établit et tient à jour un inventaire descriptif du patrimoine culturel immatériel en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales.

L'inventaire a un intérêt documentaire, de connaissance et de sensibilisation.

§ 2. Les éléments situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, déjà inscrits sur une des listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité (UNESCO), sont repris d'office à l'inventaire.

*Article 27*

§ 1<sup>er</sup>. Sur proposition d'une communauté patrimoniale et après avis de la Commission, le Gouvernement peut reconnaître des éléments du patrimoine culturel immatériel et les inscrire sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Le Gouvernement arrête la procédure de reconnaissance à suivre.

*Section 3 – La sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la Région**Article 28*

Le Gouvernement fixe les règles de suivi de l'état de sauvegarde des éléments du patrimoine culturel immatériel inscrits sur la liste représentative, notamment par la réalisation de rapports périodiques.

*Artikel 29*

Met het oog op het waarborgen van de bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest en de toegang tot dit erfgoed, met inachtneming van de gewoonten die betrekking hebben op de toegang tot specifieke aspecten van dit erfgoed, kan de Regering :

- a) de verwezenlijking van wetenschappelijke, technische en artistieke studies ondersteunen ;
- b) instellingen voor de documentatie van het immaterieel cultureel erfgoed oprichten en ondersteunen en de toegang ertoe vergemakkelijken ;
- c) plaatsen erkennen waarvan het bestaan noodzakelijk is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- d) bewaringsmaatregelen bepalen voor het behoud van het immaterieel cultureel erfgoed in samenwerking met de erfgoedgemeenschappen.

*Artikel 30*

De Regering kan informatie- en opleidingscampagnes voeren, aanmoedigen of financieren met het oog op :

- a) het verzekeren van de erkenning, het begrip, het respect en het ontsluiten van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- b) het informeren van het publiek van de bedreigingen voor het erfgoed ;
- c) het bevorderen van de natuurlijke ruimtes en herdenkingsplaatsen waarvan het bestaan nodig is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

*Artikel 31*

De Regering kan toelagen toekennen ter verzekering van de bewaring van een element opgenomen in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

De toelagen kunnen eveneens het materiaal dat onontbeerlijk is voor de bewaring betreffen.

De Regering bepaalt de voorwaarden voor de toekenning van de toelagen en de toekenningssprocedure. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

*Afdeling 4 – Accreditatie van expertisecentra**Artikel 32*

De Regering kan verenigingen zonder winstoogmerk accrediteren die expertise hebben in het domein van het immaterieel cultureel erfgoed. Deze verenigingen hebben een adviserende functie bij de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en voor het cultureel erfgoed.

De Regering bepaalt de voorwaarden en modaliteiten van dergelijke accreditatie. [Uitvoeringsbesluit nr. ]

*Article 29*

En vue d'assurer la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la Région et de garantir l'accès à ce patrimoine tout en respectant les pratiques coutumières qui régissent l'accès à des aspects spécifiques de ce patrimoine, le Gouvernement peut :

- a) soutenir la réalisation d'études scientifiques, techniques et artistiques ;
- b) établir et soutenir des institutions de documentation sur le patrimoine culturel immatériel et en faciliter l'accès ;
- c) reconnaître des lieux dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- d) fixer des mesures de sauvegarde visant à la conservation du patrimoine culturel immatériel reconnu en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales.

*Article 30*

Le Gouvernement peut instaurer, encourager ou financer des campagnes d'information et de formation en vue :

- a) d'assurer la reconnaissance, la compréhension, le respect et la mise en valeur du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- b) d'informer le public des menaces qui pèsent sur ce patrimoine ;
- c) de promouvoir des espaces naturels et des lieux de mémoire dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région.

*Article 31*

Le Gouvernement peut allouer des subventions pour assurer la sauvegarde d'un élément inscrit dans la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Les subventions peuvent porter aussi sur l'équipement indispensable à la sauvegarde.

Le Gouvernement fixe les conditions d'octroi des subventions ainsi que la procédure. [arrêté d'exécution n° •]

*Section 4 – Accréditation des associations consultatives**Article 32*

Le Gouvernement peut accréditer des associations sans but lucratif possédant des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel. Ces associations auront des fonctions consultatives auprès de la Commission royale des monuments et sites et du patrimoine culturel.

Le Gouvernement arrête les critères et modalités de cette accréditation. [arrêté d'exécution n° •]

*Afdeling 5 – De representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid*

*Artikel 33*

Op verzoek van een erfgoedgemeenschap en na raadpleging van de Commissie, kan de Regering een kandidatuur bij de UNESCO indienen met het oog op de opname van een buitengewoon uitzonderlijk element van het immaterieel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in een van de lijsten van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid.

**HOOFDSTUK IV**  
**Misdrijven en strafbepalingen**

*Afdeling 1 – Handelingen die als misdrijf gelden*

*Artikel 34*

Volgende handelingen gelden als misdrijf:

- 1° een cultuурgoed niet in goede staat behouden of niet voldoen aan de bijzondere behoudsvoorschriften in strijd met artikel 17, paragraaf 1 ;
- 2° het restaureren, wijzigen of verplaatsen van een beschermd cultuурgoed binnen het Gewest zonder de voorafgaande toelating in strijd met artikel 18, paragraaf 1 ;
- 3° verzuimen aan de kennisgevingsverplichting bedoeld in artikel 13, paragraaf 2 en paragraaf 3, lid 1 ;
- 4° een beschermd cultuурgoed buiten het grondgebied van het Gewest brengen in strijd met artikel 17, paragraaf 2 (definitief verlaten), zonder de toelating bedoeld in artikel 21, paragraaf 1 (tijdelijk verlaten) of zonder de voorwaarden of modaliteiten bedoeld in artikel 21, paragraaf 3 voor dergelijke toelating te eerbiedigen.
- 5° werken of handelingen voortzetten met overtreding van het bevel tot staking van de bekrachtigingsbeslissing zoals bedoeld in artikel 37 ;
- 6° de belemmering van het in artikel 35 bedoelde recht van huiszoeking of het verzet tegen de maatregelen en/of het verbreken van de verzegeling zoals bedoeld in artikel 37.

*Afdeling 2 – Vaststelling van de misdrijven*

*Artikel 35*

Behalve de ambtenaren van gerechtelijke politie, zijn de door de Regering aangewezen ambtenaren en beambten van het Bestuur bevoegd om de in artikel 34 omschreven misdrijven op te sporen en bij proces-verbaal vast te stellen.

De genoemde ambtenaren en beambten hebben toegang tot alle plaatsen om alle nodige opsporingen en vaststellingen te verrichten. Ze mogen alle inlichtingen opvragen die betrekking hebben op die opsporingen en vaststellingen en iedere persoon ondervragen over alles wat nuttig is om te weten bij de uitvoering van hun opdracht en in verband met deze onderzoeken en vaststellingen.

Wanneer deze verrichtingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de ambtenaren en beambten enkel worden uitgevoerd indien er aanwijzingen voor het bestaan van een misdrijf zijn en de persoon die aanwezig is ter plaatse daarvoor toestemming heeft gegeven of op voorwaarde dat de politierechter hen daartoe heeft gemachtigd.

*Section 5 – La liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité*

*Article 33*

À la demande d'une communauté patrimoniale et après avis de la Commission, le Gouvernement peut proposer à l'UNESCO la candidature d'un élément du patrimoine immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale particulièrement exceptionnel, en vue de l'inscription de cet élément sur une des listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

**CHAPITRE IV**  
**Infractions et sanctions**

*Section 1<sup>re</sup> – Actes constitutifs d'infraction*

*Article 34*

Constitue une infraction le fait :

- 1° de ne pas conserver un bien culturel en bon état ou de ne pas respecter les mesures particulières de conservation prescrites en violation de l'article 17, § 1<sup>er</sup> ;
- 2° de restaurer, transformer ou déplacer un trésor au sein de la Région sans autorisation préalable en violation de l'article 18 § 1<sup>er</sup> ;
- 3° d'omettre de procéder aux notifications obligatoires prescrites par l'article 13, § 2 et § 3, 1<sup>er</sup> alinéa ;
- 4° de sortir un trésor hors du territoire de la Région en violation de l'article 17 § 2 (sortie définitive), sans l'autorisation requise à l'article 21, § 1<sup>er</sup> (autorisation de sortie temporaire) ou sans respecter les conditions ou modalités de cette autorisation, visées à l'article 21, § 3 ;
- 5° de poursuivre des travaux ou actes en violation de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation visés à l'article 37 ;
- 6° de faire obstacle au droit de visite visé à l'article 35 ou de s'opposer aux mesures et/ou de briser les scellés visés à l'article 37.

*Section 2 – Constatation des infractions*

*Article 35*

Indépendamment des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents de l'Administration désignés par le Gouvernement, ont qualité pour rechercher et constater par procès-verbal les infractions déterminées à l'article 34.

Lesdits fonctionnaires et agents ont accès à tous lieux pour faire toutes recherches et constatations utiles. Ils peuvent se faire communiquer tous les renseignements en rapport avec ces recherches et constatations et interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission et en rapport avec ces recherches et constatations.

Lorsque les opérations revêtent le caractère de visites domiciliaires, les fonctionnaires et agents ne peuvent y procéder que s'il y a des indices d'infraction et que la personne présente sur place y a consenti ou à condition d'y être autorisés par le juge de police.

*Artikel 36*

§ 1. Onverminderd de vordering bedoeld in artikel 50 leiden de misdrijven vermeld in artikel 34 hetzij tot strafrechtelijke vervolging overeenkomstig afdeling 4, hetzij tot een administratieve geldboete overeenkomstig afdeling 5.

Elk proces-verbaal waarin een misdrijf bedoeld in artikel 300 wordt vastgesteld, wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf per beveiligde zending verstuurd naar de Procureur des Konings en naar de sanctionerende ambtenaar bedoeld in artikel 6.

§ 2. De Procureur des Konings geeft de sanctionerende ambtenaar binnen vijfenvierentig dagen nadat het proces-verbaal is verzonden kennis van zijn beslissing om de vermoedelijke dader van het misdrijf al dan niet te vervolgen.

§ 3. De beslissing van de Procureur des Konings om de overtreder te vervolgen, sluit de toepassing van een administratieve geldboete uit.

De beslissing van de Procureur des Konings om de overtreder niet te vervolgen, of het ontbreken van een beslissing binnen de krachtens paragraaf 2 toegekende termijn maakt de toepassing van een administratieve geldboete mogelijk.

§ 4. De termijn bedoeld in paragraaf 2 wordt geschorst indien de Procureur des Konings zijn beslissing om een aanvullend onderzoek te bevelen binnen deze termijn aan de sanctionerende ambtenaar bekendmaakt, teneinde hem toe te staan met alle kennis van zaken te kunnen beoordelen of de overtreder moet worden vervolgd of om hem voor te stellen een einde te maken aan de strafvordering met toepassing van artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van Strafvordering.

*Afdeling 3 – Preventieve dwangmaatregelen**Artikel 37*

De in artikel 35, eerste lid, bedoelde ambtenaren en beambten kunnen mondeling ter plaatse de onmiddellijke staking van het uitvoeren van handelingen gelasten wanneer zij vaststellen dat deze een misdrijf vormen in toepassing van artikel 34.

Het bevel tot staking van de handelingen moet op straffe van verval bekrachtigd worden door de gemachtigde ambtenaar.

Het in artikel 35, eerste lid, bedoelde proces-verbaal van vaststelling en de bekrachtigingsbeslissing worden binnen tien dagen van de vaststelling bij beveiligde zending ter kennis gebracht van de eigenaar van het beschermd cultuurgoed.

Tegelijkertijd wordt een afschrift van deze documenten naar de gemachtigde ambtenaar en naar de sanctionerende ambtenaar gezonden.

De betrokkenen kan in kortgeding de opheffing van de maatregel vorderen. De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het amtsgebied waarvan de handeling werd uitgevoerd. Boek II, Titel VI, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de inleiding en de behandeling van de vordering.

De voornoemde ambtenaren en beambten zijn gerechtigd tot het treffen van alle maatregelen, verzegeling en inbeslagname, van het beschermd erfgoed en van materiaal en materieel inbegrepen, om te voorzien in de toepassing van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing.

*Article 36*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'action visée à l'article 50, les infractions énumérées à l'article 34 font l'objet soit de poursuites pénales conformément à la section 4, soit d'une amende administrative conformément à la section 5.

Tout procès-verbal constatant une infraction est transmis par envoi sécurisé, dans les dix jours du constat de l'infraction au procureur du Roi ainsi qu'au fonctionnaire sanctionnateur visé à l'article 6.

§ 2. Le procureur du Roi notifie au fonctionnaire sanctionnateur, dans les quarante-cinq jours de la date d'envoi du procès-verbal, sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé de l'infraction.

§ 3. La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu du § 2 permet l'application d'une amende administrative.

§ 4. Le délai visé au § 2 est suspendu si le procureur du Roi notifie dans ce délai au fonctionnaire sanctionnateur sa décision d'ordonner un complément d'enquête pour lui permettre d'apprécier en toute connaissance de cause s'il y a lieu de poursuivre le contrevenant ou de lui proposer de mettre fin à l'action publique en application des articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle.

*Section 3 – Mesures préventives de coercition**Article 37*

Les officiers, fonctionnaires et agents visés à l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup> peuvent ordonner verbalement et sur place l'interruption immédiate de l'accomplissement d'actes lorsqu'ils constatent que ceux-ci constituent une infraction en application de l'article 34.

L'ordre d'interrompre les actes doit, à peine de péremption, être confirmé par le fonctionnaire délégué.

Le procès-verbal de constat visé à l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup> et la décision de confirmation sont notifiés dans les dix jours du constat par envoi sécurisé, au propriétaire du trésor.

Une copie de ces documents est transmise simultanément au fonctionnaire délégué et au fonctionnaire sanctionnateur.

L'intéressé peut, par la voie du référé, demander la suppression de la mesure. La demande est portée devant le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les actes ont été accomplis. Le livre II, Titre VI, du Code judiciaire est applicable à l'introduction et à l'instruction de la demande.

Les officiers, fonctionnaires et agents précités sont habilités à prendre toutes mesures, en ce compris la mise sous scellés et la saisie ou la confiscation du trésor ainsi que des outils de travail et des véhicules, pour assurer l'application de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation.

*Afdeling 4 – Strafrechtelijke vervolging**Artikel 38*

§ 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en een geldboete van 100 tot 500 euro of met één van deze straffen alleen worden gestraft, zij die één van de bij artikel 34, 1° tot 4°, 6° en 7° bepaalde misdrijven hebben begaan.

§ 2. Met een gevangenisstraf van vier maanden tot vijf jaar en een geldboete van 300 tot 100.000 euro of één van deze straffen alleen worden gestraft, zij die de in het artikel 34, 5° bepaalde misdrijf hebben begaan.

§ 3. De straffen omschreven in paragraaf 1 en 2 worden verdubbeld :

- 1° indien het misdrijf gepleegd wordt door een persoon die uit hoofde van zijn beroep of activiteit handelsverrichtingen stelt met betrekking tot cultuurgoederen of als tussenpersoon optreedt bij dergelijke verrichtingen ;
- 2° indien het misdrijf de terugkeer van het beschermd cultuurgood binnen een korte termijn naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onmogelijk heeft gemaakt.

§ 4. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in artikel 34 bedoelde misdrijven.

*Artikel 39*

§ 1. Benevens de straf omschreven in artikel 38, beveelt de rechtkant, op vordering van de gemachtigde ambtenaar, één of meer bijkomende maatregelen, zijnde :

- 1° de nodige maatregelen tot instandhouding en onderhoud te nemen om het verder verval van het beschermd cultuurgood tegen te gaan ;
- 2° het beschermd cultuurgood te restaureren, onder toezicht en met naleving van de richtlijnen van de gemachtigde ambtenaar ;
- 3° de terugkeer van het beschermd cultuurgood ingeval van verplaatsing.

§ 2. Het vonnis kan tevens bevelen een borgsom te storten in de Deposito- en Consignatiekas. Deze borgsom wordt vastgesteld op basis van de geschatte kosten voor de instandhouding, het onderhoud en de restauratie van het beschermd cultuurgood.

De borgsom zal aan de veroordeelde worden terugbetaald na de uitvoering van de in het vonnis opgelegde maatregelen. Bij ontstentenis van betaling zal het beschermd cultuurgood als borg wordt beschouwd.

§ 3. Ingeval van een inbreuk op artikel 23, beveelt de rechter, bovenop de straf, op verzoek van de houder van het voorkooprecht, de subrogatie van deze laatste in de rechten van de koper, overeenkomstig artikel 23, paragraaf 3.

*Artikel 40*

§ 1. Het vonnis bepaalt dat wanneer de opgelegde maatregelen binnen de voorgeschreven termijn niet worden uitgevoerd, de gemachtigde ambtenaar, en eventueel de burgerlijke partij, van ambtswege in de uitvoering ervan kunnen voorzien, op kosten van de veroordeelde.

§ 2. Alle kosten worden, ten laste van de veroordeelde, op de in artikel 39, paragraaf 2 bedoelde borgsom aangerekend. Het saldo van de borgsom blijft integraal aan het Gewest verworven, onverminderd de schadeloosstelling en de opgelegde dwangsom.

*Section 4 – Poursuites pénales**Article 38*

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 à 500 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont commis une des infractions visées à l'article 34, 1<sup>er</sup> à 4<sup>er</sup>, 6<sup>er</sup> et 7<sup>er</sup>.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de quatre mois à cinq ans et d'une amende de 300 à 100.000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont l'infraction visée à l'article 34, 5<sup>er</sup>.

§ 3. Les peines visées aux § 1<sup>er</sup> et § 2 sont doublées :

- 1° si l'infraction est commise par une personne qui, du chef de sa profession ou activité, exerce des actes de commerce en biens culturels ou par celui qui agit en intermédiaire lors de ces opérations ;
- 2° si l'infraction a rendu impossible le retour à court terme du trésor en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal sont applicables aux infractions visées à l'article 34.

*Article 39*

§ 1<sup>er</sup>. Outre la peine prévue à l'article 38, le tribunal ordonne, à la demande du fonctionnaire délégué, une ou plusieurs mesures supplémentaires, à savoir :

- 1° de prendre les mesures de conservation et d'entretien requises pour éviter que le trésor continue à se dégrader ;
- 2° de restaurer le trésor, selon les instructions du fonctionnaire délégué et sous son contrôle ;
- 3° le retour du trésor en cas de déplacement.

§ 2. Le jugement peut prévoir en outre le versement d'un cautionnement à la caisse des dépôts et consignations. Cette caution est fixée sur la base des frais estimés, relatifs au maintien en état, à l'entretien et à la restauration du trésor.

Le cautionnement sera remboursé au condamné après exécution des mesures ordonnées par le jugement. À défaut de paiement, le trésor servira de caution.

§ 3. En cas d'infraction à l'article 23, outre la peine, le tribunal ordonne, à la demande du titulaire du droit de préemption, la subrogation de ce dernier dans les droits de l'acquéreur, conformément à l'article 23 § 3.

*Article 40*

§ 1<sup>er</sup> Le jugement ordonne que lorsque les mesures ordonnées par le juge ne sont pas exécutées dans le délai prescrit, le fonctionnaire délégué, et éventuellement la partie civile, peuvent pourvoir d'office à son exécution aux frais du condamné.

§ 2 Tous les frais sont déduits, à charge du condamné, du cautionnement mentionné à l'article 39 § 2. Sans préjudice de l'indemnisation et de l'astreinte, le solde du cautionnement reste intégralement acquis à la Région.

§ 3. Indien het beschermd cultuurgoed als borg werd beschouwd overeenkomstig artikel 39, paragraaf 2, wordt het, na vijf jaar vanaf het in paragraaf 1 bedoelde vonnis, definitief in eigendom overgedragen aan het Gewest, tenzij de veroordeelde voor afloop van deze termijn alsnog zijn door de rechter opgelegde verplichting tot het storten van een borgsom nakomt.

#### *Artikel 41*

De rechten van de burgerlijke partij zijn in geval van rechtstreeks herstel beperkt tot de door de bevoegde overheid gekozen wijze van herstel overeenkomstig artikel 38, onverminderd het recht om een schadevergoeding van de veroordeelde te eisen.

#### *Afdeling 5 – administratieve geldboetes*

#### *Artikel 42*

§ 1. Kan worden bestraft met een administratieve geldboete van 250 tot 100.000 euro in functie van het aantal en de ernst van de vastgestelde inbreuken, elke persoon die één van de in artikel 34 bedoelde misdrijven heeft gepleegd en die niet aan strafrechtelijke vervolging is onderworpen.

§ 2. Indien ten laste van dezelfde persoon een nieuw misdrijf wordt vastgesteld binnen vijf jaar na de eerste vaststelling worden de bedragen bepaald in de vorige paragraaf verdubbeld.

#### *Artikel 43*

De administratieve geldboete wordt opgelegd door de sanctionerende ambtenaar.

#### *Artikel 44*

§ 1. Na ontvangst van de in artikel 36, paragraaf 2 bedoelde beslissing van de Procureur des Konings of bij het verstrijken van de termijn die hierin is vastgesteld, kan de sanctionerende ambtenaar de procedure voor de administratieve geldboete instellen.

§ 2. Vóór hij een beslissing neemt, deelt de sanctionerende ambtenaar de overtreder per beveiligde zending mee dat tegen hem een procedure is ingesteld en dat hij verzocht wordt middelen tot zijn verdediging aan te voeren in antwoord op een nauwkeurige argumentenlijst waarin de misdrijven staan vermeld die verantwoorden dat een procedure wordt ingesteld, alsook de nauwkeurige risico's op bestrafing. Deze middelen ter verdediging moeten binnen dertig dagen na ontvangst bekendgemaakt worden per beveiligde zending, waarin ook vermeld wordt dat de betrokkenen hiervoor over het recht beschikt te eisen zijn verdediging mondeling te voeren. In dat geval wordt de overtreder opgeroepen om door de sanctionerende ambtenaar te worden gehoord.

§ 3. Wanneer hij de overtreder de in het eerste lid bedoelde brief stuurt, zendt de sanctionerende ambtenaar tegelijkertijd een kopie ervan aan de gemachtigde ambtenaar.

#### *Artikel 45*

§ 1. De sanctionerende ambtenaar kan al naar gelang van de omstandigheden :

- 1° een administratieve geldboete opleggen uit hoofde van het gepleegde misdrijf;
- 2° de uitspraak van zijn beslissing opschorten tot na het verstrijken van een termijn die hij zelf vaststelt, waarbij deze termijn door de overtreder benut dient te worden om een einde te maken aan het misdrijf;

§ 3 Lorsque le trésor est considéré comme caution conformément à l'art. 39 § 2, il devient définitivement la propriété de la Région après cinq ans à dater du jugement mentionné au premier paragraphe à moins que le condamné ne remplisse, avant l'expiration de cette période, l'obligation imposée par le juge de payer le cautionnement.

#### *Article 41*

Les droits de la partie civile sont limités pour la réparation directe à celle choisie par l'autorité compétente conformément à l'article 39, sans préjudice du droit à l'indemnisation à charge du condamné.

#### *Section 5 – Des amendes administratives*

#### *Article 42*

§ 1<sup>er</sup>. Est possible d'une amende administrative de 250 à 100.000 euros en fonction du nombre et de la gravité des infractions constatées, toute personne ayant commis une des infractions visées à l'article 34 et qui ne fait pas l'objet d'une poursuite pénale.

§ 2. Si une nouvelle infraction est constatée à charge de la même personne dans les cinq ans à compter de la date du premier constat, les montants prévus au paragraphe précédent sont doublés.

#### *Article 43*

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire sanctionnateur.

#### *Article 44*

§ 1<sup>er</sup>. Après réception de la notification de la décision du procureur du Roi visée à l'article 36, § 2 ou à l'expiration du délai qui y est visé, le fonctionnaire sanctionnateur peut entamer la procédure d'amende administrative.

§ 2. Avant de prendre une décision, le fonctionnaire sanctionnateur avise le contrevenant, par envoi sécurisé, de l'intentement de la procédure à son encontre en l'invitant à faire valoir ses moyens de défense en réponse à un argumentaire énumérant les infractions justifiant l'intentement de la procédure ainsi que les risques précis de sanction. Ces moyens de défense doivent être présentés par un écrit adressé par envoi sécurisé dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui en est faite, celle-ci mentionnant que l'intéressé a, à cette occasion, le droit de solliciter la présentation orale de sa défense. Dans ce cas, le contrevenant est convoqué pour audition par le fonctionnaire sanctionnateur.

§ 3. Lorsqu'il adresse au contrevenant le courrier visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le fonctionnaire sanctionnateur en adresse simultanément une copie au fonctionnaire délégué.

#### *Article 45*

§ 1<sup>er</sup>. Le fonctionnaire sanctionnateur peut, selon les circonstances :

- 1° infliger une amende administrative du chef de l'infraction ;
- 2° suspendre le prononcé de sa décision jusqu'au terme d'un délai qu'il fixe, ce délai devant être mis à profit par le contrevenant pour mettre fin à l'infraction ;

- 3° een administratieve geldboete opleggen met een onderscheid tussen het deel van het geldboetedrag dat betaald dient te worden overeenkomstig artikel 46 en het deel van de boete dat slechts verschuldigd is als de overtreder geen volledig einde maakt aan het misdrijf bij het verstrijken van de termijn opgelegd overeenkomstig punt 2°;
- 4° beslissen dat geen administratieve geldboete moet worden opgelegd omdat het misdrijf niet rechtsgeldig is aangetoond of om uitzonderlijke, behoorlijk gemotiveerde redenen van de overtreder;
- 5° beslissen, indien er gedurende de procedure een eind gemaakt werd aan de inbraak, om een administratieve geldboete op te leggen, die vastgelegd is op een bedrag dat rekening houdt met de stopzetting van het misdrijf.

§ 2. De sanctionerende ambtenaar kan, in alle gevallen, verzachtende omstandigheden in overweging nemen waardoor het bedrag van de administratieve geldboete verminderd kan worden, indien nodig onder de minima vastgelegd in de artikel 42.

#### *Artikel 46*

§ 1. De beslissing die een administratieve geldboete oplegt, bepaalt het bedrag hiervan en verzoekt de overtreder de boete te betalen binnen een termijn van zestig dagen na de betrekking door storting op de rekening van het Gewest, vermeld op het hieraan toegevoegde formulier.

§ 2. De beslissing genomen met toepassing van artikel 45 wordt binnen tien dagen na de beslissing aan de betrokkenen betekend per beveiligde verzending.

§ 3. De opbrengst van de administratieve geldboetes wordt gestort in het Fonds voor het erfgoed van het Gewest.

#### *Artikel 47*

Elke persoon die wordt veroordeeld tot de betaling van een administratieve geldboete kan hier tegen beroep tot herziening instellen bij de door de Regering daartoe aangewezen ambtenaar. Dat beroep, alsook de termijn om het in te dienen, werken opschortend.

Het beroep wordt ingediend per beveiligde zending gericht aan de in het eerste lid bedoelde ambtenaar, binnen dertig dagen volgend op de mededeling van de beslissing tot het opleggen van een administratieve boete. In zijn beroep, kan de eiser vragen om te worden gehoord.

De beslissing wordt meegedeeld aan de eiser. Gelijktijdig wordt een kopie gestuurd aan de sanctionerende ambtenaar en de gemachtigde ambtenaar.

#### *Afdeling 6 – Handelingen op initiatief van de gemachtigde ambtenaar*

#### *Artikel 48*

De gemachtigde ambtenaar kan voor de burgerlijke rechbank vorderen dat het beschermde cultuurgoed in zijn vorige staat wordt hersteld, of de werken die nodig zijn om het, in de mate van het mogelijke, zijn oorspronkelijk aanzicht te bezorgen, of zijn terugkeer, vorderen.

De bepalingen van artikelen 39, 40 en 41 zijn ook van toepassing in geval van een voor de burgerlijke rechbank ingestelde vordering.

De rechten van de derde benadeelde, die samen met de openbare overheid of afzonderlijk optreedt, zijn in geval van rechtstreeks herstel

- 3° infliger une amende administrative en distinguant la partie du montant de cette amende qui doit être payée conformément à l'article 46 et la partie de l'amende qui ne devra être payée qu'à défaut pour le contrevenant d'avoir mis fin totalement à l'infraction à l'expiration du délai qu'il fixe conformément au 2°;
- 4° décider, si l'infraction n'est pas valablement établie ou au vu de raisons exceptionnelles dûment motivées par le contrevenant, qu'il n'y a pas lieu d'infliger une amende administrative ;
- 5° décider, s'il a été mis fin à l'infraction durant la procédure, d'infliger une amende administrative fixée à un montant tenant compte de cette cessation d'infraction.

§ 2. Dans tous les cas, le fonctionnaire sanctionnateur peut prendre en compte des circonstances atténuantes pouvant l'amener à réduire le montant de l'amende administrative, le cas échéant en-dessous des minima fixés par l'article 42.

#### *Article 46*

§ 1<sup>er</sup>. La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de soixante jours à dater de la notification par versement au compte de la Région, mentionné dans le formulaire qui y est joint.

§ 2. La décision prise en application de l'article 45 est notifiée dans les dix jours de la décision, par envoi sécurisé.

§ 3. Le produit des amendes administratives est versé dans le Fonds du patrimoine de la Région.

#### *Article 47*

Un recours en réformation est ouvert auprès du fonctionnaire désigné à cette fin par le Gouvernement à toute personne condamnée au paiement d'une amende administrative. Ce recours, de même que le délai pour le former, est suspensif.

Le recours est introduit par envoi sécurisé adressé au fonctionnaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans les trente jours qui suivent la notification de la décision infligeant une amende administrative. Dans son recours, le requérant peut demander à être entendu.

La décision est notifiée au requérant. Simultanément, il en est notifié une copie au fonctionnaire sanctionnateur et au fonctionnaire délégué.

#### *Section 6 – Actions d'initiative du fonctionnaire délégué*

#### *Article 48*

Le fonctionnaire délégué peut poursuivre, devant le tribunal civil, la remise en état du trésor dans son état antérieur, les travaux nécessaires pour lui rendre, dans la mesure du possible, son aspect antérieur ou son retour.

Les dispositions des articles 39, 40 et 41 sont également applicables en cas d'action introduite devant le tribunal civil.

Les droits du tiers lésé agissant soit concurremment avec les autorités publiques, soit séparément d'elles sont limités pour la réparation directe à

beperkt tot de door de bevoegde overheid gekozen wijze van herstel, onverminderd het recht om schadevergoeding van de veroordeelde te eisen.

#### *Artikel 49*

§ 1. De eigenaar is ertoe gehouden het beschermd cultuurgoed in zijn vorige staat te herstellen, op eenvoudig verzoek van de gemachtigde ambtenaar binnen de termijn die hij hiervoor vaststelt. Alvorens dit verzoek bekend te maken, licht de gemachtigde ambtenaar de betrokken persoon in betreffende zijn intentie, door hem te verzoeken om binnen de maand zijn opmerkingen per beveiligde zending bekend te maken.

§ 2. Indien het herstel in de oorspronkelijke staat niet is uitgevoerd binnen de termijn vastgesteld in toepassing van paragraaf 1 of in voorkomend geval van artikel 44, kan de gemachtigde ambtenaar van ambtswege in het herstel voorzien, ten laste van de in gebreke blijvende partij.

De overtreder is verplicht alle kosten voor de uitvoering terug te betalen. De terugbetaling van de bedragen die de overtreder aan het Bestuur verschuldigd is, wordt gevorderd op initiatief van het Bestuur per beveiligde zending.

Indien de schuldenaar in gebreke blijft de kosten te betalen kan een door de Regering aangestelde ambtenaar een dwangbevel uitvaardigen. Het uitgevaardigde dwangbevel wordt geviseerd en uitvoerbaar gesteld door de voormelde ambtenaar.

#### *Afdeling 7 – Geheimhoudingsplicht*

#### *Artikel 50*

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, betrokken is bij de uitvoering en de toepassing van deze ordonnantie, is verplicht tot volstrekte geheimhouding van alle zaken waarvan hij kennis krijgt bij de uitvoering van zijn taken. Hij is verplicht om de volstrekte vertrouwelijkheid van alle gegevens die hij vaststelt of die hem toevertrouwd zijn krachtens deze ordonnantie, in welke vorm ook, te bewaren.

Overtredingen van deze geheimhoudingsplicht worden gestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek.

#### **HOOFDSTUK V Wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening**

#### *Artikel 51*

In alle artikelen van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) wordt de benaming « Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen » vervangen door « Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en voor het cultureel erfgoed ».

#### *Artikel 52*

Artikel 11 van het BWRO wordt als volgt gewijzigd :

- 1° In het punt 2 van § 2, wordt het cijfer « 18 » vervangen door het cijfer « 22 », het cijfer « 12 » vervangen door het cijfer « 14 » en het cijfer « 6 » vervangen door het cijfer « 8 ».
- 2° Het derde lid van punt 2 van paragraaf 2 wordt aangevuld met « alsook minstens één specialist in roerend erfgoed en één specialist in onroerend erfgoed ».

celle choisie par l'autorité compétente, sans préjudice du droit à l'indemnisation à charge du condamné.

#### *Article 49*

§ 1<sup>er</sup>. Le propriétaire est tenu de remettre le trésor dans son état antérieur sur simple réquisition du fonctionnaire délégué dans le délai imparti par lui. Avant de notifier pareille réquisition, le fonctionnaire délégué informe son intention à la personne concernée en l'invitant à faire connaître ses observations dans le mois par envoi sécurisé.

§ 2. Lorsque la remise dans son état antérieur n'est pas réalisée dans le délai fixé en application du § 1<sup>er</sup> ou le cas échéant, de l'article 44, le fonctionnaire délégué peut pourvoir d'office à la remise en état, et ce à charge du défaillant.

Le contrevenant est tenu au remboursement de tous les frais d'exécution. Le remboursement des sommes dont le contrevenant est redevable à l'Administration est poursuivi à l'initiative de l'Administration, par envoi sécurisé.

Si le débiteur demeure en défaut de payer les frais, un fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut décerner une contrainte. La contrainte décernée est visée et rendue exécutoire par le fonctionnaire susmentionné.

#### *Section 7 – Secret*

#### *Article 50*

Toute personne qui, en quelque qualité que ce soit, prête son concours à l'exécution et à l'application de la présente ordonnance, est tenue au secret le plus strict des données dont elle prend connaissance lors de l'exercice de sa mission. Elle est tenue de garder le secret le plus strict des données qu'elle constate ou qui lui sont confiées en vertu de la présente ordonnance, dans quelque forme que ce soit.

En cas d'infraction, l'article 458 du Code pénal lui est applicable.

#### **CHAPITRE V Modification du Code bruxellois de l'aménagement du territoire**

#### *Article 51*

Dans tous les articles du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (CoBAT) où les termes « Commission royale des monuments et sites » sont utilisés, ils sont remplacés par les termes « Commission royale des monuments et sites et du patrimoine culturel ».

#### *Article 52*

L'article 11 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (CoBAT) est modifié comme suit :

- 1° Dans le point 2 du § 2, le chiffre « 18 » est remplacé par le chiffre « 22 », le chiffre « 12 » remplacé par le chiffre « 14 » et le chiffre « 6 » remplacé par le chiffre « 8 ».
- 2° L'alinéa 3 du point 2 du paragraphe 2 est complété par « ainsi qu'au moins un spécialiste en patrimoine mobilier et un spécialiste en patrimoine immatériel ».

**HOOFDSTUK VI**  
**Slot- en overgangsbepalingen**

*Artikel 53*

De wet van 7 augustus 1931 op het behoud van de monumenten en landschappen en de wet van 16 mei 1960 betreffende 's Lands roerend cultureel patrimonium, worden opgeheven voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, binnen de grenzen van haar bijzondere bevoegdheid voor het roerend cultureel erfgoed.

*Artikel 54*

Deze ordonnantie treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Gedaan te Brussel, op xxx 2017.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenzaken, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid.

Rudi VERVOORT

**CHAPITRE VI**  
**Dispositions finales et transitoires**

*Article 53*

La loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et sites et la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation sont abrogées pour la Région de Bruxelles-Capitale, dans les limites de ses compétences relatives au patrimoine culturel mobilier.

*Article 54*

La présente ordonnance entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le xxx 2017.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique

Rudi VERVOORT

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 19 juli 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme en Haven van Brussel verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenvierdeel dagen<sup>(\*)</sup> een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 19 september 2018. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO en Wanda VOGEL, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Jacques ENGLEBERT, assessoren, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 16 oktober 2018. De verenigde kamers waren samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, voorzitter, Martine BAGUET, kamervoorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Bernard BLERO, Wanda VOGEL en Koen MUYLLE, staatsraden, Jan VELAERS en Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assessoren, en Annemie GOOSSENS en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Reinhilde THIELEMANS en Anne VAGMAN, eerste auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies (nr. 63.964/4/VR), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 16 oktober 2018.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten « op de Raad van State », gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de vooroemd gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp<sup>(\*\*)</sup>, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

## VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Bij het voorliggende voorontwerp van decreet worden verscheidene toelageregelingen ingevoerd.

Elke overheidsfinanciering die aan de criteria voldoet die in artikel 107, lid 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (hierna: VWEU) worden genoemd, is echter een steunmaatregel van de Staat waarvan krachtens artikel 108, lid 3, van het VWEU aan de Commissie kennis moet worden gegeven. Krachtens artikel 109 van het

(\*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenvierdeel dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

(\*\*) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 19 juillet 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme et du Port de Bruxelles à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours<sup>(\*)</sup>, sur un avant-projet d'ordonnance « relatif au patrimoine culturel mobilier et immatériel en Région de Bruxelles-Capitale ».

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 19 septembre 2018. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Bernard BLERO et Wanda VOGEL, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Jacques ENGLEBERT, assesseurs, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 16 octobre 2018. Les chambres réunies étaient composées de Jo BAERT, président de chambre, président, Martine BAGUET, président de chambre, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Bernard BLERO, Wanda VOGEL et Koen MUYLLE, conseillers d'État, Jan VELAERS et Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assesseurs, et Annemie GOOSSENS et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Reinhilde THIELEMANS et Anne VAGMAN, premiers auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis (n° 63.964/4/VR), dont le texte suit, a été donné le 16 octobre 2018.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois « sur le Conseil d'État », coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet<sup>(\*\*)</sup>, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

## FORMALITÉS PRÉALABLES

1. L'avant-projet de décret à l'examen met en place divers régimes de subventions.

Or, tout financement public remplissant les critères énoncés à l'article 107, paragraphe 1<sup>er</sup>, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (ci-après : TFUE) constitue une aide d'État et doit être notifié à la Commission en vertu de l'article 108, paragraphe 3, du TFUE. Toutefois, en vertu de l'article 109 du TFUE, le Conseil peut

(\*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois « sur le Conseil d'État », coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

(\*\*) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

VWEU kan de Raad evenwel de soorten van steunmaatregelen bepalen die van die kennisgevingsverplichting vrijgesteld worden. Overeenkomstig artikel 108, lid 4, van het VWEU kan de Commissie verordeningen betreffende die soorten van staatssteun vaststellen.

Verordening (EU) 1407/2013 van de Commissie van 18 december 2013 « betreffende de toepassing van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimis-steun » is zo'n verordening, net als verordening (EU) 651/2014 van de Commissie van 17 juni 2014 « waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag met de interne markt verenigbaar worden verklaard », welke verordening onder meer van toepassing is op « steun voor cultuur en instandhouding van het erfgoed » (hoofdstuk III, deel 11 van de verordening), in zoverre aan de in de verordening bepaalde voorwaarden voldaan wordt.

Aangezien de steunregelingen waarin de ontworpen tekst voorziet, zoals hierna zal blijken, onvolledig zijn, zal de steller van het voorontwerp, zodra die regelingen beter uitgewerkt en aangevuld zijn, moeten nagaan of de betrokken steunmaatregelen al of niet voldoen aan de vrijstellingsvoorwaarden waarin de Europese verordeningen voorzien. Indien dat niet het geval is, zal hij erop moeten toezien dat aan het vormvereiste van de vereiste kennisgeving voldaan wordt.

2. Overeenkomstig de artikelen 10 en 32 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 « betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak » moet het voorliggende voorontwerp vooraf om advies aan de inspecteur van Financiën worden voorgelegd en is de voorafgaande akkoordbevinding van de minister van Begroting vereist.

Dat advies en die akkoordbevinding bevinden zich niet in het dossier dat aan de afdeling Wetgeving overgezonden is. De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat de vereiste vormvoorschriften vervuld worden.

3. Overeenkomstig artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » dient voor elk wettelijk of reglementair ontwerp een evaluatieverslag opgesteld te worden van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen, « gendertest » genaamd.

Artikel 13, § 1, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » bepaalt dat de gendertest, die als bijlage bij dat besluit gevoegd is, ingevuld wordt door de personen die een nieuwe reglementering opstellen. Wat het voorliggende voorontwerp betreft, blijkt uit het aan de afdeling Wetgeving bezorgde dossier niet dat die gendertest reeds uitgevoerd is.

De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat dit vereiste vormvoorschrift vervuld wordt.

4. Artikel 4, § 3, van de ordonnantie van 8 december 2016 « betreffende de integratie van de handicapdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » luidt als volgt :

« Elke minister en staatssecretaris evaleert elk ontwerp van wetgevende of regelgevende akte vanuit het oogpunt van handistreaming. Als een dergelijk ontwerp een weerslag heeft op de situatie van personen met een handicap dan geeft de minister of staatssecretaris dat aan in een nota aan de regering en stelt correctiemaatregelen voor indien nodig, waarbij hun volwaardige en effectieve deelname aan de maatschappij mogelijk wordt. ».

déterminer les catégories d'aides qui sont dispensées de cette obligation de notification. Conformément à l'article 108, paragraphe 4, du TFUE, la Commission peut adopter des règlements concernant ces catégories d'aides d'État.

Il en va ainsi du règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 « relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides *de minimis* » et du règlement (UE) n° 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014 « déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité », qui s'applique notamment aux « aides en faveur de la culture et de la conservation du patrimoine » (chapitre III, section 11 du règlement), dans la mesure où les conditions fixées par le règlement sont remplies.

Les régimes d'aides prévus par le texte en projet étant, comme on le verra ci-après, lacunaires, il appartiendra à l'auteur de l'avant-projet de vérifier, une fois ces régimes précisés et complétés, si les aides concernées remplissent ou pas les conditions d'exemption prévues par les règlements européens et, dans la négative, de veiller à l'accomplissement de la formalité de notification requise.

2. Conformément aux articles 10 et 32 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 « relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget », l'avant-projet à l'examen doit être soumis à l'avis préalable de l'inspecteur des Finances et à l'accord préalable du Ministre du Budget.

Ces avis et accord ne figurent pas au dossier transmis à la section de législation. L'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement des formalités requises.

3. Conformément à l'article 3, 2°, de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », il y a lieu d'établir, pour chaque projet d'acte législatif ou réglementaire, un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes, dit « test genre ».

L'article 13, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale » prévoit que le test genre, annexé à cet arrêté, est complété par les personnes qui rédigent une nouvelle réglementation. En ce qui concerne l'avant-projet à l'examen, il ne ressort pas du dossier communiqué à la section de législation que ce test genre a déjà été effectué.

L'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de la formalité requise.

4. Conformément à l'article 4, § 3, de l'ordonnance du 8 décembre 2016 « portant sur l'intégration de la dimension du handicap dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale »,

« Chaque ministre et secrétaire d'État évalue tout projet d'acte législatif ou réglementaire au regard du principe de handistreaming. Si un tel projet a une incidence sur la situation des personnes handicapées, le ministre ou le secrétaire d'État l'expose dans une note au Gouvernement et propose des mesures de correction si nécessaire, permettant leur pleine et effective participation à la société. ».

Het voorliggende dossier bevat evenwel geen dergelijke evaluatie.

De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat dit verplicht voorafgaand vormvereiste vervuld wordt.

## ALGEMENE OPMERKINGEN

### I. De bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang

1. Artikel 135bis van de Grondwet bepaalt het volgende : «Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid kan, voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bevoegdheden toewijzen die niet zijn toegewezen aan de gemeenschappen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, en, voor wat deze aangelegenheden betreft, 3°.».

Artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 «met betrekking tot de Brusselse Instellingen», welk artikel ingevoegd is bij de bijzondere wet van 6 januari 2014, bepaalt het volgende :

«Onverminderd de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, oefent het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de volgende bevoegdheden uit inzake de culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, en, wat betreft deze aangelegenheden, 3°, van de Grondwet :

- 1° wat de sport bedoeld in artikel 4, 9°, van de bijzondere wet betreft, de financiering en subsidiëring van de gemeentelijke sportinfrastructuur ;
- 2° wat de beroepsomscholing en -bijscholing bedoeld in artikel 4, 16°, van de bijzondere wet betreft, het opzetten van programma's voor beroepsopleidingen voor zover deze kaderen in het werkgelegenheidsbeleid en rekening houden met het specifieke karakter van Brussel ;
- 3° wat de schone kunsten, het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen bedoeld in artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet betreft, de biculturele aangelegenheden voor zover deze van gewestelijk belang zijn.».

Wat punt 3° van die bepaling betreft, staat in de toelichting bij het voorstel van bijzondere wet het volgende :

«Met uitzondering van het beheer van de culturele instellingen met nationale of internationale uitstraling (De Munt, Het Paleis voor Schone Kunsten, enz.) oefent het federale niveau zijn bevoegdheid inzake biculturele aangelegenheden in Brussel niet uit. Het is dan ook wenselijk om de bevoegdheid over de biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang<sup>(1)</sup> naar het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest over te hevelen, uitgezonderd de federale culturele instellingen.

Dit voorstel van bijzondere wet maakt het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest volledig bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, voor zover deze van gewestelijk belang zijn.

(1) Voetnoot 1 van de toelichting bij het voorstel van bijzondere wet : Van Gewestelijk belang : met uitzondering van de federale culturele instellingen : steun aan biculturele activiteiten zoals de Zinneke Parade, enz.

Cependant, le dossier à l'examen ne comporte pas une telle évaluation.

L'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de cette formalité préalable obligatoire.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

### I. La compétence de la Région de Bruxelles-Capitale dans les matières biculturelles d'intérêt régional

1. L'article 135bis de la Constitution, dispose comme suit : «Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, peut attribuer, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, à la Région de Bruxelles-Capitale, des compétences non dévolues aux communautés dans les matières visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et, pour ce qui concerne ces matières, le 3<sup>o</sup>.».

L'article 4bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 «relative aux institutions bruxelloises», inséré par la loi spéciale du 6 janvier 2014, dispose comme suit :

«Sans préjudice des compétences de la Communauté française et de la Communauté flamande, la Région de Bruxelles-Capitale exerce les compétences suivantes dans les matières culturelles visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et, pour ce qui concerne ces matières, au 3<sup>o</sup>, de la Constitution :

- 1° en ce qui concerne le sport visé à l'article 4, 9°, de la loi spéciale, le financement et la subsidiation des infrastructures sportives communales ;
- 2° en ce qui concerne la reconversion et le recyclage professionnel visés à l'article 4, 16°, de la loi spéciale, la mise sur pied de programmes de formation professionnelle pour autant que ceux-ci s'inscrivent dans le cadre de la politique d'emploi et tiennent compte du caractère spécifique de Bruxelles ;
- 3° en ce qui concerne les beaux-arts, le patrimoine culturel, les musées et autres institutions scientifiques culturelles visées à l'article 4, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi spéciale, les matières biculturelles pour autant que celles-ci soient d'intérêt régional.».

Concernant le 3° de cette disposition, les développements de la proposition de loi spéciale exposent ce qui suit :

«Mise à part la gestion des institutions culturelles d'envergure nationale ou internationale (La Monnaie, Le Palais des Beaux Arts, etc.), le niveau fédéral n'exerce pas sa compétence relative aux matières biculturelles à Bruxelles. Il est dès lors opportun de transférer la compétence relative aux matières biculturelles d'intérêt régional<sup>(1)</sup> à la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des institutions culturelles fédérales.

La présente proposition de loi spéciale attribue à la Région de Bruxelles-Capitale la pleine compétence pour les matières biculturelles visées à l'article 4, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 aout 1980 de réformes institutionnelles pour autant que celles-ci soient d'intérêt régional.

(1) Note de bas de page n° 1 des développements de la proposition de loi spéciale : D'intérêt régional : à l'exclusion des établissements culturels fédéraux : soutien à des activités biculturelles comme la Zinneke parade, etc.

Het betreft dus enerzijds de schone kunsten (3°) en anderzijds het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen, met uitzondering van de monumenten en landschappen (4°).

Zo zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op basis van deze nieuwe bevoegdheid bijvoorbeeld een museum kunnen oprichten en daarvoor onder meer de voorwaarden kunnen bepalen voor de toeënkennung van subsidies voor de oprichting, de verwerving van collecties, de bescherming van gebouwen en van collecties of nog het onthalen van bezoekers.

Het immaterieel patrimonium maakt overigens deel uit van het cultureel patrimonium bedoeld in 4°(2).

De « Zinneke parade » maakt ontgensprekkelijk deel uit van het Brussels immaterieel cultureel patrimonium.

Het begrip gewestelijk belang omvat dus niet het beheer van culturele instellingen met nationale of internationale uitstraling (De Munt, Het Paleis voor Schone Kunsten, enz.), dat aldus in elk geval tot de bevoegdheid van de federale overheid blijft behoren.

De federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten en hun activiteiten van openbare dienstverlening, bedoeld in artikel 6bis, § 2, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen blijven eveneens tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren.

De bevoegdheid van de Federale Staat om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel (Beliris) te vrijwaren, blijft eveneens ongewijzigd.

Het biculturele karakter van de aangelegenheid impliceert dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest evenmin bevoegd wordt ten aanzien van de instellingen die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend tot de ene of de andere gemeenschap te behoren. Deze worden uitgesloten van zijn bevoegdheid op grond van artikel 127, § 2, van de Grondwet.

Deze aangelegenheid wordt ook geregeld door artikel 47 en artikel 50 van dit voorstel van bijzondere wet. »<sup>(3)</sup>.

De afdeling Wetgeving heeft reeds in het verleden mede op basis van de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 6 januari 2014, gewezen op de beperking opegelegd aan de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dit in de volgende bewoordingen :

« Bij het voorontwerp worden de nieuwe bevoegdheden ten uitvoer gelegd die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn toegekend bij artikel 4bis, 3°, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen », welke bepaling in die wet is ingevoegd bij artikel 51 van de bijzondere wet van 6 januari 2014 « met betrekking tot de zesde Staatshervorming ».

Dat artikel 4bis, 3°, bepaalt dat, onverminderd de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzake de culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet, en wat de schone kunsten, het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele

(2) Voetnoot 2 van de toelichting bij het voorstel van bijzondere wet : Advies 39.496/3 van 12 december 2005 betreffende het voorontwerp van decreet, *Parl. St. VI.P. 2005-06*, nr. 666/1, 24-25.

(3) *Parl. St. Senaat* 2012-13, nr. 5-2232/1, 185-187.

Sont donc visés, d'une part, les beaux-arts (3°) et, d'autre part, le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles, à l'exception toutefois des monuments et des sites (4°).

Ainsi, par exemple, sur la base de cette nouvelle compétence, il sera notamment possible pour la Région de Bruxelles-Capitale de créer un musée et par conséquent, de fixer les conditions d'octroi de subventions pour la création, l'acquisition de collections, la conservation d'édifices et de collections ou encore pour l'accueil de visiteurs.

Par ailleurs, le patrimoine immatériel est un aspect du patrimoine culturel visé au 4°(2).

La « zinneke parade » fait indéniablement partie du patrimoine culturel immatériel bruxellois.

La notion d'intérêt régional ne comprend donc pas la gestion des institutions culturelles d'envergure nationale ou internationale (La Monnaie, Le Palais des Beaux-Arts, etc.) qui continuera donc en tout cas à relever de la compétence de l'autorité fédérale.

Les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public, visés à l'article 6bis, § 2, 4°, de la loi spéciale du 8 aout 1980 de réformes institutionnelles continueront également à relever de la compétence de l'autorité fédérale.

La compétence de l'État fédéral pour préserver le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles (Beliris) est également inchangée.

Le caractère biculturel de la matière implique que la Région de Bruxelles-Capitale ne sera pas non plus compétente pour les institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. Celles-ci sont exclues de sa compétence sur la base de l'article 127, § 2, de la Constitution.

Cette matière est également réglée par l'article 47 et l'article 50 de la présente proposition de loi spéciale. »<sup>(3)</sup>.

La section de législation a déjà eu l'occasion, se fondant sur les travaux préparatoires de la loi spéciale du 6 janvier 2014, de rappeler la limite qui s'attache aux compétences de la Région de Bruxelles-Capitale, en ces termes :

« L'avant-projet met en œuvre les nouvelles compétences qui ont été attribuées à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4bis, 3°, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises », insérée dans cette dernière par l'article 51 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 « relative à la sixième réforme de l'État ».

Cet article 4bis, 3°, prévoit que, sans préjudice des compétences des Communautés française et flamande, la Région de Bruxelles-Capitale est, dans les matières culturelles visées à l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la Constitution, et pour ce qui concerne les beaux-arts, le patrimoine culturel, les musées et autres institutions scientifiques culturelles visées à

(2) Note de bas de page n° 2 des développements de la proposition de loi spéciale : Avis n° 39.496/3 donné le 12 décembre 2005 relatif à l'avant-projet de décret, *Doc. parl.*, Parl. fl., 2005-2006, n° 666/1, p. 24-25.

(3) *Doc. parl.*, Sénat, 2012-2013, n° 5-2232/1, pp. 185 à 187.

instellingen bedoeld in artikel 4, 3°, en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 betreft, bevoegd is voor «de biculturele aangelegenheden voor zover deze van gewestelijk belang zijn».

Uit advies 53.932/AV van de Raad van State en de parlementaire stukken ter voorbereiding van de aanneming van de bijzondere wet van 6 januari 2014<sup>(4)</sup> blijkt dat onder het begrip «biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang» – dat als voorwaarde geldt voor de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, terwijl wat onder dat begrip valt door de praktijk zal worden bepaald – *a priori* de biculturele sector moet worden verstaan die geen nationale of internationale dimensie bereikt maar die de louter gemeentelijke dimensie overstijgt en waarvan het gewestelijk belang voortvloeit uit het feit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist om dat het zijne te noemen, waarbij de stellers van de zesde Staatshervorming, weliswaar op niet-exhaustieve wijze, de «Zinneke Parade» als enig concreet voorbeeld geven. »<sup>(5)</sup>.

Daaruit volgt dat de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake biculturele aangelegenheden afgebakend is : ze heeft geen betrekking op hetgeen uitsluitend gemeentelijke uitstraling heeft of enkel van gemeentelijk belang is, noch op hetgeen nationale of internationale uitstraling heeft in de zin van de bijzondere wet. Het gaat met andere woorden om die aspecten van de biculturele bevoegdheid – dus het cultuurbeleid dat geen betrekking heeft op de instellingen die, gelet op hun activiteiten uitsluitend onder de ene of de andere Gemeenschapsressorteren – die van gewestelijk belang zijn.

Wat dat betreft, dient voor ogen gehouden te worden dat er in de parlementaire voorbereiding van het vooroemde artikel 4bis op gewezen wordt dat daarmee niet de aangelegenheid «monumenten en landschappen» bedoeld wordt : dat is immers geen culturele aangelegenheid, maar een gewestaangelegenheid die tot de gewestbevoegdheid inzake monumenten en landschappen gerekend wordt, welke bevoegdheid niet beperkt is tot het gewestelijk belang in de zin van datzelfde artikel.

Het voorliggende voorontwerp van ordonnantie, dat uitvoering beoogt te geven aan de nieuwe bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is slechts aanvaardbaar indien het die grenzen in acht neemt.

2. Wat dat betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

2.1. In de Franse tekst van artikel 2 van het voorontwerp staat dat de voorliggende ordonnantie «s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel en Région de Bruxelles-Capitale» ; er is een redactioneel verschil met de Nederlandse tekst waarin gesteld wordt dat de ordonnantie van toepassing is «op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

2.1.1. Die bepaling, of op zijn minst de Franse tekst ervan wekt de indruk dat het de bedoeling is dat de ordonnantie van toepassing is op al het roerend en immaterieel cultureel erfgoed dat zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, waardoor het toepassingsgebied ervan veel ruimer kan zijn dan dat waarin artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 «met betrekking tot de Brusselse Instellingen» voorziet en dat de bevoegdheden van het Brussels

(4) Voetnoot 1 van het geciteerde advies : Zie advies 53.932/AV, gegeven op 27 augustus 2013 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 «met betrekking tot de zesde Staatshervorming» (opmerking 2 onder artikel 49 en de uittreksels uit het commissieverslag) (Parl. St. Senaat 2013-14, nr. 5-2232/5, 208-212, 228, 231 en 280-283).

(5) Advies 58.874/4, op 1 februari 2016 gegeven over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de oprichting van een stichting voor de bevordering van bepaalde gewestelijke aangelegenheden bedoeld in artikel 4bis, 3° van de bijzondere wet van 19 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen – Stichting CIVA».

l'article 4, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 aout 1980, compétente relativement aux «matières biculturelles pour autant que celles-ci soient d'intérêt régional».

Il ressort de l'avis 53.932/AG du Conseil d'État et des documents parlementaires préalables à l'adoption de la loi spéciale du 6 janvier 2014<sup>(4)</sup> que la notion de «matières biculturelles d'intérêt régional», qui conditionne la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et dont la portée sera circonscrite par la pratique, doit s'entendre *a priori* comme visant le secteur biculturel qui n'atteint pas une dimension nationale ou internationale mais qui dépasse la dimension purement communale et dont le caractère d'intérêt régional se déduit du fait que la Région de Bruxelles-Capitale décide de s'en saisir, le seul exemple concret donné, à titre cependant non exhaustif, par les auteurs de la sixième réforme de l'État étant celui de la «Zinneke parade». »<sup>(5)</sup>.

Il en résulte que la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale dans les matières biculturelles est encadrée : elle ne concerne ni ce qui aurait un rayonnement ou un intérêt uniquement communal ni ce qui revêt une envergure nationale ou internationale au sens de la loi spéciale. En d'autres termes : est ainsi couverte la compétence biculturelle – à savoir les politiques culturelles autres que celles destinées aux institutions qui, en raison de leur activités, relèvent exclusivement de l'une ou l'autre Communauté – dans ses aspects d'intérêt régional.

À cet égard, il convient de garder à l'esprit que les travaux préparatoires de l'article 4bis précité rappellent que la matière des monuments et sites n'est ainsi pas visée : il s'agit en effet non pas d'une matière culturelle mais d'une matière régionale comprise dans la compétence régionale en matière de monuments et sites, laquelle n'est pas limitée à l'intérêt régional au sens de ce même article.

L'avant-projet d'ordonnance à l'examen qui entend mettre en œuvre la nouvelle compétence de la Région de Bruxelles-Capitale n'est admissible que s'il s'inscrit dans ces limites.

2. À cet égard, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

2.1. Selon le texte français de l'article 2 de l'avant-projet, l'ordonnance à l'examen «s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel en Région de Bruxelles-Capitale» ; le texte néerlandais comporte une différence de rédaction en ce qu'il énonce que l'ordonnance s'applique «op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

2.1.1. Cette disposition, en tout cas dans sa rédaction française, laisse supposer que l'ordonnance entend s'appliquer à tout le patrimoine culturel mobilier et immatériel se situant sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui constitue un champ d'application potentiellement beaucoup plus large que celui qui, conformément à l'article 4bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 «relative aux institutions bruxelloises», limite les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale non

(4) Note de bas de page 1 de l'avis cité : Voir l'avis n° 53.932/AG donné le 27 aout 2013 sur un avant-projet devenu la loi spéciale du 6 janvier 2014 «relative à la sixième réforme de l'État» (observation 2 sous l'article 49 et les extraits du rapport de Commission) Doc. parl., Sénat, 2013-2014, n° 5-2232/5, pp. 208-212, 228, 231 et 280-283.

(5) Avis n° 58.874/4 donné le 1<sup>er</sup> février 2016 sur un avant-projet d'ordonnance «relative à la création d'une fondation pour la promotion de certaines matières régionales visées à l'article 4bis, 3° de la loi spéciale du 19 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises – Fondation CIVA».

Hoofdstedelijk Gewest niet louter beperkt tot het erfgoed dat zich op zijn grondgebied bevindt, maar tot het erfgoed dat én een bicultureel karakter heeft en als dusdanig niet onder de ene of de andere Gemeenschap ressorteert, én « van gewestelijk belang » is.

Die precisering moet in het dispositief worden opgenomen en de Franse en de Nederlandse tekst van artikel 2 van het voorontwerp moeten met elkaar in overeenstemming gebracht worden.

2.1.2. Zo ook leiden de definities in artikel 5 van het voorontwerp van de begrippen die gebruikt worden in hoofdstuk II van het voorontwerp dat betrekking heeft op het « roerend cultureel erfgoed van het Gewest », tot een zekere verwarring.

Zo bijvoorbeeld worden cultuugoederen gedefinieerd onder verwijzing naar de Europese regelgeving inzake de uitvoer van cultuugoederen en naar het begrip « beschermd cultuugoederen », zoals die krachtens afdeling 5 van hoofdstuk II van het voorontwerp beschermd worden.

Er dient echter opgemerkt te worden dat

- 1° bij de verwijzing naar het Europese recht<sup>(6)</sup> vanzelfsprekend geen enkele melding gemaakt wordt van de beperking die voortvloeit uit artikel 4bis en vervat ligt in het begrip « gewestelijk belang » ;
- 2° het, wat het begrip « beschermd cultuugoederen » betreft, gaat om de goederen die de regering zou beschermen omdat ze zouden voldoen aan de criteria bepaald in artikel 11, § 1, van het voorontwerp, welk artikel als volgt gesteld is :

« De Regering kan, met het oog op de bescherming ervan, roerende goederen en verzamelingen die omwille van hun historische, archeologische, artistieke, esthetische, wetenschappelijke, sociale, technische of folkloristische waarde, als zeldzaam en essentieel beschouwd moeten worden voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aanwijzen als beschermd cultuugoederen.

In paragraaf 1, wordt verstaan onder :

1° zeldzaam : een cultuugoed waarvan slechts enkele exemplaren – identiek of soortgelijk – in dezelfde staat aanwezig zijn binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

2° essentieel : een cultuugoed dat ten minste een of meer van de volgende eigenschappen heeft :

- a) een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen, waaronder wordt verstaan de functie als duidelijke herinnering onder meer aan personen, instellingen, gebeurtenissen of tradities die belangrijk zijn voor de cultuur, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
- b) een schakelfunctie, waaronder wordt verstaan de functie als relevante schakel in een ontwikkeling die belangrijk is voor de evolutie van de kunst, de cultuurgeschiedenis, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
- c) een ijkwaarde, waaronder wordt verstaan de functie als belangrijke bijdrage aan het onderzoek of de kennis van andere belangrijke voorwerpen van de kunst, de cultuur, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschap ;

(6) Verordening (EG) 116/2009 van de Raad van 18 december 2008 « betreffende de uitvoer van cultuugoederen ».

pas simplement au patrimoine se trouvant sur son territoire, mais au patrimoine qui à la fois, revêt un caractère biculturel et à ce titre, ne relève pas de l'une ou l'autre Communauté, et qui est d' « intérêt régional ».

Cette précision sera apportée dans le dispositif et la concordance entre les textes français et néerlandais de l'article 2 de l'avant-projet sera par ailleurs rétablie.

2.1.2. Dans le même ordre d'idées, les définitions reprises à l'article 5 de l'avant-projet des notions utilisées au chapitre II de l'avant-projet relatif au « patrimoine culturel mobilier de la Région » créent une certaine confusion.

Ainsi, les biens culturels sont définis par référence à la réglementation européenne en matière d'exportation des biens culturels et à la notion de « trésors », tels que classés en vertu de la section 5 du chapitre II de l'avant-projet.

Or,

- 1° quant à la référence faite au droit européen<sup>(6)</sup>, celle-ci ne fait par hypothèse aucune mention de la limitation attachée à la notion d' « intérêt régional » qui résulte de l'article 4bis ;
- 2° s'agissant de la notion de « trésors », ceux-ci sont les biens que le Gouvernement déciderait de classer car ils répondraient aux critères fixés par l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet, qui est rédigé comme suit :

« Le Gouvernement peut procéder, en vue de leur protection, au classement comme trésors des biens mobiliers et des collections qui, en raison de leur valeur, historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, sociale, technique ou folklorique, doivent être considérés comme rares et essentiels pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans l'alinéa premier, on entend par :

1° rare : un bien culturel dont peu d'exemplaires – identiques ou semblables – sont présents dans le même état au sein de la Région de Bruxelles-Capitale ;

2° essentiel : un bien culturel qui a au moins une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :

a) une valeur particulière pour la mémoire collective, par laquelle on entend la fonction de souvenir marqué, entre autres de personnes, d'institutions, d'événements ou de traditions qui sont importantes pour la culture, l'histoire ou la pratique de la science ;

b) une fonction de maillon, par laquelle on entend la fonction de maillon pertinent dans un développement important pour l'évolution de l'art, l'histoire de la culture, l'archéologie, l'histoire ou la pratique de la science ;

c) une valeur d'étalon, par laquelle on entend la fonction de contribution importante à l'étude ou la connaissance d'autres objets importants de l'art, de la culture, de l'archéologie, de l'histoire ou de la science ;

(6) Règlement (CE) n° 116/2009 du Conseil du 18 décembre 2008 « concernant l'exportation de biens culturels ».

d) een bijzondere artistieke waarde, waaronder wordt verstaan het artistieke belang in vergelijking met de bekende kunstproductie. ».

Zoals dit dispositief opgevat is, ontstaat de indruk dat de band die er moet zijn met het Gewest in deze zin begrepen zou kunnen worden dat goederen die, hoewel ze « een belang vertegenwoordigen voor het Gewest », niettemin tot de bevoegdheid van de federale overheid of tot de « unicuturele » bevoegdheid van de ene of de andere Gemeenschap zouden behoren, nietuitgesloten zouden worden, wat niet aanvaardbaar zou zijn in het licht van artikel *4bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen ».

Bovendien zou het beter zijn dat in de toelichting bij de artikelen een aantal voorbeelden worden gegeven van het verband tussen het sociale en het technische belang en culturele aangelegenheden.

Een soortgelijke opmerking geldt voor de definitie die in artikel 5 van het voorontwerp gegeven wordt van het begrip « Roerend cultureel erfgoed van het Gewest ».

2.2. Het voorontwerp doet eveneens problemen rijzen doordat het aanleiding geeft tot verwarring tussen enerzijds de biculturele bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake cultureel erfgoed, zoals bedoeld in artikel *4bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen », en anderzijds de bevoegdheid die het Gewest inzake monumenten en landschappen ontleent aan artikel 6, § 1, I, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen », welke wet van toepassing gemaakt is op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Zo bijvoorbeeld wordt in artikel 8, § 2, van het voorontwerp het volgende bepaald : « De roerende goederen die zich bevinden in monumenten die ingeschreven zijn op de bewaarlijst of die beschermd zijn overeenkomstig de bepalingen van titel V van het BWRO, en die beschermd zijn als integrerend deel van een monument, worden eveneens opgenomen in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest. »

Aldus moeten in de inventaris van het roerend erfgoed van het Gewest automatisch alle roerende goederen opgenomen worden, die zich in monumenten bevinden die op de bewaarlijst staan of door het Gewest als monument zijn erkend in het kader van de bevoegdheden die het ontleent aan artikel 6, § 1, I, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, bevoegdheden die, aangezien ze tot de bevoegdheid van het Gewest inzake ruimtelijke ordening gerekend worden, betrekking hebben op de bescherming van alle monumenten en landschappen gelegen op het grondgebied van het Gewest, met inbegrip van de roerende goederen die er « een integrerend deel van uitmaken »<sup>(7)</sup>.

Zoals hiervoor uiteengezet is, gelden voor de gewestelijke bevoegdheid inzake monumenten en landschappen niet de twee beperkingen die wel gelden voor de biculturele bevoegdheid inzake cultureel erfgoed<sup>(8)</sup>.

Wanneer het Gewest zijn biculturele bevoegdheid uitoefent om het cultureel erfgoed te beschermen, kan het bijgevolg niet beslissen dat alle roerende goederen die in het kader van de politie over de monumenten

(7) Zie in dit verband RvS (15<sup>e</sup> k.) 2 februari 2011, nr. 210.958, Stoclet c.s.

(8) Enerzijds heeft de bevoegdheid van het Gewest enkel betrekking op het cultuurbeleid inzake cultureel erfgoed dat geen betrekking heeft op de unicuturele instellingen. Anderzijds heeft de bevoegdheid van het Gewest in dat kader enkel betrekking op wat van gewestelijk belang is, in tegenstelling tot de biculturele aangelegenheden van federaal belang.

d) une valeur artistique particulière, par laquelle on entend l'importance artistique par rapport à la production artistique connue. ».

Tel qu'il est conçu, ce dispositif laisse à penser que le lien de rattachement à la Région pourrait s'interpréter en ce sens qu'il n'exclurait pas les biens qui, quoi que « présentant un intérêt pour la Région », relèveraient néanmoins de la compétence de l'autorité fédérale ou de la compétence unicuturelle de l'une ou l'autre Communauté, ce qui ne serait pas admissible au regard de l'article *4bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises ».

Par ailleurs, le commentaire des articles gagnerait à mentionner des exemples illustrant le lien existant entre l'intérêt social et technique et la matière culturelle.

Une observation analogue vaut pour la définition que donne l'article 5 de l'avant-projet de la notion de « Patrimoine culturel mobilier de la Région. ».

2.2. L'avant-projet soulève également des difficultés par la confusion qu'il opère entre, d'une part, la compétence biculturelle de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de patrimoine culturel visée à l'article *4bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises » et, d'autre part, la compétence que la Région tient, en matière de monuments et sites, de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, I, 7<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 aout 1980 « de réformes institutionnelles », rendue applicable à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Ainsi, l'article 8, § 2, de l'avant-projet dispose : « Les biens mobiliers se trouvant dans des monuments inscrits sur la liste de sauvegarde ou classés conformément aux dispositions du Titre V du CoBAT, et protégés comme faisant partie intégrante d'un monument, sont également repris à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région. ».

Seront ainsi inscrits d'office à l'inventaire du patrimoine mobilier de la Région tous les biens mobiliers se trouvant dans des monuments inscrits sur la liste de sauvegarde ou classés par la Région dans le cadre des compétences qu'elle tient de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, I, 7<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 aout 1980, compétences qui, incluses dans la compétence de la Région en matière d'aménagement du territoire, portent sur la protection de tous les monuments et sites sis sur le territoire de la Région, en ce compris les biens mobiliers qui « en font partie intégrante »<sup>(7)</sup>.

Or, comme exposé ci-avant, la compétence régionale en matière de monuments et sites n'est pas soumise aux deux limites dans lesquelles s'inscrit la compétence biculturelle en matière de patrimoine culturel<sup>(8)</sup>.

Par conséquent, la Région, lorsqu'elle met en œuvre sa compétence biculturelle pour protéger le patrimoine culturel, ne peut décider que, par principe et de manière générale, tous les biens mobiliers qui sont protégés

(7) Voir, à cet égard, C.E. (15<sup>e</sup> ch.), 2 février 2011, n° 210.958, Stoclet et cts.

(8) D'une part, la compétence de la Région ne concerne que les politiques culturelles en matière de patrimoine culturel autres que celles menées à l'égard des institutions unicuturelles. D'autre part, dans ce cadre, la compétence de la Région ne porte que sur ce qui relève de l'intérêt régional, par opposition aux matières biculturelles d'intérêt fédéral.

en landschappen beschermd worden als « integrerend deel » van een onroerend goed dat zelf in het kader van die politie beschermd wordt, principieel en op algemene wijze in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest opgenomen moeten worden.

Meer concreet betekent dat, dat in het licht van artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen », de inventaris van het roerend cultureel erfgoed – ook al is het de bedoeling om er roerende goederen in op te nemen die beschermd worden in het kader van de politie over de monumenten en landschappen – zich moet beperken tot alleen die beschermden roerende goederen die een bicultureel karakter hebben en van gewestelijk belang zijn.

In het ontworpen dispositief wordt dat niet gepreciseerd.

Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 9 van het voorontwerp, welk artikel bepaalt dat het Gewest een gewestelijk cultureel-erfgoed-depot opricht om onder meer de « archeologische goederen onder het toezicht van het Gewest krachtens artikel 248 van het BWRO » in op te slaan, alsook voor artikel 10 van het voorontwerp dat beoogt te regelen wat dient te gebeuren met roerende goederen die voortkomen uit archeologische opgravingen : daarmee worden alle archeologische goederen bedoeld die onder het toezicht van het Gewest staan (artikel 9), evenals alle roerende goederen die voortkomen uit opgravingen en ontdekkingen (artikel 10), zonder beperking met betrekking tot het bicultureel karakter en het gewestelijk belang van die goederen, terwijl de regelgeving inzake archeologische opgravingen en peilingen onder de gewestelijke bevoegdheid inzake monumenten en landschappen valt.

Er wordt ook niets gepreciseerd met betrekking tot het bicultureel karakter en het gewestelijk belang van de roerende goederen voor wat betreft de goederen bedoeld in artikel 9, § 1, van het voorontwerp die hiervoor nog niet aangehaald zijn, namelijk « de elementen die een integrerend deel hebben uitgemaakt van artistieke, historische of religieuze monumenten die niet in hun geheel bewaard zijn gebleven », de « te bergen goederen bij een schadegeval of andere ramp », de « goederen die onder bijzondere bescherming (bergingsplaats) vallen in geval van een gewapend conflict, volgens het Verdrag van 1954 inzake de bescherming van cultuurgoederen in geval van een gewapend conflict » en « de andere goederen die door de Regering zouden worden aangeduid. ».

Tot slot bevat het voorontwerp, op paragraaf 3 van artikel 22 ervan na<sup>(9)</sup>, geen bepaling die de cultuurgoederen uitsluit die zich op het grondgebied van het Gewest bevinden, maar niet van gewestelijk belang zouden zijn of verband zouden houden met een instelling die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de federale overheid valt. Een dergelijke hypothese valt echter geenszins uit te sluiten, zoals blijkt uit artikel 22, § 3, en uit de toelichting erbij.

3. Het besluit is dan ook dat heel het ontworpen dispositief herzien moet worden in het licht van die opmerkingen.

## II. De Cultuurpactwet

1.1. Zoals blijkt uit het opschrift en uit artikel 2 van het voorliggende voorontwerp, heeft het voorontwerp betrekking op de bescherming van het Brussels « roerend en immaterieel cultureel erfgoed ».

Het regelt aldus een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 4bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen ». In dat artikel 4bis, dat aangenomen is op basis

(9) Artikel 22 van het voorontwerp heeft betrekking op de uitvoer van cultuurgoederen en paragraaf 3 ervan luidt als volgt: « Een aanvraag is niet ontvankelijk indien het cultuurgood waarvoor een vergunning wordt aangevraagd onder de bevoegdheid van een andere gefedereerde entiteit valt. ».

au titre de la police des monuments et sites en tant que formant « partie intégrante » d'un immeuble lui-même protégé à ce titre, doivent être repris à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région.

En d'autres termes et plus concrètement, au regard de l'article 4bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises », l'inventaire du patrimoine culturel mobilier – l'intention fût-elle d'y inscrire des biens mobiliers classés au titre de la protection des monuments et sites – doit se limiter aux seuls biens qui, parmi ceux-ci, revêtent un caractère biculturel d'intérêt régional.

Le dispositif en projet est en défaut de prévoir une telle précision.

Une observation similaire vaut pour l'article 9 de l'avant-projet qui prévoit que la Région organise un dépôt régional du patrimoine culturel destiné à accueillir notamment « les biens archéologiques dont la Région a la garde en vertu de l'article 248 du CoBAT », ainsi que pour l'article 10 de l'avant-projet qui entend régler le sort de biens mobiliers issus de fouilles archéologiques : sont ainsi visés tous les biens archéologiques dont la Région a la garde (article 9), ainsi que tous les biens mobiliers issus de fouilles et de découvertes (article 10), sans restriction liée au caractère biculturel et à l'intérêt régional de ces biens, alors que la réglementation en matière de fouilles archéologiques et de sondages relève de la compétence de la Région en matière de monuments et sites.

Une précision liée au caractère biculturel et d'intérêt régional des biens mobiliers fait également défaut en ce qui concerne les biens visés à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet, et non déjà cités ci-dessus, à savoir « les éléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux et provenant du démembrement de ceux-ci », « les biens à protéger en cas de sinistre ou autre catastrophe », « les biens à placer sous protection spéciale (refuge) en cas de conflit armé, en application de la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé » et les « autres biens, à déterminer par le Gouvernement. ».

Enfin, hormis le paragraphe 3 de l'article 22 de l'avant-projet<sup>(9)</sup>, celui-ci ne comporte pas de disposition excluant les biens culturels qui, situés sur le territoire de la Région, seraient sans intérêt régional ou se rattacherait à une institution relevant de la compétence des communautés ou de l'autorité fédérale. Or, une telle hypothèse n'est en aucun cas à exclure, comme en attestent l'article 22, § 3, et son commentaire.

3. En conclusion, l'ensemble du dispositif en projet sera revu à la lumière de ces observations.

## II. La loi du Pacte culturel

1.1. Comme l'indiquent son intitulé et son article 2, l'avant-projet examiné est relatif à la protection du « patrimoine culturel mobilier et immatériel » bruxellois.

Il règle ainsi une matière visée à l'article 4bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises ». Adopté sur la base de l'article 135bis de la Constitution, l'article 4bis de la loi spéciale

(9) L'article 22 de l'avant-projet a trait à l'exportation des biens culturels et son paragraphe 3 est rédigé comme suit: « Une demande est irrecevable lorsque le bien culturel pour lequel une autorisation est demandée relève de la compétence d'une autre entité fédérée ».

van artikel 135bis van de Grondwet, wordt uitdrukkelijk verwezen naar artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Uit de combinatie van die twee bepalingen blijkt dat de schone kunsten, het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen als biculturele aangelegenheden gerangschikt worden onder de culturele aangelegenheden die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn toegekend.

Artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is in de plaats gekomen van artikel 2, 3° en 4°, van de wet van 21 juli 1971 « betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap »<sup>(10)</sup>, dat bepaalde dat « 3° [de] kunsten, met inbegrip van toneel en film » alsook « 4° [het] cultureel patrimonium, [de] musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen » deel uitmaakten van de culturele aangelegenheden.

Het voorontwerp regelt dus een culturele aangelegenheid in de betekenis die aan dat begrip verleend werd in artikel 2, 3° en 4°, van de wet van 21 juli 1971, vóór die werd opgeheven, en in de betekenis die eraan gegeven wordt in artikel 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Daaruit volgt dat het voorontwerp in overeenstemming moet zijn met de wet van 16 juli 1973 « waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt » (hierna « de Cultuurpactwet »), waarvan artikel 2, eerste lid, luidt als volgt : « De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op alle overheidsmaatregelen genomen inzake de culturele aangelegenheden als bedoeld in artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden [voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap] [...]. ».

1.2. De Cultuurpactwet huldigt inzonderheid drie beginselen die van toepassing zijn op het voorliggende voorontwerp : een pluralistische samenstelling van de adviesorganen en de beheers- of bestuursorganen (artikelen 6 tot 9) ; de wettelijkheid van de subsidiëring van de geregeld culturele activiteiten (artikelen 10 en 11) ; gelijkheid en transparantie in de toekenning van de geïndividualiseerde aanmoedigingen (artikelen 13 en 14).

2. Uit het dossier dat aan de afdeling Wetgeving is bezorgd, blijkt niet dat bij de totstandkoming van het voorontwerp rekening gehouden zou zijn met de vereisten die voortvloeien uit de Cultuurpactwet.

Het voorontwerp moet dan ook aldus herzien worden dat met die vereisten rekening wordt gehouden.

Op dat punt kan alvast gewezen worden op de volgende moeilijkheden.

#### A. Samenstelling en raadpleging van de advies- en beheersorganen

Het voorliggende voorontwerp moet in overeenstemming zijn met de Cultuurpactwet, die een pluralistische samenstelling van de adviesorganen en de beheers- of bestuursorganen voorschrijft.

(10) In de besprekking van artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 staat : « In dit artikel worden de culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet opgenomen. Het zijn deze die reeds in artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 opgenomen waren », ontwerp van bijzondere wet, *Parl. St. Senaat 1979-80*, nr. 434/1, Pasin. 1980, 820.

du 12 janvier 1989 renvoie expressément à l'article 4, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 aout 1980. Ces dispositions, combinées, rangent parmi les matières culturelles attribuées à la Région de Bruxelles-Capitale, au titre des matières biculturelles, les beaux-arts, le patrimoine culturel, les musées et autres institutions scientifiques culturelles, lorsqu'ils sont d'intérêt régional.

L'article 4, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 aout 1980 a succédé à l'article 2, 3° et 4°, de la loi du 21 juillet 1971 « relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise »<sup>(10)</sup>, qui précisait que, parmi les matières culturelles, figuraient « 3° les beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma » ainsi que « 4° le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions culturelles ».

L'avant-projet règle donc une matière culturelle au sens que recevait cette notion dans l'article 2, 3° et 4°, de la loi du 21 juillet 1971 avant son abrogation, et au sens que lui donne l'article 4, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 aout 1980.

Il en résulte que l'avant-projet doit se conformer à la loi du 16 juillet 1973 « garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques » (ci-après « la loi du Pacte culturel »), dont l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, dispose que, « [...] sont soumises aux dispositions de la présente loi, toutes mesures prises par les autorités publiques dans les matières culturelles visées à l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise. ».

1.2. La loi du Pacte culturel énonce notamment trois principes qui sont applicables à l'avant-projet examiné : le pluralisme dans la composition des organes d'avis et de gestion ou d'administration (articles 6 à 9) ; la légalité des subsides aux activités culturelles régulières (articles 10 et 11) ; l'égalité et la transparence dans l'octroi des encouragements individualisés (articles 13 et 14).

2. Il ne ressort pas du dossier transmis à la section de législation que les exigences qui découlent de la loi du Pacte culturel auraient été prises en compte lors de l'élaboration de l'avant-projet.

Celui-ci doit être revu aux fins de tenir compte de ces exigences.

Sur ce point, les difficultés suivantes peuvent d'ores et déjà être relevées.

#### A. La composition et la consultation des organes d'avis et de gestion

L'avant-projet examiné doit se conformer à la loi du Pacte culturel, qui impose le pluralisme dans la composition des organes d'avis et de gestion ou d'administration.

(10) Le commentaire de l'article 4 de la loi spéciale du 8 aout 1980 précise que, « dans cet article sont reprises les matières culturelles, visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution. Elles sont les matières qui ont déjà été énumérées à l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 », Projet de loi spéciale, *Doc. parl.*, Sénat, 1979-1980, n° 434/1, Pasin., 1980, p. 820.

1. Aangezien het voorontwerp ertoe strekt de opdrachten van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, ingesteld bij artikel 11 van het BWRO, uit te breiden met opdrachten bestaande in het formuleren van voorstellen of adviezen in het kader van het beleid met betrekking tot het roerend en immaterieel cultureel erfgoed, zal, voor zover die commissie de opdrachten uitvoert die haar bij het voorontwerp worden toevertrouwd, de samenstelling en de werkwijze ervan in overeenstemming moeten zijn met artikel 7 van de Cultuuractwet. Volgens die bepaling moeten de organen van advies die krachtens artikel 6 van dezelfde wet opgericht worden in culturele aangelegenheden, zo samengesteld worden dat de vertegenwoordiging van de ideologische en filosofische strekkingen alsmede van de gebruikersgroeperingen wordt verzekerd en dat een onrechtmatig overwicht van een der strekkingen of van een geheel van organisaties van de gebruikers die beweren tot eenzelfde strekking te behoren, vermeden wordt. Tevens luidt het daarin dat bij de aan de overheid overgezonden adviezen minderheidsnota's gevoegd kunnen worden.

Het voorontwerp houdt geen rekening met dat vereiste en machtigt de regering slechts om «de aanvullende bepalingen betreffende de samenstelling, organisatie en onverenigbaarheden van de Commissie vast [te stellen] voor de toepassing van deze ordonnantie».

In de toelichting bij het artikel wordt enkel gesteld dat de Commissie «dan ook enkele deskundigen in roerend en immaterieel cultureel erfgoed [zal] moeten omvatten», een precisering die ontoereikend blijkt ten aanzien van de vereisten van de Cultuuractwet.

Het voorliggende voorontwerp, en in het bijzonder artikel 4 ervan, moet herzien worden in het licht van deze opmerking.

2. Wat de beheersorganen betreft, bepaalt artikel 9 van het voorontwerp dat «het Gewest [...] een regionaal (lees: gewestelijk) cultureel-erfgoeddepot [organiseert] om [bepaalde goederen] op te slaan».

De voorliggende bepaling bevat geen nadere precisering in verband met dat «gewestelijk depot». Staat het aan de regering om dat depot op te richten? Moet het ingesteld worden bij de regering? Is het de bedoeling aan dat depot een eigen rechtspersoonlijkheid te verlenen<sup>(11)</sup>?

Dezelfde bepaling belast de regering met het regelen van «de erkenning van andere cultureel-erfgoeddepots» en het bepalen van de voorwaarden voor die erkenning, maar vermeldt als enige precisering dat die voorwaarden onder meer betrekking moeten hebben op de toegankebaarheid, het beheer en de opslag: het juridische statuut van die depots blijft zo onzeker<sup>(12)</sup>.

In die context is het niet uit te sluiten dat de depots in kwestie kunnen worden gekwalificeerd als «culturele instellingen» in de zin van de artikelen 8 en 9 van de Cultuuractwet.

(11) De toelichting bij het artikel is op dat punt onvolledig. Als dat de bedoeling zou zijn, zou artikel 9, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 in acht moeten worden genomen, dat gelet op de artikelen 4, eerste lid, en 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 van toepassing is op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Luidens artikel 9, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is het de gewesten en de gemeenschappen toegestaan gedecentraliseerde diensten op te richten en er rechtspersoonlijkheid aan toe te kennen op voorwaarde dat hun respectieve wetgevers de oprichting, samenstelling, bevoegdheid en werkwijze ervan, alsook het toezicht erop, regelen.

(12) In de toelichting bij het artikel wordt er in dat verband enkel gewag van gemaakt dat «[a]ndere depots die voldoen aan de voorwaarden opgesomd in het uitvoeringsbesluit kunnen worden goedgekeurd door het Gewest».

1. Dès lors que l'avant-projet entend étendre les missions de la Commission royale des monuments et sites instituée par l'article 11 du CoBAT à des missions de proposition ou d'avis dans le cadre de la politique relative au patrimoine culturel mobilier et immatériel, cette Commission devra, dans sa composition et son fonctionnement, dans la mesure où elle exercera les missions que lui confie l'avant-projet, satisfaire à l'article 7 de la loi du Pacte culturel. Cette disposition impose que les organes de consultation créés dans les matières culturelles en vertu de l'article 6 de la même loi soient composés de manière à assurer la représentation des tendances idéologiques et philosophiques aussi bien que des groupements utilisateurs et à éviter la prédominance injustifiée d'une des tendances ou d'un ensemble de groupements utilisateurs se réclamant d'une même tendance. Elle prévoit aussi que les avis transmis à l'autorité publique peuvent comporter des notes de minorité.

L'avant-projet ne tient pas compte de cette exigence et habile seulement le Gouvernement à arrêter «les dispositions complémentaires concernant la composition, l'organisation et les règles d'incompatibilité de la Commission pour l'application de la présente ordonnance».

Le commentaire de l'article se borne pour sa part à préciser que la Commission «devra dès lors comporter quelques experts en patrimoine culturel mobilier et immatériel», précision qui s'avère insuffisante au regard des exigences de la loi du Pacte culturel.

L'avant-projet à l'examen, spécialement son article 4, sera revu à la lumière de cette observation.

2. S'agissant d'organes de gestion, l'article 9 de l'avant-projet prévoit que «la Région organise un dépôt régional du patrimoine culturel destiné à accueillir [certains] biens [...]».

À propos de ce «dépôt régional», la disposition à l'examen ne comporte aucune précision. Appartient-il au Gouvernement de créer ce dépôt? Entend-on l'instituer auprès de celui-ci? L'intention est-elle de conférer à ce dépôt une personnalité juridique propre<sup>(11)</sup>?

La même disposition confie au Gouvernement le soin d'organiser «l'agrément d'autres dépôts du patrimoine culturel», agrément dont il est chargé d'arrêter les modalités d'agrément, la disposition à l'examen se bornant à préciser que ces conditions doivent notamment comporter l'accèsibilité, la gestion et les conditions de conservation: le statut juridique de ces dépôts demeure ainsi incertain<sup>(12)</sup>.

Dans ce contexte, il ne peut être exclu que les dépôts concernés puissent être qualifiés d'«institutions culturelles» au sens des articles 8 et 9 de la loi du Pacte culturel.

(11) Le commentaire de l'article est, sur ce point, lacunaire. Si telle était l'intention, il faudrait respecter l'article 9, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 aout 1980 dont l'applicabilité à la Région de Bruxelles-Capitale résulte des articles 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et 8, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989. Selon l'article 9, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 aout 1980, les Régions et les Communautés sont autorisées à créer des organismes décentralisés et à leur accorder la personnalité juridique à la condition pour leurs législateurs respectifs d'en régler la création, la composition, la compétence, le fonctionnement et le contrôle.

(12) Le commentaire de l'article mentionne seulement, à ce propos, que «[d]'autres dépôts, qui répondent aux conditions énumérées par arrêté d'application peuvent être agréés par la Région».

Die bepalingen zijn gesteld als volgt :

« Art. 8. § 1. In toepassing van artikel 3 moeten de overheden de gebruikersgroeperingen en de ideologische en filosofische strekkingen volgens een billijke democratische en werkelijke vertegenwoordiging met medebeslissende of adviserende stem betrekken bij het beheer van de culturele instellingen, opgericht door of ressorterend onder de overheid.

§ 2. Het recht op vertegenwoordiging in een lichaam van beheer, bestuur of advies steunt :

- hetzij op het bestaan van een vertegenwoordigende gebruiksorganisatie in het bevoegdheidsgebied van de overheid ;
- hetzij op het bestaan van een vertegenwoordiging van de ideologische of filosofische strekking in de vertegenwoordigende vergadering van de overeenstemmende overheid.

Art. 9. Voor de culturele infrastructuren, instellingen en diensten opgericht door of ressorterend onder de overheid moet, met toepassing van de bepalingen van artikel 17, in de samenstelling van hun beheers- of bestuursorgaan, één van de drie volgende vormen van vertegenwoordiging worden aangenomen :

- a) de evenredige vertegenwoordiging van de politieke strekkingen die bestaan in de betrokken overheid of overheden. In dat geval wordt het beheers- of bestuursorgaan bijgestaan door een vaste commissie van advies, waarin alle vertegenwoordigende verenigingen van de gebruikers en alle filosofische en ideologische strekkingen opgenomen zijn ; deze commissie van advies heeft recht op een volledige voorlichting over de handelingen van het beheers- of bestuursorgaan ;
- b) de vereniging van afgevaardigden van de betrokken overheid of overheden met de vertegenwoordigers van de gebruikers en van de strekkingen. In dat geval moeten de regels inzake vertegenwoordiging het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging in acht nemen wat de afgevaardigden van de overheden betreft, en de bepalingen van artikel 3 van deze wet wat de gebruikers en de strekkingen betreft ;
- c) de zelfstandige vereniging van specialisten of gebruikers, al dan niet voorzien van een rechtsstatuut, waaraan de betrokken overheid het beheer opdraagt. In dat geval zijn de bepalingen van de artikelen 3 en 6 van deze wet van toepassing. ».

Het voorliggende voorontwerp moet opnieuw worden onderzocht waarbij de precieze aard van die « depots » in kwestie moet worden vastgesteld en er in voorkomend geval voor gezorgd moet worden dat die depots daadwerkelijk beantwoorden aan de vereisten van de artikelen 8 en 9 van de Cultuurpactwet.

#### **B. Wettelijkheid van de subsidiëring van de geregelde culturele activiteiten, gelijkheid en transparantie bij de toekenning van de geïndividualiseerde aanmoedigingen**

1. Wat de geregelde culturele activiteiten betreft, bepaalt artikel 10, eerste lid, van de Cultuurpactwet :

« Art. 10. De regels inzake erkenning en subsidiëring in geld of natura van geregelde culturele activiteiten mogen, naargelang van het geval, slechts worden vastgesteld krachtens een wet, een decreet of een beraadslag van de vertegenwoordigende vergadering van de overheid.

Bij ontstentenis van dergelijke regels moeten alle toelagen en voordelen het voorwerp zijn van een speciale begrotingspost op naam. ».

Ces dispositions sont rédigées comme suit :

« Art. 8. § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 3 de la présente loi, les autorités publiques doivent associer, avec voix délibérative ou consultative, dans une juste représentation démocratique et effective, les groupements utilisateurs ainsi que les tendances idéologiques et philosophiques, à la gestion des institutions culturelles créées par les autorités publiques ou ressortissant à celles-ci.

§ 2. Le droit à la participation dans un organe de gestion, d'administration ou de consultation, se fonde :

- soit sur l'existence d'une organisation utilisatrice représentative dans le rayon couvert par la compétence du pouvoir public ;
- soit sur la présence d'une représentation de la tendance idéologique ou philosophique au sein de l'assemblée représentative de l'autorité publique correspondante.

Art. 9. Les organes de gestion ou d'administration des infrastructures, institutions ou services culturels créés par les autorités publiques ou ressortissant à celles-ci, sont soumis aux dispositions de l'article 17. Ils doivent être composés suivant une des trois formes suivantes de représentation :

- a) la représentation proportionnelle des tendances politiques existantes au sein de la ou des autorités publiques concernées. Dans ce cas, l'organe de gestion ou d'administration doit être assisté d'une Commission consultative permanente où toutes les organisations représentatives des utilisateurs et toutes les tendances philosophiques et idéologiques sont représentées ; cette Commission consultative a droit à une information complète sur les actes de l'organe de gestion ou d'administration ;
- b) l'association de délégués de la ou des autorités publiques concernées avec les représentants des utilisateurs et des tendances. Dans ce cas, les règles de représentation doivent respecter, pour les délégués des autorités publiques, le principe de la représentation proportionnelle, et pour les utilisateurs et les tendances, les dispositions de l'article 3 de la présente loi ;
- c) l'association de spécialistes ou d'utilisateurs au sein d'un organe autonome, doté ou non d'un statut juridique, à laquelle les autorités publiques concernées confient la gestion. Dans ce cas, les dispositions des articles 3 et 6 de la présente loi sont d'application. ».

L'avant-projet à l'examen doit être réexaminé aux fins de déterminer la nature exacte des « dépôts » concernés et, le cas échéant, de s'assurer qu'ils répondront effectivement aux exigences des articles 8 et 9 de la loi du Pacte culturel.

#### **B. La légalité des subsides aux activités culturelles régulières, l'égalité et la transparence dans l'octroi des encouragements individualisés**

1. S'agissant d'activités culturelles régulières, l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du Pacte culturel dispose :

« Art. 10. Les règles d'agrément et d'octroi de subsides en espèces ou en nature en faveur d'activités culturelles régulières ne peuvent être établies selon les cas qu'en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une délibération de l'assemblée représentative de l'autorité publique.

En l'absence de pareilles dispositions, l'octroi de tous subsides ou avantages doit faire l'objet d'une inscription nominative particulière dans un budget ».

Artikel 11 van de Cultuurpactwet luidt :

« Art. 11. Wanneer het gaat om erkende instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op een gehele culturgemeenschap, bepaalt het decreet dat de financiële tegemoetkoming van de overheden gelijktijdig omvat :

- de subsidiëring van een kern van personeelsleden ;
- de jaarlijkse toekenning van een basistoelage voor de werking ;
- de subsidiëring op grond van werkelijk gepresteerde activiteiten.

De voorwaarden en de procedure van erkenning worden naargelang van het geval bij wet of bij decreet vastgelegd. ».

Aan de toekenning van geïndividualiseerde aanmoedigingen worden bij hoofdstuk VI van de Cultuurpactwet bijzondere waarborgen verbonden. Zo bepalen de artikelen 13 en 14 van die wet :

« Art. 13. In de sector van de kunst, de letteren en de wetenschappen steunt elke aanmoediging of elke tegemoetkoming van de overheden uitsluitend op esthetische, wetenschappelijke en kunstcriteria.

De rechtsgelijkheid tussen de burgers, ongeacht hun overtuiging, moet worden gewaarborgd, wat betreft onder meer de toekenning van prijzen, beurzen, leningen en om het even welke toelagen, de deelneming aan sportwedstrijden en aan culturele activiteiten en de aanmoediging van de navorsing.

Art. 14. Iedere overheid die toelagen en aanmoedigingen verleent aan enkelingen, organisaties of instellingen voor hun culturele activiteiten moet ieder jaar als bijlage bij haar begroting de omstandige lijst van de beneficianten publiceren met opgave van de toegekende sommen en voordelen. ».

2. In talrijke bepalingen van het ontworpen dispositief wordt voorzien in de toekenning van hulp, ondersteuning en toelagen.

Sommige van die middelen die worden toegekend kunnen duidelijk beschouwd worden als subsidiëring van geregeld culturele activiteiten. Voor andere categorieën van hulp daarentegen is het moeilijk om vast te stellen of het gaat om de ondersteuning van geregeld culturele activiteiten, om geïndividualiseerde aanmoedigingen of om nog andere vormen van hulp die niet gerangscht kunnen worden onder één van die beide categorieën.

3. Wat betreft die beschouwd kan worden als subsidiëring van geregeld culturele activiteiten, kunnen de toelagen aangehaald worden die de regering, krachtens artikel 10, § 7, van het voorontwerp, kan toekennen in het kader van de beheersovereenkomsten en beheerscontracten die zij heeft gesloten met de in artikel 9 van het voorontwerp beoogde cultureel-erfgoeddepots, met het oog op de opslag en het beheer van goederen die voortkomen uit opgravingen en ontdekkingen.

Wat betreft de voorwaarden voor de toekenning van de beoogde hulp wordt in de ontworpen regeling niet duidelijk omschreven voor welke acties de toelagen waarin is voorzien kunnen worden toegekend. Een dergelijke situatie is problematisch ten aanzien van artikel 10 van de Cultuurpactwet<sup>(13)</sup>.

Bovendien valt het « gewestelijk cultureel-erfgoeddepot », dat vermeld wordt in artikel 9, § 1, van het voorontwerp, hoewel het normaal

Selon l'article 11 de la loi du Pacte culturel :

« Art. 11. Lorsqu'il s'agit d'organismes reconnus, exerçant des activités destinées à l'ensemble d'une communauté culturelle, le décret prévoit que l'intervention financière des autorités publiques doit consister simultanément dans :

- le subventionnement d'un noyau d'agents ;
- l'octroi annuel d'un subside forfaitaire de fonctionnement ;
- l'octroi de subsides en fonction d'activités effectivement prestées.

Les conditions et la procédure d'agrération sont fixées par une loi ou par un décret, selon le cas. ».

La loi du Pacte culturel, en son chapitre VI, attache des garanties particulières à l'octroi des encouragements individualisés. Ainsi les articles 13 et 14 de cette loi précisent :

« Art. 13. Dans le domaine des arts, des lettres et des sciences, toute intervention ou encouragement des autorités publiques se fonde exclusivement sur des critères artistiques, esthétiques et scientifiques.

L'égalité des droits entre les citoyens, quelles que soient leurs convictions, doit être assurée, en ce qui concerne notamment l'octroi de prix, bourses, prêts et allocations quelconques, la participation aux compétitions sportives et activités culturelles, et l'encouragement à la recherche.

Art. 14. Toute autorité publique qui octroie des subventions et encouragements à des individus, organisations ou organismes exerçant des activités d'ordre culturel, doit publier chaque année en annexe à son budget, la liste détaillée des bénéficiaires avec indication des sommes et avantages. ».

2. Le dispositif en projet prévoit l'octroi d'aides, de soutiens et de subventions dans nombre de ses dispositions.

Certains de ces moyens octroyés peuvent être considérés clairement comme étant des subsides à des activités culturelles régulières. Par contre, pour d'autres catégories d'aides, il est délicat de déterminer si elles relèvent d'activités culturelles régulières, d'encouragements individualisés ou encore d'autres types d'aides non susceptibles d'être classées dans l'une ou l'autre de ces deux catégories.

3. Concernant les aides qui peuvent être considérées comme étant des subsides aux activités culturelles régulières, peuvent être citées les subventions que le Gouvernement peut accorder, en vertu de l'article 10, § 7, de l'avant-projet, dans le cadre des conventions et contrats de gestion qu'il aura conclus avec les dépôts de patrimoine culturel visés à l'article 9 de l'avant-projet, en vue de la conservation et la gestion de biens résultant de fouilles et de découvertes.

Concernant ces aides, le régime en projet est en défaut de circonscrire de manière précise, au titre des conditions d'octroi des aides envisagées, les actions pour lesquelles les subventions prévues peuvent être allouées. Une telle situation pose problème au regard de l'article 10 de la loi du Pacte culturel<sup>(13)</sup>.

En outre, si « le dépôt régional du patrimoine culturel » mentionné à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet, est destiné à recevoir une personnalité

(13) Voor de kritiek waartoe de voorliggende bepaling aanleiding geeft ten aanzien van artikel 23 van de Grondwet, zie punt III hierna.

(13) Pour les critiques qu'appelle la disposition à l'examen au regard de l'article 23 de la Constitution, voir ci-après, le point III.

gezien een eigen rechtspersoonlijkheid krijgt<sup>(14)</sup> en het gefinancierd zal worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via een voorafgaande erkenning of los van zo'n erkenning<sup>(15)</sup>, binnen de werkingssfeer van artikel 11 van de Cultuurpactwet. Dat betekent dat het voorontwerp van ordonnantie aldus aangevuld moet worden: enerzijds moeten de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van die toelagen vastgesteld worden alsook de voorwaarden en de procedure voor de erkenning van de instelling, met inbegrip van het toezicht op de naleving van die voorwaarden door de erkende instelling, en anderzijds moet, overeenkomstig de verplichtingen vervat in artikel 11, erin voorzien worden dat de financiële tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten voordele van de instelling tegelijk bestaat uit de subsidiëring van een personeelskern, de jaarlijkse toekenning van een forfaitaire werkingstoelage en de toekenning van toelagen op basis van de daadwerkelijk gepresteerde activiteiten.

Dezelfde conclusie geldt ten aanzien van de in artikel 9, § 2, van het voorontwerp vermelde « andere cultureel-erfgoeddepots », als blijkt dat de activiteiten van die depots betrekking kunnen hebben op heel het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dus « gericht [zijn] op een gehele culturgemeenschap » in de zin van artikel 11 van de Cultuurpactwet, zodat die bepaling van toepassing wordt.

Het voorliggende dispositief moet herzien worden in het licht van deze opmerkingen.

4. Wat de geïndividualiseerde aanmoedigingen betreft, kan de ondersteuning vermeld worden van de verwezenlijking van wetenschappelijke, technische en artistieke studies zoals bedoeld in artikel 29, a), van het voorontwerp in verband met het immaterieel erfgoed, alsook de financiering van informatiecampagnes aangaande dezelfde aangelegenheid, zoals bedoeld in artikel 30 van het voorontwerp.

Wat die aanmoedigingen betreft, dient ervoor gezorgd te worden dat de artikelen 13 en 14 van de Cultuurpactwet in acht genomen worden.

### **III. Het in artikel 23 van de Grondwet verankerde legaliteitsbeginsel in culturele aangelegenheden**

Zoals hierboven vermeld, regelt het voorontwerp van ordonnantie een culturele aangelegenheid en valt het bijgevolg binnen de werkingssfeer van artikel 23 van de Grondwet. Luidens dat artikel 23, tweede lid, van de Grondwet staat het aan de bevoegde wetgever om, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de culturele rechten waaronder inzonderheid het recht op culturele ontwikkeling te waarborgen en de voorwaarden voor de uitoefening van die rechten te bepalen.

juridique propre<sup>(14)</sup> et qu'il est appelé à bénéficier d'un financement de la Région de Bruxelles-Capitale, que ce soit moyennant une reconnaissance préalable ou indépendamment d'une telle reconnaissance<sup>(15)</sup>, il tombe dans le champ d'application de l'article 11 de la loi du Pacte culturel, ce qui implique que l'avant-projet d'ordonnance doit être complété afin, d'une part, de déterminer les conditions et la procédure d'octroi de ces subventions ainsi que les conditions et la procédure d'accord de l'organisme, en ce compris le contrôle du respect de ces conditions par l'organisme reconnu, et, d'autre part, conformément aux obligations qu'impose l'article 11, de prévoir que l'intervention financière de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard de l'organisme consiste simultanément dans le subventionnement d'un noyau d'agents, l'octroi annuel d'un subside forfaitaire de fonctionnement et l'octroi de subsides en fonction d'activités effectivement prestées.

La même conclusion vaut à l'égard des « autres dépôts du patrimoine culturel » mentionnés à l'article 9, § 2, de l'avant-projet s'il apparaît que les activités de ces dépôts sont susceptibles de concerter l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et sont donc « destinées à l'ensemble d'une communauté culturelle », au sens de l'article 11 de la loi du Pacte culturel, de sorte que cette disposition trouve à s'appliquer.

Le dispositif à l'examen sera revu à la lumière de ces observations.

4. Quant aux encouragements individualisés, peuvent être cités les soutiens à la réalisation d'études scientifiques, techniques et artistiques visées à l'article 29, a), de l'avant-projet relatif au patrimoine immatériel ainsi que le financement de campagnes d'informations en la même matière telles que visées à l'article 30 de l'avant-projet.

Il conviendra, à leur égard, d'assurer le respect des articles 13 et 14 de la loi du Pacte culturel.

### **III. Le principe de légalité en matière culturelle consacré par l'article 23 de la Constitution**

Comme indiqué ci-dessus, l'avant-projet d'ordonnance règle une matière culturelle et s'inscrit dès lors dans le champ d'application de l'article 23 de la Constitution. Selon l'article 23, alinéa 2, de la Constitution, il appartient au législateur compétent de garantir, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits culturels, lesquels comprennent notamment le droit à l'épanouissement culturel, et de déterminer les conditions d'exercice de ces droits.

(14) Zie hierboven, punt II, 2, A, 2.

(15) Zie advies 62.969/3, op 13 maart 2018 verstrekt over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het decreet van de Vlaamse overheid van 15 juni 2018 « betreffende de bovenlokale cultuurwerking » (*Parl. St. VI.Parl. 2017-18, nr. 1543/1, http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62969.pdf*, opmerking 3.2). Daarin heeft de afdeling Wetgeving opgemerkt dat, wanneer een voorontwerp van een wetgevende norm niet voorziet in een regeling van voorafgaande erkenning van gesubsidieerde organisaties maar de subsidiëring ervan rechtstreeks regelt, het feit dat ervoor wordt gekozen om de tussenstap van de erkenning niet op te nemen in de ontworpen regeling geen reden is om aan te nemen dat artikel 11 van de Cultuurpactwet niet toepasselijk zou zijn, mede gelet op de doelstelling van deze wet, namelijk het voorkomen van iedere discriminatie om ideologische en filosofische redenen, ter uitvoering van artikel 131 van de Grondwet.

(14) Voir ci-dessus, le point II, 2, A, 2.

(15) Comme la section de législation l'a observé dans l'avis n° 62.969/3 donné le 13 mars 2018, sur un avant-projet devenu le décret de l'autorité flamande du 15 juin 2018 « betreffende de bovenlokale cultuurwerking », *Doc. parl.*, Parl. Fl., 2017-2018, n° 1543/1, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62969.pdf>, observation 3.2, lorsqu'un avant-projet de norme législative ne prévoit pas de système de reconnaissance préalable d'organismes subsidiés mais règle directement le subventionnement de ces organismes, le choix de ne pas prévoir dans la réglementation en projet l'étape intermédiaire de la reconnaissance ne permet pas de considérer que l'article 11 de la loi du Pacte culturel ne trouverait pas à s'appliquer, étant donné l'objectif que poursuit cette loi, à savoir prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques, en exécution de l'article 131 de la Constitution.

Zowel uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof als uit de adviezen van de afdeling Wetgeving volgt dat artikel 23 van de Grondwet beschouwd moet worden als een van de bepalingen van de Grondwet waarbij bepaalde aangelegenheden voorbehouden worden aan de bevoegde wetgever<sup>(16)-(17)</sup>. Het in artikel 23 van de Grondwet verankerde legaliteitsbeginsel verbiedt de wetgever niet om aan de uitvoerende macht bevoegdheden te delegeren in verband met die aangelegenheden, maar het vereist wel dat die delegaties voldoende afgebakend worden. In het licht van de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof die zegt dat het aan de wetgever staat de voorwaarden te bepalen voor de uitoefening van de rechten die vermeld worden in artikel 23 van de Grondwet, wat de wetgever machtigt delegaties toe te kennen aan de uitvoerende macht nadat hij de beginselen heeft vastgesteld die ter zake moeten worden toegepast<sup>(18)</sup>, heeft de afdeling Wetgeving geoordeeld dat het in artikel 23 van de Grondwet verankerde legaliteitsbeginsel inhoudt dat de wetgever verplicht is de essentiële elementen te bepalen van de regeling die hij wil invoeren en dat het hem bijgevolg niet toegestaan is de regeling van die essentiële elementen over te laten aan de uitvoerende macht<sup>(19)</sup>.

Op basis van die gedachtegang heeft de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving de contouren van de machtingen die aan de bevoegde deelstaatregeringen kunnen worden verleend in de aangelegenheden die artikel 23 van de Grondwet vermeldt, als volgt geschetst in haar advies 50.623/AV, op 24 januari 2012 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2012 « houdende de Vlaamse sociale bescherming » :

#### « I. Wat het legaliteitsbeginsel betreft

24. Volgens de memorie van toelichting geeft het ontworpen decreet uitoering aan artikel 23 van de Grondwet. De erin opgenomen maatregelen kunnen inderdaad worden beschouwd als een uitoering van het in artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet vermelde « recht op sociale bijstand ».

25. Op grond van artikel 23, tweede lid, van de Grondwet komt het aan de « wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel toe om de economische, sociale en culturele rechten te waarborgen en de voorwaarden voor de uitoefening ervan te bepalen ». Zowel uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof als uit de adviespraktijk van de afdeling Wetgeving

Il ressort tant de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle que des avis de la section de législation que l'article 23 de la Constitution doit être considéré comme une des dispositions de la Constitution qui réservent certaines matières au législateur compétent<sup>(16)-(17)</sup>. Le principe de légalité consacré par l'article 23 de la Constitution n'interdit pas au législateur de déléguer au pouvoir exécutif des compétences relativement à ces matières, mais il requiert que ces délégations soient suffisamment encadrées. À la lumière de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle selon laquelle il appartient au législateur de déterminer les conditions d'exercice des droits mentionnés à l'article 23 de la Constitution, ce qui autorise le législateur, après avoir arrêté les principes applicables en la matière, à accorder des délégations au pouvoir exécutif<sup>(18)</sup>, la section de législation a considéré que le principe de légalité consacré par l'article 23 de la Constitution implique une obligation pour le législateur de définir les éléments essentiels du régime qu'il souhaite mettre en place et donc qu'il ne lui est pas permis de confier au pouvoir exécutif le soin de régler ces éléments essentiels<sup>(19)</sup>.

Faisant application de cette conception, l'assemblée générale de la section de législation, dans son avis n° 50.623/AG donné le 24 janvier 2012 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2012 « relatif à la protection sociale flamande », décrivait comme suit les contours des habilitations susceptibles d'être accordées aux exécutifs compétents dans les matières visées par l'article 23 de la Constitution : (traduction)

#### « I. En ce qui concerne le principe de légalité

24. Selon l'exposé des motifs, le décret en projet pourvoit à l'exécution de l'article 23 de la Constitution. Les mesures qu'il contient peuvent en effet être regardées comme une mise en œuvre du « droit à l'aide sociale » visé à l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution.

25. En application de l'article 23, alinéa 2, de la Constitution, il revient à « la loi, [au] décret ou [à] la règle visée à l'article 134 [de] garantir [...] les droits économiques, sociaux et culturels et [de] détermine[r] les conditions de leur exercice ». Il ressort tant de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle que des avis de la section de législation du Conseil

(16) Zie bijvoorbeeld advies 41.413/1, op 19 oktober 2006 verstrekt over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 20 december 2006 « tot invoering van de toekenningsovereenkomsten van een adoptieuitkering ten gunste van de zelfstandigen », <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/41413.pdf>; advies 50.623/AV, op 24 januari 2012 verstrekt over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2012 « houdende de Vlaamse sociale bescherming », *Parl. St. VI.Parl. 2011-12, nr. 1603/1*, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/50623.pdf>; advies 63.399/VR, op 14 juni 2018 verstrekt over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de preventie en beheersing van de introductie en verspreiding van invasieve uitheemse soorten ».

(17) Volgens het Grondwettelijk Hof verleent artikel 23 van de Grondwet een bevoegdheid aan de (formele) wetgever en waarborgt het aldus het optreden van een democratisch verkozen vergadering (zie GwH 5 mei 2009, nr. 73/2009, B.3.4).

(18) Zie inzonderheid GwH 1 april 1998, nr. 37/1998, B.4.4; GwH 17 april 2008, nr. 64/2008, B.32.1; GwH 28 april 2011, nr. 56/2011, B.8.1.

(19) Zie inzonderheid de in voetnoot 17 geciteerde adviezen.

(16) Voir par exemple l'avis n° 41.413/1 donné le 19 octobre 2006 sur un projet devenu l'arrêté royal du 20 décembre 2006 « instaurant les conditions d'octroi d'une allocation d'adoption en faveur des travailleurs indépendants », <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/41413.pdf>, l'avis n° 50.623/AG donné le 24 janvier 2012 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2012 « houdende de Vlaamse sociale bescherming », *Doc. parl., Parl. Fl., 2011-2012, n° 1603/1*, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/50623.pdf>; l'avis n° 63.399/VR donné le 14 juin 2018 sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la prévention et à la gestion de l'introduction et de la propagation des espèces exotiques envahissantes ».

(17) Selon la Cour constitutionnelle, l'article 23 de la Constitution reconnaît une compétence au législateur (formel) et garantit ainsi l'intervention d'une assemblée démocratiquement élue (voir C.C., 5 mai 2009, n° 73/2009, B.3.4).

(18) Voir notamment C.C., 1<sup>er</sup> avril 1998, n° 37/1998, B.4.4 ; C.C., 17 avril 2008, n° 64/2008, B.32.1 ; C.C., 28 avril 2011, n° 56/2011, B.8.1.

(19) Voir notamment les avis cités en note 17.

van de Raad van State blijkt dat artikel 23 van de Grondwet moet worden beschouwd als één van de bepalingen van de Grondwet « die sommige aangelegenheden voorbehouden aan een wetgever »<sup>(20)-(21)</sup>.

26. Uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof blijkt echter ook dat uit het gegeven dat artikel 23, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat de bevoegde wetgever « de voorwaarden voor de uitoefening [bepaalt] » van de erin gewaarborgde rechten, niet kan worden afgeleid dat de bevoegde wetgever de uitvoerende macht niet zou mogen belasten met « de nadere uitwerking » van de door hem georganiseerde of gewaarborgde (sociaal-economische grond)rechten<sup>(22)</sup> of van de vooraf door de wetgever zelf gemaakte « keuzes »<sup>(23)</sup> of vastgestelde « beginselen »<sup>(24)</sup>, « grenzen »<sup>(25)</sup> of « essentiële elementen »<sup>(26)</sup>. Bij de beoordeling of een machting aan de regering in aangelegenheden waarop artikel 23 van de Grondwet van toepassing is, niet te ver gaan, houdt het Grondwettelijk Hof in het bijzonder rekening met de aard van de geregelde aangelegenheid, zoals bijvoorbeeld het gegeven dat een omvattende regeling van de aangelegenheid door de wetgever « de doeltreffendheid van het door hem vastgestelde beleid in het gedrang zou brengen »<sup>(27)</sup>, het gegeven dat de betrokken « maatregelen gemakkelijk [...] [kunnen] worden aangepast om tegemoet te komen aan de vereisten van de technische ontwikkeling »<sup>(28)</sup>, het gegeven dat een algemene en abstracte bepaling onverenigbaar is met de keuze van de wetgever om een geboden hulp te laten variëren in functie van de behoeften van de betrokken gerechtigden<sup>(29)</sup>, het gegeven dat de regeling op « relatief soepele wijze [moet] kunnen worden aangepast aan de evolutie van de noden en middelen »<sup>(30)</sup> in het betrokken beleidsdomein of de « bijzonder technische en ingewikkelde »<sup>(31)</sup> aard van de regeling. In recentere arresten ordeerde het Hof zelfs dat een delegatie aanvaardbaar

d'État que l'article 23 de la Constitution doit être considéré comme une des dispositions de la Constitution « qui réservent certaines matières à un législateur »<sup>(20)-(21)</sup>.

26. Toutefois, il résulte également de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle qu'il ne peut se déduire de la circonstance que l'article 23, alinéa 2, de la Constitution dispose que le législateur compétent « [détermine] les conditions [d'] exerce » des droits qui y sont garantis que le législateur compétent ne pourrait pas charger le pouvoir exécutif de la « mise en œuvre » des droits (fondamentaux sociaux et économiques)<sup>(22)</sup> qu'il organise ou garantit, ou des « choix »<sup>(23)</sup>, des « principes »<sup>(24)</sup>, « limites »<sup>(25)</sup> ou « éléments essentiels »<sup>(26)</sup>, que le législateur lui-même a préalablement opérés, définis ou fixés. Pour apprécier si une délégation accordée au gouvernement dans des matières auxquelles s'applique l'article 23 de la Constitution n'est pas excessive, la Cour constitutionnelle tient plus particulièrement compte de la nature de la matière réglée, comme par exemple le fait qu'un règlement global de la matière par le législateur « mettrait en cause l'efficacité des politiques qu'il arrête »<sup>(27)</sup>, le fait que lesdites « mesures peuvent [...] facilement être adaptées pour rencontrer les nécessités de l'évolution technique »<sup>(28)</sup>, le fait qu'une disposition générale et abstraite est inconciliable avec le choix du législateur d'adapter une aide proposée en fonction des besoins des bénéficiaires concernés<sup>(29)</sup>, le fait que la réglementation « [doit pouvoir] être adapté[e] de manière relativement souple à l'évolution des besoins et moyens »<sup>(30)</sup> dans le domaine politique concerné ou à la nature « particulièrement technique et complexe »<sup>(31)</sup> de la réglementation. Dans des arrêts plus récents, la Cour a même jugé qu'une délégation était admissible pour autant que les habilitations

(20) Voetnoot 37 van het geciteerde advies : Zie bijv. advies 41.413/1 van 19 oktober 2006 over een ontwerp dat heeft geleid tot het koninklijk besluit van 20 december 2006 tot invoering van de toekenningsovereenkomsten van een adoptieuitkering ten gunste van de zelfstandigen.

(21) Voetnoot 38 van het geciteerde advies : Volgens het Grondwettelijk Hof heeft de Grondwet in artikel 23 een bevoegdheid toegekend aan de (formele) wetgever en voorzien in het optreden van een democratisch verkozen vergadering. Zo niet zou het Hof immers niet bevoegd zijn om delegatiebepalingen aan artikel 23 van de Grondwet te toetsen (Zie bijv. Grondwettelijk Hof nr. 73/2009, 5 mei 2009, B.3.4).

(22) Voetnoot 39 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 43/2006, 15 maart 2006, B.21 (m.b.t. het recht op maatschappelijke dienstverlening); Grondwettelijk Hof, nr. 64/2008, 17 april 2008, B.32.1 (m.b.t. het recht op sociale zekerheid).

(23) Voetnoot 40 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 147/2005, 28 september 2005, B.11.6.

(24) Voetnoot 41 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 37/98, 1 april 1998, B.4.4 ; Grondwettelijk Hof, nr. 103/2006, 21 juni 2006, B.3.3.

(25) Voetnoot 42 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 18/98, 18 februari 1998, B.6.

(26) Voetnoot 43 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 189/2005, 14 december 2005, B.10.3 ; Grondwettelijk Hof, nr. 66/2007, 26 april 2007, B.10.7.

(27) Voetnoot 44 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 189/2005, 14 december 2005, B.10.3.

(28) Voetnoot 45 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 189/2005, 14 december 2005, B.10.3.

(29) Voetnoot 46 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 43/2006, 15 maart 2006, B.21.

(30) Voetnoot 47 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 103/2006, 21 juni 2006, B.3.6.

(31) Voetnoot 48 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 64/2008, 17 april 2008, B.32.2.

(20) Note de bas de page n° 37 de l'avis cité : Voir, à titre d'exemple, l'avis 41.413/1 du 19 octobre 2006 sur un projet devenu l'arrêté royal du 20 décembre 2006 instaurant les conditions d'octroi d'une allocation d'adoption en faveur des travailleurs indépendants.

(21) Note de bas de page n° 38 de l'avis cité : La Cour constitutionnelle estime que, dans son article 23, la Constitution a investi le législateur (formel) d'un pouvoir et qu'elle a prévu l'intervention d'une assemblée élue démocratiquement. Si tel n'était pas le cas, la Cour ne serait en effet pas compétente pour contrôler les délégations au regard de l'article 23 de la Constitution (voir par exemple Cour constitutionnelle, n° 73/2009, 5 mai 2009, B.3.4.).

(22) Note de bas de page n° 39 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 43/2006, 15 mars 2006, B.21 (en ce qui concerne le droit à l'aide sociale) ; Cour constitutionnelle, n° 64/2008, 17 avril 2008, B.32.1 (en ce qui concerne le droit à la sécurité sociale).

(23) Note de bas de page n° 40 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 147/2005, 28 septembre 2005, B.11.6.

(24) Note de bas de page n° 41 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 37/98, 1<sup>er</sup> avril 1998, B.4.4 ; Cour constitutionnelle, n° 103/2006, 21 juin 2006, B.3.3.

(25) Note de bas de page n° 42 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 18/98, 18 février 1998, B.6.

(26) Note de bas de page n° 43 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 189/2005, 14 décembre 2005, B.10.3 ; Cour constitutionnelle, n° 66/2007, 26 avril 2007, B.10.7.

(27) Note de bas de page n° 44 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 189/2005, 14 décembre 2005, B.10.3.

(28) Note de bas de page n° 45 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 189/2005, 14 décembre 2005, B.10.3.

(29) Note de bas de page n° 46 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 43/2006, 15 mars 2006, B.21.

(30) Note de bas de page n° 47 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 103/2006, 21 juin 2006, B.3.6.

(31) Note de bas de page n° 48 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 64/2008, 17 avril 2008, B.32.2.

is voor zover de machtingen betrekking hebben op «de tenuitvoerlegging»<sup>(32)</sup> of op «het aannemen»<sup>(33)</sup> van maatregelen «waarvan het onderwerp door de bevoegde wetgever is aangegeven». Uit deze arresten blijkt desalniettemin dat de wetgever zich er bij het bepalen van het «onderwerp» van een te waarborgen sociaal, economisch of cultureel grondrecht niet toe kan beperken het zonder meer aan de regering over te laten om de draagwijde, de toekenningsvoorwaarden en het personele toepassingsgebied van deze rechten te bepalen.

27. Het ontwerp bevat verschillende machtingen aan de Vlaamse Regering. Het komt de Raad van State voor dat voor zover deze machtingen het zonder meer aan de regering overlaten om wezenlijke elementen te bepalen inzake de draagwijdte van de te waarborgen sociale rechten<sup>(34)</sup>, de voorwaarden voor hun toekenning<sup>(35)</sup> en het personele toepassingsgebied van de ontworpen regeling<sup>(36)</sup>, het ontworpen decreet op gespannen voet staat met het in artikel 23, tweede lid, van de Grondwet opgenomen legaliteitsbeginsel<sup>(37)</sup>.

Het komt aan de decreetgever toe in het decreet zelf een aantal regels op te nemen die de draagwijde, de toekenningsvoorwaarden en het toepassingsgebied nader te bepalen, of minstens bepalingen op te nemen – bijv.

portent sur « l'exécution »<sup>(32)</sup> ou « l'adoption »<sup>(33)</sup> de mesures « dont l'objet a été déterminé par le législateur compétent ». Il ressort néanmoins de ces arrêts que pour définir l'« objet » d'un droit fondamental social, économique ou culturel à garantir, le législateur ne peut pas se contenter de confier simplement au gouvernement le soin de déterminer la portée, les conditions d'octroi et le champ d'application personnel de ces droits.

27. Le projet comporte différentes délégations au gouvernement flamand. Il apparaît au Conseil d'État que, dans la mesure où ces délégations confient simplement au gouvernement le soin de déterminer des éléments essentiels concernant la portée<sup>(34)</sup> et les conditions d'octroi<sup>(35)</sup> des droits sociaux à garantir ainsi que le champ d'application personnel du dispositif en projet<sup>(36)</sup>, le décret en projet se heurte au principe de légalité inscrit à l'article 23, alinéa 2, de la Constitution<sup>(37)</sup>.

C'est au législateur décrétal qu'il appartient d'intégrer dans le décret même des règles qui précisent la portée, les conditions d'octroi et le champ d'application, ou, à tout le moins, des dispositions – qui, par exemple,

(32) Voetnoot 49 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 101/2008, 10 juli 2008, B.39 ; Grondwettelijk Hof, nr. 182/2008, 18 december 2008, B.6.3. Zie ook Grondwettelijk Hof, nr. 73/2009, 5 mei 2009, B.6.4.

(33) Voetnoot 50 van het geciteerde advies : Grondwettelijk Hof, nr. 135/2010, 9 december 2010, B.15 (*in casu* betrof het een systeem van programmering van de bedden in de rustoorden en de rust- en verzorgingstehuizen) ; Grondwettelijk Hof, nr. 151/2010, 22 december 2010, B.4 (*in casu* werd het aan de regering overgelaten de grenswaarden voor emissie en immissie van geluidshinder, de methodes en de meetapparatuur te bepalen).

(34) Voetnoot 51 van het geciteerde advies : Zo laat bijv. artikel 43, § 3, van het ontwerp het zonder meer aan de Vlaamse Regering over de hoogte van het bedrag van de « prime voor jonge kinderen » te bepalen en laat artikel 46 van het ontwerp het zonder meer aan de Vlaamse Regering over de « grensbedragen voor de toepassing van de maximumfactuur » te betalen.

(35) Voetnoot 52 van het geciteerde advies : Zo laat bijv. artikel 44, 2°, van het ontwerp het zonder meer aan de Vlaamse Regering over om de toekenningsvoorwaarde inzake preventieve gezinsondersteuning te bepalen (zie ook voor het belang van een nadere regeling daarvan, supra nr. 18) en laat artikel 32 § 1, van het ontwerp het zonder meer aan de Vlaamse Regering over om de leeftijd te bepalen vanaf wanneer jaarlijks de bijdrage moet worden bepaald.

(36) Voetnoot 53 van het geciteerde advies : Zo maakt bijv. artikel 30, § 2, van het ontwerp het mogelijk dat de Vlaamse Regering het aantal gerechtigden in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad beperkt door de termijn te bepalen waarbinnen de inwoners van dat gebied zodra dat mogelijk is bij de zorgkassen dienen aan te sluiten, zonder dat het ontwerp aangeeft op grond waarvan die termijnbepaling dient te gebeuren.

(37) Voetnoot 54 van het geciteerde advies : Een gelijkaardige opmerking werd al gemaakt in advies 44.583/3 van 11 juni 2008 over een ontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 19 december 2008 tot wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering. (*Parl. St.*, VI. Parl., 2007-2008, nr. 1810/1, p. 28) en in advies 39.536/VR/3 van 24 januari 2006 over een ontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 15 juli 1997 houdende wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode (*Parl. St.*, VI. Parl., 2005-2006, nr. 824/1, p. 63).

(32) Note de bas de page n° 49 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 101/2008, 10 juillet 2008, B.39 ; Cour constitutionnelle, n° 182/2008, 18 décembre 2008, B.6.3. Voir aussi Cour constitutionnelle, n° 73/2009, 5 mai 2009, B.6.4.

(33) Note de bas de page n° 50 de l'avis cité : Cour constitutionnelle, n° 135/2010, 9 décembre 2010, B.15 (en l'espèce, il s'agissait d'un système de programmation des lits dans les maisons de repos et les maisons de repos et de soins) ; Cour constitutionnelle, n° 151/2010, 22 décembre 2010, B.4 (en l'espèce, le gouvernement était habilité à définir des valeurs limites d'émission et d'immission des nuisances sonores, les méthodes et les instruments de mesure).

(34) Note de bas de page n° 51 de l'avis cité : C'est ainsi, par exemple, que l'article 43, § 3, du projet laisse tout simplement au gouvernement flamand le soin de fixer le montant de la « prime pour les jeunes enfants » et que l'article 46 du projet l'habilite simplement à arrêter « les montants maximums pour l'application du maximum à facturer ».

(35) Note de bas de page n° 52 de l'avis cité : C'est ainsi, par exemple, que l'article 44, 2°, du projet laisse tout simplement au gouvernement flamand le soin de fixer les conditions d'attribution du soutien préventif aux familles (voir également l'observation n° 18 pour l'intérêt de régler les modalités) et que l'article 32 § 1<sup>er</sup>, du projet, l'habilite tout simplement à déterminer l'âge à partir duquel la cotisation annuelle doit être payée.

(36) Note de bas de page n° 53 de l'avis cité : C'est ainsi, par exemple, que l'article 30, § 2, du projet permet au gouvernement flamand de limiter le nombre de bénéficiaires dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale en fixant le délai dans lequel les habitants de cette région doivent s'affilier dès que possible à la caisse de soins, sans que le projet ne précise les modalités de fixation de ce délai.

(37) Note de bas de page n° 54 de l'avis cité : Une observation similaire a déjà été formulée dans l'avis 44.583/3 du 11 juin 2008 concernant un projet qui est devenu le décret du 19 décembre 2008 modifiant le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2007-2008, n° 1810/1, p. 28) et dans l'avis 39.536/VR/3 du 24 janvier 2006 concernant un projet à l'origine du décret du 15 décembre 2006 portant modification du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du logement (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2005-2006, n° 824/1, p. 63).

voorzien in criteria of procedures, minima of maxima bepalen, enz. – aan de hand waarvan deze regels door de regering verder kunnen worden ingevuld. »<sup>(38)</sup>

Het Grondwettelijk Hof heeft er in zijn rechtspraak meermalen op gewezen dat artikel 23 van de Grondwet er niet aan in de weg staat dat de wetgever bevoegdheden deleert inzake de voorbehouden aangelegenheden die in die bepaling worden bedoeld, voor zover die delegaties betrekking hebben op « maatregelen »<sup>(39)</sup>, op « de tenuitvoerlegging van maatregelen »,<sup>(40)</sup> op « het aannemen van maatregelen »<sup>(41)</sup> of op « bevoegdheden »<sup>(42)</sup> waarvan de bevoegde wetgever het onderwerp heeft bepaald. Het Hof heeft ook geoordeeld dat « artikel 23 van de Grondwet zich geenszins ertegen verzet dat de wetgever aan de Koning de bevoegdheid opdraagt een bepaalde aangelegenheid, waarvan hij het onderwerp aanduidt, nader te regelen ».<sup>(43)</sup>Ten slotte merkt het Grondwettelijk Hof in verband met het recht op juridische bijstand, vermeld in artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet, eerst op dat machtigingen aan de uitvoerende macht mogelijk zijn « voor zover die machtigingen betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de wetgever het onderwerp heeft aangegeven », en stelt het vervolgens dat de vooroemde grondwettelijke bepaling « de wetgever niet [verplicht] om alle essentiële elementen van het recht op juridische bijstand te regelen en [...] hem niet [verbiedt] om de uitvoerende macht ertoe te machtigen die te regelen ».<sup>(44)</sup>

Uit de hierboven uiteengezette gegevens uit de rechtspraak volgt ogenschijnlijk dat, doordat artikel 23 van de Grondwet de garantie biedt dat een democratisch verkozen vergadering de economische, sociale en culturele rechten verankert en de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging ervan bepaalt, dat artikel de wetgever niet zou verplichten om zelf alle essentiële elementen ter zake te regelen, en hem dus zou toestaan de uitvoerende macht bevoegd te maken om essentiële elementen van de betreffende juridische regeling te bepalen, aangezien het onderwerp van de maatregelen waarop de delegatie betrekking heeft, door de wetgever is vastgesteld.

prévoient des critères ou des procédures, déterminent des minimums et des maximums, etc. – qui permettront au gouvernement d'en définir plus précisément la teneur. »<sup>(38)</sup>

La Cour constitutionnelle a, à plusieurs reprises, réitéré sa jurisprudence selon laquelle l'article 23 de la Constitution ne fait pas obstacle à ce que le législateur accorde des délégations dans les matières réservées visées par cette disposition pour autant que ces délégations portent sur des « mesures »<sup>(39)</sup>, sur « l'exécution de mesures »<sup>(40)</sup>, sur « l'adoption de mesures »<sup>(41)</sup> ou sur des « compétences »<sup>(42)</sup> dont l'objet a été déterminé par le législateur compétent. Elle a également jugé que « l'article 23 de la Constitution ne s'oppose nullement à ce que le législateur confie au Roi le pouvoir de préciser une matière déterminée, dont il désigne l'objet »<sup>(43)</sup>. Enfin, à propos du droit à l'aide juridique mentionné à l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution, la Cour constitutionnelle, après avoir rappelé que des délégations au pouvoir exécutif sont possibles « pour autant qu'elles portent sur l'exécution de mesures dont le législateur a déterminé l'objet », a affirmé que la disposition constitutionnelle précitée « n'impose pas au législateur de régler tous les éléments essentiels du droit à l'aide juridique et ne lui interdit pas d'habiliter le pouvoir exécutif à régler ceux-ci »<sup>(44)</sup>.

Des données jurisprudentielles exposées ci-avant, il paraît ressortir que l'article 23 de la Constitution, en instaurant la garantie de l'intervention d'une assemblée démocratiquement élue pour la consécration des droits économiques, sociaux et culturels et la détermination des conditions de leur exercice, n'obligerait pas le législateur à régler lui-même l'ensemble des éléments essentiels de la matière et autoriserait en conséquence le législateur à habiliter le pouvoir exécutif à régler des éléments essentiels du régime juridique considéré, dès lors que l'objet des mesures sur lesquelles porte la délégation a été déterminé par le législateur.

(38) *Parl. St. VI.Parl. 2011-12*, nr. 1603/1, 129 tot 166, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/60623.pdf>. Zie ook advies 58.140/4, op 5 oktober 2015 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Waals Gewest van 3 december 2015 « betreffende het « Agence wallonne de la santé, de la protection sociale, du handicap et des familles » (Waals agentschap voor gezondheid, sociale bescherming, handicap en gezinnen) », *Parl. St. W.Parl. 2015-16*, nr. 527/1, 46 en 47, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/58140.pdf>.

(39) GwH 5 maart 2015, nr. 24/2015, B.39 ; 30 april 2015, nr. 47/2015, B.7.

(40) GwH 11 juli 2013, nr. 110/2013, B.4 ; 3 april 2014, nr. 62/2014, B.3.2.

(41) GwH 28 juni 2012, nr. 84/2012, B.5.2 ; 17 maart 2016, nr. 42/2016, B.8.1.

(42) GwH 6 oktober 2016, nr. 125/2016, B.16.1.

(43) GwH 12 juli 2012, nr. 88/2012, B.13.3.

(44) GwH 15 juni 2017, nr. 71/2017, B.9 ; 21 juni 2018, nr. 77/2018, B.5.4.

(38) *Doc. parl.*, Parl. fl., 2011-2012, n° 1603/1, pp. 129 à 166, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/60623.pdf>. Voir également l'avis n° 58.140/4 donné le 5 octobre 2015 sur avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 3 décembre 2015 « relatif à l'Agence wallonne de la santé, de la protection sociale, du handicap et des familles », *Doc. parl.*, Parl. wall., 2015-2016, n° 527/1, pp. 46 et 47, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/58140.pdf>.

(39) C.C., 5 mars 2015, n° 24/2015, B.39 ; 30 avril 2015, n° 47/2015, B.7.

(40) C.C., 11 juillet 2013, n° 110/2013, B.4 ; 3 avril 2014, n° 62/2014, B.3.2.

(41) C.C., 28 juin 2012, n° 84/2012, B.5.2 ; 17 mars 2016, n° 42/2016, B.8.1.

(42) C.C., 6 octobre 2016, n° 125/2016, B.16.1.

(43) C.C., 12 juillet 2012, n° 88/2012, B.13.3.

(44) C.C., 15 juin 2017, n° 71/2017, B.9 ; 21 juin 2018, n° 77/2018, B.5.4.

De afdeling Wetgeving is echter van oordeel, zoals blijkt uit de adviezen die ze ter zake heeft gegeven<sup>(45)</sup>, dat uit de voornoemde rechtspraak van het Grondwettelijk Hof niet mag worden afgeleid dat de wetgever, nadat hij « het onderwerp » heeft bepaald van een sociaal, economisch of cultureel recht dat onder artikel 23 van de Grondwet valt, zonder meer aan de regering de bevoegdheid zou kunnen opdragen om de draagwijde, de toekenningsvoorraarden en de werkingssfeer *ratione personae* van een dergelijk recht te bepalen<sup>(46)</sup>. Het is immers belangrijk dat het onderscheid niet wordt uitgehouden dat de Grondwet maakt tussen enerzijds de aangelegenheden die niet aan de wetgever zijn voorbehouden en waarvoor deze hoort te beslissen of hij ze zelf regelt dan wel of hij ze aan de uitvoerende macht overlaat met toepassing van artikel 105 van de Grondwet wat betreft de federale overheid en van artikel 78 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wat betreft de deelstaten<sup>(47)-(48)</sup>, en anderzijds de aangelegenheden die volgens de Grondwet aan de wetgever zijn voorbehouden en met betrekking tot welke aangelegenheden hij niet op dezelfde wijze dezelfde keuze kan maken. Aangezien het in de Grondwet gemaakte onderscheid tussen aangelegenheden die aan de wetgever zijn voorbehouden en niet-voorbehouden aangelegenheden, een nuttig effect hoort te hebben, is de afdeling Wetgeving van oordeel dat de verplichting om het onderwerp te bepalen van de maatregelen waarop de delegatie betrekking heeft in een aangelegenheid die bij artikel 23 van de Grondwet aan de wetgever is voorbehouden, impliceert dat de wetgever de delegaties die hij aan de uitvoerende macht verleent, hoort af te bakenen door zelf de volgende elementen in voldoende mate te regelen : de reikwijdte, de toekenningsvoorraarden en de werkingssfeer *ratione personae* van de rechten bedoeld in artikel 23 van de Grondwet.

(45) Zie, behalve de reeds aangehaalde adviezen, bijvoorbeeld advies 54.820/1, op 24 januari 2014 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse overheid van 25 april 2014 « houdende de persoonsvolgende financiering voor personen met een handicap en tot hervorming van de wijze van financiering van de zorg en de ondersteuning voor personen met een handicap », <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/54820.pdf>, advies 58.321/1-2-3-4-VR, op 28 oktober 2015 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot de « Programmawet (I) » van 26 december 2015, *Parl. St. Kamer* 2015-16, nr. 1479, 85-122, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/58321.pdf>, en advies 62.338/2, op 13 december 2017 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Waals Gewest van 8 februari 2018 « betreffende het beheer en de betaling van de gezinsbijslagen », *Parl. St. W.Parl.* 2017-18, nr. 989/1, 65-87, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62338.pdf>.

(46) De afdeling Wetgeving heeft zich in die zin uitgesproken in advies 62.477/1, op 19 februari 2018 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse overheid van 6 juli 2018 « betreffende de overname van de sectoren psychiatrische verzorgingstehuizen, initiatieven van beschut wonen, revalidatieovereenkomsten, revalidatieziekenhuizen en multidisciplinaire begeleidingsequipes voor palliatieve verzorging », *Parl. St. VI.Parl.* 2017-18, nr. 1588/1, 191-224, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62477.pdf>.

(47) Artikel 38 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen » maakt artikel 78 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 toepasselijk op de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

(48) Zoals het Grondwettelijk Hof meermalen heeft opgemerkt, « [staat het in] aangelegenheden die niet door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden [...] in beginsel aan de wetgever om te beslissen of hijzelf die aangelegenheid regelt, dan wel of hij het aan de uitvoerende macht overlaat om een regeling vast te stellen. Het staat in beginsel eveneens aan de wetgever om in die aangelegenheden te beoordelen of zulk een machtiging aan de uitvoerende macht al dan niet aan beperkingen dient te worden onderworpen » (*GWH* 8 maart 2012, nr. 36/2012, B.6.1). Zie in dezelfde zin ook *GWH* 18 juli 2013, nr. 107/2013, B.10.2 ; 11 juni 2015, nr. 86/2015, B.8 ; 28 april 2016, nr. 56/2016, B.14.4 ; 28 april 2016, nr. 57/2016, nr. B.24.

Il résulte toutefois des avis de la section de la législation en la matière<sup>(45)</sup> que celle-ci considère qu'il ne peut être déduit de la jurisprudence constitutionnelle précitée que le législateur pourrait, après avoir déterminé « l'objet » d'un droit social, économique ou culturel entrant dans les prévisions de l'article 23 de la Constitution, attribuer sans plus au Gouvernement le pouvoir de déterminer la portée, les conditions d'octroi et le champ d'application personnel d'un tel droit<sup>(46)</sup>. Il importe en effet de ne pas priver d'effet utile la distinction qu'opère la Constitution entre les matières qui ne sont pas réservées au législateur et pour lesquelles il appartient à celui-ci de décider s'il règle la matière lui-même ou s'il la confie au pouvoir exécutif, en application de l'article 105 de la Constitution pour ce qui concerne l'autorité fédérale et de l'article 78 de la loi spéciale du 8 aout 1980 pour ce qui concerne les entités fédérées<sup>(47)-(48)</sup>, et les matières constitutionnellement réservées au législateur, pour lesquelles le même choix ne peut revenir dans les mêmes termes au législateur. Compte tenu de la nécessité de donner un effet utile à la distinction que la Constitution établit entre les matières réservées au législateur et les matières non réservées, la section de législation est d'avis que l'obligation de déterminer l'objet des mesures sur lesquelles la délégation porte dans une matière réservée au législateur par l'article 23 de la Constitution implique qu'il appartient à celui-ci d'encadrer les délégations qu'il accorde au pouvoir exécutif en réglant lui-même à suffisance les éléments suivants : la portée, les conditions d'octroi et le champ d'application personnel des droits visés à l'article 23 de la Constitution.

(45) Voir par exemple, outre les avis déjà cités, l'avis n° 54.820/1 donné le 24 janvier 2014 sur un avant-projet devenu le décret de l'autorité flamande du 25 avril 2014 « houdende de persoonsvolgende financiering voor personen met een handicap en tot hervorming van de wijze van financiering van de zorg en de ondersteuning voor personen met een handicap », <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/54820.pdf>, l'avis n° 58.321/1-2-3-4-VR donné le 28 octobre 2015 sur un avant-projet devenu la « Loi-programme (I) » du 26 décembre 2015, *Doc. parl.*, Chambre, 2015-2016, n° 1479, pp. 85-122, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/58321.pdf> et l'avis n° 62.338/2 donné le 13 décembre 2017 sur un avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 8 février 2018 « relatif à la gestion et au paiement des prestations familiales », *Doc. parl.*, Parl. Wall., 2017-2018, n° 989/1, pp.65-87, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62338.pdf>.

(46) La section de législation s'est prononcée en ce sens dans l'avis n° 62.477/1 donné le 19 février 2018 sur un avant-projet devenu le décret de l'autorité flamande du 6 juillet 2018 « betreffende de overname van de sectoren psychiatrische verzorgingstehuizen, initiatieven van beschut wonen, revalidatieovereenkomsten, revalidatieziekenhuizen en multidisciplinaire begeleidingsequipes voor palliatieve verzorging », *Doc. parl.*, Parl. Fl., 2017-2018, n° 1588/1, pp.191-224, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62477.pdf>.

(47) L'article 38 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises » rend l'article 78 de la loi spéciale du 8 aout 1980 applicable au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(48) Comme la Cour constitutionnelle l'a rappelé à diverses reprises, « [d]ans les matières que la Constitution ne réserve pas à la loi, il appartient, en principe, au législateur de décider s'il règle lui-même ces matières ou si, au contraire, il confie au pouvoir exécutif le soin d'établir une réglementation. En principe, il appartient également au législateur de décider si, dans ces matières, une telle habilitation du pouvoir exécutif doit être soumise ou non à des restrictions » (*C.C.*, 8 mars 2012, n° 36/2012, B.6.1). Voir également, dans le même sens : *C.C.*, 18 juillet 2013, n° 107/2013, B.10.2 ; 11 juin 2015, n° 86/2015, B.8 ; 28 avril 2016, n° 56/2016, B.14.4 ; 28 avril 2016, n° 57/2016, B.24.

In het licht van die overwegingen zijn de volgende bepalingen onderhevig aan kritiek ten aanzien van het legaliteitsbeginsel dat uit artikel 23 van de Grondwet voortvloeit :

- 1° artikel 10, § 7, dat de regering machtigt beheerscontracten te sluiten met de eigenaar van een site, de vinder en de opgravers, betreffende de verwerving van de cultuurgoederen die zijn gevonden tijdens opgravingen, peilingen of toevallige archeologische vondsten die financieel niet ondersteund werden door het gewest, contracten waardoor de regering toelagen aan de betrokkenen kan verlenen zonder dat de ontworpen tekst daar de voorwaarden voor vaststelt<sup>(49)</sup> ;
- 2° artikel 21, dat de regering ertoe machtigt bepaalde niet nader gepreciseerde «voorwaarden of modaliteiten» te verbinden aan de toestemming om een beschermd cultuurgooed tijdelijk buiten het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te brengen. Ten aanzien van die bepaling wordt het legaliteitsbeginsel nog versterkt doordat de schending van die bepaling strafrechtelijk wordt bestraft bij artikel 34 van het voorontwerp : zo komt daar nog het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen bij, neergelegd in artikel 7 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in artikel 12 van de Grondwet en in artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ;
- 3° artikel 29, dat de regering machtigt «plaatsen [te] erkennen waarvan het bestaan noodzakelijk is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» en «bewaringsmaatregelen [te] bepalen voor het behoud van het immaterieel cultureel erfgoed in samenwerking met de erfgoedgemeenschappen». Doordat de «bewaringsmaatregelen» door de ontworpen tekst niet worden gedefinieerd, is het niet uitgesloten dat ze, wat die machting betreft, ertoe kunnen strekken of als gevolg kunnen hebben dat fundamentele rechten en vrijheden zoals het eigendomsrecht of de vrijheid van komen en gaan, worden beperkt, wat het legaliteitsbeginsel nog zou versterken.

De vooroemd bepalingen moeten dienovereenkomstig worden herzien en aangevuld.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

### DISPOSITIEF

#### *Artikel 8*

Het begrip roerend goed «als integrerend deel van een monument» is niet duidelijk genoeg, en mist met name de preciseringen die daarover in de rechtspraak van de afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State zijn gegeven<sup>(50)</sup>.

#### *Artikel 13*

Artikel 13 bevat geen paragraaf 3. De paragrafen 4 en 5 moeten hernummerd worden als 3 en 4.

#### *Artikelen 14 en 17*

1. Artikel 17, § 1, bepaalt het volgende :

« De eigenaars van beschermd cultuurgoederen zijn verplicht deze in goede staat te behouden en de voorgeschreven bijzondere behoudsmaatregelen te respecteren. ».

(49) Er wordt verwezen naar de soortgelijke opmerking die is gemaakt ten aanzien van de vereisten die uit de Cultuurpactwet voortvloeien.

(50) Zie het vooroemd arrest RvS nr. 210.958.

À la lumière de ces considérations, les dispositions suivantes appellent des critiques au regard du principe de légalité issu de l'article 23 de la Constitution :

- 1° l'article 10, § 7, qui permet au Gouvernement de conclure des contrats de gestion avec le propriétaire d'un site, l'inventeur et les fouilleurs relatifs à la dévolution des biens culturels trouvés lors de fouilles, sondages ou découvertes archéologiques fortuites qui n'ont pas été pris en charge financièrement par la Région, contrats par lesquels le Gouvernement pourra octroyer aux intéressés des subventions, sans que les conditions d'octroi ne soient déterminées par le texte en projet<sup>(49)</sup> ;
- 2° l'article 21 qui permet au Gouvernement de soumettre l'autorisation de sortie temporaire d'un trésor du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale à « certaines conditions ou modalités » non autrement précisées ; à l'égard de cette disposition, le principe de légalité est également renforcé par la circonstance que sa méconnaissance est sanctionnée pénalement par l'article 34 de l'avant-projet : s'ajoute ainsi le principe de la légalité des incriminations, consacré par l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'article 12 de la Constitution et l'article 11 de la loi spéciale du 8 aout 1980 ;
- 3° l'article 29 qui habilite le Gouvernement à « reconnaître des lieux dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale » et à « fixer des mesures de sauvegarde visant à la conservation du patrimoine culturel immatériel reconnu en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales » ; quant à cette habilitation, les « mesures de sauvegarde » n'étant pas définies par le texte en projet, il n'est pas exclu que celles-ci puissent avoir pour objet ou effet de limiter des droits et libertés fondamentaux comme le droit de propriété ou la liberté d'aller et venir, de sorte que le principe de légalité s'en trouve renforcé.

Les dispositions précitées seront revues et complétées en conséquence.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

### DISPOSITIF

#### *Article 8*

La notion de bien mobilier « faisant partie intégrante d'un monument » manque de précision, spécialement au regard des précisions que donne, sur cette notion, la jurisprudence de la section du Contentieux administratif du Conseil d'État<sup>(50)</sup>.

#### *Article 13*

L'article 13 ne comporte pas de paragraphe 3. Les paragraphes 4 et 5 seront renumérotés 3 et 4.

#### *Articles 14 et 17*

1. L'article 17, § 1<sup>er</sup>, dispose comme suit :

« Les propriétaires des trésors sont tenus de les conserver en bon état et de respecter les mesures particulières de conservation qui auraient été prescrites. ».

(49) Il est renvoyé à l'observation analogue formulée au regard des exigences résultant de la loi du Pacte culturel.

(50) Voir l'arrêt C.E. n° 210.958, précité.

Die bepaling moet in verband worden gebracht met artikel 14, § 2, tweede lid, van het voorontwerp, waarin wordt bepaald dat « het beschermingsbesluit als beschermd cultuurgoed [...] bijzondere behoudsmaatregelingen [kan] voorschrijven. ».

Vraag is wat de aard en de inhoud van die « bijzondere behoudsmaatregelen » kunnen zijn.

Indien het de bedoeling is, zoals kan worden vermoed, aldus de uitoefening van het eigendomsrecht ten aanzien van het goed te beperken, moet de voorliggende bepaling worden aangevuld zodat dat uitdrukkelijk wordt vermeld en de categorieën van de maatregelen die kunnen worden opgelegd nader worden bepaald<sup>(51)</sup>.

2. Artikel 17, § 2, luidt als volgt :

« Het is verboden een beschermd cultuurgoed definitief buiten het grondgebied van het Gewest te brengen. ».

2.1. De afdeling Wetgeving heeft er al meermalen op gewezen dat cultuурgoederen in weerwil van hun specifieke karakter goederen zijn in de zin van het Europees recht. Artikel 36 van het VWEU bepaalt in dat verband echter het volgende :

« De bepalingen van de artikelen 34 en 35 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, welke gerechtvaardig zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de lidstaten vormen. ».

De afdeling Wetgeving heeft er ook al op gewezen dat de Europees rechter zich aan de nationale noties van « nationaal artistiek historisch en archeologisch bezit » moet houden en vervolgens het evenredigheidsbeginsel moet toepassen, indien er geen harmonisatie op communautair niveau is<sup>(52)</sup>.

Voorts volgt uit artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 dat de gewesten de beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen en de vrijheid van handel en nijverheid in acht moeten nemen, alsook het algemene normatieve kader van de economische unie en de monetaire eenheid.

Ten slotte vormt het beoogde verbod op zich een beperking van het eigendomsrecht, dat wordt gewaarborgd door artikel 16 van de Grondwet en door artikel 1 van het eerste aanvullend protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

(51) Vergelijk in dat verband met artikel 211 van het BWRO.

(52) Zie advies 32.214/4, op 4 maart 2002 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 11 juli 2002 « betreffende de roerende culturele goederen en het immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap », *Parl. St. Fr. Parl. 2001-02, nr. 271/1, 31-37*, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/32214.pdf>, algemene opmerking 2.

Cette disposition doit être mise en rapport avec l'article 14, § 2, alinéa 2, de l'avant-projet, qui prévoit que l'arrêté de classement comme trésor peut contenir des « conditions particulières de conservation. ».

La question se pose de savoir quels peuvent être la nature et l'objet de ces mesures particulières de conservation.

Si l'intention est, comme on peut le présumer, de limiter ainsi l'exercice du droit de propriété à l'égard du bien, la disposition à l'examen doit être complétée pour le mentionner expressément et préciser les catégories de mesures susceptibles d'être imposées<sup>(51)</sup>.

2. L'article 17, § 2, est libellé comme suit :

« La sortie définitive d'un trésor du territoire de la Région est interdite. ».

2.1. Comme l'a souvent rappelé la section de législation, malgré leur spécificité, les biens culturels constituent des marchandises au sens du droit européen. L'article 36 du TFUE prévoit toutefois à ce propos que :

« Les dispositions des articles 34 et 35 ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire ni une restriction déguisée dans le commerce entre les États membres. ».

Comme la section de législation l'a déjà aussi rappelé, en l'absence d'harmonisation au niveau communautaire, le juge européen s'en tiendra aux notions nationales de « trésor national ayant une valeur artistique, historique ou archéologique » et appliquera par la suite le principe de proportionnalité<sup>(52)</sup>.

Par ailleurs, il résulte de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 aout 1980 que le respect des principes de la libre circulation des personnes, biens, services et capitaux et de la liberté de commerce et d'industrie, ainsi que le respect du cadre normatif général de l'union économique et de l'unité monétaire, s'imposent aux Régions.

Enfin, l'interdiction envisagée constitue, en soi, une restriction au droit de propriété garanti par l'article 16 de la Constitution et par l'article 1<sup>er</sup> du 1<sup>er</sup> Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

(51) Comparez, à cet égard, avec l'article 211 du CoBAT.

(52) Voir l'avis n° 32.214/4 donné le 4 mars 2002 sur un avant-projet devenu le décret du 11 juillet 2002 « relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française », *Doc. parl.*, *Parl. Comm. fr., 2001-2002, n° 271/1, pp. 31-37*, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/32214.pdf>, observation générale 2.

2.2. Daar de maatregel een dergelijk effect heeft, moet hij op een redelijke, concrete en gedetailleerde verantwoording steunen die garandeert dat hij evenredig is met het nastreefde doel<sup>(53)</sup>.

Aangezien het eigendomsrecht wordt aangetast, staat het voorts aan de wetgever de essentiële regels vast te stellen van de regeling die hij wil invoeren.

De memorie van toelichting vermeldt in dat verband enkel het volgende : « Gezien hun erfgoedbelang voor het Brussels Gewest, is het verboden een beschermd cultuurgoed definitief buiten het grondgebied van het Gewest te brengen ». Dat verbod houdt in dat een beschermd cultuurgoed niet definitief buiten de Europese Unie mag worden gebracht, noch buiten het nationale grondgebied, maar binnen de Europese Unie, noch tenslotte buiten het grondgebied van het gewest, maar binnen het Belgische grondgebied.

De vraag rijst of een dusdanig absoluut verbod op dezelfde manier kan worden verantwoord voor de drie hier bedoelde gevallen.

Voorts zouden het evenredigheidsbeginsel en het legaliteitsbeginsel beter gewaarborgd zijn indien de ontworpen tekst een regeling zou invoeren die, in plaats van een principieel verbod in te stellen, zou voorzien in een voorafgaande vergunning van de regering, die geval per geval uitspraak zou doen op basis van wettelijk vastgestelde criteria.

De voorliggende bepaling moet in het licht van deze opmerking worden herzien.

#### *Artikel 21*

1. Het opleggen van een verbod om een « beschermd cultuurgoed » buiten de grenzen te brengen, is een maatregel die een schending kan inhouden van het eigendomsrecht, gewaarborgd door artikel 16 van de Grondwet en door artikel 1 van het eerste aanvullend protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden<sup>(54)</sup>.

Een dergelijke schending van het eigendomsrecht moet op een redelijke wijze evenredig blijven met het nastreefde doel.

Voorts staat het aan de wetgever om, ten aanzien van schending van het eigendomsrecht, de essentiële elementen te bepalen van de regeling die hij wil invoeren.

Wat die twee punten betreft, dient het volgende te worden opgemerkt :

- zoals hiervoor reeds is vermeld, wordt in paragraaf 3 van de voorliggende bepaling niet gepreciseerd wat de aard is van de voorwaarden of modaliteiten die de regering kan verbinden aan de tijdelijke uitvoer

(53) Zie onder meer, in verband met de algemene principes die het vereiste billijke evenwicht bepalen tussen enerzijds de bescherming van het culturele erfgoed en anderzijds het recht op het ongestoord genot van eigendom, HvJ 29 maart 2011, Potomska en Potomski v. Polen, §§ 61 e.v. ; HvJ 14 mei 2013, verz. nr. 26367/10, beslissing Fürst von Thurn und Taxis v. Duitsland ; HvJ 4 oktober 2016, Petar Matas v. Kroatië, §§ 36 tot 48. Dezelfde principes gelden voor de beperkingen van het recht op het ongestoord genot van eigendom die voortvloeien uit de bepalingen van de artikelen 21 en 23 van het voorontwerp.

(54) Zie advies 59.346/3, op 10 juni 2016 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 20 februari 2017 « ter bescherming van roerende cultuurgoederen van uitzonderlijk belang », *Parl. St. D.Parl.* 2016-17, nr. 158/1, 33-46.

2.2. S'agissant d'une mesure ayant un tel effet, elle doit faire l'objet d'une justification raisonnable, concrète et détaillée, qui garantisse sa proportionnalité au but poursuivi<sup>(53)</sup>.

Par ailleurs, s'agissant d'atteinte portée au droit de propriété, c'est au législateur qu'il appartient de fixer les règles essentielles du régime qu'il entend mettre en place.

À cet égard, l'exposé des motifs se borne à mentionner que « vu leur importance patrimoniale pour la Région bruxelloise, la sortie définitive d'un trésor hors du territoire de la Région est interdite ». Cette interdiction vaut pour la sortie définitive d'un Trésor en dehors de l'Union européenne, en dehors du territoire national mais au sein de l'Union européenne, et enfin, en dehors du territoire de la Région, mais sur le territoire belge.

La question se pose de savoir si une interdiction aussi absolue est susceptible d'être justifiée de la même façon pour les trois hypothèses ainsi couvertes.

Par ailleurs, les principes de proportionnalité et de légalité seraient mieux garantis si le texte en projet mettait en place un système non pas d'interdiction de principe, mais d'autorisation préalable du Gouvernement, lequel statuerait au cas par cas sur la base de critères fixés par le législateur.

La disposition à l'examen sera revue à la lumière de cette observation.

#### *Article 21*

1. La mesure consistant à refuser la sortie temporaire d'un « trésor » est de nature à porter atteinte au droit de propriété garanti par l'article 16 de la Constitution et par l'article 1<sup>er</sup> du 1<sup>er</sup> Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>(54)</sup>.

Une telle atteinte au droit de propriété doit demeurer dans un rapport de proportionnalité raisonnable avec le but poursuivi.

Par ailleurs, s'agissant d'atteinte portée au droit de propriété, c'est au législateur qu'il appartient de fixer les règles essentielles du régime qu'il entend mettre en place.

À ces deux égards, il convient d'observer que :

- comme mentionné plus haut, le paragraphe 3 de la disposition à l'examen est en défaut de préciser la nature des conditions ou modalités auxquelles le Gouvernement peut subordonner la sortie

(53) Sur les principes généraux qui définissent le juste équilibre à réaliser entre, d'une part, la préservation du patrimoine culturel et, d'autre part, le droit au respect des biens, voir notamment, Cour eur. D.H., arrêt Potomska et Potomski c. Pologne, 29 mars 2011, §§ 61 et suiv. ; Cour eur. D.H., req. n° 26367/10, décision Fürst von Thurn und Taxis c. Allemagne, 14 mai 2013 ; Cour eur. D.H., arrêt Petar Matas c. Croatie, 4 octobre 2016, §§ 36 à 48. Les mêmes principes valent pour les restrictions au droit au respect des biens qu'impliquent les dispositifs contenus aux articles 21 et 23 de l'avant-projet.

(54) Voir l'avis n° 59.346/3 donné le 10 juin 2016 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté germanophone du 20 février 2017 « visant la protection des biens culturels mobiliers particulièrement remarquables », *Doc. parl.*, Parl. Comm. germ., 2016-2017, n° 158/1, pp. 33-46.

van het beschermd cultuurgoed ; de wetgever moet die regels echter vaststellen en daarbij bovendien nagaan of die voorwaarden en modaliteiten het eigendomsrecht niet op onevenredige wijze zullen schenden.

- om de evenredigheid te waarborgen van de eventuele weigering van een tijdelijke uitvoer als bedoeld in paragraaf 5 van de voorliggende bepaling, moet de ontworpen tekst aldus worden aangevuld dat de weigeringen worden beperkt tot de gevallen waarin de voorwaarden of modaliteiten die zouden kunnen worden opgelegd op basis van paragraaf 3 – aangevuld zoals hiervoor aangegeven – niet van dien aard zijn dat ze het risico van een ernstig nadeel ten aanzien van het betrokken cultureel erfgoed kunnen tegengaan.

2. Zowel met betrekking tot het recht op bescherming van de culturele rechten als met betrekking tot de inachtneming van het beginsel van gelijkheid tussen de verschillende eigenaars van « beschermd cultuurgoed » en de schendingen van het eigendomsrecht, moet bij paragraaf 5 van de voorliggende bepaling de onderstaande opmerking worden gemaakt.

Het gebruik van het werkwoord « kunnen » wekt de indruk dat de regering « de uitvoer van een beschermd cultuurgoed », ook niet zou kunnen weigeren, zelfs wanneer die uitvoer een ernstig nadeel zou kunnen opleveren voor het cultureel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een dergelijke mogelijkheid is onaanvaardbaar in het licht van zowel artikel 23 als van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Met andere woorden, de naleving van de hierboven uiteengezette beginselen impliceert dat er twee mogelijkheden openstaan :

- ofwel zijn de voorwaarden en modaliteiten die de regering krachtens paragraaf 3 kan opleggen van dien aard dat ze het risico van een ernstig nadeel ten aanzien van het cultureel erfgoed dat onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt, kunnen voorkomen : in dit geval staat het aan de regering om dergelijke voorwaarden en modaliteiten op te leggen ;
- ofwel zijn de voorwaarden en modaliteiten die de regering krachtens paragraaf 3 kan opleggen, niet van dien aard dat ze het risico van een ernstig nadeel ten aanzien van het cultureel erfgoed dat onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt, kunnen voorkomen : in dit geval staat het aan de regering om de aanvraag tot tijdelijke uitvoer te weigeren.

3. De ontworpen tekst moet in het licht van die opmerkingen worden herzien.

#### *Artikel 23*

Artikel 23 voorziet in een recht van voorkoop ten gunste van het gewest, een recht dat de regering kan uitoefenen ten aanzien van alle goederen die beantwoorden aan de criteria van artikel 11, § 1, – dat zijn de criteria waaraan het goed moet voldoen om het voorwerp uit te maken van een beschermingsmaatregel als « beschermd cultuurgoed » – en dit ongeacht of het betrokken goed al dan niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een beschermingsmaatregel. Dat recht van voorkoop kan zowel tijdens een openbare verkoop als tijdens een verkoop uit de hand worden uitgeoefend.

In dat verband dienen de volgende opmerkingen te worden geformuleerd.

1. Artikel 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt het volgende :

« Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, kunnen de decreten een recht van voorkoop invoeren, voor zover dit recht van voorkoop geen afbreuk doet aan een op de dag van de inwerkingtreding van dit artikel bestaand recht van voorkoop.

temporaire du trésor ; or, c'est au législateur qu'il appartient de fixer ces règles et il doit, en outre, ce faisant, s'assurer que les conditions et modalités concernées ne porteront pas d'atteinte disproportionnée au droit de propriété ;

- aux fins de garantir la proportionnalité de l'éventuel refus de sortie temporaire, tel qu'envisagé au paragraphe 5 de la disposition à l'examen, le texte en projet doit être complété de façon à limiter les cas de refus aux hypothèses dans lesquelles les conditions ou modalités qui pourraient être imposées en vertu du paragraphe 3 – tel que complété comme mentionné ci-dessus – ne seraient pas de nature à permettre d'éviter le risque de préjudice grave à l'égard du patrimoine culturel concerné.

2. S'agissant tant du droit à la protection des droits culturels que du respect du principe d'égalité entre les différents propriétaires de « trésors » et des atteintes portées au droit de propriété, le paragraphe 5 de la disposition à l'examen appelle l'observation suivante.

L'utilisation du verbe « pouvoir » laisse entendre que le Gouvernement pourrait s'abstenir de refuser « l'exportation [lire : la sortie temporaire] » du « trésor » même lorsque celle-ci risquerait de causer un préjudice grave au patrimoine culturel de la Région de Bruxelles-Capitale. Une telle possibilité n'est pas admissible, tant au regard de l'article 23 de la Constitution qu'au regard de ses articles 10 et 11.

En d'autres termes, le respect des principes rappelés ci-dessus implique que, de deux choses l'une :

- soit les conditions et modalités que le Gouvernement peut imposer en vertu du paragraphe 3 sont de nature à permettre d'éliminer le risque de préjudice grave à l'égard du patrimoine culturel qui relève de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale : dans ce cas, il appartient au Gouvernement d'imposer de telles conditions et modalités ;
- soit les conditions et modalités que le Gouvernement peut imposer en vertu du paragraphe 3 ne sont pas de nature à permettre d'éliminer le risque de préjudice grave à l'égard du patrimoine culturel qui relève de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale : dans ce cas, il appartient au Gouvernement d'opposer un refus à la demande de sortie temporaire.

3. Le texte en projet sera revu à la lumière de ces observations.

#### *Article 23*

L'article 23 met en place un droit de préemption au bénéfice de la Région, droit que le Gouvernement est habilité à exercer à l'égard de tous les biens qui répondent aux critères de l'article 11, § 1<sup>er</sup> – critères qui sont ceux auxquels le bien doit satisfaire pour faire l'objet d'une mesure de classement comme « trésor » – et ce que le bien concerné ait fait ou pas l'objet d'une mesure de classement. Ce droit de préemption peut s'exercer tant en cas de vente publique qu'en cas de vente de gré à gré.

À cet égard, il y a lieu de formuler les observations suivantes.

1. En vertu de l'article 14 de la loi spéciale du 8 août 1980 :

« [dans les limites des compétences des Régions et des Communautés, les décrets peuvent instituer un droit de préemption, pour autant que ce droit de préemption ne porte pas préjudice à un droit de préemption existant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Enerzijds kan het decreet geen recht van voorkoop invoeren op de goederen van het federale openbaar of privaat domein ; anderzijds kunnen enkel de Gemeenschappen en de Gewesten een recht van voorkoop invoeren op de goederen van hun eigen openbaar of privaat domein. ».

Met het oog op de naleving van die bepaling dienen de goederen van het federale openbaar of privaat domein of van het openbaar of privaat domein van een ander gewest of een andere gemeenschap te worden uitgesloten van het recht van voorkoop<sup>(55)</sup>.

2. De procedure die de regering moet doorlopen om het recht van voorkoop uit te oefenen die inhoudt dat de verkoper de regering vooraf in kennis stelt, zoals die procedure geregeld is bij paragraaf 2, heeft alleen betrekking op « beschermd cultuурgoed ». Ook al is het uiteraard logisch dat een dergelijke verplichting enkel wordt opgelegd aan de verkoper van een « beschermd cultuурgoed » – het zou immers zinloos zijn die verplichting op te leggen aan een persoon wiens goed geen « beschermd cultuурgoed » is – toch blijkt de voorliggende bepaling lacuneus te zijn in zoverre ze niet voorziet in een procedure om het recht van voorkoop op de niet beschermd cultuурgoederen uit te oefenen.

Dienaangaande moet evenwel worden opgemerkt dat het feit dat het recht van voorkoop kan worden uitgeoefend op een niet beschermd cultuурgoed, een ernstig probleem doet rijzen ten aanzien van de beginselen van gelijkheid en contractvrijheid<sup>(56)</sup>, de rechtszekerheid en de samenhang van de ingevoerde regeling.

Een goed is immers pas beschermd na afloop van een welbepaalde procedure die erop gericht is vast te stellen of dat goed voldoet aan de criteria die worden opgesomd in artikel 11, § 1. In dat kader is de bescherming het resultaat van een onderzoek waarbij het advies van de commissie en, in voorkomend geval, van andere instanties moet worden ingewonnen, en dit zowel in de fase van de voorlopige bescherming als in de fase van de definitieve bescherming. Dat onderzoek behelst ook dat de eigenaar, bezitter of houder van het goed op de hoogte wordt gebracht in de fase van de voorlopige bescherming, en dat ze hun eventuele opmerkingen kenbaar kunnen maken in de fase van de definitieve bescherming. Tot slot zijn de beslissingen inzake de voorlopige en de definitieve bescherming bestuurshandelingen waartegen beroep kan worden ingesteld bij de afdeling Bestuursrechtspraak van de Raad van State.

Al die waarborgen die eerst moeten worden geboden alvorens het Gewest het recht van voorkoop kan uitoefenen, ontbreken uiteraard wanneer het betrokken goed niet of voorlopig niet beschermd is. Dat leidt tot een verschil in behandeling tussen de eigenaars van een beschermd goed en de eigenaars van een niet beschermd goed, voor wier te koop gestelde goed een recht van voorkoop zou gelden. Voorts plaatst de afdeling Wetgeving vraagtekens bij de middelen die zullen worden ingezet en de procedure die zal worden gevuld, met inbegrip van de eventuele beroepen, bij het uitoefenen van een recht van voorkoop ten aanzien van een niet beschermd goed - om na te gaan of dat goed daadwerkelijk beantwoordt aan de criteria die worden opgesomd in artikel 11, § 1.

De inachtneming van de gememoreerde beginselen zou beter worden gewaarborgd indien alleen voor de beschermd goede, en mogelijk ook voor de goede die in voorlopige bescherming zijn, een recht van voorkoop zou kunnen gelden.

3. Paragraaf 3 van artikel 23 luidt als volgt :

(55) Zie in die zin het voornoemde advies 32.214/4, opmerking onder hoofdstuk V.

(56) Waaronder de vrijheid om te kiezen aan welke koper men een goed wil verkopen, zij het uiteraard onder voorbehoud van de inachtneming van de regels inzake niet-discriminatie.

Le décret ne peut pas instituer un droit de préemption sur les biens du domaine public ou privé fédéral ; inversement, seules les Communautés ou les Régions peuvent instituer un droit de préemption sur les biens de leur propre domaine public ou privé. ».

Afin de respecter cette disposition, il y a lieu d'exclure du droit de préemption les biens du domaine public ou privé fédéral ou d'une autre Région ou Communauté<sup>(55)</sup>.

2. La procédure d'exercice du droit de préemption par le Gouvernement, qui implique une notification préalable au Gouvernement par le vendeur, telle qu'organisée par le paragraphe 2, ne concerne que les biens classés comme « trésors ». Si l'imposition d'une telle obligation au seul vendeur d'un « trésor » a évidemment du sens – il n'y aurait en effet aucun sens à imposer cette obligation à une personne dont le bien n'est pas classé –, la disposition à l'examen s'avère toutefois lacunaire en ce qu'elle est en défaut d'organiser la procédure d'exercice du droit de préemption pour les biens non classés.

À cet égard, il convient toutefois de relever que le fait que le droit de préemption peut s'exercer à l'égard d'un bien non classé, entraîne une difficulté majeure au regard du principe d'égalité, de la liberté contractuelle<sup>(56)</sup>, de la sécurité juridique et de la cohérence du système mis en place.

En effet, le classement d'un bien n'intervient qu'à l'issue d'une procédure précise qui a pour objet d'établir si le bien concerné remplit les critères énumérés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>. Dans ce cadre, le classement fait suite à une instruction qui impose de recueillir l'avis de la Commission et le cas échéant, d'autres instances, et ce tant au stade du classement provisoire qu'à celui du classement définitif. Elle comporte également l'information des propriétaires, possesseur ou détenteur du bien, au stade du classement provisoire, et la possibilité pour ceux-ci de faire valoir leurs observations éventuelles au stade du classement définitif. Enfin, les décisions de classement provisoire et définitif sont des actes administratifs qui peuvent faire l'objet d'un recours devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État.

Toutes ces garanties préalables à l'exercice du droit de préemption par la Région font, par nature, défaut lorsque le bien concerné n'a pas fait l'objet d'un classement, fût-ce provisoire, de sorte qu'une différence de traitement est ainsi opérée entre les propriétaires d'un bien classé et les propriétaires d'un bien non classé, dont le bien mis en vente ferait l'objet d'un droit de préemption. Par ailleurs, la section de législation s'interroge sur les moyens qui seront mis en œuvre et la procédure qui sera suivie, en ce compris les éventuels recours, lors de l'exercice d'un droit de préemption à l'égard d'un bien non classé, aux fins de vérifier si ce bien répond effectivement aux critères énumérés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

Le respect des principes rappelés serait mieux garanti si seuls les biens classés voire également ceux en cours de classement, pouvaient faire l'objet d'un droit de préemption.

3. Le paragraphe 3 de l'article 23 est rédigé comme suit :

(55) En ce sens, voir l'avis n° 32.214/4 précité, l'observation sous le chapitre V.

(56) Liberté qui comporte celle de choisir l'acquéreur d'un bien que l'on souhaite vendre, sous réserve bien évidemment du respect des règles en matière d'anti-discrimination.

« Ingeval een verkoop wordt gesloten met miskenning van het voorkooprecht van de Regering, kan deze laatste eisen om, hetzij in de rechten van de koper gesubrogeerd te worden, hetzij door de verkoper vergoed te worden ten belope van de helft van de verkoopprijs.

[In geval] van subrogatie, betaalt de Regering de koper de aankoopsprijs terug die deze betaald heeft, zonder hem verdere verplichtingen of vergoedingen schuldig te zijn.

De vordering tot subrogatie of vergoeding verjaart vanaf het ogenblik dat de Regering kennis heeft genomen van de toewijzing in geval van een openbare verkoop, hetzij van de kennisgeving van de verkoop aan de Regering in het geval van een onderhandse verkoop. ».

Naast het feit dat de afdeling Wetgeving zich afvraagt of met de woorden « miskenning van het voorkooprecht » een miskenning van de procedure bedoeld in paragraaf 2 wordt bedoeld, dan wel of de strekking van die woorden ruimer is, geeft deze bepaling ook aanleiding tot een fundamentele opmerking.

Aangezien de regering kan eisen om in de rechten van de koper te worden gesubrogeerd, maar daaraan evengoed vrijwillig kan verzaken en, in plaats van de eigendom van het goed, een bedrag kan eisen ten belope van de helft van de verkoopprijs die ze zou hebben betaald indien ze haar recht zou hebben uitgeoefend, kan dat bedrag bijgevolg niet worden gekwalificeerd als een « vergoeding », zoals in de ontworpen tekst geschiedt.

Er staan bijgevolg twee mogelijkheden open :

- ofwel wenst de regering in het bezit te komen van het goed waarvoor het recht van voorkoop is geschonden, en volstaat het dat ze de subrogatie vordert ;
- ofwel wenst de regering niet in het bezit te komen van dat goed en ziet de afdeling Wetgeving niet in welk nadeel zou moeten worden vergoed.

Daaruit volgt dat de vergoeding « ten belope van de helft van de verkoopprijs » die de regering zou krijgen, in werkelijkheid geen vergoeding, maar een sanctie is die onmiskenbaar onevenredig is.

Bovendien zou de steller van het voorontwerp, in het licht van het nagestreefde doel, een verantwoording moeten geven van de discretioneaire keuze die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te allen tijde heeft om de « vergoeding » te verkiezen boven de subrogatie die de enige van de twee mogelijkheden is waarmee het betrokken goed kan worden gerecupereerd<sup>(57)</sup>.

De regeling inzake de subrogatie en de eventuele sanctie in geval van « miskenning van het voorkooprecht » moet bijgevolg grondig worden herzien.

4. Paragraaf 4 van artikel 23 bepaalt het volgende :

« Het voorkooprecht van de Regering kan eveneens uitgeoefend worden in naam van en voor rekening van een andere administratieve overheid die valt onder het toepassingsgebied van artikel 14 van de gecombineerde wetten op de Raad van State. ».

Die bepaling is al te ruim. Een dergelijk recht van verkoop kan slechts worden uitgeoefend ten gunste van administratieve overheden die vallen

(57) Zie in soortgelijke zin het voornoemde advies 32.214/4, opmerking 7 bij artikel 21.

« En cas de vente faite en méconnaissance du droit de préemption du Gouvernement, celui-ci peut exiger soit d'être subrogé à l'acquéreur, soit de recevoir du vendeur le versement d'une indemnité correspondant à 50 % du prix de vente que le Gouvernement aurait payé en cas d'exercice de son droit.

En cas de subrogation, le Gouvernement rembourse à l'acquéreur le prix d'achat payé par lui, sans être tenu à son égard d'autres obligations ou indemnités.

L'action en subrogation et l'action en indemnisation se prescrivent à partir de la date à laquelle le Gouvernement a connaissance soit de l'adjudication en cas de vente publique, soit de la notification de la vente faite au Gouvernement en cas de vente gré à gré. ».

Outre que la section de législation s'interroge sur la portée des mots « méconnaissance du droit de préemption » quant au point de savoir s'il s'agit de méconnaître la procédure prévue au paragraphe 2 ou si la portée est plus large, cette disposition appelle une observation fondamentale.

Ainsi, dès lors que le Gouvernement peut exiger d'être subrogé à l'acquéreur, mais peut tout aussi librement renoncer à l'être et exiger, en lieu et place de la propriété du bien, un montant correspondant à 50 % du prix de vente qu'il aurait payé en cas d'exercice de son droit, ce montant ne peut pas être qualifié d'« indemnité », comme y procède le texte en projet.

Ainsi, de deux choses l'une :

- soit le Gouvernement souhaite acquérir le bien pour lequel le droit de préemption a été méconnu, il lui suffit alors de requérir la subrogation ;
- soit le Gouvernement ne souhaite pas acquérir ce bien et la section de législation n'aperçoit pas quel préjudice devrait être indemnisé.

Il en résulte que l'« indemnité correspondant à 50 % de ce que le Gouvernement aurait payé » constitue en réalité une sanction et non une indemnité, dont le caractère disproportionné est manifeste.

En outre, l'auteur de l'avant-projet devrait justifier au regard de l'objectif poursuivi le choix discrétionnaire laissé, en toute circonstance, à la Région de Bruxelles-Capitale de préférer l'« indemnité » à la subrogation, qui est le seul des deux procédés permettant de récupérer le bien concerné<sup>(57)</sup>.

Par conséquent, le régime de subrogation et d'éventuelle sanction en cas de « méconnaissance du droit de préemption » doit être fondamentalement revu.

4. Le paragraphe 4 de l'article 23 prévoit que

« [I]l droit de préemption du Gouvernement peut également s'exercer au nom et pour compte d'une autorité administrative entrant dans le champ d'application de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. ».

Cette disposition est excessivement large. Un tel droit de préemption ne peut s'exercer qu'en faveur d'autorités administratives relevant de

(57) Voir, en un sens similaire, l'avis n° 32.214/4 précité, l'observation 7 sous l'article 21.

onder de bevoegdheid van het gewest en die handelen binnen de grenzen van de biculturele bevoegdheden van dat gewest, zoals die hierboven in de algemene opmerkingen in herinnering zijn gebracht.

5. Artikel 23 moet dan ook worden herzien in het licht van de voorgaande opmerkingen.

#### *Artikel 34*

1. In punt 1°, dienen de woorden « in strijd met » te worden vervangen door het woord « krachtens ».

2. In punt 2° moeten de woorden « zonder de voorafgaande toelating » worden weggelaten.

#### *Artikel 36*

Zoals inzonderheid blijkt uit de bepalingen die de artikelen 36 en 42 van het voorontwerp zouden vormen, zijn de administratieve boetes die het voorontwerp bepaalt, in het algemeen subsidiair ten opzichte van de strafrechtelijke bestraffing. Zo kunnen overtredingen in de ingevoerde regeling aanleiding geven hetzij tot een strafrechtelijke sanctie, hetzij, in bijkomende orde, tot een beslissing waarbij een administratieve boete wordt opgelegd.

De vraag rijst of het, ten aanzien van de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, aanvaardbaar is een regeling in te voeren waarbij talrijke misdrijven - zoals het geval is voor alle misdrijven die in artikel 34 van het voorontwerp worden vermeld - nu eens strafrechtelijke sancties en dan weer administratieve boetes kunnen opleveren, zonder dat de wetgever daarbij een onderscheid aanbrengt naargelang van de ernst van de misdrijven in kwestie.

Artikel 36 van het voorontwerp verleent de procureur des Koning wellicht de bevoegdheid om voor ieder geval afzonderlijk te beoordelen welke misdrijven hem voldoende ernstig lijken om aanleiding te geven tot strafvervolging in plaats van tot de toepassing van de ontworpen regeling inzake administratieve boetes.

Rekening houdend met het belang dat in artikel 151, § 1, tweede zin, van de Grondwet wordt gehecht aan de prerogatieven van het openbaar ministerie inzake de eventuele uitoefening van de strafvordering, kan men zich echter afvragen of de uiterste termijn van vijfenvertig dagen waarover de procureur des Koning volgens het voorontwerp beschikt om zich over het instellen van strafvervolging uit te spreken, nog steeds volstaat opdat hij zijn beoordelingsbevoegdheid daadwerkelijk met volledige kennis van zaken kan uitoefenen en aldus strafvervolgingen voor de ernstigste misdrijven die in artikel 34 van het voorontwerp worden vermeld, kan instellen.

Het voorontwerp moet op dit punt opnieuw worden onderzocht en indien nodig worden herzien<sup>(58)</sup>.

(58) Voor een soortgelijke opmerking, zie algemene opmerking XI, 2, a), van advies 43.509/VR/4, gegeven op 20 november 2007 over het voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Waals Gewest van 5 juni 2008 « relatif à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions et les mesures de réparation en matière d'environnement », *Parl. St. W.Parl.*, 2007-08, nr. 771/1, 57, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/43509.pdf>; zie recentere algemene opmerking II met betrekking tot de administratieve boetes, van advies 54.383/4, gegeven op 27 november 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 3 april 2014 « tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen », *Parl. St. Br.Parl.*, 2013-14, nr. A-481/1, 25-28, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/54383.pdf>.

la compétence de la Région, et qui interviennent dans les limites des compétences biculturelles de celle-ci, telles que rappelées aux observations générales ci-avant.

5. En conclusion, l'article 23 sera réexaminé à la lumière des observations qui précédent.

#### *Article 34*

1. Au 1°, il y a lieu de remplacer les mots « en violation de » par les mots « en vertu de ».

2. Au 2°, les mots « sans autorisation préalable » seront omis.

#### *Article 36*

De manière générale, comme l'expriment tout particulièrement les dispositions appelées à former les articles 36 et 42 de l'avant-projet, les amendes administratives prévues par l'avant-projet apparaissent comme étant subsidiaires par rapport à la répression pénale. Dans le régime mis en place, les infractions peuvent ainsi donner lieu, soit à une répression pénale, soit, à titre subsidiaire, à l'adoption d'une décision infligeant une amende administrative.

La question se pose de savoir s'il est admissible, au regard des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination, de mettre en place un système dans lequel de nombreuses infractions – comme tel est le cas de l'ensemble des infractions visées à l'article 34 de l'avant-projet – peuvent indifféremment faire l'objet, tantôt de sanctions pénales, tantôt d'amendes administratives, sans que le législateur n'opère à cet égard de distinction tenant au degré de gravité des infractions en cause.

Sans doute l'article 36 de l'avant-projet donne-t-il au procureur du Roi le pouvoir d'apprécier au cas par cas quelles infractions lui paraissent suffisamment graves pour donner lieu à des poursuites pénales et non pas à l'application du régime envisagé d'amendes administratives.

Toutefois, en ayant présenté à l'esprit l'importance qu'en son article 151, § 1<sup>er</sup>, seconde phrase, la Constitution attache aux prérogatives propres du ministère public en ce qui concerne l'exercice éventuel de l'action publique, il est permis de se demander si le délai de rigueur de quarante-cinq jours que l'avant-projet donne au procureur du Roi pour se prononcer sur l'intention de poursuites pénales, est toujours suffisant pour lui permettre effectivement d'exercer son pouvoir d'appréciation en parfaite connaissance de cause et d'intenter ainsi des poursuites pénales pour les plus graves des infractions visées à l'article 34 de l'avant-projet.

L'avant-projet sera réexaminé et, le cas échéant, revu sur ce point<sup>(58)</sup>.

(58) Pour une observation analogue, voir l'observation générale XI, 2, a), de l'avis n° 43.509/VR/4 donné le 20 novembre 2007 sur l'avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 5 juin 2008 « relatif à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions et les mesures de réparation en matière d'environnement » *Doc. parl.*, *Parl. wall.*, 2007-2008, n° 771/1, p. 57, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/43509.pdf>; plus récemment, voir l'observation générale II relative aux amendes administratives, de l'avis n° 54.383/4 donné le 27 novembre 2013 sur l'avant-projet devenu l'ordonnance du 3 avril 2014 « modifiant le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires », *Doc. parl.*, *Parl. Rég. Brux.-Cap.*, 2013-2014, A-481/1, pp. 25-28, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/54383.pdf>.

*Artikel 38*

1. Artikel 34 van het voorontwerp bevat geen punt 7°.

Paragraaf 1 moet dienovereenkomstig worden herzien.

2. In paragraaf 3, 2°, zijn de woorden «binnen een korte termijn» niet nauwkeurig zodat de ontworpen bepaling een schending inhoudt van het beginsel van de wettigheid van de strafbaarstelling en de tenlasteleggingen in strafzaken, neergelegd in artikel 7 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in de artikelen 12 en 14 van de Grondwet en in artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Uit dit beginsel vloeit voort dat de wetgever, wanneer hij, zoals in dit geval, optreedt in strafzaken, zich moet uitdrukken in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen zodat de rechtzoekende vooraf kan weten voor welke handelingen of voor welk verzuim hij strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld en hoever die aansprakelijkheid reikt.

De voorliggende bepaling moet in het licht van die opmerking worden herzien.

3. In verband met een soortgelijke bepaling als die welke paragraaf 4 van de voorliggende bepaling vormt, heeft de afdeling Wetgeving in advies 59.346/3, dat ze op 10 juni 2016 heeft gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 20 februari 2017 «ter bescherming van roerende cultuurgoederen van uitzonderlijk belang», de volgende opmerking gemaakt :

«Luidens artikel 27 van het ontwerp is boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing op de misdrijven vermeld in het hoofdstuk.

Boek I van het Strafwetboek is evenwel reeds op grond van artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van toepassing op de strafbaarstellingen en de straffen die door de gemeenschappen en de gewesten bij decreet worden bepaald, en dit met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85. Alleen indien de decreetgever met betrekking tot specifieke misdrijven van de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek wenst af te wijken, dient hij dit uitdrukkelijk te bepalen. Het artikel is derhalve overbodig en dient te worden weggelaten.»<sup>(59)</sup>.

Die opmerking geldt *mutatis mutandis* voor artikel 38, § 4.

*Artikel 39*

In paragraaf 3 is alleen sprake van subrogatie en wordt de keuze tussen de subrogatie en de vergoeding die bij artikel 23, § 3, aan de houder van het recht op voorkoop wordt gelaten, dan ook buiten beschouwing gelaten.

De voorliggende bepaling moet worden herzien en aangevuld teneinde die leemte op te vullen, evenwel onder voorbehoud van wat hiervoor bij artikel 23 wordt opgemerkt in verband met die keuzemogelijkheid.

*Artikel 45*

1. In paragraaf 1, 4°, moeten de woorden «omdat het misdrijf niet rechtsgeldig is aangetoond of» worden weggelaten : het is immers ondenkbaar dat aan de sanctionerend ambtenaar de loutere mogelijkheid wordt geboden om te beslissen dat er in dit geval geen aanleiding is tot het opleggen van een administratieve geldboete.

*Article 38*

1. L'article 34 de l'avant-projet ne comporte pas de 7°.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> sera revu en conséquence.

2. Au paragraphe 3, 2°, les mots «à court terme» manquent de précision, de sorte que la disposition en projet méconnait le principe de la légalité des peines et des incriminations en matière pénale, consacré par l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les articles 12 et 14 de la Constitution et l'article 11 de la loi spéciale du 8 aout 1980, principe duquel il résulte qu'il incombe au législateur lorsque, comme en l'espèce, il intervient en matière pénale, de s'exprimer en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles, et offrant un degré suffisant de sécurité juridique pour permettre aux justiciables de savoir à l'avance quels actes ou omissions engagent leur responsabilité pénale et dans quelle mesure celle-ci peut être engagée.

La disposition à l'examen sera revue à la lumière de cette observation.

3. À propos d'une disposition semblable à celle qui constitue le paragraphe 4 de la disposition à l'examen, dans son avis n° 59.346/3 donné le 10 juin 2016 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté germanophone du 20 février 2017 « visant la protection des biens culturels mobiliers particulièrement remarquables », la section de législation a fait l'observation suivante :

«Luidens artikel 27 van het ontwerp is boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing op de misdrijven vermeld in het hoofdstuk.

Boek I van het Strafwetboek is evenwel reeds op grond van artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van toepassing op de strafbaarstellingen en de straffen die door de gemeenschappen en de gewesten bij decreet worden bepaald, en dit met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85. Alleen indien de decreetgever met betrekking tot specifieke misdrijven van de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek wenst af te wijken, dient hij dit uitdrukkelijk te bepalen. Het artikel is derhalve overbodig en dient te worden weggelaten.»<sup>(59)</sup>.

Cette observation vaut, *mutatis mutandis*, pour l'article 38, § 4.

*Article 39*

Le paragraphe 3 n'envisage que la seule subrogation et ne prend dès lors pas en considération le choix laissé par l'article 23, § 3, au titulaire du droit de préemption entre la subrogation et l'indemnisation.

La disposition à l'examen sera revue et complétée aux fins de combler cette lacune, et ce sous réserve toutefois de l'observation formulée ci-avant sous l'article 23 quant à ce choix.

*Article 45*

1. Au paragraphe 1<sup>er</sup>, 4°, les mots « si l'infraction n'est pas valablement établie ou » doivent être omis : il n'est en effet pas concevable de laisser au fonctionnaire sanctionneur une simple faculté de décider qu'il n'y a pas lieu dans ce cas d'infliger une amende administrative.

(59) *Parl. St. Parl.D.Gem.* 2016-17, nr. 158/1, 33-46.

(59) *Doc. parl.*, Parl. Comm. germ., 2016-2017, n° 158/1, pp. 33-46.

2. In dezelfde paragraaf 1, 4°, wordt aan de sanctionerend ambtenaar de mogelijkheid geboden om te « beslissen dat geen administratieve geldboete moet worden opgelegd » omwille van onder meer « uitzonderlijke redenen ».

Noch in het ontworpen dispositief, noch in de memorie van toelichting wordt gepreciseerd wat onder die « uitzonderlijke redenen » moet worden verstaan. Zo zijn de enige « uitzonderlijke omstandigheden » waarvan sprake is in de toelichting bij het artikel, niet de omstandigheden waarin de sanctionerend ambtenaar kan beslissen dat geen boete moet worden opgelegd, maar wel de omstandigheden waarin hij « een verlenging van de termijn vastgesteld in zijn initiële beslissing » kan toestaan. Dit laatste geval is echter niet opgenomen in het dispositief zelf.

De steller van het voorontwerp dient zijn bedoeling duidelijk kenbaar te maken in het dispositief zelf teneinde de voorzienbaarheid van de ingevoerde regeling van administratieve boetes te waarborgen. Zo moet in het dispositief op ondubbelzinnige wijze worden aangegeven in het kader van welke beslissingen van de sanctionerend ambtenaar uitzonderlijke redenen in aanmerking kunnen worden genomen. Ook de strekking van het begrip « uitzonderlijke redenen » moet op zijn minst in de toelichting bij het artikel worden gepreciseerd. De steller van het voorontwerp moet er bovendien op toezien dat elke tegenstrijdigheid tussen de bepaling en de memorie van toelichting wordt weggenomen.

3. Hoewel artikel 45, § 2, van het voorontwerp, volgens de lering van arrest nr. 44/2011 van 30 maart 2011 van het Grondwettelijk Hof, de sanctionerend ambtenaar de mogelijkheid biedt om rekening te houden met verzachtende omstandigheden teneinde een geldboete op te leggen die lager is dan de bij artikel 42 bepaalde minima, staat de voorliggende bepaling diezelfde ambtenaar niet toe om de bestrafte persoon uitstel te verlenen, behoudens in het geval waarin het opleggen van de administratieve geldboete wordt geschorst « om de overtreder de kans te geven een eind te maken aan het misdrijf ». In de memorie van toelichting wordt daarvoor geen enkele verantwoording gegeven, in het bijzonder in het licht van de in arrest nr. 25/2016 van 18 februari 2016 van het Grondwettelijk Hof vervatte rechtspraak<sup>(60)</sup>.

Artikel 45 van het voorontwerp moet worden herzien in het licht van die opmerking.

#### *Artikel 48*

Aangezien het tweede lid van de voorliggende bepaling artikel 41 van het voorontwerp van toepassing verklaart « in geval van een voor de burgerlijke rechtbank ingestelde vordering », vraagt de afdeling Wetgeving zich af wat de strekking is van het derde lid van die bepaling.

Artikel 48 moet in het licht van die opmerking worden herzien.

*De Griffier;*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

*De Voorzitters,*

Martine BAGUET  
Jo BAERT

2. Au même paragraphe 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, il est permis au fonctionnaire sanctionneur de décider qu'il n'y pas lieu d'infliger une amende administrative notamment « au vu de raisons exceptionnelles ».

Ni le dispositif en projet ni l'exposé des motifs ne précisent ce qu'il y a lieu d'entendre par de telles « raisons exceptionnelles ». Ainsi, les seules « circonstances exceptionnelles » dont il est question dans le commentaire de l'article sont celles qui permettent non pas au fonctionnaire de ne pas infliger d'amende, mais celles qui lui permettent d'accorder « une prolongation du délai fixé dans sa décision initiale », cette hypothèse n'étant toutefois pas prévue par le dispositif lui-même.

Il revient à l'auteur de l'avant-projet de faire apparaître clairement son intention, dans le dispositif lui-même, et ce aux fins de garantir la prévisibilité du régime de sanction administrative mis en place. Ainsi, le dispositif précisera sans ambiguïté les décisions du fonctionnaire sanctionneur dans le cadre desquelles des raisons exceptionnelles pourront être prises en compte. La portée de la notion de « raisons exceptionnelles » sera également précisée à tout le moins dans le commentaire de l'article. L'auteur de l'avant-projet veillera par ailleurs à lever toute contradiction entre la disposition et l'exposé des motifs.

3. Si, suivant l'enseignement de l'arrêt n° 44/2011 du 30 mars 2011 de la Cour constitutionnelle, l'article 45, § 2, de l'avant-projet permet au fonctionnaire sanctionneur d'avoir égard à des circonstances atténuantes pour réduire le montant de l'amende qu'il inflige en-dessous des minima fixés par l'article 42, la disposition à l'examen ne permet pas au même fonctionnaire de faire bénéficier la personne sanctionnée d'un sursis, sauf le cas où le prononcé de l'amende administrative sera suspendu en vue de permettre au contrevenant de mettre fin à l'infraction. L'exposé des motifs ne donne, à cet égard, aucune justification, spécialement au regard de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle telle qu'énoncée en son arrêt n° 25/2016 du 18 février 2016<sup>(60)</sup>.

L'article 45 de l'avant-projet sera réexaminé à la lumière de cette observation.

#### *Article 48*

Dès lors que l'alinéa 2 de la disposition à l'examen rend l'article 41 de l'avant-projet applicable en cas d'action introduite devant le tribunal civil, la section de législation s'interroge sur la portée de son alinéa 3.

L'article 48 sera réexaminé à la lumière de cette observation.

*Le Greffier;*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

*Les Présidents,*

Martine BAGUET  
Jo BAERT

(60) Zie overweging B.30.2 van het arrest.

(60) Voir le considérant B.30.2 de l'arrêt.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**  
**betreffende het roerend en  
immaterieel cultureel erfgoed van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

---

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister-President, met name belast met de biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Stadsbeleid, Monumenten en Landschappen, Studentenzaken, Toerisme, het Openbare Amt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, is ermee belast in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK I**  
**Algemene bepalingen**

*Afdeling 1 – Toepassingsgebied*

*Artikel 2*

Deze ordonnantie is van toepassing op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed dat onder de bevoegdheid van het Gewest valt.

*Afdeling 2 – Algemene definities*

*Artikel 3*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- a) het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

**PROJET D'ORDONNANCE**  
**relative au patrimoine culturel  
mobilier et immatériel de la  
Région de Bruxelles-Capitale**

---

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé notamment des matières biculturelles d'intérêt régional,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>**  
**Généralités**

*Section 1<sup>re</sup> – Champ d'application*

*Article 2*

La présente ordonnance s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel relevant de la compétence de la Région.

*Section 2 – Définitions générales*

*Article 3*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- a) la Région : la Région de Bruxelles-Capitale ;

- b) de Commissie : de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed ;
- c) het Bestuur : het bestuur bevoegd voor het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest ;
- d) het BWRO : het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.

***Afdeling 3 – De Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed***

***Artikel 4***

§ 1. Er wordt een Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed samengesteld.

Deze Commissie wordt belast met het verlenen van de adviezen die door deze ordonnantie of krachtens deze ordonnantie worden vereist.

De Commissie kan ook advies verlenen aan de Regering, op eigen initiatief of op vraag van deze laatste, over elke kwestie die verband houdt met een goed of een element dat onder het roerend en immaterieel cultureel erfgoed valt.

Ze kan de Regering ook aanbevelingen bezorgen van algemeen beleid met betrekking tot de problematiek van het bewaren van roerend cultureel erfgoed en de bescherming van immaterieel cultureel erfgoed.

§ 2. De Regering beslist over de samenstelling, de organisatie en de onverenigbaarheidsregels van de Commissie en baseert zich daarbij op de volgende beginselen :

1. De Commissie bestaat uit zes leden die door de Regering worden benoemd. Drie van hen worden gekozen uit een dubbele lijst die door het gewestparlement wordt voorgelegd en drie anderen worden gekozen uit de kandidaten die worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de gebruikers die door de Regering worden erkend met toepassing van § 3.

2. De Commissie bestaat uit leden die afkomstig zijn uit milieus die betrokken zijn bij het behoud van het roerend en/of immaterieel cultureel erfgoed.

Vier leden van de Commissie hebben een algemeen bekende bevoegdheid op het vlak van het bewaren van roerend cultureel erfgoed. Twee leden van de Commissie hebben een algemeen bekende bevoegdheid op het vlak van het beschermen van immaterieel cultureel erfgoed.

- b) la Commission : la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel ;
- c) l'Administration : l'administration en charge du patrimoine culturel mobilier et immatériel de la Région ;
- d) le CoBAT : le Code bruxellois de l'aménagement du territoire.

***Section 3 – La Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel***

***Article 4***

§ 1<sup>er</sup>. Il est institué une Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel.

Elle est chargée de donner les avis requis par la présente ordonnance ou en vertu de celle-ci.

Elle peut aussi donner un avis au Gouvernement, à la demande de celui-ci ou de sa propre initiative, sur toute question se rapportant à un bien ou à un élément relevant du patrimoine culturel mobilier ou immatériel.

Elle peut également adresser au Gouvernement des recommandations de politique générale sur les problématiques de la conservation du patrimoine culturel mobilier et de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

§ 2. Le Gouvernement arrête la composition, l'organisation et les règles d'incompatibilité de la Commission en consacrant l'application des principes suivants :

1. La Commission se compose de six membres nommés par le Gouvernement. Trois sont choisis sur la base d'une liste double présentée par le Parlement de la Région et trois sont choisis parmi les candidats proposés par les organisations représentatives des utilisateurs agréées par le Gouvernement en application du § 3.

2. La Commission est composée de membres émanant des milieux concernés par la conservation du patrimoine culturel mobilier et/ou immatériel.

Quatre membres de la Commission ont une compétence notoire en matière de conservation du patrimoine culturel mobilier. Deux membres de la Commission ont une compétence notoire en matière de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

3. De leden van de Commissie worden voor een mandaat van zes jaar benoemd, dat maximaal twee keer kan worden vernieuwd.

§ 3. De Regering erkent de organisaties die representatief zijn voor de gebruikers bedoeld in § 2, 1.

De Regering legt de erkenningsprocedure, de procedure voor de vernieuwing van de erkenning en de intrekking ervan vast en past daarbij de volgende beginselen toe :

1. De organisaties die aan de volgende voorwaarden voldoen, kunnen worden erkend :

- 1° opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk ;
- 2° een maatschappelijk doel hebben en een reële activiteit uitoefenen die verbonden zijn met het Gewest en die er minstens uit bestaan om een discipline of een beroeps categorie te vertegenwoordigen die valt onder het bewaren van het roerend cultureel erfgoed en/of de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed ;
- 3° een werking hebben die garanties biedt op het vlak van interne democratie ;
- 4° al minstens drie jaar bestaan ;
- 5° over de nodige menselijke en materiële middelen beschikken om hun maatschappelijke doel te verzekeren en hun representativiteit te waarborgen.

2. Elke erkende representatieve organisatie legt een jaarverslag voor aan de Regering, waarin de lijst van haar leden, haar statuten en een activiteitenverslag zijn opgenomen.

3. De erkenning is geldig voor een periode van zes jaar, te tellen vanaf de datum van de kennisgeving. De erkenning wordt vernieuwd op vraag van de representatieve organisatie vanaf het moment dat de voorwaarden bedoeld in punt 1 en de verplichtingen van punt 2 worden nageleefd.

4. De Regering kan de erkenning intrekken van de organisatie die niet meer beantwoordt aan de eisen bedoeld in punt 1.

§ 4. De Commissie neemt een huishoudelijk reglement aan en onderwerpt het aan de goedkeuring van de Regering.

De adviezen, opmerkingen, aanbevelingen en suggesties van de Commissie worden geformuleerd bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige leden.

De minderheid kan haar mening in het verslag laten vermelden.

3. Les membres de la Commission sont nommés pour un mandat de six ans renouvelable au maximum deux fois.

§ 3. Le Gouvernement agrée les organisations représentatives des utilisateurs visées au § 2, 1.

Le Gouvernement fixe la procédure d'agrération, de renouvellement de l'agrération et de retrait de celle-ci, en consacrant l'application des principes suivants :

1. Peuvent être agréées les organisations qui satisfont aux conditions suivantes :

- 1° être constituées sous forme d'association sans but lucratif ;
- 2° avoir un objet social et une activité réelle qui se rattachent à la Région et qui consistent au moins à représenter une discipline ou catégorie professionnelle qui relève de la conservation du patrimoine culturel mobilier et/ou de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
- 3° avoir un fonctionnement offrant des garanties en matière de démocratie interne ;
- 4° être constituées depuis au moins trois ans ;
- 5° disposer des moyens humains et matériels permettant d'assurer son objet social et de garantir sa représentativité.

2. Chaque organisation représentative agréée remet un rapport annuel au Gouvernement comprenant la liste de ses membres, ses statuts ainsi qu'un rapport d'activité.

3. L'agrération est valable pour une période de six ans, à dater de sa notification. L'agrération est renouvelée à la demande de l'organisation représentative dès lors que les conditions visées au point 1 et aux obligations du point 2 sont respectées.

4. Le Gouvernement peut retirer l'agrération de l'organisation qui ne respecte plus les exigences visées au point 1.

§ 4. La Commission adopte un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Gouvernement.

Les avis, observations, recommandations et suggestions de la Commission sont formulés à la majorité simple des membres présents.

La minorité peut mentionner son opinion au procès-verbal.

§ 5. De Commissie wordt bijgestaan door hetzelfde permanent secretariaat van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, zoals voorzien in artikel 11, § 4, van het BWRO.

§ 6. Voordat ze hun advies formuleren, kunnen de Commissie en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen elkaar advies vragen.

Wanneer de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen het advies van de Commissie vraagt, is artikel 177, § 3, tweede lid, b) van het BWRO van toepassing.

Wanneer de Commissie het advies vraagt van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, beschikt de Commissie over een bijkomende termijn van zestig dagen om haar advies te verlenen.

Een van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, dat door deze laatste wordt aangeduid, woont de vergaderingen van de Commissie met raadgevende stem bij.

Een van de leden van de Commissie, dat door deze laatste wordt aangeduid, woont de vergaderingen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen met raadgevende stem bij.

§ 7. De adviezen van de Commissie worden bijeengebracht in een register dat door het secretariaat wordt bijgehouden en dat door het publiek kan worden ingezien. De adviezen kunnen op het secretariaat worden geraadpleegd. Bovendien zorgt het secretariaat ervoor dat de adviezen worden gepubliceerd op een informatienetwerk dat voor het publiek toegankelijk is.

## HOOFDSTUK 2 Roerend cultureel erfgoed van het Gewest

### *Afdeling 1 – Definities*

#### *Artikel 5*

Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt verstaan onder :

- a) cultuургоed : een roerend goed dat, of een verzameling die, hetzij behoort tot één of meer van de categorieën zoals bedoeld in bijlage I.A. van de verordening (EG) nr. 116/2009, hetzij door de Regering werd beschermd als beschermd cultuургоed overeenkomstig de procedure van artikel 11, § 1 ;

§ 5. La Commission est assistée du même secrétariat permanent que la Commission royale des monuments et sites, tel que prévu par l'article 11, § 4, du CoBAT.

§ 6. Avant de rendre leurs avis, la Commission et la Commission royale des monuments et des sites peuvent solliciter l'avis de l'autre Commission.

Lorsque la Commission royale des monuments et des sites sollicite l'avis de la Commission, l'article 177, § 3, alinéa 2, b), du CoBAT s'applique.

Lorsque la Commission sollicite l'avis de la Commission royale des monuments et des sites, la Commission dispose d'un délai complémentaire de soixante jours pour rendre son avis.

Un membre de la Commission royale des monuments et des sites, désigné par cette dernière, assiste avec voix consultative aux réunions de la Commission.

Un membre de la Commission, désigné par cette dernière, assiste avec voix consultative aux réunions de la Commission royale des monuments et des sites.

§ 7. Les avis de la Commission sont réunis dans un registre tenu par le secrétariat et sont accessibles au public. Ils peuvent être consultés au secrétariat. En outre, celle-ci assure la publication de ses avis sur un réseau d'informations accessibles au public.

## CHAPITRE II Patrimoine culturel mobilier de la Région

### *Section 1<sup>re</sup> – Définitions*

#### *Article 5*

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

- a) bien culturel : un bien mobilier ou une collection qui, soit appartient à une ou plusieurs des catégories visées à l'annexe I.A du règlement (CE) n° 116/2009, soit est classé comme trésor par le Gouvernement conformément à la procédure énoncée à l'article 11, § 1<sup>er</sup> ;

- b) roerend cultureel erfgoed van het Gewest : het geheel van de cultuурgoederen en de goederen opgenomen in de inventaris zoals bedoeld in artikel 8, die zich wettig en definitief op het grondgebied van het Gewest bevinden ;
- c) beschermd cultuурgoed : een cultuурgoed dat beschermd wordt door het Gewest overeenkomstig de bepalingen van afdeling 5 (artikelen 11 en volgende) ;
- d) uitvoer : het definitief of tijdelijk buiten het douanegebied van de Europese Unie brengen van een cultuурgoed.

## *Afdeling 2 – Machtigingen*

### *Artikel 6*

§ 1. De Regering duidt de ambtenaren aan van het Bestuur, welke gemachtigd worden voor de in deze ordonnantie nader omschreven doelstellingen.

Ze worden « gemachtigde ambtenaren », « vaststellende ambtenaren », « sanctionerende ambtenaren » of « aangewezen ambtenaren » genoemd.

§ 2. De Regering bepaalt, in voorkomend geval, de onverenigbaarheden en de verboden op belangensconflicten die zouden wegen op de sanctionerende ambtenaren.

## *Afdeling 3 – De inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest*

### *Artikel 7*

§ 1. De Regering stelt een beschrijvende en fotografi sche inventaris op van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest en houdt deze bij.

§ 2. De inventaris omvat roerende goederen of verzamelingen die van historisch, archeologisch, artistiek, esthetisch, wetenschappelijk, sociaal, technisch of folkloristisch belang zijn voor het Gewest.

De inventaris heeft een documentaire waarde en vormt een instrument voor kennisoverdracht en bewustmaking.

### *Artikel 8*

§ 1. De cultuурgoederen die beschermd zijn overeenkomstig de procedures van afdeling 5, worden van rechtswege opgenomen in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest.

- b) patrimoine culturel mobilier de la Région : l'ensemble des biens culturels et des biens repris à l'inventaire visé à l'article 8 qui se situent, légalement et à titre définitif, sur le territoire de la Région ;
- c) trésor : un bien culturel classé par la Région conformément aux dispositions de la section 5 (articles 11 et suivants) ;
- d) exportation : la sortie temporaire ou définitive d'un bien culturel hors du territoire douanier de l'Union européenne.

## *Section 2 – Délégations*

### *Article 6*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement désigne les fonctionnaires de l'Administration qui sont délégués aux fins précisées par la présente ordonnance.

Ils sont dénommés « fonctionnaires délégués », « fonctionnaires constataateurs », « fonctionnaires sanctionnateurs » ou « fonctionnaires désignés ».

§ 2. Le Gouvernement détermine, le cas échéant, les incompatibilités et les interdictions de conflits d'intérêts qui pèseraient sur les fonctionnaires sanctionnateurs.

## *Section 3 – L'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région*

### *Article 7*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement établit et tient à jour un inventaire descriptif et photographique du patrimoine culturel mobilier de la Région.

§ 2. Sont repris à l'inventaire, les biens mobiliers ou les collections qui présentent un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique ou folklorique, pour la Région.

L'inventaire a un intérêt documentaire, de connaissance et de sensibilisation.

### *Article 8*

§ 1<sup>er</sup>. Les biens classés comme trésors conformément aux procédures prévues à la section 5 sont repris de plein droit à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région.

§ 2. Worden ook in de inventaris opgenomen van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest de roerende goederen die, met toepassing van de bepalingen van titel V van het BWRO beschermd zijn of ingeschreven zijn op de bewaarlijst als decoratieve elementen of installaties die integraal deel uitmaken van een monument in de betekenis van artikel 206, 1°, a) van het BWRO.

**Afdeling 4 – Bijzondere maatregelen voor het behoud van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest**

*Onderafdeling 1 – Cultureel-erfgoeddepots*

*Artikel 9*

§ 1. Het Gewest organiseert een gewestelijk cultuur-erfgoeddepot om cultuурgoederen op te slaan, met inbegrip van :

- de archeologische goederen waarover het Gewest waakt krachtens artikel 248 van het BWRO ;
- de elementen die integraal deel uitmaken van artistieke, historische of religieuze monumenten en die afkomstig zijn van de ontmanteling ervan ;
- de te bergen goederen bij een schadegeval of andere ramp ;
- de goederen die onder bijzondere bescherming (bergingsplaats) vallen in geval van een gewapend conflict, volgens het Verdrag van 1954 inzake de bescherming van cultuурgoederen in geval van een gewapend conflict ;
- andere goederen die door de Regering zouden worden aangeduid.

§ 2. Teneinde de bewaring van cultuурgoederen en de naleving van de internationale verplichtingen van het Gewest te verzekeren, erkent de Regering andere cultureel-erfgoeddepots, volgens de voorwaarden en de procedure waartoe ze besluit.

Kunnen met toepassing van het eerste lid worden erkend, de natuurlijke of de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, die een depot beheren dat bedoeld is voor het bewaren van cultuурgoederen.

De erkenningsvooraarden die door de Regering moeten worden vastgelegd, hebben meer bepaald betrekking op de volgende elementen : de competenties en de ervaring voor het beheer van een cultureel-erfgoeddepot ; de menselijke en materiële middelen die aan het beheer van het depot worden toegewezen ; de aard van de bewaarde goederen ; het beheer en de bewaaromstandigheden.

§ 3. Met het oog op een geschikte bewaring van de cultuурgoederen kan de Regering overeenkomsten sluiten met

§ 2. Sont également repris à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région les biens mobiliers qui sont, en application des dispositions du titre V du CoBAT, classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde en qualité d'installations ou d'éléments décoratifs faisant partie intégrante d'un monument au sens de l'article 206, 1°, a) du CoBAT.

**Section 4 – Mesures particulières de préservation du patrimoine culturel mobilier de la Région**

*Sous-section 1<sup>re</sup> – Dépôts du patrimoine culturel*

*Article 9*

§ 1<sup>er</sup>. La Région organise un dépôt régional du patrimoine culturel destiné à accueillir des biens culturels, dont notamment :

- les biens archéologiques dont la Région a la garde en vertu de l'article 248 du CoBAT ;
- les éléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux et provenant du démembrement de ceux-ci ;
- les biens à protéger en cas de sinistre ou autre catastrophe ;
- les biens à placer sous protection spéciale (refuge) en cas de conflit armé, en application de la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé ;
- d'autres biens, à déterminer par le Gouvernement.

§ 2. Afin d'assurer la conservation des biens culturels et le respect des obligations internationales de la Région, le Gouvernement agrée d'autres dépôts du patrimoine culturel, selon les conditions et la procédure qu'il arrête.

Peuvent être agréés en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les personnes physiques ou morales, de droit public ou de droit privé, qui gèrent un dépôt destiné à la conservation de biens culturels.

Les conditions d'agrément à fixer par le Gouvernement portent notamment sur les éléments suivants : les compétences et l'expérience pour la gestion d'un dépôt du patrimoine culturel ; les moyens humains et matériels affectés à la gestion du dépôt ; la nature des biens conservés ; la gestion et les conditions de conservation.

§ 3. En vue d'assurer la conservation adéquate des biens culturels, le Gouvernement peut conclure des conventions

de personen die met toepassing van § 2 werden erkend. Die overeenkomsten hebben meer bepaald betrekking op de regels voor het beheer van het depot, de bewaarmethoden van de cultuugoederen, de subsidies die kunnen worden toegekend en de controlemodaliteiten van de activiteiten door het Gewest.

De subsidies bedoeld in het eerste lid worden toegewezen aan de erkende personen met toepassing van § 2 binnen de limiet van de beschikbare budgettaire kredieten. Ze zijn bedoeld om een deel van de kosten te dekken die moeten worden gemaakt om de cultuugoederen in het depot op een geschikte manier te bewaren.

*Onderafdeling 2 – De devolutie van goederen  
door opgravingen en ontdekkingen*

*Artikel 10*

§ 1. De goederen die voortkomen uit archeologische opgravingen en peilingen gefinancierd door het Gewest of een toevallige ontdekking, komen definitief het Gewest toe, dat de bewaring en het behoud ervan verzekert. Het besluit van de Regering tot vaststelling van de devolutie wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. In afwijking van § 1, indien een natuurlijk persoon of rechtspersoon binnen negen maanden na de in § 1 bedoelde bekendmaking bewijst dat hij de eigenaar was van het goed op het moment van de ontdekking, kan hij het eigendomsrecht terug opeisen.

De Regering kan de eigendom overdragen aan de natuurlijke persoon of rechtspersoon bedoeld in het eerste lid nadat deze de kosten vergoedt die werden gemaakt met het oog op de ontdekking en het behoud van het goed.

§ 3. Indien het goed niet wordt opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig § 2, kan de Regering de eigendom van het goed overdragen aan een overheidsdienst, een instelling van openbaar nut of een erkend museum die hebben te kennen gegeven dat zij eigenaar wensen te worden van het goed, nadat zij de kosten vergoeden die werden gemaakt met het oog op de ontdekking en het bewaren van het goed.

§ 4. In afwijking van § 2, tweede lid, kan de Regering de eigendom opgeëist door een natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig § 2, eerste lid, overdragen aan een overheidsdienst, een instelling van openbaar nut of een erkend museum die hebben te kennen gegeven dat zij eigenaar van het goed wensen te worden, nadat zij de natuurlijk persoon of rechtspersoon voor de waarde van het goed, waarvan het bedrag in onderling akkoord bepaald wordt, vergoed hebben.

avec les personnes agréées en application du § 2. Ces conventions portent, notamment, sur les règles de gestion du dépôt, les méthodes de conservation des biens culturels, les subventions qui peuvent être accordées ainsi que les modalités de contrôle de l'activité par la Région.

Les subventions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont allouées aux personnes agréées en application du § 2 dans la limite des crédits budgétaires disponibles. Elles sont destinées à couvrir partiellement les frais nécessaires à la conservation adéquate des biens culturels conservés dans le dépôt.

*Sous-section 2 – La dévolution des biens  
résultant de fouilles et de découvertes*

*Article 10*

§ 1<sup>er</sup>. Les biens issus de fouilles et sondages archéologiques financés par la Région ou résultant d'une découverte fortuite sont dévolus définitivement à la Région qui en assure la garde et la conservation. L'arrêté du Gouvernement constatant la dévolution est publiée par mention au *Moniteur belge*.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, si une personne physique ou morale prouve dans les neuf mois suivant la publication visée au § 1<sup>er</sup>, qu'elle était la propriétaire du bien au moment de la découverte, elle peut revendiquer le droit de propriété.

Le Gouvernement peut transférer la propriété du bien à la personne physique ou morale visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, après que celle-ci a remboursé les frais engagés en vue de la découverte du bien et de sa préservation.

§ 3. Si le bien n'est pas réclamé par une personne physique ou morale conformément au § 2, le Gouvernement peut transférer la propriété du bien à une administration publique, un organisme d'intérêt public ou un musée agréé qui ont fait savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaires et après qu'ils ont remboursé les frais engagés en vue de la découverte du bien et de sa préservation.

§ 4. Par dérogation au § 2, alinéa 2, le Gouvernement peut transférer la propriété revendiquée par une personne physique ou morale conformément au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, à l'administration publique, à l'organisme d'intérêt public ou au musée agréé qui ont fait savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaires, après qu'ils ont indemnisé la personne physique ou morale à concurrence de la valeur du bien, dont le montant est fixé de commun accord.

Indien er geen overeenstemming kan worden bereikt over het bedrag van de vergoeding bedoeld in het eerste lid, kan de Regering de eigendom overdragen aan de natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig § 2, tweede lid.

§ 5. Goederen die voortkomen uit opgravingen en ontdekkingen, die niet worden opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig § 2, eerste lid, en waarvan geen overheidsdienst, geen instelling van openbaar nut of geen erkend museum eigenaar wensen te worden overeenkomstig § 3 of § 4, zijn definitief verworven door het Gewest.

Het is verboden deze goederen definitief buiten het Gewest te brengen.

§ 6. De Regering kan beheersovereenkomsten sluiten met de eigenaar van de site, de vinder en/of de opgravers betreffende de devolutie van de cultuурgoederen die zijn gevonden tijdens opgravingen, peilingen en toevallige archeologische vondsten die financieel niet door het Gewest werden ondersteund.

§ 7. De opgravingen en peilingen bedoeld in het eerste lid moeten worden uitgevoerd overeenkomstig de regels die ter zake van toepassing zijn en door personen die hiertoe zijn erkend.

In het kader van de beheersovereenkomsten bedoeld in het eerste lid kan de Regering subsidies toekennen die ten doel hebben om cultuурgoederen die bij opgravingen en peilingen werden gevonden, te bewaren. De Regering besluit over de modaliteiten van die subsidies. Deze subsidies worden - naargelang het geval - toegekend aan de eigenaar van de site, de vinder en/of de opgravers. Bij het vastleggen van de voorwaarden voor de toekenning houdt de Regering rekening met onder meer de aard van de ontdekte goederen, de middelen waarover de eigenaar, vinder en/of opgraver beschikt om de bewaring te verzekeren, evenals de plaats en de methoden voor bewaring die worden voorgesteld.

## *Afdeling 5 – De bescherming van cultuурgoederen*

### *Onderafdeling 1 – Bescheratingsprocedure*

#### *Artikel 11*

§ 1. De Regering kan, met het oog op de bescherming ervan, roerende goederen en verzamelingen die omwille van hun historische, archeologische, artistieke, esthetische, wetenschappelijke, sociale, technische of folkloristische waarde, als zeldzaam en onmisbaar beschouwd moeten worden voor het Gewest, aanwijzen als beschermde cultuурgoederen.

En cas de désaccord sur le montant de l'indemnisation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut transférer la propriété à la personne physique ou morale conformément au § 2, alinéa 2.

§ 5. Les biens résultant de fouilles et de découvertes, dont aucune personne physique ou morale ne réclame la propriété conformément au § 2, et dont aucune administration publique, aucun organisme d'intérêt public ou aucun musée agréé ne souhaite devenir propriétaire conformément au § 3 ou § 4, sont dévolus définitivement à la Région.

La sortie définitive de ces biens hors de la Région est interdite.

§ 6. Le Gouvernement peut conclure des contrats de gestion avec le propriétaire du site, l'inventeur et/ou les fouilleurs, relatifs à la dévolution des biens culturels trouvés lors des fouilles, sondages et découvertes archéologiques fortuites qui n'ont pas été pris en charge financièrement par la Région.

§ 7. Les fouilles et sondages visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent avoir été réalisés conformément aux règles applicables en la matière et par des personnes agréées à cette fin.

Dans le cadre des contrats de gestion visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut accorder des subventions dont l'objet est d'assurer la conservation des biens culturels trouvés lors des fouilles et sondages. Le Gouvernement arrête les modalités de ces subventions. Celles-ci sont accordées, selon le cas, au propriétaire du site, à l'inventeur et/ou aux fouilleurs. Dans la fixation des conditions d'octroi, le Gouvernement tient compte, notamment, de la nature des biens découverts, des moyens dont disposent le propriétaire, l'inventeur et/ou le fouilleur pour en assurer la conservation, ainsi que du lieu et des méthodes de conservation proposés.

## *Section 5 – Le classement des biens culturels*

### *Sous-section 1<sup>ère</sup> – La procédure de classement*

#### *Article 11*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement peut procéder, en vue de leur protection, au classement comme trésors des biens mobiliers et des collections qui, en raison de leur valeur historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, sociale, technique ou folklorique, doivent être considérés comme rares et essentiels pour la Région.

In het eerste lid bedoelen we met :

- 1° zeldzaam : een cultuurgoed waarvan er weinig andere – gelijke of gelijksoortige – in dezelfde staat binnen het op het grondgebied van het Gewest aanwezig zijn ;
- 2° onmisbaar : een cultuurgoed dat minstens één of meer van de volgende eigenschappen heeft :
  - a) een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen, waaronder wordt verstaan de functie als duidelijke herinnering onder meer aan personen, instellingen, gebeurtenissen of tradities die belangrijk zijn voor de cultuur, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
  - b) een schakelfunctie, waaronder wordt verstaan de functie als relevante schakel in een ontwikkeling die belangrijk is voor de evolutie van de kunst, de cultuurgeschiedenis, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
  - c) een ijkwaarde, waaronder wordt verstaan de functie als belangrijke bijdrage aan het onderzoek of de kennis van andere belangrijke voorwerpen van de kunst, de cultuur, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschap ;
  - d) een bijzondere artistieke waarde, waaronder wordt verstaan het artistieke belang in vergelijking met de bekende kunstproductie.

§ 2. De beschermingsprocedure wordt opgestart :

- 1° op eigen initiatief ;
- 2° op voorstel van de Commissie ;
- 3° op verzoek van de eigenaar of de beheerder (directeurs van musea, bibliotheken, archieven en kerkelijke instellingen) ;
- 4° op verzoek van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar het goed gelegen is of waarmee het voorwerp historisch verbonden is ;
- 5° op verzoek van een vereniging zonder winstogmerk of stichting die de handtekeningen ingezameld heeft van honderdvijftig personen die ten minste achttien jaar oud zijn en hun woonplaats in het Gewest hebben. Deze vereniging of stichting moet het behoud van het cultureel erfgoed als maatschappelijk doel hebben en haar statuten moeten minstens drie jaar eerder in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn.

§ 3. Het voorstel of het verzoek tot bescherming vermeldt de beschermingscriteria waaraan het goed of de verzameling moet voldoen, overeenkomstig de criteria in § 1.

§ 4. De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de in § 2, 3°, 4° en 5° bedoelde verzoeken.

À l'alinéa 1<sup>er</sup>, on entend par :

- 1° rare : un bien culturel dont peu d'exemplaires – identiques ou semblables – sont présents dans le même état sur le territoire de la Région ;
- 2° essentiel : un bien culturel qui a au moins une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :
  - a) une valeur particulière pour la mémoire collective, par laquelle on entend la fonction de souvenir marqué, entre autres de personnes, d'institutions, d'événements ou de traditions qui sont importants pour la culture, l'histoire ou la pratique de la science ;
  - b) une fonction de maillon, par laquelle on entend la fonction de maillon pertinent dans un développement important pour l'évolution de l'art, l'histoire de la culture, l'archéologie, l'histoire ou la pratique de la science ;
  - c) une valeur d'étonnement, par laquelle on entend la fonction de contribution importante à l'étude ou à la connaissance d'autres objets importants de l'art, de la culture, de l'archéologie, de l'histoire ou de la science ;
  - d) une valeur artistique particulière, par laquelle on entend l'importance artistique par rapport à la production artistique connue.

§ 2. La procédure de classement peut être entamée, soit :

- 1° d'initiative ;
- 2° sur proposition de la Commission ;
- 3° à la demande du propriétaire ou du gestionnaire (directeurs de musées, bibliothèques, archives et institutions ecclésiastiques) ;
- 4° à la demande du collège des bourgmestres et échevins de la commune sur le territoire de laquelle le bien est situé ou avec lequel l'objet est historiquement lié ;
- 5° à la demande d'une association sans but lucratif ou d'une fondation qui a recueilli la signature de cent cinquante personnes âgées de dix-huit ans au moins et domiciliées dans la Région. Cette association ou fondation doit avoir pour objet social la sauvegarde du patrimoine culturel et ses statuts doivent être publiés au *Moniteur belge* depuis au moins trois ans.

§ 3. La proposition ou la demande de classement précise les critères de classement auxquels satisfait le bien ou la collection, par référence aux critères énoncés au § 1<sup>er</sup>.

§ 4. Le Gouvernement arrête la forme et le contenu des demandes visées au § 2, 3°, 4° et 5°.

*Artikel 12*

§ 1. Binnen de twintig dagen na de ontvangst van het verzoek tot bescherming, verstuurt het Bestuur een ontvangstbewijs naar de verzoeker indien het dossier volledig is. Anders brengt het Bestuur de verzoeker onder dezelfde voorwaarden op de hoogte van het feit dat zijn dossier niet volledig is, waarbij het de ontbrekende inlichtingen of documenten aanduidt. Het Bestuur bezorgt het ontvangstbewijs binnen de twintig dagen na ontvangst van die documenten of inlichtingen.

§ 2. Binnen de dertig dagen volgend op de afgifte van het ontvangstbewijs voor een volledig dossier, legt het Bestuur het dossier voor advies voor aan de Commissie, als deze niet de verzoeker is, en in voorkomend geval, aan de andere instanties en besturen die het nuttig acht te raadplegen.

Het Bestuur geeft de verzoeker kennis van de lijst van de geraadpleegde instanties en besturen.

§ 3. De Commissie en de geraadpleegde instanties en besturen geven advies binnen de dertig dagen volgend op de adviesaanvraag. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure voortgezet.

*Artikel 13*

§ 1. De Regering beslist tot het al dan niet instellen van de beschermingsprocedure binnen de zes maanden na de ontvangstbevestiging van het volledige dossier. Na verloop van deze termijn vervalt de aanvraag.

§ 2. De Regering brengt haar besluit tot voorlopige bescherming ter kennis van :

- 1° de Commissie ;
- 2° de eigenaar ;
- 3° de verzoeker, in de gevallen bedoeld in artikel 12, § 2, 3°, 4° en 5° ;
- 4° de overheden bevoegd voor de bestrijding van diefstal en de ongeoorloofde handel in kunstwerken ;
- 5° elke andere persoon die de Regering raadzaam acht in te lichten.

Als de Regering de eigenaar niet kent, wordt het besluit tot voorlopige bescherming ter kennis gebracht van de bezitter of de houder.

Als de Regering de eigenaar, noch de bezitter, noch de houder kent, bezorgt ze het besluit tot voorlopige bescherming aan een derde persoon van wie ze vermoedt dat hij de rechtstoestand van het goed kent. Die derde persoon dient de eigenaar, bezitter of houder onmiddellijk op de hoogte te brengen van de voorlopige bescherming.

*Article 12*

§ 1<sup>er</sup>. Dans les vingt jours de la réception de la demande de classement, l'administration adresse au demandeur un accusé de réception si le dossier est complet. Dans le cas contraire, elle l'informe dans les mêmes conditions que son dossier n'est pas complet en indiquant les documents ou renseignements manquants. L'Administration délivre l'accusé de réception dans les vingt jours de la réception de ces documents ou renseignements.

§ 2. Dans les trente jours de l'accusé de réception de dossier complet, l'Administration sollicite l'avis de la Commission, lorsque la demande n'émane pas de celle-ci, et, le cas échéant, d'autres instances ou administrations qu'elle estime utile de consulter.

L'Administration notifie au demandeur la liste des instances et administrations consultées.

§ 3. La Commission ainsi que les instances ou administrations consultées donnent leur avis dans les trente jours de la demande dont elles sont saisies. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

*Article 13*

§ 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement prend la décision d'entamer ou non la procédure de classement dans les six mois de l'accusé de réception de dossier complet. Passé ce délai, la demande est caduque.

§ 2. Le Gouvernement notifie l'arrêté de classement provisoire :

- 1° à la Commission ;
- 2° au propriétaire ;
- 3° au demandeur, dans les cas prévus à l'article 11, § 2, 3°, 4° et 5° ;
- 4° aux autorités en charge de la lutte contre le vol et le trafic illicite d'œuvres d'art ;
- 5° à toute autre personne que le Gouvernement juge opportun d'informer.

Si le Gouvernement ne connaît pas le propriétaire, l'arrêté de classement provisoire est notifié au possesseur ou au détenteur.

Si le Gouvernement ne connaît ni le propriétaire, ni le possesseur, ni le détenteur, il communique l'arrêté de classement provisoire à une tierce personne dont il suppose qu'elle connaît la situation juridique du bien. Cette tierce personne est tenue d'informer immédiatement le propriétaire, possesseur ou détenteur, du classement

Hij dient gelijktijdig aan de Regering het bewijs te bezorgen dat hij zijn verplichting zal naleven. De Regering bevestigt aan de eigenaar, bezitter of houder de voorlopige bescherming van het betrokken goed.

§ 3. Binnen de vijftien dagen na de kennisgeving is de eigenaar, bezitter of houder gehouden, naar gelang het geval, de eigenaar, bezitter of houder te informeren. Een kopie van deze kennisgevingen wordt gelijktijdig aan het Bestuur toegezonden. Deze verplichting moet vermeld worden in de akte van kennisgeving van de beslissing.

Het besluit van de Regering tot het instellen van de beschermingsprocedure wordt voorts gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Alle gevolgen die verbonden zijn aan de bescherming, met uitzondering van het toekennen van toelagen, zijn eveneens van toepassing op cultuugoederen die het voorwerp vormen van een voorlopige bescherming, en gelden vanaf de publicatie van het beschermingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad* of van de kennisgeving aan de eigenaar, bezitter of houder, indien deze van vroegere datum is.

§ 5. Binnen de vijfenveertig dagen na de kennisgeving bedoeld in § 2 van dit artikel, kunnen de personen aan wie het besluit tot tijdelijke bescherming werd gericht, de Regering schriftelijk hun opmerkingen betreffende het beschermingsvoorstel meedelen. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure voortgezet.

#### *Artikel 14*

§ 1. Na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 13, § 5, legt de Regering het beschermingsvoorstel ter advies voor aan de Commissie en deelt zij de opmerkingen mee die werden verzameld met toepassing van deze bepaling.

De Commissie brengt binnen de vijfenveertig dagen na de aanvraag haar advies uit. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure voortgezet.

§ 2. De Regering neemt het definitieve beschermingsbesluit als beschermd cultuugoed binnen de twaalf maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het voorlopige beschermingsbesluit of de kennisgeving aan de eigenaar, indien deze van vroegere datum is. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de procedure.

Het definitieve beschermingsbesluit kan bijzondere bewaringsmaatregelen voor het goed voorschrijven. Die maatregelen kunnen beperkingen omvatten van het recht

provisoire. Elle est tenue de transmettre simultanément au Gouvernement la preuve du respect de son obligation. Le Gouvernement confirme au propriétaire, possesseur ou détenteur, le classement provisoire du bien concerné.

§ 3. Dans les quinze jours suivant la notification, le propriétaire, possesseur ou détenteur est tenu d'en informer, selon le cas, le propriétaire, possesseur ou détenteur. Une copie de ces notifications doit être transmise simultanément à l'Administration. Mention de cette obligation doit apparaître dans l'acte de notification de la décision.

L'arrêté du Gouvernement entamant la procédure de classement est en outre publié par mention au *Moniteur belge*.

§ 4. Tous les effets liés au classement, à l'exception de l'octroi de subventions, s'appliquent également aux biens culturels qui font l'objet d'un classement provisoire, à compter de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté de classement provisoire ou de sa notification au propriétaire, possesseur ou détenteur, si elle est antérieure.

§ 5. Dans les quarante-cinq jours de la notification visée au § 2 du présent article, les personnes auxquelles l'arrêté de classement provisoire a été notifié peuvent faire connaître au Gouvernement par écrit leurs observations au sujet du projet de classement. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

#### *Article 14*

§ 1<sup>er</sup>. À l'expiration du délai visé à l'article 13 § 5, le Gouvernement soumet, pour avis, le projet de classement à la Commission et lui communique les observations recueillies en application de la même disposition.

La Commission donne son avis dans les quarante-cinq jours de la demande. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

§ 2. Le Gouvernement prend l'arrêté de classement définitif comme trésor dans les douze mois de la publication au *Moniteur belge* ou de la notification au propriétaire, si elle est antérieure, de l'arrêté de classement provisoire. Passé ce délai, la procédure est caduque.

L'arrêté de classement définitif peut contenir des conditions particulières de conservation du bien. Ces conditions peuvent comporter des restrictions au droit

op eigendom, met inbegrip van maatregelen in verband met de bewaring, de tentoonstellingsmethoden, de restauratie of het transport van het goed.

§ 3. De kennisgeving van het definitieve beschermingsbesluit gebeurt in overeenstemming met artikel 13, § 2. Het definitieve beschermingsbesluit wordt bij bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 4. Het beschermingsbesluit is bindend vanaf de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Ten opzichte van de personen die in toepassing van § 3 van dit artikel in kennis worden gesteld van het definitieve beschermingsbesluit, is het besluit bindend vanaf het moment van kennisgeving als dit de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* voorafgaat.

#### *Onderafdeling 2 – Het Register*

##### *Artikel 15*

Het Bestuur maakt een register van beschermd cultuugoederen op en houdt dit register bij.

Cultuugoederen die het voorwerp uitmaken van een besluit tot voorlopige bescherming worden ingeschreven in het register als beschermd cultuugoederen tot de definitieve beslissing over de bescherming wordt genomen.

Indien de Regering definitief beslist om het cultuugoed niet te beschermen, wordt het uit het register verwijderd. Goederen die niet definitief beschermd werden, blijven niettemin in de inventaris opgenomen.

Het register is toegankelijk voor het publiek via de website van het Bestuur.

#### *Onderafdeling 3 – De procedure tot opheffing van de bescherming*

##### *Artikel 16*

§ 1. Indien vaststaat dat nieuwe omstandigheden sedert de datum van de ondertekening van het beschermingsbesluit de waarde van het goed verminderen volgens de criteria vastgesteld in artikel 11, § 1, kan de Regering, na een gunstig advies van de Commissie, de bescherming van het goed opheffen.

Een goed waarvan de bescherming is opgeheven, wordt uit het register verwijderd.

§ 2. De Regering bepaalt de modaliteiten van de procedure tot opheffing van de bescherming.

de propriété, en ce compris des conditions relatives à la conservation, aux méthodes d'exposition, à la restauration ou au transport du bien.

§ 3. La notification de l'arrêté de classement définitif se fait conformément à l'article 13, § 2. L'arrêté de classement définitif est publié au *Moniteur belge* par mention.

§ 4. L'arrêté de classement définitif est obligatoire dès sa publication au *Moniteur belge*. À l'égard des personnes auxquelles l'arrêté de classement définitif est notifié en application du § 3 du présent article, l'arrêté est obligatoire dès sa notification si celle-ci précède la publication au *Moniteur belge*.

#### *Sous-section 2 – Le Registre*

##### *Article 15*

L'Administration établit et tient à jour un registre des trésors.

Les biens culturels qui font l'objet d'un arrêté de classement provisoire sont également inscrits au registre des trésors jusqu'à décision de classement définitif.

Si le Gouvernement décide de ne pas classer définitivement le bien culturel concerné, celui-ci est rayé du registre. Les biens non classés définitivement restent toutefois repris à l'inventaire.

Le registre est accessible au public via le site internet de l'Administration.

#### *Sous-section 3 – La procédure de déclassement*

##### *Article 16*

§ 1<sup>er</sup>. S'il est établi que des circonstances nouvelles intervenues depuis la date de l'arrêté de classement définitif ont eu pour effet de diminuer l'intérêt du bien selon les critères définis à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut, après avis favorable de la Commission, déclasser le bien.

Un bien déclassé est rayé du registre.

§ 2. Le Gouvernement arrête les modalités de la procédure de déclassement.

§ 3. Het besluit tot opheffing van de bescherming wordt bij bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Vanaf de bekendmaking vervalt de bescherming.

#### *Onderafdeling 4 – Gevolgen van de bescherming*

##### *Artikel 17 – Behoud*

§ 1. De eigenaars van beschermd cultuурgoederen zijn verplicht deze in goede staat te behouden en de voorgeschreven bijzondere behoudsvoorwaarden na te leven in toepassing van artikel 14, § 2.

§ 2. Wanneer een beschermd cultuурgoed buiten het grondgebied van het Gewest wordt gebracht, moet artikel 21 worden gerespecteerd.

##### *Artikel 18 – Toestemmingen*

§ 1. Elke restauratie, wijziging of verplaatsing van een beschermd cultuурgoed binnen het grondgebied van het Gewest vereist de toestemming van de gemachtigde ambtenaar.

De Regering bepaalt de toestemmingsprocedure.

§ 2. In noodsituaties en ter verzekering van het behoud van het beschermd cultuурgoed, kunnen dringende en voorlopige maatregelen genomen worden zonder de voorafgaande toestemming bedoeld in § 1. Die interventies moeten echter onmiddellijk aan de gemachtigde ambtenaar worden gemeld.

§ 3. Onverminderd de procedures die eigen zijn aan het onroerende vastgoed is dit artikel niet van toepassing op de cultuурgoederen bedoeld in artikel 8, § 2 van deze ordonnantie.

##### *Artikel 19 – Subsidies*

§ 1. Indien onderhouds- en herstelmaatregelen noodzakelijk zijn voor het behoud van een beschermd cultuурgoed, kan de Regering hiertoe subsidies verlenen binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten.

§ 2. De Regering bepaalt de toekenningsvoorwaarden voor de subsidies, de samenstelling van het aanvraagdossier en de procedure. Bij het vastleggen van de toekenningsvoorwaarden voor de subsidies houdt de Regering meer bepaald rekening met de aard van het beschermd cultuурgoed, zijn bewaarstaat en de rechtspositie van zijn eigenaar, bezitter of houder.

§ 3. De subsidie wordt toegekend aan de eigenaar of, met instemming van laatstgenoemde, aan de bezitter of

§ 3. L'arrêté de déclassement est publié au *Moniteur belge* par mention. Dès cette publication, le classement est caduc.

#### *Sous-section 4 – Les effets du classement*

##### *Article 17 – Conservation*

§ 1<sup>er</sup>. Les propriétaires des trésors sont tenus de les conserver en bon état et de respecter les conditions particulières de conservation prescrites en application de l'article 14, § 2.

§ 2. La sortie d'un trésor du territoire de la Région est soumise à l'article 21.

##### *Article 18 – Autorisations*

§ 1<sup>er</sup>. Toute restauration, transformation ou déplacement au sein du territoire de la Région d'un trésor requiert une autorisation du fonctionnaire délégué.

Le Gouvernement arrête la procédure d'autorisation.

§ 2. En cas d'urgence, et pour garantir la bonne conservation du trésor, des mesures urgentes et provisoires peuvent être prises sans l'autorisation préalable visée au § 1<sup>er</sup>. Ces interventions doivent cependant être signalées immédiatement au fonctionnaire délégué.

§ 3. Sans préjudice des procédures propres au patrimoine immobilier, le présent article n'est pas applicable aux biens culturels visés à l'article 8, § 2 de la présente ordonnance.

##### *Article 19 – Subventions*

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque des mesures d'entretien et de restauration sont nécessaires à la conservation d'un trésor, le Gouvernement peut octroyer des subventions à cette fin dans les limites des crédits budgétaires disponibles.

§ 2. Le Gouvernement fixe les conditions d'octroi des subventions, la composition du dossier de demande et la procédure. Dans la fixation des conditions d'octroi, le Gouvernement tient compte, notamment, de la nature du trésor, de son état de conservation et du statut juridique de son propriétaire, possesseur ou détenteur.

§ 3. La subvention est accordée au propriétaire ou, avec l'accord de ce dernier, au possesseur ou détenteur légitime

wettige houder van het beschermd cultuурgoed, die de kosten voor het behoud en/of de restauratie draagt en aan de toekenningsvoorwaarden voldoet.

§ 4. De Regering bepaalt de gevallen waarin de teruggave, geheel of gedeeltelijk, van de toegekende subsidies kan worden aangevraagd. Zij bepaalt eveneens de voorwaarden en de modaliteiten van de teruggave.

#### *Artikel 20*

§ 1. Onverminderd artikel 18, § 1, is de eigenaar van een beschermd cultuурgoed ertoe gehouden het Bestuur op de hoogte te brengen van elke wijziging van de rechtstoestand van het goed, elke wijziging in de fysische staat, elke wijziging van de ligging of nog, van de verdwijning ervan.

§ 2. De eigenaar van een beschermd cultuурgoed moet, alvorens zakelijke rechten af te staan, ongeacht dit kosteloos of tegen vergoeding gebeurt :

- 1° de cessionaris in kennis stellen van de bescherming van het goed en de gevolgen die hieruit voortvloeien ;
- 2° het Bestuur in kennis stellen van de identiteit en het adres van de cessionaris.

De bescherming is in ieder geval tegenstelbaar aan de cessionaris en aan elke houder van een recht op het goed.

Overeenkomsten, gesloten in strijd met deze bepaling, zijn van rechtswege nietig.

#### *Afdeling 6 – Het buiten het Gewest brengen van cultuурgoederen*

##### *Onderafdeling 1 – Beschermd cultuурgoederen*

#### *Artikel 21*

§ 1. Onverminderd artikel 18, § 1, is het verboden om een beschermd cultuурgoed tijdelijk of definitief buiten het grondgebied van het Gewest te brengen zonder toestemming van de Regering.

De Regering bepaalt de toestemmingsprocedure.

§ 2. De Regering verleent de tijdelijke of definitieve toestemming (naargelang het geval) binnen de twee maanden te tellen vanaf de ontvangst van de volledige aanvraag. Als binnen die termijn geen toestemming wordt gegeven, stemt dit overeen met een weigering.

§ 3. In voorkomend geval onderwerpt de Regering de tijdelijke of definitieve toestemming aan maatregelen met

du trésor qui supporte les frais de conservation et/ou de restauration et qui remplit les conditions d'octroi.

§ 4. Le Gouvernement détermine les cas dans lesquels la restitution, totale ou partielle, des subventions accordées peut être demandée. Il arrête également les conditions et modalités de restitution.

#### *Article 20*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, le propriétaire d'un trésor est tenu d'avertir l'Administration de toute modification apportée à la situation juridique du bien, de toute altération physique subie par celui-ci, de tout changement apporté à sa localisation ainsi que de sa disparition.

§ 2. Tout propriétaire d'un trésor doit, avant de céder des droits réels sur ce bien, que ce soit à titre gracieux ou onéreux, informer :

- 1° le cessionnaire, du classement du bien et des conséquences qui en découlent ;
- 2° l'Administration, de l'identité et de l'adresse du cessionnaire.

Le classement est, en toute hypothèse, opposable au cessionnaire et à tout détenteur de droit sur le bien.

Toute convention conclue en méconnaissance de cette disposition est nulle de plein droit.

#### *Section 6 – Sortie des biens culturels du territoire de la Région*

##### *Sous-section 1<sup>re</sup> – Des trésors*

#### *Article 21*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, il est interdit de sortir, temporairement ou définitivement, un trésor hors du territoire de la Région sans l'autorisation du Gouvernement.

Le Gouvernement arrête la procédure d'autorisation.

§ 2. Le Gouvernement donne l'autorisation de sortie, temporaire ou définitive selon le cas, dans les deux mois à dater de la réception de la demande complète. L'absence d'autorisation dans ce délai vaut refus.

§ 3. S'il échoue, le Gouvernement soumet l'autorisation de sortie, temporaire ou définitive, à des conditions en

het oog op meer bepaald de bewaring van het goed en/of het behoud van het belang dat de bescherming verantwoordde. Die maatregelen kunnen beperkingen van het recht op eigendom omvatten, met inbegrip van maatregelen in verband met de bewaring, de tentoonstellingsmethoden, het transport van het goed en de toegankelijkheid ervan voor het publiek.

De tijdelijke toestemming geeft de periode aan waarbinnen het beschermd cultuурgoed moet terugkeren naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 4. De Regering weigert het tijdelijke of definitieve buiten het Gewest brengen van een beschermd cultuурgoed als aan de volgende twee cumulatieve voorwaarden is voldaan :

- 1° het buiten het Gewest brengen dreigt ernstige nadelen voor het culturele erfgoed van het Gewest met zich te brengen ;
- 2° de voorwaarden die de Regering kan opleggen krachtens § 3 van dit artikel, zijn niet van die aard dat ze het risico op nadelen bedoeld onder 1° kunnen uitschakelen.

§ 5. Onverminderd de toepassing van §§ 1 tot 4 wordt de aanvraag om een beschermd cultuурgoed uit te voeren, bovendien behandeld conform de procedures voorzien in verordening (EG) nr. 116/2009.

#### *Onderafdeling 2 – Andere cultuурgoederen*

##### *Artikel 22*

§ 1. Elke aanvraag voor de uitvoer van een cultuурgoed behalve beschermd cultuурgoederen, wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Regering conform de procedures voorzien door verordening (EG) nr. 116/2009.

§ 2. De Regering legt de vorm en de inhoud vast van de voor de uitvoer conform de verordening (EU) nr. 116/2009 (met inbegrip van zijn eventuele delegatie).

§ 3. De uitvoervergunning wordt door de Regering toegekend binnen de dertig dagen na de ontvangst van een volledige en ontvankelijke aanvraag. Deze termijn kan door de Regering eenmalig met dertig dagen verlengd worden indien zij van mening is dat een grondiger onderzoek van de aanvraag vereist is.

§ 4. De Regering kan de uitvoerprocedure opschorten met maximum dertig dagen na het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn, indien zij van mening is dat het cultuурgoed voldoet aan de beschermingscriteria bedoeld in artikel 11, § 1.

vue notamment d'assurer la conservation du bien et/ou la préservation de l'intérêt qui a justifié son classement. Ces conditions peuvent comporter des restrictions au droit de propriété, en ce compris des conditions relatives à la conservation, aux méthodes d'exposition, au transport du bien ainsi qu'à son accessibilité au public.

L'autorisation de sortie temporaire spécifie le délai dans lequel le trésor doit retourner en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Le Gouvernement refuse la sortie, temporaire ou définitive, d'un trésor si les deux conditions suivantes sont cumulativement remplies :

- 1° la sortie du trésor hors du territoire de la Région risque de causer un préjudice grave au patrimoine culturel de la Région ;
- 2° les conditions que le Gouvernement peut imposer en vertu du § 3 du présent article ne sont pas de nature à permettre d'éliminer le risque de préjudice visé au 1°.

§ 5. Sans préjudice de l'application des §§ 1<sup>er</sup> à 4, la demande d'exportation d'un trésor est en outre traitée conformément aux procédures prévues par le règlement (CE) n° 116/2009.

#### *Sous-section 2 – Des autres biens culturels*

##### *Article 22*

§ 1<sup>er</sup>. Toute demande d'exportation d'un bien culturel, autre que les trésors, est soumise à l'autorisation du Gouvernement conformément aux procédures prévues par le règlement (CE) n° 116/2009.

§ 2. Le Gouvernement fixe la forme et le contenu de la demande d'exportation, conformément au règlement (CE) n° 116/2009 (y compris son éventuellement délégation).

§ 3. L'autorisation d'exportation est octroyée par le Gouvernement dans les trente jours après la réception d'une demande complète et recevable. Ce délai peut être prolongé une seule fois de trente jours supplémentaires, lorsque le Gouvernement estime qu'une étude plus approfondie de la demande est requise.

§ 4. Le Gouvernement peut suspendre la procédure d'exportation pendant maximum un mois après l'écoulement du délai prévu au § 3, s'il estime que le bien culturel dont il s'agit, répond aux critères de classement énoncés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. De beslissing van de Regering om haar voorkooprecht in te roepen overeenkomstig artikel 23 of een beschermingsprocedure op te starten tijdens de opschortingstermijn bedoeld in § 4, wordt geacht een uitvoerweigering uit te maken.

§ 6. Indien de Regering haar intentie tot het inroepen van het voorkooprecht of tot het opstarten van een beschermingsprocedure niet kenbaar heeft gemaakt binnen de opschortingstermijn, wordt de uitvoervergunning van rechtswege toegekend.

### *Onderafdeling 3 – Voorkooprecht*

#### *Artikel 23*

§ 1. In geval van verkoop van een beschermd goed ten voorlopige of definitieve titel kan de Regering een voorkooprecht op dat goed laten gelden. Bij een openbare verkoop wordt dit recht uitgeoefend aan de prijs van het laatste bod.

§ 2. De eigenaar van een goed bedoeld in § 1 mag dit slechts verkopen nadat hij de Regering de kans heeft gegeven haar voorkooprecht uit te oefenen. Hier toe stelt de verkoper of zijn gemachtigde de Regering in kennis, ofwel van de voorwaarden voor een toewijzing bij openbare verkoop, ofwel van de akte opgesteld onder de opschortende voorwaarde van niet-uitoefening van het voorkooprecht bij een onderhandse verkoop. Die kennisgeving heeft de waarde van een verkoopaanbod, waarop de Regering moet reageren, door binnen een termijn van een maand haar belangstelling voor het goed kenbaar te maken. Anders kan de Regering haar voorkooprecht niet meer laten gelden.

Indien de Regering haar belangstelling heeft bekendgemaakt binnen de voormelde termijn en nadien beslist het aanbod te aanvaarden, dient zij haar aanvaarding ter kennis te brengen van de verkoper of diens gemachtigde binnen de zestig dagen na de kennisgeving bedoeld in het eerste lid. De verkoop is gesloten tussen de partijen zodra de aanvaarding van de Regering ter kennis is gebracht van de verkoper.

Als het aanbod niet is aanvaard binnen de voormelde termijn, dan kan de eigenaar niet verkopen aan een derde tegen een lagere prijs of aan betere voorwaarden, zonder de goedkeuring van de Regering.

Wanneer een goed dat aan de Regering wordt voorgesteld met het oog op een eventuele uitoefening van het voorkooprecht door zijn eigenaar niet wordt verkocht na afloop van een periode van een jaar te tellen vanaf de kennisgeving bedoeld in het eerste lid, zijn het voorkooprecht en de procedure die door dit artikel voorzien zijn, opnieuw van toepassing in geval van een latere verkoop.

§ 5. La décision du Gouvernement d'exercer son droit de préemption conformément à l'article 23 ou d'entamer une procédure de classement pendant le délai de suspension visé au § 4, vaut refus de la demande d'exportation.

§ 6. Si le Gouvernement n'a pas notifié son intention d'exercer son droit de préemption ni entamé une procédure de classement à l'issue du délai de suspension, l'autorisation d'exportation est octroyée de plein droit.

### *Sous-section 3 – Droit de préemption*

#### *Article 23*

§ 1<sup>er</sup>. En cas de vente d'un bien classé à titre provisoire ou définitif, le Gouvernement peut exercer un droit de préemption sur ce bien. En cas de vente publique, ce droit s'exerce au prix de la dernière offre.

§ 2. Le propriétaire d'un bien visé au § 1<sup>er</sup>, ne peut vendre son bien qu'après avoir mis le Gouvernement en mesure d'exercer son droit de préemption. À cet effet, le vendeur ou son mandataire notifie au Gouvernement, soit les conditions de l'adjudication en cas de vente publique, soit le contenu de l'acte établi sous la condition suspensive de non-exercice du droit de préemption en cas de vente de gré à gré. Cette notification vaut offre de vente, à laquelle le Gouvernement doit répondre, en marquant son intérêt pour le bien, dans un délai d'un mois, à peine de ne plus pouvoir exercer son droit de préemption.

Si le Gouvernement a marqué son intérêt dans le délai précité et décide d'accepter l'offre, il notifie son acceptation au vendeur ou à son mandataire dans les soixante jours de la notification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. La vente est parfaite entre parties dès que l'acceptation du Gouvernement est arrivée à la connaissance du vendeur.

Si l'offre n'est pas acceptée dans le susdit délai, aucune vente ne peut être consentie par le propriétaire à un tiers à un prix inférieur ou à des conditions plus favorables, sans l'accord du Gouvernement.

Lorsqu'un bien proposé au Gouvernement en vue d'un éventuel exercice du droit de préemption, n'est pas vendu par son propriétaire à l'issue d'une période d'un an à compter de la notification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le droit de préemption et la procédure prévue par le présent article trouvent à nouveau à s'appliquer en cas de vente ultérieure.

§ 3. In geval van verkoop zonder kennis van het voor-kooprecht kan de Regering eisen om in de plaats van de koper te worden gesteld.

In geval van subrogatie betaalt de Regering de koper de aankoopprijs terug die deze betaald heeft, zonder hem verdere verplichtingen of vergoedingen schuldig te zijn.

Deze paragraaf doet geen afbreuk aan de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk IV.

§ 4. Het voorkooprecht van de Regering kan ook worden uitgeoefend in naam en in opdracht van een andere administratieve instantie die afhankelijk is van of onderworpen is aan de controle van het Gewest.

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing op goederen uit het federale openbare of private domein.

### HOOFDSTUK III Immaterieel cultureel erfgoed

#### *Afdeling 1 – Definities*

##### *Artikel 24*

Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt verstaan onder :

- a) immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest : de praktijken, voorstellingen, uitdrukkingen, kennis en vaardigheden – evenals de instrumenten, objecten, artefacten en culturele ruimtes die daarmee worden geassocieerd – die zich situeren op het grondgebied van het Gewest en die door erfgoedgemeenschappen, groepen en in sommige gevallen, individuen erkend worden als deel van het cultureel erfgoed van het Gewest ;
- b) erfgoedgemeenschap : het geheel van de personen die een bijzondere waarde hechten aan specifieke aspecten van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest, die zij willen behouden en doorgeven aan toekomstige generaties ;
- c) lijsten van immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid : lijsten van elementen van het immaterieel cultureel erfgoed opgesteld door de UNESCO krachtens het Verdrag betreffende de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van 2003. Dit bestaat uit de representatieve lijst van het immaterieel erfgoed van de mensheid ; de lijst van immaterieel cultureel erfgoed dat dringend bescherming nodig heeft, alsook uit programma's, projecten en activiteiten voor de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed ;

§ 3. En cas de vente faite en méconnaissance du droit de préemption, le Gouvernement peut exiger d'être subrogé à l'acquéreur.

En cas de subrogation, le Gouvernement rembourse à l'acquéreur le prix d'achat payé par lui, sans être tenu à son égard à d'autres obligations ou indemnités.

Le présent paragraphe ne porte pas préjudice à l'application des dispositions du chapitre IV.

§ 4. Le droit de préemption du Gouvernement peut également s'exercer au nom et pour compte d'une autre autorité administrative dépendant de ou soumise au contrôle de la Région.

§ 5. Le présent article ne s'applique pas aux biens du domaine public ou privé fédéral.

### CHAPITRE III Patrimoine culturel immatériel

#### *Section 1<sup>re</sup> – Définitions*

##### *Article 24*

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

- a) patrimoine culturel immatériel de la Région : les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire – ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés – ayant lieu sur le territoire de la Région et que les communautés patrimoniales, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie du patrimoine culturel de la Région ;
- b) communauté patrimoniale : l'ensemble des personnes qui attachent de la valeur à des aspects spécifiques du patrimoine culturel immatériel de la Région qu'elles souhaitent maintenir et transmettre aux générations futures ;
- c) listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité : listes des éléments du patrimoine immatériel établies par l'UNESCO en vertu de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine immatériel de 2003. Il s'agit de : la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité ; la liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente, ainsi que les programmes, projets et activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;

- d) representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest : lijst van de representatieve elementen van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest ;
- e) bewaring : maatregelen die erop gericht zijn de leefbaarheid van het immaterieel cultureel erfgoed te verzekeren, met inbegrip van de omschrijving, de documentatie, het onderzoek, de bewaring, de bescherming, de bevordering, de ontsluiting, de overlevering ervan, in het bijzonder door formeel en niet-formeel onderwijs, en het herwaarderen van verschillende aspecten van dat erfgoed ;
- f) expertisecentra : de verenigingen of andere entiteiten zonder winstoogmerk die expertise hebben in het domein van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

### *Afdeling 2 – Voorwerp en toepassingsgebied*

#### *Artikel 25*

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Gewest.

§ 2. Het immaterieel cultureel erfgoed situeert zich voornamelijk in de volgende domeinen :

- a) de orale tradities en uitingen, inclusief taal als een vehikel van het immaterieel cultureel erfgoed en de literatuur ;
- b) podiumkunsten, zoals de muziek, de dans en de spelen ;
- c) sociale gewoonten, rituelen en feestelijke gebeurtenissen ;
- d) kennis en praktijken betreffende de natuur en het universum ;
- e) traditionele ambachtelijke vaardigheden, vaardigheden van de architectuur en andere kunsten ;
- f) traditionele communicatie- en informatievormen.

### *Afdeling 3 – Inventarisatie van het immaterieel cultureel erfgoed : inventaris en representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest*

#### *Artikel 26*

§ 1. Om de identificatie en de beschrijving van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest te verzekeren, stelt het Bestuur in samenwerking met de erfgoedgemeenschappen een beschrijvende inventaris op van het immaterieel cultureel erfgoed en houdt deze bij.

- d) liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région : liste des éléments représentatifs du patrimoine culturel immatériel de la Région ;
- e) sauvegarde : les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, essentiellement par l'éducation formelle et non formelle, ainsi que la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine ;
- f) associations consultatives : les associations ou autres entités sans but lucratif qui possèdent des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel de la Région.

### *Section 2 – Objet et champ d’application*

#### *Article 25*

§ 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre s'applique au patrimoine culturel immatériel de la Région.

§ 2. Le patrimoine culturel immatériel se manifeste notamment dans les domaines suivants :

- a) les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel et la littérature ;
- b) les arts du spectacle, comme la musique, la danse et les jeux ;
- c) les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- d) les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;
- e) les savoir-faire traditionnels de l'artisanat, de l'architecture et d'autres arts ;
- f) les formes traditionnelles de communication et d'information.

### *Section 3 – Recensement du patrimoine culturel immatériel : inventaire et liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région*

#### *Article 26*

§ 1<sup>er</sup>. Pour assurer le recensement et l'identification du patrimoine culturel immatériel de la Région, l'Administration établit et tient à jour un inventaire descriptif du patrimoine culturel immatériel en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales.

De inventaris heeft een documentaire waarde en vormt een instrument voor kennisoverdracht en bewustmaking.

§ 2. De elementen die zich bevinden op het grondgebied van het Gewest, en die zijn opgenomen in een van de lijsten van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid (UNESCO), voorafgaand aan de goedkeuring van deze ordonnantie, worden beschouwd als van ambtswege in aanmerking te komen voor opname in de inventaris.

### *Artikel 27*

§ 1. Op verzoek van een erfgoedgemeenschap en na het advies van de Commissie te hebben ingewonnen, kan de Regering representatieve elementen van het immaterieel cultureel erfgoed erkennen en op de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest plaatsen.

Om te worden opgenomen in de lijst bedoeld in het eerste lid, moet het element aan alle volgende criteria beantwoorden :

- 1° het element is opgenomen in de inventaris van het immaterieel cultureel erfgoed bedoeld in artikel 26 van deze ordonnantie ;
- 2° de opname van het element in de lijst werd voorgesteld na een zo breed mogelijke inspraak van de betrokken gemeenschap, groep of eventueel individuen en met hun vrije, voorafgaande en geïnformeerde toestemming ;
- 3° de opname van het element in de lijst zal bijdragen tot de zichtbaarheid, de bewustmaking van het belang van Brussels immaterieel cultureel erfgoed en de bevordering van de dialoog, als weerspiegeling van de culturele diversiteit en van de menselijke creativiteit ;
- 4° de kandidatuur omvat voorstellen voor de bescherming, die de bescherming en de promotie van het element zullen toelaten ;
- 5° de kandidatuur houdt rekening met hoofdstuk VI van de operationele richtlijnen voor de toepassing van het Verdrag ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed (UNESCO 2003) en de ethische beginselen die eraan toegevoegd zijn als bijlagen.

§ 2. De Regering bepaalt de te volgen erkenningsprocedure.

§ 3. Voor elk element dat in de lijst wordt opgenomen, kan de Regering de maatregelen voor bewaring in de betekenis van artikel 24, e) identificeren. Die bewaringsmaatregelen worden bepaald in overeenstemming met de erfgoedgemeenschappen.

L'inventaire a un intérêt documentaire, de connaissance et de sensibilisation.

§ 2. Les éléments situés sur le territoire de la Région, inscrits sur une des listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité (UNESCO) préalablement à l'adoption de la présente ordonnance, sont considérés comme éligibles d'office à l'inventaire.

### *Article 27*

§ 1<sup>er</sup>. Sur proposition d'une communauté patrimoniale et après avis de la Commission, le Gouvernement peut reconnaître des éléments représentatifs du patrimoine culturel immatériel et les inscrire sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Pour être inscrit sur la liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'élément doit répondre à l'ensemble des critères suivants :

- 1° l'élément est repris à l'inventaire du patrimoine culturel immatériel visé à l'article 26 de la présente ordonnance ;
- 2° l'inscription de l'élément sur la liste a été proposée au terme de la participation la plus large possible de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés et avec leur consentement libre, préalable et éclairé ;
- 3° l'inscription de l'élément sur la liste contribuera à assurer la visibilité, la prise de conscience de l'importance du patrimoine culturel bruxellois et à favoriser le dialogue, reflétant ainsi la diversité culturelle et témoignant de la créativité humaine ;
- 4° la candidature contient des propositions de mesures de sauvegarde qui pourront permettre de protéger et de promouvoir l'élément ;
- 5° la candidature tient compte du chapitre VI des directives opérationnelles pour la mise en œuvre de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (UNESCO 2003) et des principes éthiques qui y sont annexés.

§ 2. Le Gouvernement arrête la procédure de reconnaissance à suivre.

§ 3. Pour chaque élément inscrit sur la liste, le Gouvernement peut identifier les mesures de sauvegarde au sens de l'article 24, e). Ces mesures de sauvegarde sont déterminées en accord avec les communautés patrimoniales.

**Afdeling 4 – De bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest**

*Artikel 28*

In naleving van de gewoontepraktijken, de vrijheid van individuen en rekening houdend met de doelstellingen die worden nagestreefd door de bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed, legt de Regering bij wijze van algemene bepalingen de regels vast voor de opvolging van de toestand van de bescherming van de elementen van het immaterieel cultureel erfgoed die opgenomen zijn in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest. Die opvolgingsregels kunnen onder meer de opstelling omvatten van periodieke verslagen over de toestand van bewaring en de oprichting van opvolgingscomités.

*Artikel 29*

Met het oog op de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest en de toegang tot dat erfgoed met naleving van de gewoontepraktijken die de toegang tot specifieke aspecten van dat erfgoed regelen,

kan de Regering :

- a) de verwezenlijking van wetenschappelijke, technische en artistieke studies ondersteunen ;
- b) instellingen voor de documentatie van het immaterieel cultureel erfgoed oprichten en ondersteunen en de toegang ertoe vergemakkelijken ;
- c) plaatsen erkennen waarvan het bestaan noodzakelijk is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

*Artikel 30*

De Regering kan informatie- en opleidingscampagnes voeren, aanmoedigen of financieren met het oog op :

- a) het verzekeren van de erkenning, het begrip, het respect en het ontsluiten van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest ;
- b) het informeren van het publiek van de bedreigingen voor het erfgoed ;
- c) het bevorderen van de natuurlijke ruimtes en herdenkingsplaatsen waarvan het bestaan nodig is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

*Artikel 31*

De Regering kan subsidies toekennen ter verzekering van de bewaring van een element opgenomen in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

**Section 4 – La sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la Région**

*Article 28*

Dans le respect des pratiques coutumières, de la liberté des individus et tenant compte des objectifs poursuivis par la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, le Gouvernement fixe par voie de dispositions générales les règles de suivi de l'état de sauvegarde des éléments du patrimoine culturel immatériel inscrits sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région. Ces règles de suivi peuvent notamment comporter l'établissement de rapports périodiques sur l'état de sauvegarde et la mise en place de comités de suivi.

*Article 29*

En vue d'assurer la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la Région et de garantir l'accès à ce patrimoine tout en respectant les pratiques coutumières qui régissent l'accès à des aspects spécifiques de ce patrimoine,

le Gouvernement peut :

- a) soutenir la réalisation d'études scientifiques, techniques et artistiques ;
- b) établir et soutenir des institutions de documentation sur le patrimoine culturel immatériel et en faciliter l'accès ;
- c) reconnaître des lieux dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région.

*Article 30*

Le Gouvernement peut instaurer, encourager ou financer des campagnes d'information et de formation en vue :

- a) d'assurer la reconnaissance, la compréhension, le respect et la mise en valeur du patrimoine culturel immatériel de la Région ;
- b) d'informer le public des menaces qui pèsent sur ce patrimoine ;
- c) de promouvoir des espaces naturels et des lieux de mémoire dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région.

*Article 31*

Le Gouvernement peut allouer des subventions pour assurer la sauvegarde d'un élément inscrit sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région.

De subsidies kunnen eveneens het materiaal dat onontbeerlijk is voor de bescherming betreffen.

De Regering bepaalt de voorwaarden voor de toekenning van de subsidies en de toekenningsprocedure.

De subsidies worden toegekend aan de erfgoedgemeenschappen die de opname van het element op de representatieve lijst hebben voorgesteld.

In de omschrijving van de toekenningsvoorwaarden houdt de Regering meer bepaald rekening met de volgende elementen : de instemming en de deelname van de betrokken erfgoedgemeenschappen ; de naleving van de tradities en gewoontepraktijken en de authenticiteit ; de naleving van de ethische beschouwingen, zoals de duurzame ontwikkeling, de naleving van genres, de betrokkenheid van jonge generaties en de economische ontwikkeling en inclusieve maatschappelijke ontwikkeling.

#### *Afdeling 5 – Accreditatie van expertisecentra*

##### *Artikel 32*

De Regering kan verenigingen of andere entiteiten zonder winstoogmerk accrediteren, die expertise hebben op het domein van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

Die verenigingen oefenen functies uit en dan meer bepaald op het vlak van onderzoek, initiatief, onderwijs en bewustmaking en raadgevende functies bij de Commissie.

De Regering bepaalt de voorwaarden en modaliteiten van de accreditatie.

De accreditatiecriteria die door de Regering moeten worden vastgelegd in toepassing van het derde lid hebben meer bepaald betrekking op de volgende elementen : de competenties, de kwalificaties en de aangetoonde ervaring van de vereniging op het vlak van de bescherming van immaterieel cultureel erfgoed ; de naleving van de doelstellingen van bewaring en bewaring van immaterieel cultureel erfgoed ; de samenwerking van de vereniging met de erfgoedverenigingen ; het beschikken over de vereiste operationele capaciteiten.

Les subventions peuvent porter aussi sur l'équipement indispensable à la sauvegarde.

Le Gouvernement fixe les conditions d'octroi des subventions ainsi que la procédure.

Les subventions sont accordées aux communautés patrimoniales qui ont proposé l'inscription de l'élément sur la liste représentative.

Dans la définition des conditions d'octroi, le Gouvernement tient compte notamment des éléments suivants : le consentement et la participation des communautés patrimoniales concernées ; le respect des traditions et pratiques coutumières ainsi que de l'authenticité ; le respect des considérations éthiques, telles que le développement durable, le respect des genres, l'implication des jeunes générations, le développement économique et social inclusif.

#### *Section 5 – Accréditation des associations consultatives*

##### *Article 32*

Le Gouvernement peut accréditer des associations ou autres entités sans but lucratif possédant des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel.

Ces associations exercent des fonctions, notamment, de recherche, d'initiative, d'éducation et de sensibilisation, ainsi que des fonctions consultatives auprès de la Commission.

Le Gouvernement arrête les critères et modalités de l'accréditation.

Les critères d'accréditation à fixer par le Gouvernement en application de l'alinéa 3 portent notamment sur les éléments suivants : les compétences, les qualifications et l'expérience avérée de l'association en matière de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ; le respect des objectifs de protection et de conservation du patrimoine culturel immatériel ; la coopération de l'association avec les communautés patrimoniales ; la possession des capacités opérationnelles requises.

**Afdeling 6 – De representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid**

*Artikel 33*

Op verzoek van een erfgoedgemeenschap en na raadpleging van de Commissie, kan de Regering een kandidatuur bij de UNESCO indienen met het oog op de opname van een buitengewoon uitzonderlijk element van het immaterieel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in een van de lijsten van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid.

**HOOFDSTUK IV  
Misdrijven en strafbepalingen**

**Afdeling 1 – Handelingen die als misdrijf gelden**

*Artikel 34*

Volgende handelingen gelden als misdrijf:

- 1° een beschermd cultuурgoed niet in goede staat behouden of niet voldoen aan de bijzondere behoudsvoorschriften krachtens de artikelen 14, § 2 en 17, § 1 ;
- 2° het restaureren, wijzigen of verplaatsen van een beschermd cultuурgoed binnen het Gewest in strijd met artikel 18, § 1 ;
- 3° verzuimen aan de kennisgevingsverplichting bedoeld in artikel 13, § 2, derde lid, en § 3, eerste lid ;
- 4° een beschermd cultuурgoed buiten het grondgebied van het Gewest brengen zonder voorafgaande toestemming in strijd met artikel 21 of artikel 22 of zonder de voorschriften na te leven die voorgeschreven zijn in strijd met artikel 21, § 3 ;
- 5° werken of handelingen voortzetten met overtreding van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing zoals bedoeld in artikel 37 ;
- 6° de belemmering van het in artikel 35 bedoelde recht van huiszoeking of het verzet tegen de maatregelen en/ of het verbreken van de verzegeling zoals bedoeld in artikel 37 ;
- 7° niet handelen volgens het voorkooprecht in strijd met artikel 23 ;
- 8° met opzet op een illegale manier een cultuурgoed beschadigen of onherstelbaar beschadigen, ongeacht wie eigenaar is van het goed ;
- 9° op een onwettige manier alle of een deel van de elementen van een cultuурgoed verwijderen met de bedoeling om die elementen weg te nemen, uit te voeren of op de markt te brengen.

**Section 6 – La liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité**

*Article 33*

À la demande d'une communauté patrimoniale et après avis de la Commission, le Gouvernement peut proposer à l'UNESCO la candidature d'un élément du patrimoine immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale particulièrement exceptionnel, en vue de l'inscription de cet élément sur une des listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

**CHAPITRE IV  
Infractions et sanctions**

**Section 1<sup>re</sup> – Actes constitutifs d'infraction**

*Article 34*

Constitue une infraction le fait :

- 1° de ne pas conserver un trésor en bon état ou de ne pas respecter les mesures particulières de conservation prescrites en vertu des articles 14, § 2, et 17, § 1<sup>er</sup> ;
- 2° de restaurer, transformer ou déplacer un trésor au sein de la Région en violation de l'article 18, § 1<sup>er</sup> ;
- 3° d'omettre de procéder aux notifications obligatoires prescrites par l'article 13, § 2, alinéa 3, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup> ;
- 4° de sortir un trésor hors du territoire de la Région sans autorisation préalable en violation de l'article 21 ou de l'article 22, ou sans respecter les conditions prescrites en violation de l'article 21, § 3 ;
- 5° de poursuivre des travaux ou actes en violation de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation visés à l'article 37 ;
- 6° de faire obstacle au droit de visite visé à l'article 35 ou de s'opposer aux mesures et/ou de briser les scellés visés à l'article 37 ;
- 7° de méconnaître le droit de préemption en violation de l'article 23 ;
- 8° de procéder intentionnellement à la destruction ou à la détérioration illégale d'un bien culturel quelle que soit la propriété de ce bien ;
- 9° de procéder au prélèvement illégal de tout ou partie d'éléments d'un bien culturel en vue d'emporter ces éléments, de les exporter ou de les mettre sur le marché.

***Afdeling 2 – Vaststelling van de misdrijven******Artikel 35***

Behalve de officieren van gerechtelijke politie zijn de vaststellende ambtenaren bedoeld in artikel 6 bevoegd om de in artikel 34 omschreven misdrijven op te sporen en bij proces-verbaal vast te stellen.

De genoemde ambtenaren hebben toegang tot alle plaatsen om alle nodige opsporingen en vaststellingen te verrichten. Ze mogen alle inlichtingen opvragen die betrekking hebben op die opsporingen en vaststellingen en iedere persoon ondervragen over elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitvoering van hun opdracht en dat in verband staat met deze onderzoeken en vaststellingen.

Wanneer deze verrichtingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de ambtenaren enkel worden uitgevoerd indien er aanwijzingen voor het bestaan van een misdrijf zijn en de persoon die aanwezig is ter plaatse daarvoor toestemming heeft gegeven of op voorwaarde dat de politierechter hen daartoe heeft gemachtigd.

***Artikel 36***

§ 1. Onverminderd de vordering bedoeld in artikel 48 leiden de misdrijven vermeld in artikel 34 hetzij tot strafrechtelijke vervolging overeenkomstig afdeling 4, hetzij tot een administratieve geldboete overeenkomstig afdeling 5.

Elk proces-verbaal waarin een misdrijf wordt vastgesteld, wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf per beveiligde zending verstuurd naar de procureur des Konings en naar de sanctionerende ambtenaar bedoeld in artikel 6.

§ 2. De procureur des Konings geeft de sanctionerende ambtenaar binnen vijfenveertig dagen nadat het proces-verbaal is verzonden kennis van zijn beslissing om de vermoeidelijke dader van het misdrijf al dan niet te vervolgen.

§ 3. De beslissing van de procureur des Konings om de overtreden te vervolgen, sluit de toepassing van een administratieve geldboete uit.

De beslissing van de procureur des Konings om de overtreden niet te vervolgen, of het ontbreken van een beslissing binnen de krachtens § 2, eventueel opgeschort krachtens § 4, toegekende termijn maakt de toepassing van een administratieve geldboete mogelijk.

§ 4. De termijn bedoeld in § 2 wordt geschorst indien de procureur des Konings zijn beslissing om een aanvullend onderzoek te bevelen binnen deze termijn aan de sanctioneerende ambtenaar bekendmaakt, teneinde hem toe te

***Section 2 – Constatation des infractions******Article 35***

Indépendamment des officiers de police judiciaire, les agents constataateurs visés à l'article 6 ont qualité pour rechercher et constater par procès-verbal les infractions déterminées à l'article 34.

Lesdits fonctionnaires et agents ont accès à tous lieux pour faire toutes recherches et constatations utiles. Ils peuvent se faire communiquer tous les renseignements en rapport avec ces recherches et constatations et interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission et en rapport avec ces recherches et constatations.

Lorsque les opérations revêtent le caractère de visites domiciliaires, les fonctionnaires et agents ne peuvent y procéder que s'il y a des indices d'infraction et que la personne présente sur place y a consenti ou à condition d'y être autorisés par le juge de police.

***Article 36***

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'action visée à l'article 48, les infractions énumérées à l'article 34 font l'objet soit de poursuites pénales conformément à la section 4, soit d'une amende administrative conformément à la section 5.

Tout procès-verbal constatant une infraction est transmis par envoi sécurisé, dans les dix jours du constat de l'infraction au procureur du Roi ainsi qu'au fonctionnaire sanctionnateur visé à l'article 6.

§ 2. Le procureur du Roi informe au fonctionnaire sanctionnateur, dans les quarante-cinq jours de la date d'envoi du procès-verbal, sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé de l'infraction.

§ 3. La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu du § 2, éventuellement suspendu en vertu du § 4, permet l'application d'une amende administrative.

§ 4. Le délai visé au § 2 est suspendu si le procureur du Roi informe dans ce délai au fonctionnaire sanctionnateur sa décision d'ordonner un complément d'enquête pour lui permettre d'apprécier en toute connaissance de cause s'il

staan met alle kennis van zaken te kunnen beoordelen of de overtreder moet worden vervolgd of om hem voor te stellen een einde te maken aan de strafvordering met toepassing van artikelen 216bis en 216ter van het Wetboek van Strafvordering. De rest van de termijn bedoeld in § 2 begint opnieuw te lopen de dag na de afsluiting van het aanvullend onderzoek ; de vervaldatum van de termijn wordt dan uitgesteld met een periode gelijk aan de periode tijdens dewelke de termijn werd opgeschort.

De duur van de opschorting is beperkt tot een maximale duur van zes maanden.

### *Afdeling 3 – Preventieve dwangmaatregelen*

#### *Artikel 37*

De in artikel 35, eerste lid, bedoelde officieren en ambtenaren kunnen mondeling ter plaatse de onmiddellijke staking van het uitvoeren van handelingen gelasten wanneer zij vaststellen dat deze een misdrijf vormen met toepassing van artikel 34.

Het bevel tot staking van de handelingen moet op straffe van verval bekrachtigd worden door de gemachtigde ambtenaar.

Het in artikel 35, eerste lid, bedoelde proces-verbaal van vaststelling en de bekrachtigingsbeslissing worden binnen tien dagen na de vaststelling bij beveiligde zending ter kennis gebracht van de eigenaar, bezitter of houder van het goed.

Tegelijkertijd wordt een afschrift van deze documenten naar de gemachtigde ambtenaar en naar de sanctionerende ambtenaar gezonden.

De betrokkenen kan in kortgeding de opheffing van de maatregel vorderen. De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtkamer van eerste aanleg in het ambtsgebied waarvan de handeling werd uitgevoerd. Boek II, titel VI, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de inleiding en de behandeling van de vordering.

De voornoemde ambtenaren zijn gerechtigd tot het treffen van alle maatregelen, verzegeling en inbeslagname, van het beschermd erfgoed en van materiaal en materieel inbegrepen, om te voorzien in de toepassing van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing.

y a lieu de poursuivre le contrevenant ou de lui proposer de mettre fin à l'action publique en application des articles 216bis et 216ter du Code d'instruction criminelle. Le solde du délai visé au § 2 reprend cours à dater du lendemain de la clôture du complément d'enquête, la date d'échéance du délai est reportée d'une période égale à celle durant laquelle le délai a été suspendu.

La durée de la suspension est limitée à une durée de six mois maximum.

### *Section 3 – Mesures préventives de coercition*

#### *Article 37*

Les officiers, fonctionnaires et agents visés à l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent ordonner verbalement et sur place l'interruption immédiate de l'accomplissement d'actes lorsqu'ils constatent que ceux-ci constituent une infraction en application de l'article 34.

L'ordre d'interrompre les actes doit, à peine de préemption, être confirmé par le fonctionnaire délégué.

Le procès-verbal de constat visé à l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, et la décision de confirmation sont notifiés dans les dix jours du constat par envoi sécurisé, au propriétaire, possesseur ou détenteur du bien.

Une copie de ces documents est transmise simultanément au fonctionnaire délégué et au fonctionnaire sanctionnateur.

L'intéressé peut, par la voie du référé, demander la suppression de la mesure. La demande est portée devant le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les actes ont été accomplis. Le livre II, titre VI, du Code judiciaire est applicable à l'introduction et à l'instruction de la demande.

Les officiers, fonctionnaires et agents précités sont habilités à prendre toutes mesures, en ce compris la mise sous scellés et la saisie ou la confiscation du trésor ainsi que des outils de travail et des véhicules, pour assurer l'application de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation.

*Afdeling 4 – Strafrechtelijke vervolging**Artikel 38*

§ 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en een geldboete van 100 tot 500 euro of met één van deze straffen alleen worden gestraft, zij die één van de bij artikel 34, 1° tot 4° en 6° tot 9° bepaalde misdrijven hebben begaan.

§ 2. Met een gevangenisstraf van vier maanden tot vijf jaar en een geldboete van 300 tot 100.000 euro of één van deze straffen alleen worden gestraft, zij die de in het artikel 34, 5° bepaalde misdrijf hebben begaan.

§ 3. De straffen omschreven in § 1 en § 2 worden verdubbeld :

- 1° als de feiten worden gepleegd door een persoon die door zijn beroep als zelfstandige als het een natuurlijke persoon betreft of door zijn economische activiteiten als het een rechtspersoon betreft, actief is in de handel van cultuugoederen, met inbegrip van degene die optreedt als tussenpersoon ;
- 2° als de dader van het misdrijf bewust fraude heeft willen plegen, onder meer door de verstrekking van valse of onvolledige inlichtingen of verklaringen.

*Artikel 39*

§ 1. Benevens de straf omschreven in artikel 38, beveelt de rechbank, op vordering van de gemachtigde ambtenaar, één of meer bijkomende maatregelen, zijnde :

- 1° de nodige maatregelen tot instandhouding en onderhoud te nemen om het verder verval van het beschermd cultuugoed tegen te gaan ;
- 2° het beschermd cultuugoed te restaureren, onder toezicht en met naleving van de richtlijnen van de gemachtigde ambtenaar ;
- 3° de terugkeer van het beschermd cultuugoed ingeval van verplaatsing.

§ 2. Het vonnis kan tevens bevelen een borgsom te storten in de Deposito- en Consignatiekas. Deze borgsom wordt vastgesteld op basis van de geschatte kosten voor de instandhouding, het onderhoud en de restauratie van het beschermd cultuugoed.

De borgsom zal aan de veroordeelde worden terugbetaald na de uitvoering van de in het vonnis opgelegde maatregelen. Bij ontstentenis van betaling zal het beschermd cultuugoed als borg worden beschouwd.

*Section 4 – Poursuites pénales**Article 38*

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 à 500 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont commis une des infractions visées à l'article 34, 1° à 4° et 6° à 9°.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de quatre mois à cinq ans et d'une amende de 300 à 100.000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont commis l'infraction visée à l'article 34, 5°.

§ 3. Les peines visés aux § 1<sup>er</sup> et § 2 sont doublées :

- 1° si l'infraction est commise par une personne qui est active, de par sa profession à titre d'indépendant s'il s'agit d'une personne physique ou de par son activité économique s'il s'agit d'une personne morale, dans le commerce des biens culturels, en ce compris celui qui agit en qualité d'intermédiaire ;
- 2° si l'auteur de l'infraction a adopté une attitude volontairement frauduleuse, notamment par la remise de renseignements ou de déclarations fausses ou incomplètes.

*Article 39*

§ 1<sup>er</sup>. Outre la peine prévue à l'article 38, le tribunal ordonne, à la demande du fonctionnaire délégué, une ou plusieurs mesures supplémentaires, à savoir :

- 1° de prendre les mesures de conservation et d'entretien requises pour éviter que le trésor continue à se dégrader ;
- 2° de restaurer le trésor, selon les instructions du fonctionnaire délégué et sous son contrôle ;
- 3° le retour du trésor en cas de déplacement.

§ 2. Le jugement peut prévoir en outre le versement d'un cautionnement à la caisse des dépôts et consignations. Cette caution est fixée sur la base des frais estimés, relatifs au maintien en état, à l'entretien et à la restauration du trésor.

Le cautionnement sera remboursé au condamné après exécution des mesures ordonnées par le jugement. À défaut de paiement, le trésor servira de caution.

§ 3. In geval van een inbreuk op artikel 23, beveelt de rechter, bovenop de straf, op verzoek van de houder van het voorkooprecht, de subrogatie van deze laatste in de rechten van de koper, overeenkomstig artikel 23, § 3.

#### *Artikel 40*

§ 1. Het vonnis bepaalt dat, wanneer de door de rechter opgelegde maatregelen niet binnen de voorgeschreven termijn worden uitgevoerd, de gemachtigde ambtenaar en eventueel de burgerlijke partij, van ambtswege voorzien in de uitvoering ervan op kosten van de veroordeelde.

§ 2. Alle kosten worden ten laste van de veroordeelde, afgetrokken van de borg vermeld in artikel 39 § 2. Onverminderd de schadevergoeding en de dwangsom blijft het saldo van de waarborg integraal verworven door het Gewest.

§ 3. Wanneer het beschermd cultuурgoed wordt beschouwd als een waarborg conform art. 39 § 2, wordt het definitief eigendom van het Gewest na vijf jaar te tellen vanaf de datum van de uitspraak vermeld in § 1, tenzij de veroordeelde vóór het verstrijken van die periode zijn door de rechter opgelegde verplichting vervult om de waarborg te betalen.

#### *Artikel 41*

De rechten van de burgerlijke partij zijn in geval van rechtstreeks herstel beperkt tot de door de bevoegde overheid gekozen wijze van herstel overeenkomstig artikel 38, onverminderd het recht om een schadevergoeding van de veroordeelde te eisen.

### *Afdeling 5 – Administratieve geldboetes*

#### *Artikel 42*

§ 1. Kan worden bestraft met een administratieve boete van 250 tot 100.000 euro in functie van het aantal en de ernst van de vastgestelde misdrijven, elke persoon die één van de in artikel 34 bedoelde misdrijven heeft gepleegd en die niet aan strafrechtelijke vervolging is onderworpen

§ 2. Indien ten laste van dezelfde persoon een nieuw misdrijf wordt vastgesteld binnen vijf jaar na de eerste vaststelling worden de bedragen bepaald in de vorige paragraaf verdubbeld.

#### *Artikel 43*

De administratieve boete wordt opgelegd door de sanctionerende ambtenaar bedoeld in artikel 6.

§ 3. En cas d'infraction à l'article 23, outre la peine, le tribunal ordonne, à la demande du titulaire du droit de préemption, la subrogation de ce dernier dans les droits de l'acquéreur, conformément à l'article 23, § 3.

#### *Article 40*

§ 1<sup>er</sup>. Le jugement ordonne que lorsque les mesures ordonnées par le juge ne sont pas exécutées dans le délai prescrit, le fonctionnaire délégué, et éventuellement la partie civile, peuvent pourvoir d'office à son exécution aux frais du condamné.

§ 2. Tous les frais sont déduits, à charge du condamné, du cautionnement mentionné à l'article 39 § 2. Sans préjudice de l'indemnisation et de l'astreinte, le solde du cautionnement reste intégralement acquis à la Région.

§ 3. Lorsque le trésor est considéré comme caution conformément à l'art. 39 § 2, il devient définitivement la propriété de la Région après cinq ans à dater du jugement mentionné au § 1<sup>er</sup> à moins que le condamné ne remplisse, avant l'expiration de cette période, l'obligation imposée par le juge de payer le cautionnement.

#### *Article 41*

Les droits de la partie civile sont limités pour la réparation directe à celle choisie par l'autorité compétente conformément à l'article 39, sans préjudice du droit à l'indemnisation à charge du condamné.

### *Section 5 – Des amendes administratives*

#### *Article 42*

§ 1<sup>er</sup>. Est possible d'une amende administrative de 250 à 100.000 euros en fonction du nombre et de la gravité des infractions constatées, toute personne ayant commis une des infractions visées à l'article 34 et qui ne fait pas l'objet d'une poursuite pénale.

§ 2. Si une nouvelle infraction est constatée à charge de la même personne dans les cinq ans à compter de la date du premier constat, les montants prévus au paragraphe précédent sont doublés.

#### *Article 43*

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire sanctionnateur visé à l'article 6.

*Artikel 44*

§ 1. Na ontvangst van de in artikel 36, § 2, bedoelde beslissing van de procureur des Konings of bij het verstrijken van de termijn die hierin is vastgesteld, kan de sanctionerende ambtenaar de procedure voor de administratieve geldboete instellen.

§ 2. Vóór hij een beslissing neemt, deelt de sanctionerende ambtenaar de overtreder per beveiligde zending mee dat tegen hem een procedure is ingesteld en dat hij verzocht wordt middelen tot zijn verdediging aan te voeren in antwoord op een nauwkeurige argumentenlijst waarin de misdrijven staan vermeld die verantwoorden dat een procedure wordt ingesteld, alsook de opgelegde straf. Deze middelen ter verdediging moeten binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek schriftelijk bekendgemaakt worden per beveiligde zending, waarin ook vermeld wordt dat de betrokken hiervoor over het recht beschikt te eisen zijn verdediging mondeling te voeren. In dat geval wordt de overtreder opgeroepen om door de sanctionerende ambtenaar te worden gehoord.

§ 3. Wanneer hij de overtreder de in § 2 bedoelde brief stuurt, zendt de sanctionerende ambtenaar tegelijkertijd een kopie ervan aan de gemachtigde ambtenaar.

*Artikel 45*

§ 1. De sanctionerende ambtenaar kan al naar gelang van de omstandigheden :

- 1° een administratieve geldboete opleggen uit hoofde van het gepleegde misdrijf ;
- 2° de uitspraak van zijn beslissing opschorten tot na het verstrijken van een termijn die hij zelf vaststelt, waarbij deze termijn door de overtreder benut dient te worden om een einde te maken aan het misdrijf ;
- 3° een administratieve geldboete opleggen met een onderscheid tussen het deel van het geldboetebedrag dat betaald dient te worden overeenkomstig artikel 46 en het deel van de boete dat slechts verschuldigd is als de overtreder geen volledig einde maakt aan het misdrijf bij het verstrijken van de termijn opgelegd overeenkomstig punt 2° ;
- 4° beslissen dat er wegens een door de overtreder behoorlijk ingeroepen en gemotiveerd geval van overmacht geen aanleiding is om een administratieve boete op te leggen ;
- 5° beslissen, indien er gedurende de procedure een eind gemaakt werd aan de inbreuk, om een administratieve geldboete op te leggen, die vastgelegd is op een bedrag dat rekening houdt met de stopzetting van het misdrijf.

§ 2. De sanctionerende ambtenaar kan, in alle gevallen, verzachtende omstandigheden in overweging nemen

*Article 44*

§ 1<sup>er</sup>. Après réception de la notification de la décision du procureur du Roi visée à l'article 36, § 2, ou à l'expiration du délai qui y est visé, le fonctionnaire sanctionnateur peut entamer la procédure d'amende administrative.

§ 2. Avant de prendre une décision, le fonctionnaire sanctionnateur avise le contrevenant, par envoi sécurisé, de l'intentement de la procédure à son encontre en l'invitant à faire valoir ses moyens de défense en réponse à un argumentaire énumérant les infractions justifiant l'intentement de la procédure ainsi que la sanction encourue. Ces moyens de défense doivent être présentés par un écrit adressé par envoi sécurisé dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui en est faite, celle-ci mentionnant que l'intéressé a, à cette occasion, le droit de solliciter la présentation orale de sa défense. Dans ce cas, le contrevenant est convoqué pour audition par le fonctionnaire sanctionnateur.

§ 3. Lorsqu'il adresse au contrevenant le courrier visé au § 2, le fonctionnaire sanctionnateur en adresse simultanément une copie au fonctionnaire délégué.

*Article 45*

§ 1<sup>er</sup>. Le fonctionnaire sanctionnateur peut, selon les circonstances :

- 1° infliger une amende administrative du chef de l'infraction ;
- 2° suspendre le prononcé de sa décision jusqu'au terme d'un délai qu'il fixe, ce délai devant être mis à profit par le contrevenant pour mettre fin à l'infraction ;
- 3° infliger une amende administrative en distinguant la partie du montant de cette amende qui doit être payée conformément à l'article 46 et la partie de l'amende qui ne devra être payée qu'à défaut pour le contrevenant d'avoir mis fin totalement à l'infraction à l'expiration du délai fixé conformément au 2° ;
- 4° décider qu'en raison de la force majeure dûment invoquée et motivée par le contrevenant, il n'y a pas lieu d'infliger une amende administrative ;
- 5° décider, s'il a été mis fin à l'infraction durant la procédure, d'infliger une amende administrative fixée à un montant tenant compte de cette cessation d'infraction.

§ 2. Dans tous les cas, le fonctionnaire sanctionnateur peut prendre en compte des circonstances atténuantes

waardoor het bedrag van de administratieve geldboete verminderd kan worden, indien nodig onder de minima vastgelegd in de artikel 42.

§ 3. In elk geval kan de sanctionerende ambtenaar een gedeeltelijke of volledige opschorting van de betaling van de administratieve boete toekennen.

#### *Artikel 46*

§ 1. De beslissing die een administratieve geldboete oplegt, bepaalt het bedrag hiervan en verzoekt de overtreder de boete te betalen binnen een termijn van zestig dagen na de betrekking door storting op de rekening van het Gewest, vermeld op het hieraan toegevoegde formulier.

§ 2. De beslissing genomen met toepassing van artikel 45 wordt binnen tien dagen na de beslissing aan de betrokkenen betekend per beveiligde verzending.

§ 3. De opbrengst van de administratieve geldboetes wordt gestort in het Fonds voor het erfgoed van het Gewest.

#### *Artikel 47*

Elke persoon die wordt veroordeeld tot de betaling van een administratieve geldboete kan hiertegen beroep tot herziening instellen bij de door de Regering daartoe aangewezen ambtenaar. Dat beroep, alsook de termijn om het in te dienen, werken opschortend.

Het beroep wordt ingediend per beveiligde zending gericht aan de in het eerste lid bedoelde ambtenaar, binnen dertig dagen volgend op de mededeling van de beslissing tot het opleggen van een administratieve boete. In zijn beroep kan de eiser vragen om te worden gehoord.

De beslissing wordt betekend aan de eiser. Gelijktijdig wordt een kopie gestuurd aan de sanctionerende ambtenaar en de gemachtigde ambtenaar.

#### *Afdeling 6 – Handelingen op initiatief van de gemachtigde ambtenaar*

#### *Artikel 48*

De gemachtigde ambtenaar kan voor de burgerlijke rechtbank vorderen dat het beschermd cultuurgoed in zijn vorige staat wordt hersteld, of de werken die nodig zijn om het, in de mate van het mogelijke, zijn oorspronkelijk aanzicht te bezorgen, of zijn terugkeer, vorderen.

De bepalingen van artikelen 39 en 40 zijn ook van toepassing in geval van een voor de burgerlijke rechtbank ingestelde vordering.

pouvant l'amener à réduire le montant de l'amende administrative, le cas échéant en-dessous des minima fixés par l'article 42.

§ 3. Dans tous les cas, le fonctionnaire sanctionnateur peut accorder un sursis partiel ou total du paiement de l'amende administrative.

#### *Article 46*

§ 1<sup>er</sup>. La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de soixante jours à dater de la notification par versement au compte de la Région, mentionné dans le formulaire qui y est joint.

§ 2. La décision prise en application de l'article 45 est notifiée dans les dix jours de la décision, par envoi sécurisé.

§ 3. Le produit des amendes administratives est versé dans le Fonds du patrimoine de la Région.

#### *Article 47*

Un recours en réformation est ouvert auprès du fonctionnaire désigné à cette fin par le Gouvernement à toute personne condamnée au paiement d'une amende administrative. Ce recours, de même que le délai pour le former, est suspensif.

Le recours est introduit par envoi sécurisé adressé au fonctionnaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans les trente jours qui suivent la notification de la décision infligeant une amende administrative. Dans son recours, le requérant peut demander à être entendu.

La décision est notifiée au requérant. Simultanément, il en est notifié une copie au fonctionnaire sanctionnateur et au fonctionnaire délégué.

#### *Section 6 – Actions d'initiative du fonctionnaire délégué*

#### *Article 48*

Le fonctionnaire délégué peut poursuivre, devant le tribunal civil, la remise en état du trésor dans son état antérieur, les travaux nécessaires pour lui rendre, dans la mesure du possible, son aspect antérieur ou son retour.

Les dispositions des articles 39 et 40 sont également applicables en cas d'action introduite devant le tribunal civil.

De rechten van de derde benadeelde, die samen met de overheid of afzonderlijk optreedt, zijn in geval van rechtstreeks herstel beperkt tot de door de bevoegde overheid gekozen wijze van herstel, onverminderd het recht om schadevergoeding van de veroordeelde te eisen.

#### *Artikel 49*

§ 1. De eigenaar is ertoe gehouden het beschermd cultuurgoed in zijn vorige staat te herstellen, op eenenvoudig verzoek van de gemachtigde ambtenaar binnen de termijn die hij hiervoor vaststelt. Alvorens dit verzoek bekend te maken, licht de gemachtigde ambtenaar de betrokken persoon in betreffende zijn intentie, door hem te verzoeken om binnen de maand zijn opmerkingen per beveiligde zending bekend te maken.

§ 2. Indien het herstel in de oorspronkelijke staat niet is uitgevoerd binnen de termijn vastgesteld in toepassing van § 1 of in voorkomend geval van artikel 44, kan de gemachtigde ambtenaar van ambtswege in het herstel voorzien, ten laste van de in gebreke blijvende partij.

De overtreder is verplicht alle kosten voor de uitvoering terug te betalen. De terugbetaling van de bedragen die de overtreder aan het Bestuur verschuldigd is, wordt gevorderd op initiatief van het Bestuur per beveiligde zending.

Indien de schuldenaar in gebreke blijft de kosten te betalen kan een door de Regering aangestelde ambtenaar een dwangbevel uitvaardigen. Het uitgevaardigde dwangbevel wordt geviseerd en uitvoerbaar gesteld door de voormelde ambtenaar.

#### *Afdeling 7 – Geheimhouding*

#### *Artikel 50*

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, betrokken is bij de uitvoering en de toepassing van deze ordonnantie, is verplicht tot volstrekte geheimhouding met betrekking tot alle zaken waarvan hij kennis krijgt bij de uitvoering van zijn taken.

Hij is verplicht om de volstrekte vertrouwelijkheid van alle gegevens die hij vaststelt of die hem toevertrouwd zijn krachtens deze ordonnantie, in welke vorm ook, te bewaren.

Overtredingen van deze geheimhoudingsplicht worden gestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek.

Les droits du tiers lésé agissant soit concurremment avec les autorités publiques, soit séparément d'elles sont limités pour la réparation directe à celle choisie par l'autorité compétente, sans préjudice du droit à l'indemnisation à charge du condamné.

#### *Article 49*

§ 1<sup>er</sup>. Le propriétaire est tenu de remettre le trésor dans son état antérieur sur simple réquisition du fonctionnaire délégué dans le délai imparti par lui. Avant de notifier pareille réquisition, le fonctionnaire délégué notifie son intention à la personne concernée en l'invitant à faire connaître ses observations dans le mois par envoi sécurisé.

§ 2. Lorsque la remise dans son état antérieur n'est pas réalisée dans le délai fixé en application du § 1<sup>er</sup> ou le cas échéant, de l'article 44, le fonctionnaire délégué peut pourvoir d'office à la remise en état, et ce à charge du défiant.

Le contrevenant est tenu au remboursement de tous les frais d'exécution. Le remboursement des sommes dont le contrevenant est redevable à l'Administration est poursuivi à l'initiative de l'Administration, par envoi sécurisé.

Si le débiteur demeure en défaut de payer les frais, un fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut décerner une contrainte. La contrainte décernée est visée et rendue exécutoire par le fonctionnaire susmentionné.

#### *Section 7 – Secret*

#### *Article 50*

Toute personne qui, en quelque qualité que ce soit, prête son concours à l'exécution et à l'application de la présente ordonnance, est tenue au secret le plus strict relativement aux données dont elle prend connaissance lors de l'exercice de sa mission.

Elle est tenue de garder le secret le plus strict des données qu'elle constate ou qui lui sont confiées en vertu de la présente ordonnance, dans quelque forme que ce soit.

En cas d'infraction, l'article 458 du Code pénal lui est applicable.

**HOOFDSTUK V**  
**Slot- en overgangsbepalingen**

*Artikel 51*

De artikelen 17 tot 20 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van de monumenten en landschappen en de wet van 16 mei 1960 betreffende 's lands roerend cultureel patrimonium worden opgeheven voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wat de goederen betreft die door deze ordonnantie worden bedoeld.

*Artikel 52*

Deze ordonnantie treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 14 februari 2019.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenzaken, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

**CHAPITRE V**  
**Dispositions finales et transitoires**

*Article 51*

Les articles 17 à 20 de loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites et la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation sont abrogés pour la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les biens visés par la présente ordonnance.

*Article 52*

La présente ordonnance entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 février 2019.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT